# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000001

**2.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000002

**3.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000003

**4.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000004

**5.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000005

**6.** 吉尔平家族及其财富：澳大(the Gilpins And Their Fortunes A Story Of ) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 吉尔平家族及其财富：澳大(The Gilpins and their Fortunes A Story of )


['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
**William H G Kingston**
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]
**" The Gilpins and their Fortunes**
" 这 吉尔平斯 和 他们的 财富

《吉尔平家族及其财富》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
**" Chapter One .**
" 章 一 .

“第一章。

['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] [ænd; ənd][mɑːrk] ['wɪðərz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
**Arthur Gilpin and Mark Withers walked down the High Street , arm - in - arm ,**
亚瑟 吉尔平 和 标记 威瑟斯 步行 向下 这 高的 街道 , 手臂 - 在 - 手臂 ,

亚瑟·吉尔平（Arthur Gilpin）和马克·威瑟斯（Mark Withers）手挽着手走在商业街上。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [skuːl] [ʌv; əv]
**on their return to their respective homes from the well - managed school of**
在 他们的 返回 到 他们的 各自 房屋 从 这 出色地 - 管理 学校 的
['wɔlɪŋtən] .
**Wallington .**
沃灵顿 .

他们从管理完善的沃灵顿学校返回各自的家中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [bɔɪz] ,
**They were among the head boys ,**
他们 是 之中 这 头 男孩们 ,

他们是学生会主席之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf]
**and were on the point of leaving it to enter on the work of active life**
和 是 在 这 观点 的 离开 它 到 进入 在 这 工作 的 积极的 生活
,
**,**
,

正准备离开这里，开始忙碌的职业生涯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
**and make their way in the world .**
和 制作 他们的 方式 在 这 世界 .

并在社会上闯出自己的一片天地。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] — [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
**They had often of late discussed the important question — all - important ,**
他们 有 经常 的 晚的 讨论 这 重要的 问题 — 全部 - 重要的 ,

近来，他们经常讨论一个重要的问题——至关重要的问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — “ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] — [tuː; tə][geɪn]

| as | it | seemed | to | them | — | “ | How | are | we | to | make | our | way | — | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | — | “ | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | — | 到 | 获得 |

[welθ] , ['ɪnfluəns] ,

| wealth | , | influence | , |
|---|---|---|---|
| 财富 | , | 影响 | , |

在他们看来——“我们该如何出路——获得财富、影响力，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪɚz] ? ”

| our | hearts | ' | desires | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | - | 欲望 | ? | ” |

我们内心深处的渴望?

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] [mɑːrk] .

| “ | For | my | part | , | I | cannot | stand | a | plodding | style | of | doing | things | , | ” | said | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 不能 | 站立 | 一个 | 缓慢地 | 风格 | 的 | 正在做 | 事物 | , | ” | 说 | 标记 | . |

“就我个人而言，我无法忍受做事拖沓的方式，”马克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] ,

| “ | It | is | all | very | well | for | those | without | brains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 那些 | 没有 | 大脑 | , |

“对于那些没有脑子的人来说，这一切都很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd]

| but | a | fellow | who | has | a | grain | of | sense | in | his | head | requires | a | more | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 同伴 | WHO | 有 | 一个 | 粮食 | 的 | 感觉 | 在 | 他的 | 头 | 需要 | 一个 | 更多的 | 迅速的 |

[weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

| way | of | making | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 制作 | 一个 | 财富 | . |

但是，一个头脑清醒的人需要一种更快捷的致富方式。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] .

| Life | is | too | short | to | be | wasted | in | getting | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 也 | 短的 | 到 | 是 | 浪费 | 在 | 获得 | 钱 | . |

人生苦短，不应浪费在赚钱上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| I | want | to | have | it | to | spend | while | I | am | young | and | can | enjoy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 有 | 它 | 到 | 花费 | 尽管 | 我 | 是 | 年轻的 | 和 | 能 | 享受 | 它 | . |

我想趁年轻好好享受生活，把钱花掉。

” ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| ” | Arthur | was | silent | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚瑟 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

亚瑟沉默了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [mɑːrk] ,

| At | length | he | remarked | , | “ | It | strikes | me | , | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 评论 | , | “ | 它 | 罢工 | 我 | , | 标记 | , |

最后他说道：“马克，我觉得……”

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz]

| that | the | object | of | making | money | is | that | we | may | support | ourselves | and | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 目的 | 的 | 制作 | 钱 | 是 | 那 | 我们 | 可能 | 支持 | 我们自己 | 和 | 家庭 |

,

,

,

赚钱的目的是为了养活自己和家人。

[ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] .

| and | help | those | who | are | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 痛苦 | . |

并帮助那些身处困境的人。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

| My | father | often | says | to | James | , | and | to | me | , | and | to | the | rest | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 经常 | 说道 | 到 | 詹姆斯 | , | 和 | 到 | 我 | , | 和 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 我们 |

,

,

,

我父亲经常对詹姆斯、对我以及我们其他人说：

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ]['entər] ['bɪznəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [juː; jʊ]

| ' | I | don't | want | you | , | when | you | enter | business | , | to | be | thinking | only | how | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 想 | 你 | , | 什么时候 | 你 | 进入 | 商业 | , | 到 | 是 | 思维 | 仅有的 | 如何 | 你 |

[kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] .

| can | make | money | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 钱 | . |

“我不希望你们进入商界后，只想着如何赚钱。”

[duː][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][ækt] ['lɪbərəli] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] ,

| Do | your | duty | , | and | act | liberally | towards | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 责任 | , | 和 | 行为 | 慷慨地 | 向 | 全部 | 男人 | , |

尽你的本分，慷慨待人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [nɑːt] [welθ] . - ”

| and | you | will | have | a | sufficiency | at | all | events | , | if | not | wealth | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 充足性 | 在 | 全部 | 活动 | , | 如果 | 不是 | 财富 | . | - | ” |

即使不富裕，你至少也能过上富足的生活。

“ [oʊ] ! [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [wəʊnt][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

| “ | Oh | ! | your | father's | old | - | fashioned | notions | won't | do | in | the | world | , | and | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 你的 | 父亲的 | 老的 | - | 造型 | 概念 | 惯于 | 做 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 当然 |

[wəʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] ,

| won't | suit | me | , |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 套装 | 我 | , |

“哦！你父亲那些老旧的观念在当今世界行不通，当然也不适合我。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .

| that | I | can | tell | you | , | ” | answered | Mark | , | in | a | scornful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | ” | 回答 | 标记 | , | 在 | 一个 | 轻蔑的 | 语气 | . |

“我可以告诉你，”马克轻蔑地回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

| “ | My | father | is | considered | a | sensible | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 明智的 | 男人 | . |

“我父亲被认为是个明智的人。”

[wʌt] [hiː; hi] [priːtʃiz] [hiː; hi] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli] ,

| What | he | preaches | he | practises | ; | and | though | he | has | a | very | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 布道 | 他 | 实践 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 家庭 | , |

他言行一致；虽然他家人口众多，

[noʊ][wʌn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” ['ɑːrgjuːd] ['ɑːrθər] .

| no | one | calls | him | a | poor | man | , | ” | argued | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 呼叫 | 他 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | ” | 争论 | 亚瑟 | . |

“没有人说他是穷人，”亚瑟辩解道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

| “ | He | says | that | , | considering | how | short | life | is | , | it | cannot | be | wise | to | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 那 | , | 考虑 | 如何 | 短的 | 生活 | 是 | , | 它 | 不能 | 是 | 明智的 | 到 | 花费 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他说，考虑到生命如此短暂，把时间浪费在……上是不明智的。

[æz; əz] ['meni] [men] [duː] , [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ɑːn] [ðem; ðəm]

| as | many | men | do | , | in | gathering | up | riches | and | setting | so | high | a | value | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 男人 | 做 | , | 在 | 采集 | 向上 | 财富 | 和 | 环境 | 所以 | 高的 | 一个 | 价值 | 在 | 他们 |

.

:

.

就像许多男人一样，他们积累财富，并赋予财富极高的价值。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [dʒeɪmz] !

| But | here | comes | James | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 来 | 詹姆斯 | ! |

詹姆斯来了！

[let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . ”

| Let | us | hear | what | he | has | to | say | on | the | subject | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 听到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 在 | 这 | 主题 | . | ” |

让我们听听他对此事的看法。

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪmz] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ]

| “ | Oh | ! | of | course | , | James | has | got | the | same | notions | from | your | father | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 的 | 课程 | , | 詹姆斯 | 有 | 得到 | 这 | 相同的 | 概念 | 从 | 你的 | 父亲 | 那 | 你 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

“哦！当然，詹姆斯和你一样，都是从你父亲那里继承了同样的想法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['wɪðərz] .

| and | I | am | not | going | to | be | influenced | by | him | , | ” | answered | Withers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 影响 | 经过 | 他 | , | ” | 回答 | 威瑟斯 | . |

“我不会受他的影响，”威瑟斯回答说。

[dʒeɪmz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

| James | , | however | , | was | appealed | to | , | and | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 然而 | , | 曾是 | 上诉 | 到 | , | 和 | 回答 | , |

然而，詹姆斯被要求回答，他作了答辩。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

| “ | Even | if | we | were | to | live | for | ever | in | this | world | , | I | should | agree | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 居住 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 世界 | , | 我 | 应该 | 同意 | 和 |

['ɑːrθər] ;

| Arthur | ; |
|---|---|
| 亚瑟 | ; |

“即使我们永远生活在这个世界上，我也同意亚瑟的观点；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [welθ] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr]

| for | , | from | all | I | see | and | hear | , | I | am | convinced | that | wealth | cannot | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 从 | 全部 | 我 | 看 | 和 | 听到 | , | 我 | 是 | 确信 | 那 | 财富 | 不能 | 安全的 |

['hæpinəs] ;

| happiness | ; |
|---|---|
| 幸福 | ; |

因为，从我所见所闻来看，我确信财富不能保证幸福；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

| but | as | this | world | is | only | a | place | of | preparation | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 世界 | 是 | 仅有的 | 一个 | 地方 | 的 | 准备 | 为了 | 其他 | , |

但因为这个世界只是为另一个世界做准备的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['fɑːli] [tuː; tə] [set] [wʌnz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [suːn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

| it | is | evident | folly | to | set | one's | heart | upon | what | must | be | so | soon | parted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 蠢事 | 到 | 放 | 一个人的 | 心 | 之上 | 什么 | 必须 | 是 | 所以 | 很快 | 分手了 | 和 |

.

:

.

将心思放在即将失去的东西上，显然是愚蠢的。

" ['wɪðərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [iks'kleimɪŋ] , " [kʌm] , [kʌm] , [aɪ][wəʊnt][stænd]

| " | Withers | made | a | gesture | of | impatience | , | exclaiming | , | " | Come | , | come | , | I | won't | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威瑟斯 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 不耐烦 | , | 惊呼 | , | " | 来 | , | 来 | , | 我 | 惯于 | 站立 |

['eni] ['priːtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;

| any | preaching | , | you | know | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 布道 | , | 你 | 知道 | 那 | ; |

威瑟斯不耐烦地做了个手势，喊道："来吧，来吧，我受不了说教，你们知道的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,

| but | we | are | old | friends | , | and | so | I | don't | want | to | quarrel | about | trifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 老的 | 朋友们 | , | 和 | 所以 | 我 | 不 | 想 | 到 | 争吵 | 关于 | 琐事 | , |

但我们是老朋友了，所以我不想为琐事争吵。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['seprət] !

| when | we | are | so | soon | to | separate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 所以 | 很快 | 到 | 分离 | ! |

我们即将分离！

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [maɪn] ,

| You | stick | to | your | opinion | , | I | will | stick | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 戳 | 到 | 你的 | 观点 | , | 我 | 将要 | 戳 | 到 | 矿 | , |

你坚持你的观点，我坚持我的观点。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [ɪz] [raɪt] [æt; ət] [læst] . "

| and | we'll | see | who | is | right | at | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 看 | WHO | 是 | 正确的 | 在 | 最后的 | . | " |

最后我们就会知道谁是对的了。

" [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

| " | If | this | matter | were | a | trifle | I | would | not | press | it | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 一个 | 琐事 | 我 | 会 | 不是 | 按 | 它 | , | 但 | , |

"如果这件事只是件小事，我不会追究，但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| because | I | am | sure | that | it | is | one | of | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 它 | 是 | 一 | 的 | 伟大的 | 重要性 | , |

因为我确信这是一件非常重要的事情。

[aɪ][duː] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] , [ðoʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə]

| I | do | press | it | upon | you | most | earnestly | , | though | , | believe | me | , | I | am | sorry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 按 | 它 | 之上 | 你 | 最多 | 切实 | , | 尽管 | , | 相信 | 我 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 |

[ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

| annoy | you | , |
|---|---|---|
| 烦人 | 你 | , |

不过，我确实非常恳切地向您强调这一点，请相信我，我很抱歉打扰您。

" [sed] ['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] .

| " | said | Arthur | Gilpin | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 亚瑟 | 吉尔平 | . |

"亚瑟·吉尔平说道。"

" [oʊ] ! [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , " ['ænsər] ['wɪðərz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .

| " | Oh | ! | I | dare | say | you | mean | well | , | " | answered | Withers | , | in | a | contemptuous | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 敢 | 说 | 你 | 意思是 | 出色地 | , | " | 回答 | 威瑟斯 | , | 在 | 一个 | 轻蔑的 | 语气 | . |

"哦！我敢说你是好意，"威瑟斯轻蔑地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

| " | But | don't | bother | me | again | on | the | subject | , | there's | a | good | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 打扰 | 我 | 再次 | 在 | 这 | 主题 | , | 有 | 一个 | 好的 | 同伴 | . |

“但是别再就这件事烦我了，他是个好人。”

[juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ]

| You | , | James | , | are | so | above | me | , | that | I | don't | pretend | to | understand | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 詹姆斯 | , | 是 | 所以 | 多于 | 我 | , | 那 | 我 | 不 | 假装 | 到 | 理解 | 什么 | 你 |

[miːn] .

| mean | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

詹姆斯，你比我高明太多了，我根本无法理解你的意思。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [er] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

| " | Saying | this | with | a | condescending | air | , | he | shook | hands | with | the | two | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 和 | 一个 | 居高临下的 | 空气 | , | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 二 | 兄弟 | , |

他带着居高临下的语气说着，与两兄弟握了握手。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv]

| and | entered | the | house | of | his | father | , | who | was | the | principal | solicitor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 这 | 主要的 | 律师 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

他走进了他父亲的家，他父亲是镇上的首席律师。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| The | two | Gilpins | walked | on | towards | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 吉尔平斯 | 步行 | 在 | 向 | 他们的 | 家 | . |

吉尔平兄弟俩继续朝家走去。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪd] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːrmd] [hɪm'self] .

| Their | father | possessed | a | small | landed | property | , | which | he | farmed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 拥有 | 一个 | 小的 | 登陆 | 财产 | , | 哪个 | 他 | 农场 | 他自己 | . |

他们的父亲拥有一小块土地，并亲自耕种。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,

| He | had | a | very | numerous | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 很多的 | 家庭 | , |

他家人口众多，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| and | though | hitherto | he | had | been | able | to | keep | them | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 迄今为止 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他们 | 一起 | 和 |

[əd'væntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

尽管此前他一直能够利用优势将他们维系在一起，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

| the | time | had | arrived | when | some | of | them | must | go | forth | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 到达的 | 什么时候 | 一些 | 的 | 他们 | 必须 | 去 | 前进 | 到 | 提供 |

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| for | themselves | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | 在 | 这 | 世界 | . |

他们中的一些人到了必须外出谋生的时候了。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tɔːrdz] [ɔː'streɪliə] ,

| James | and | Arthur | had | long | turned | their | thoughts | towards | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 亚瑟 | 有 | 长的 | 转向 | 他们的 | 想法 | 向 | 澳大利亚 | , |

詹姆斯和亚瑟早就把目光投向了澳大利亚。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

| for | which | part | of | the | British | possessions | they | were | preparing | to | take | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 财产 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 拿 | 他们的 |

[dɪ'pɑːrtʃər] .

| departure | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他们准备从英国殖民地的哪个地方出发。

['mɪstər] ['gɪlpɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

| Mr | Gilpin | , | or | the | squire | , | as | he | was | called | , | was | looked | upon | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 吉尔平 | , | 或者 | 这 | 乡绅 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 |

['ʌpraɪt] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

| upright | , | kind | - | hearted | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | , | 种类 | - | 心地 | 男人 | . |

吉尔平先生，或者人们称呼的乡绅，被认为是一个正直善良的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ;

| He | was | sensible | , | well | educated | , | and | a | true | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明智的 | , | 出色地 | 受过教育 | , | 和 | 一个 | 真的 | 基督教 | ; |

他明事理，受过良好的教育，是一位虔诚的基督徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

| and | he | brought | up | his | children | in | the | fear | and | admonition | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 向上 | 他的 | 孩子们 | 在 | 这 | 害怕 | 和 | 警告 | 的 | 这 | 主 | . |

他敬畏耶和华，并以耶和华的训诫养育他的儿女。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| A | year | passed | by | : | a | long | sea | voyage | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 通过了 | 经过 | : | 一个 | 长的 | 海 | 航程 | 曾是 | 超过 | , |

一年过去了：漫长的海上航行结束了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

| and | James | and | Arthur | Gilpin | stood | on | the | shores | of | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 詹姆斯 | 和 | 亚瑟 | 吉尔平 | 站立 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 澳大利亚 | . |

詹姆斯·吉尔平和亚瑟·吉尔平站在澳大利亚的海岸边。

[tuː] ['ʌðər] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm]

| Two | other | brothers | , | with | their | sisters | , | remained | to | help | their | father | in | his | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 兄弟 | , | 和 | 他们的 | 姐妹 | , | 剩余 | 到 | 帮助 | 他们的 | 父亲 | 在 | 他的 | 农场 |

[æt; ət] [hoʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

另外两个兄弟和他们的姐妹留在家里，帮助父亲打理农场。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [left] ['ɪŋgləənd] , [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]

| James | and | Arthur | had | left | England | , | stout | of | heart | , | and | resolved | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 亚瑟 | 有 | 左边 | 英格兰 | , | 肥硕 | 的 | 心 | , | 和 | 已解决 | 到 | 做 |

[ðer; ðər]['duːti] ,

| their | duty | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 责任 | , |

詹姆斯和亚瑟离开英格兰时，意志坚定，决心履行他们的职责。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz]

| hoping | to | establish | a | comfortable | home | for | themselves | and | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 建立 | 一个 | 舒服的 | 家 | 为了 | 他们自己 | 和 | 为了 | 那些 |

[huː] [maɪt] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] .

| who | might | come | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 来 | 后 | 他们 | . |

希望为自己和后代建立一个舒适的家。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ]
**Their ship lay close to the broad quay of the magnificent capital of New South**
他们的 船 躺 关闭 到 这 广阔 码头 的 这 壮丽 首都 的 新的 南
[weɪlz] .
**Wales .**
威尔士 .

他们的船停泊在新南威尔士州宏伟首府宽阔的码头附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [wɪtʃ]
**They had scarcely been prepared for the scene of beauty and grandeur which**
他们 有 几乎 到过 准备 为了 这 场景 的 美丽 和 宏伟 哪个
[met] [ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [pɔːrt] ['dʒæksən] ,
**met their sight as they entered Port Jackson ,**
遇见 他们的 视线 作为 他们 进入 港口 杰克逊 ,

当他们进入杰克逊港时，眼前展现的壮丽美景让他们猝不及防。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːz] ,
**the harbour of Sydney , with its lofty and picturesque shores ,**
这 港口 的 悉尼 , 和 它是 高远 和 如画 海岸 ,

悉尼港，拥有高耸而风景如画的海岸线，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [spɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['vɪlə] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər]
**every available spot occupied by some ornamental villa or building of greater**
每一个 可用的 点 占领 经过 一些 装饰 别墅 或者 建筑 的 更大的
[prɪ'tenʃ(ə)n] ,
**pretension ,**
预张 ,

每一处空地都被一些装饰华丽的别墅或更气派的建筑占据了。

['nuːmərəs] [roʊ'mæntɪk] ['ɪnlets] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃənz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
**numerous romantic inlets and indentations running up towards the north ;**
很多的 浪漫的 入口 和 缩进 跑步 向上 向 这 北 ;

许多浪漫的小海湾和凹陷处向北延伸；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔːd] , [wel] - [bɪlt]
**while the city itself appeared extending far away inland with its broad , well - built**
尽管 这 城市 本身 出现 扩展 远的 离开 内陆 和 它是 广阔 , 出色地 - 建造
[striːts] , [ɪts] ['nʌmbərləs] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**streets , its numberless churches ,**
街道 , 它是 无数 教堂 ,

而这座城市本身，宽阔而坚固的街道，数不胜数的教堂，仿佛向内陆延伸很远。

['kɑːlɪdʒɪz] , ['pʌblɪk] [skuːlz] , ['hɒspɪtlz] , [bæŋks] , ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]
**colleges , public schools , hospitals , banks , government buildings , and other public**
大学 , 民众 学校 , 医院 , 银行 , 政府 建筑物 , 和 其他 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['edəfɪsiz] ,
**and private edifices ,**
和 私人的 建筑物 ,

大学、公立学校、医院、银行、政府大楼以及其他公共和私人建筑，

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
**too numerous to be mentioned .**
也 很多的 到 是 提及 .

数量太多，无法一一列举。

[ðə; ði] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,
**The Gilpins , as they were put on shore with their luggage ,**
这 吉尔平斯 , 作为 他们 是 放 在 支撑 和 他们的 行李 ,

吉尔平一家带着行李被送上岸时，

[felt] [ðəm'selvz] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

| felt | themselves | almost | lost | in | that | great | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他们自己 | 几乎 | 丢失的 | 在 | 那 | 伟大的 | 城市 | . |

他们感觉自己几乎迷失在那座大城市里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] , ['evri] - [deɪ] ['su:ts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪmp(ə)l] ,

| They | were | dressed | in | their | rough | , | every | - | day | suits | , | and | looked | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 他们的 | 粗糙的 | , | 每一个 | - | 天 | 西装 | , | 和 | 看起来 | 简单的 | , |

[ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] ['kʌntri] [lædz] ,

| hardworking | country | lads | , |
|---|---|---|---|
| 任劳任怨 | 国家 | 小伙子们 | , |

他们穿着粗糙的日常服装，看起来像是朴实勤劳的乡村小伙子。

[ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .

| and | younger | than | they | really | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻 | 比 | 他们 | 真的 | 是 | . |

比实际年龄要年轻。

[lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['sɪdni] [ðen] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'mɪnjətɪv] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

| Large | as | Sydney | then | was | , | it | was | still | diminutive | compared | to | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 悉尼 | 然后 | 曾是 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 小字 | 比较的 | 到 | 什么 | 它 |

[hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] .

| has | since | become | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 自从 | 变得 | . |

当时的悉尼虽然规模很大，但与如今的规模相比仍然相形见绌。

['faʊndɪd] [baɪ] ['krɪmənəlz] ,

| Founded | by | criminals | , |
|---|---|---|---|
| 创立 | 经过 | 罪犯 | , |

由罪犯创立，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

| it | was | unhappily | as | far | advanced | in | crime | and | wickedness | as | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不幸地 | 作为 | 远的 | 先进的 | 在 | 犯罪 | 和 | 邪恶 | 作为 | 这 | 最老 |

['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] ,

| cities | of | the | old | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | , |

不幸的是，它的犯罪和邪恶程度与旧世界最古老的城市一样严重。

[ðoʊ] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ðen] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [sɪns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

| though | efforts | were | being | then | made | , | as | they | have | ever | since | continued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 努力 | 是 | 存在 | 然后 | 制成 | , | 作为 | 他们 | 有 | 曾经 | 自从 | 持续 | 到 |

[bi:; bi] [meɪd] ,

| be | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

尽管当时已经做出了努力，而且此后也一直在做出努力，

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] , [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] .

| and | , | happily | , | not | without | some | degree | of | success | , | to | wipe | out | the | stain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 快乐地 | , | 不是 | 没有 | 一些 | 程度 | 的 | 成功 | , | 到 | 擦拭 | 出去 | 这 | 弄脏 | . |

令人欣慰的是，在一定程度上成功消除了污点。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| The | two | brothers | stood | for | some | time | watching | the | bustling | scene | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | 站立 | 为了 | 一些 | 时间 | 观看 | 这 | 繁华 | 场景 | 前 | 他们 | . |

两兄弟站在那里，凝视着眼前熙熙攘攘的景象，过了好一会儿。

[hjuːdʒ] [dreɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [tɔːrdz]

| Huge | drays | laden | with | bales | of | wool | were | slowly | moving | along | the | quay | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 货车 | 满载 | 和 | 捆包 | 的 | 羊毛 | 是 | 缓慢地 | 移动 | 沿着 | 这 | 码头 | 向 |

[ðə; ði] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːrgoʊ] ,

| the | ships | taking | in | cargo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 采取 | 在 | 货物 | , |

满载羊毛包的大型货车沿着码头缓缓驶向正在装货的船只。

[waɪl] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][kɑːrts] , [wɪð; wɪθ]['evər] - ['muːvɪŋ] [kreinz] [ˌoʊvər'hed] , [wɜːr; wər] ['ræpɪdli]

| while | porters | , | and | carts | , | with | ever | - | moving | cranes | overhead | , | were | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 搬运工 | , | 和 | 购物车 | , | 和 | 曾经 | - | 移动 | 起重机 | 开销 | , | 是 | 快速 |

[ˌʌn'loʊdɪŋ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'mɑːdətiz] .

| unloading | other | vessels | of | miscellaneous | commodities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卸货 | 其他 | 船只 | 的 | 各种各样的 | 商品 | . |

与此同时，搬运工和手推车，头顶上还有不停移动的起重机，正在迅速卸载其他船只上的各种杂货。

['aɪrɪʃ] , ['niːgroʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ['melei] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [kæbz]

| Irish | , | Negro | , | Chinese | , | and | Malay | porters | were | running | here | and | there | ; | cabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | , | 黑人 | , | 中国人 | , | 和 | 马来语 | 搬运工 | 是 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | ; | 出租车 |

[ænd; ənd][kɑːrts][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

| and | carts | were | driving | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 购物车 | 是 | 驾驶 | 关于 | , |

爱尔兰人、黑人、中国人、马来人搬运工四处奔走；出租车和马车也在路上行驶。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['moʊstli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

| and | other | persons | on | foot | and | on | horseback | , | mostly | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人 | 在 | 脚 | 和 | 在 | 马背 | , | 大多 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

以及其他步行和骑马的人，大多行色匆匆。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

| evidently | with | business | on | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 和 | 商业 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

显然他们手头有很多生意要做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːntərərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd]

| There | were | , | however | , | a | few | saunterers | , | and | they | were | either | almost | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 一个 | 很少 | 漫步者 | , | 和 | 他们 | 是 | 任何一个 | 几乎 | 裸 |

[blæk] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [wɪð; wɪθ][læŋk] [her] ,

| black | aborigines | , | with | lank | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 土著居民 | , | 和 | 空白 | 头发 | , |

然而，也有一些闲逛的人，他们要么是几乎赤身裸体、头发稀疏的黑人土著，要么是.....

['hɪdiəs] ['kaʊntənənsiz] , [ænd; ənd] [θɪn] [legz] , [ɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

| hideous | countenances | , | and | thin | legs | , | or | men | with | their | hands | in | their | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 面容 | , | 和 | 薄的 | 腿 | , | 或者 | 男人 | 和 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 口袋 | , |

丑陋的面容，瘦弱的双腿，或者双手插兜的男人，

[ɪn] ['θredber] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnd] [ʃuːz] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

| in | threadbare | coats | and | uncleaned | shoes | , | their | countenances | pale | and | dejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 破旧的 | 外套 | 和 | 未清洗 | 鞋 | , | 他们的 | 面容 | 苍白 | 和 | 垂头丧气 | , |

[ænd; ənd]['moʊstli] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪn'tempərəns] .

| and | mostly | marked | by | intemperance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大多 | 标记 | 经过 | 放纵 | . |

他们身穿破旧的外套，脚蹬脏兮兮的鞋子，面色苍白沮丧，大多都因酗酒而显得憔悴不堪。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] — ['broʊkən]

| Many | of | them | were | young | , | but | there | were | some | of | all | ages | — | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 年轻的 | , | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 全部 | 年龄 | — | 破碎的 |

- [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][kə'loʊniəl] [laɪf] ,

| - | down | gentlemen | , | unprepared | for | colonial | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向下 | 先生们 | , | 毫无准备 | 为了 | 殖民 | 生活 | , |

他们当中许多人都很年轻，但也有些是各个年龄段的——一些落魄的绅士，对殖民地生活毫无准备。

[wɪ'ðaʊt] ['enərʤi] [ɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ʌn'eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| without | energy | or | perseverance | , | unable | and | still | oftener | unwilling | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 活力 | 或者 | 毅力 | , | 无法 | 和 | 仍然 | 更频繁 | 不情愿 | 到 | 工作 | . |

缺乏精力和毅力，既不能工作，也常常不愿意工作。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| The | brothers | had | not | to | inquire | who | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 有 | 不是 | 到 | 查询 | WHO | 他们 | 是 | . |

兄弟俩无需询问对方是谁。

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

| Their | history | was | written | on | their | foreheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 历史 | 曾是 | 书面 | 在 | 他们的 | 额头 | . |

他们的历史就写在他们的额头上。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [nekst] ? ” [æskt] ['ɑ:rθər] .

| “ | What | shall | we | do | next | ? | ” | asked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 下一个 | ? | ” | 问 | 亚瑟 | . |

“接下来我们该做什么？”亚瑟问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . ”

| “ | I | should | like | to | get | out | of | this | place | as | soon | as | possible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . | ” |

“我真想尽快离开这个地方。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər]

| “ | So | should | I | , | indeed | , | ” | said | James | ; | “ | but | we | must | go | to | an | inn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 应该 | 我 | , | 的确 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | ; | “ | 但 | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 一个 | 客栈 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

“我的确也应该去，”詹姆斯说，“但我们今晚必须去客栈过夜。”

[ˌæsər'teɪn] [wer] ['leɪbər] [ɪz] [moʊst] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd] [haʊ] [best] [tu:; tə] [faɪnd]

| ascertain | where | labour | is | most | wanted | in | the | interior | , | and | how | best | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探明 | 在哪里 | 劳动 | 是 | 最多 | 通缉 | 在 | 这 | 内部的 | , | 和 | 如何 | 最好的 | 到 | 寻找 |

['aʊər; ɑ:r] [wei] [ðer; ðər] . ”

| our | way | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 那里 | . | ” |

查明内陆地区最需要劳动力的地方，以及如何才能最好地到达那里。

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [træps] ['eni] [wei] [ʌp] [ðoʊz] [stri:ts] ;

| “ | You | and | I | can | scarcely | carry | our | traps | any | way | up | those | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 和 | 我 | 能 | 几乎 | 携带 | 我们的 | 陷阱 | 任何 | 方式 | 向上 | 那些 | 街道 | ; |

“你我几乎无法扛着我们的陷阱沿着那些街道往上走；

[pər'hæps] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ]

| perhaps | one | or | two | of | those | poor | fellows | there | would | like | to | earn | a | shilling | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 那些 | 贫穷的 | 伙伴们 | 那里 | 会 | 喜欢 | 到 | 赚 | 一个 | 先令 | 经过 |

['helpɪŋ] [ju: 'es] ,

| helping | us | , |
|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | , |

也许那里有一两个穷小子愿意帮我们挣点零花钱。

” [sed] ['ɑ:rθər] , [ 'bekəniŋ ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['aɪdləz] .

| ” | said | Arthur | , | beckoning | to | some | of | the | above | - | mentioned | idlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 亚瑟 | , | 招手 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 多于 | - | 提及 | 惰轮 | . |

“亚瑟说着，向前面提到的几个闲散人员招了招手。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [ stɛərd ] , [ə; eɪ][θɜːrd]

| **The** | **first** | **summoned** | **walked** | **away** | **without** | **noticing** | **them** | **,** | **another** | **stared** | **,** | **a** | **third** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 被召唤 | 步行 | 离开 | 没有 | 注意到 | 他们 | , | 其他 | 凝视 | , | 一个 | 第三 |

[ɪk'skleɪmd] , “ [ɪ'griːdʒiəs] [snɑːb] !

| **exclaimed** | **,** | **“** | **Egregious** | **snob** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | “ | 极其恶劣 | 势利眼 | ! |

第一个被召唤的人没注意到他们就走开了，另一个盯着他们看，第三个惊呼道：“真是个势利眼！”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ?

| **what** | **can** | **he** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 他 | 想 | ? |

他想要什么?

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] ['dʌbld] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [toʊn] ,

| **”** | **and** | **a** | **fourth** | **walked** | **up** | **with** | **his** | **fists** | **doubled** | **,** | **crying** | **out** | **in** | **a** | **furious** | **tone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 第四 | 步行 | 向上 | 和 | 他的 | 拳头 | 双倍 | , | 哭泣 | 出去 | 在 | 一个 | 狂怒 | 语气 | , |

“第四个人走了过来，双拳紧握，愤怒地喊叫着，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ? ”

| **“** | **How** | **do** | **you** | **dare** | **to** | **make** | **faces** | **at** | **me** | **,** | **you** | **young** | **scoundrel** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 敢 | 到 | 制作 | 面孔 | 在 | 我 | , | 你 | 年轻的 | 恶棍 | ? | ” |

“你这小混蛋，竟敢对我做鬼脸？”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['kwaɪətli] ; “ [maɪ] ['brʌðər] [meɪd] [noʊ]['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] .

| **“** | **Pardon** | **me** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **said** | **James** | **,** | **quietly** | **;** | **“** | **my** | **brother** | **made** | **no** | **faces** | **at** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | 先生 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | , | 悄悄 | ; | “ | 我的 | 兄弟 | 制成 | 不 | 面孔 | 在 | 你 | . |

“对不起，先生，”詹姆斯平静地说；“我哥哥没有对您做鬼脸。”

[wiː; wi] ['mɪrli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] .

| **We** | **merely** | **thought** | **that** | **you** | **might** | **be** | **willing** | **to** | **assist** | **in** | **carrying** | **our** | **luggage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅仅 | 想法 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 愿意的 | 到 | 协助 | 在 | 携带 | 我们的 | 行李 | . |

”

**”**

”

我们只是想问问您是否愿意帮忙搬行李。

“ [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] !

| **“** | **I** | **assist** | **you** | **in** | **carrying** | **your** | **luggage** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 协助 | 你 | 在 | 携带 | 你的 | 行李 | ! |

我帮您搬运行李!

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !

| **A** | **good** | **joke** | **!** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 开玩笑 | ! |

好笑的笑话!

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ;

| **But** | **I** | **see** | **you** | **are** | **not** | **quite** | **what** | **I** | **took** | **you** | **for** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 你 | 是 | 不是 | 相当 | 什么 | 我 | 采取 | 你 | 为了 | ; |

但我发现你并不像我之前认为的那样;

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [stænd][ə; eɪ] ['nɒblə] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| **and** | **if** | **you'll** | **stand** | **a** | **nobbler** | **or** | **two** | **,** | **I** | **don't** | **mind** | **calling** | **a** | **porter** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你会 | 站立 | 一个 | 诺布勒 | 或者 | 二 | , | 我 | 不 | 头脑 | 呼叫 | 一个 | 搬运工 | 为了 | 你 | , |

如果你不介意喝上一两杯，我不介意帮你叫个搬运工。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][slæp] - [ʌp] [ɪn] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| **and** | **showing** | **you** | **to** | **a** | **slap** | **-** | **up** | **inn** | **to** | **suit** | **you** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 你 | 到 | 一个 | 拍击 | - | 向上 | 客栈 | 到 | 套装 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , |

“我会带你去一家适合你的高档旅馆，”那人说道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

| his | manner | completely | changing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 完全地 | 变化 | . |

他的态度完全变了。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['potər] ['prɪti] ['hænsəmli] , [maɪ] [nuː] [tʃʌmz] !

| “ | You'll | have | to | pay | the | porter | pretty | handsomely | , | my | new | chums | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 搬运工 | 漂亮的 | 英俊地 | , | 我的 | 新的 | 朋友们 | ! |

“我的新朋友们，你们得付给搬运工一大笔钱才行！”

['piːp(ə)l] [dəunt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| People | don't | work | for | nothing | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | 工作 | 为了 | 没有什么 | 在 | 这 | 国家 | . |

在这个国家，人们不会白干活。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['potər] ,

| ” | While | they | were | hesitating | about | accepting | the | man's | offer | to | get | a | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他们 | 是 | 犹豫不决 | 关于 | 接受 | 这 | 男人的 | 提供 | 到 | 得到 | 一个 | 搬运工 | , |

“当他们还在犹豫是否接受那人提供的搬运工的提议时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] , [sæm] [griːn] [baɪ] [neɪm]

| thinking | that | there | could | be | no | harm | in | that | , | a | country | lad | , | Sam | Green | by | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 那 | , | 一个 | 国家 | 小伙子 | , | 山姆 | 绿色的 | 经过 | 姓名 |

,

,

,

认为这样做没什么害处，一个名叫萨姆·格林的乡下小伙子

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ə'proʊtʃt] .

| who | had | come | out | as | a | steerage | passenger | with | them | , | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 出去 | 作为 | 一个 | 统舱 | 乘客 | 和 | 他们 | , | 接近 | . |

和他们一起作为统舱乘客出来的那个人走了过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [iks'kleimɪŋ] —

| As | soon | as | he | saw | them | he | ran | up | exclaiming | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 他们 | 他 | 跑 | 向上 | 惊呼 | — |

他一看到他们就跑上去，大声喊道——

“ [oʊ] , ['mæstər] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [bɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl] [maɪ] [træps] ,

| “ | Oh | , | Master | Gilpins | , | there's | a | chap | been | and | run | off | wi | ' | all | my | traps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 掌握 | 吉尔平斯 | , | 有 | 一个 | 小伙子 | 到过 | 和 | 跑步 | 离开 | wi | - | 全部 | 我的 | 陷阱 | , |

“哦，吉尔平斯老爷，有人把我的陷阱全偷走了！”

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræg] [left] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [stænd] [ɪn] !

| and | I've | not | a | rag | left | , | but | just | what | I | stand | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 不是 | 一个 | 抹布 | 左边 | , | 但 | 只是 | 什么 | 我 | 站立 | 在 | ! |

我身上连一块破布都没有了，只剩下我身上这块了！

” [sæm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

| ” | Sam | was | , | of | course | , | glad | enough | to | assist | in | carrying | their | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 山姆 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 高兴的 | 足够的 | 到 | 协助 | 在 | 携带 | 他们的 | 行李 | . |

“萨姆当然很乐意帮忙搬运行李。”

[dʒeɪmz] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

| James | apologised | to | the | stranger | , | saying | he | would | not | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 道歉 | 到 | 这 | 陌生人 | , | 说 | 他 | 会 | 不是 | 麻烦 | 他 | . |

詹姆斯向陌生人道歉，说他不会再打扰他了。

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [jʌŋ] [tʃʌm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .

| “ | Not | so | fast | , | young | chum | ! | ” | exclaimed | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 快速地 | , | 年轻的 | 密友 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 男人 | . |

“别那么快，小伙子！”那人喊道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔblə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]

| “ | You | promised | me | a | couple | of | nobblers | , | and | engaged | me | to | call | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 承诺 | 我 | 一个 | 夫妻 | 的 | 贵族 | , | 和 | 已订婚的 | 我 | 到 | 称呼 | 一个 |

['potər] .

| porter | . |
|---|---|
| 搬运工 | . |

“你答应给我几块上等饼干，还让我去叫个搬运工。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] !

| I'm | not | going | to | let | you | off | so | easily | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 离开 | 所以 | 容易地 | ! |

我不会轻易放过你的!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] , [ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [triːt] !

| Down | with | the | tin | , | or | come | and | stand | the | treat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这 | 锡 | , 或者 | | 来 | 和 | 站立 | 这 | 对待 | ! |

放下罐头，或者来享受美食吧!

” [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

| ” | The | Gilpins | were | rather | more | inclined | to | laugh | at | the | man | than | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 吉尔平斯 | 是 | 相当 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 男人 | 比 | 到 | 是 |

['æŋgri] ;

| angry | ; |
|---|---|
| 生气的 | ; |

吉尔平一家与其说是生气，不如说是更倾向于嘲笑这个人；

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| certainly | they | had | no | intention | of | paying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 付费 | 他 | . |

他们当然没有打算付钱给他。

[pər'hæps][ðer; ðər] [lʊks] [ɪk'sprest] [ðɪs] .

| Perhaps | their | looks | expressed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们的 | 看起来 | 表达 | 这 | . |

或许他们的眼神就说明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌstərɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['sevrəl]

| He | was | becoming | more | and | more | blustering | , | when | a | cry | from | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 虚张声势 | , 什么时候 | | 一个 | 哭 | 从 | 一些 |

['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

| people | was | heard | ; |
|---|---|---|---|
| 人们 | 曾是 | 听到 | ; |

他越来越嚣张跋扈，这时传来几个人的喊叫声；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

| and | looking | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 这 | 街道 | , |

抬头望向街道，

[æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| an | open | carriage | with | a | pair | of | horses | was | seen | dashing | down | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 运输 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 马匹 | 曾是 | 已见 | 帅气 | 向下 | 向 | 这 |

['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

| water | at | a | furious | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | . |

一辆敞篷马车，由两匹马拉着，正以惊人的速度向水边疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

| There | was | no | coachman | on | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 马车夫 | 在 | 这 | 盒子 | , |

箱子上没有马车夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒeɪmz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

| but | that | there | was | some | one | in | the | carriage | James | discovered | by | seeing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 运输 | 詹姆斯 | 发现 | 经过 | 看到 | 一个 |

[ʃɔːl] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,

| shawl | fluttering | from | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 披肩 | 飘动 | 从 | 这 | 边 | , |

但詹姆斯看到车厢侧面飘动的披肩，才发现车厢里还有其他人。

[ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , ['ʌtəd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | by | hearing | a | piercing | shriek | , | uttered | apparently | as | if | then | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 听力 | 一个 | 冲孔 | 尖叫 | , | 说出 | 显然 | 作为 | 如果 | 然后 | , | 为了 | 这 |

[fɜːrst] [taɪm] ,

| first | time | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , |

然后，他听到一声刺耳的尖叫，这尖叫声似乎是第一次发出的。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

| the | lady | had | discovered | the | imminence | of | her | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 发现 | 这 | 迫在眉睫 | 的 | 她 | 危险 | . |

这位女士已经意识到自己即将面临危险。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiː]

| In | a | few | seconds | the | carriage | would | have | been | dragged | over | the | quay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 运输 | 会 | 有 | 到过 | 拖拽 | 超过 | 这 | 码头 |

[ænd; ənd]['ɪntuː]['wɔːtər] ['meni] ['fæðəmz] [diːp] .

| and | into | water | many | fathoms | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 水 | 许多 | 英寻 | 深的 | . |

几秒钟之内，马车就会被拖过码头，落入深达数英寻的水中。

“ [stɑːp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] !

| “ | Stop | the | horses | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 这 | 马匹 | ! |

“拦住马！”

['fɪfti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [huː'evər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]

| Fifty | — | a | hundred | — | five | hundred | pounds | to | whoever | will | do | it | ! | ” | shouted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | — | 一个 | 百 | — | 五 | 百 | 磅 | 到 | 谁 | 将要 | 做 | 它 | ! | ” | 喊叫 | 一个 |

['mænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| man's | voice | from | within | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 嗓音 | 从 | 之内 | . |

“谁能做到，就奖励五十英镑、一百英镑、五百英镑！”里面传来一个男人的声音。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

| Right | and | left | the | people | were | flying | out | of | the | way | of | the | infuriated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | 这 | 人们 | 是 | 飞行 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 愤怒的 |

[stiːdz] .

| steeds | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

人们四散奔逃，躲避着愤怒的骏马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [left] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ]

| There | was | not | manhood | enough | left | apparently | in | the | idle | , | dissipated | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 男子气概 | 足够的 | 左边 | 显然 | 在 | 这 | 闲置的 | , | 消散 | - | 寻找 |

['lɔɪtərər] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

| loiterers | who | were | standing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游荡者 | WHO | 是 | 常设 | 靠近 | . |

附近那些游手好闲、衣衫褴褛的闲逛者，显然已经丧失了足够的男子气概。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] ,

| Two | or | three | took | their | hands | out | of | their | pockets | and | ran | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 采取 | 他们的 | 双手 | 出去 | 的 | 他们的 | 口袋 | 和 | 跑 | 向前 | , |

两三个人把手从口袋里掏出来，向前跑去，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

| but | quickly | returned | as | the | horses | came | galloping | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | 返回 | 作为 | 这 | 马匹 | 来了 | 疾驰 | 经过 | 他们 | . |

但当马匹飞奔而过时，他们很快又返回了原处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɔ:fər] .

| The | young | Gilpins | heard | the | gentleman's | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 吉尔平斯 | 听到 | 这 | 绅士的 | 提供 | . |

年轻的吉尔平一家听到了这位先生的提议。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [dʒeɪmz] .

| “ | We | don't | want | that | ! | ” | cried | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 那 | ！ | ” | 哭 | 詹姆斯 | . |

“我们不要那样！”詹姆斯喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['ɑ:rθər] !

| “ | Come | on | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 亚瑟 | ! |

“来吧，亚瑟！”

” [ðeɪ] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ,

| ” | They | sprang | towards | the | carriage | , | one | on | each | side | ; | and | then | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 弹簧 | 向 | 这 | 运输 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | ; | 和 | 然后 | 转弯 | , |

“他们一左一右地扑向马车；然后转身，

[ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ran | in | the | direction | it | was | going | , | grasping | the | head | - | stalls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 在 | 这 | 方向 | 它 | 曾是 | 去 | , | 抓握 | 这 | 头 | - | 摊位 | 的 | 这 |

['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

| animals | as | they | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 作为 | 他们 | 通过了 | , |

它朝着它前进的方向跑去，边跑边抓住经过的牲畜的头笼。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][sʌm; səm] [wei] ,

| but | allowing | themselves | to | be | carried | on | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 一些 | 方式 | , |

但却任由自己以某种方式被带走，

[ðer; ðər] [weɪt] [haʊ'evər] ['telɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sti:dz] .

| their | weight | however | telling | instantly | on | the | galloping | steeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重量 | 然而 | 讲述 | 即刻 | 在 | 这 | 疾驰 | 马匹 | . |

然而，它们的重量却立刻在奔腾的骏马上显露出来。

[sæm] [gri:n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

| Sam | Green | had | remained | standing | by | the | luggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 绿色的 | 有 | 剩余 | 常设 | 经过 | 这 | 行李 | , |

山姆·格林一直站在行李旁。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [wʊd] [dɪ'kæmp] [wɪð; wɪθ]

| having | made | up | his | mind | that | the | suspicious | - | looking | stranger | would | decamp | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 可疑的 | - | 寻找 | 陌生人 | 会 | 撤离 | 和 |

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

| it | , | if | left | unguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 如果 | 左边 | 无人看守 | . |

他认定，如果放任不管，那个形迹可疑的陌生人一定会带着东西逃走。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] - ['efərts] ,

| When | , | however | , | he | saw | that | the | horses | , | in | spite | of | his | young | friends | ' | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , | 他 | 锯 | 那 | 这 | 马匹 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 年轻的 | 朋友们 | - | 努力 | , |

然而，当他看到尽管他的年轻朋友们竭尽全力，马匹仍然.....

[wʊd] [dræg][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['oʊvər] , [ən'les] [stɑːpt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

| would | drag | the | carriage | over | , | unless | stopped | , | he | started | up | , | with | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拖 | 这 | 运输 | 超过 | , | 除非 | 停止 | , | 他 | 开始 | 向上 | , | 和 | 他的 | 双手 |

[ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| outstretched | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 伸展 | 前 | 他 | , |

如果不停下来，他就会把马车拖倒。他猛地站起身，双手向前伸去。

['ʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] “ [woʊ] ! [woʊhoʊ] !

| uttering | with | stentorian | voice | a | true | English | “ | Woh | ! | woho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 和 | 洪亮的 | 嗓音 | 一个 | 真的 | 英语 | ” | 哇 | ! | 哇哦 | ! |

用洪亮的声音发出纯正的英语“Woh！woho！

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ɑːks] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

| ” | and | then | , | with | an | arm | from | which | an | ox | would | dislike | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 手臂 | 从 | 哪个 | 一个 | 牛 | 会 | 不喜欢 | 到 | 收到 |

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

| a | blow | , |
|---|---|---|
| 一个 | 吹 | , |

“然后，他用一只连牛都不愿挨打的胳膊，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðəm'selvz] ,

| he | seized | the | heads | of | the | horses | , | already | trying | to | stop | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 马匹 | , | 已经 | 尝试 | 到 | 停止 | 他们自己 | , |

他抓住马的头，而马儿们已经开始试图停下来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | forced | them | back | from | the | edge | stones | of | the | quay | , | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们 | 后退 | 从 | 这 | 边缘 | 石头 | 的 | 这 | 码头 | , | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] .

| had | almost | reached | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 达到 | . |

并将他们从码头边缘的石头边赶了回来，他们几乎已经到达那里了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['treɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]

| Undoubtedly | the | horses | had | been | broken | in | by | a | trainer | from | the | old | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 马匹 | 有 | 到过 | 破碎的 | 在 | 经过 | 一个 | 教练 | 从 | 这 | 老的 | 国家 |

: [sæm] ['griːnz] “ [woʊ] !

| : | Sam | Green's | “ | Woh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| : | 山姆 | 青菜 | ” | 哇 | ! |

毫无疑问，这些马匹是由一位来自老家的驯马师驯服的：萨姆·格林的“Woh！

[woʊhoʊ] ! ” ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ðoʊ] ['tremblɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'laʊd]

| woho | ! | ” | acted | like | magic | ; | and | the | pacified | though | trembling | animals | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | ! | ” | 行动 | 喜欢 | 魔法 | ; | 和 | 这 | 安抚 | 尽管 | 发抖 | 动物 | 允许 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

| themselves | to | be | turned | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 是 | 转向 | 圆形的 | , |

“哇！”这声音如同魔法一般；那些虽然颤抖但已被安抚的动物们任由它们转过身来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

| with | their | heads | away | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 离开 | 从 | 这 | 水 | . |

它们的头远离水面。

[waɪl] [ðə; ði]['eldər] ['gɪlpɪn] [ænd; ənd][sæm] [held] [ðem; ðəm] , ['ɑːrθər] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

| While | the | elder | Gilpin | and | Sam | held | them | , | Arthur | ran | to | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 长老 | 吉尔平 | 和 | 山姆 | 握住 | 他们 | , | 亚瑟 | 跑 | 到 | 打开 | 这 | 门 | , |

老吉尔平和山姆按住他们的时候，亚瑟跑去开门。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [ə'laɪt] .

| that | the | lady | and | gentleman | might | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 可能 | 点燃 | . |

以便女士和先生们可以下车。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [jʌŋ] — ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| The | one | was | of | middle | age | , | the | other | very | young | — | father | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 的 | 中间 | 年龄 | , | 这 | 其他 | 非常 | 年轻的 | — | 父亲 | 和 | 女儿 | , |

['ɑːrθər] [sər'maɪzd] .

| Arthur | surmised | . |
|---|---|---|
| 亚瑟 | 推测 | . |

一个年纪偏大，另一个很年轻——亚瑟猜测，他们是父女。

“ [maɪ] [breɪv] [lædz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['noʊbli] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] ['prɑːmɪst] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | My | brave | lads | , | you | have | nobly | won | the | reward | I | promised | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 勇敢的 | 小伙子们 | , | 你 | 有 | 高贵地 | 韩元 | 这 | 报酬 | 我 | 承诺 | , | ” | 说 | 这 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

“我勇敢的小伙子们，你们英勇地赢得了我承诺的奖励，”这位先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [stɪl] , [baɪ][ðə; ði]

| as | he | lifted | out | his | daughter | , | who | , | pale | and | agitated | , | still | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抬起 | 出去 | 他的 | 女儿 | , | WHO | , | 苍白 | 和 | 激动 | , | 仍然 | , | 经过 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

| expression | of | her | countenance | , |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 她 | 面容 | , |

他抱起女儿，女儿脸色苍白，情绪激动，一动不动，从她的表情来看，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] .

| showed | the | gratitude | she | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 感激 | 她 | 毛毡 | . |

表达了她内心的感激之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

| “ | I | am | sure | that | my | brother | and | I | require | no | reward | for | doing | our | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 要求 | 不 | 报酬 | 为了 | 正在做 | 我们的 | 责任 | , |

“我相信我和我的兄弟履行职责不需要任何回报，

” ['ænsər] ['ɑːrθər] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| ” | answered | Arthur | , | blushing | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 亚瑟 | , | 脸红 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“亚瑟回答道，说话时脸红了。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [læd] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| “ | Besides | , | without | the | aid | of | that | other | lad | , | our | fellow | - | passenger | , | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 那 | 其他 | 小伙子 | , | 我们的 | 同伴 | - | 乘客 | , | 我们 | 应该 |

['prɑːbəbli] [hæv; həv] [feɪld] . ”

| probably | have | failed | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 有 | 失败的 | . | ” |

“此外，如果没有那位同车小伙子的帮助，我们很可能就失败了。”

“ [wʌt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['leɪbərɪŋ] [jʊθs] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

| I | took | you | for | labouring | youths | , | I | beg | your | pardon | , | ” | said | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 你 | 为了 | 劳动 | 青年 | , | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | ” | 说 | 这 | 绅士 | , |

“我把你们当成劳动青年了，请原谅，”那位先生说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| giving | a | glance | of | surprise | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 惊喜 | 在 | 他 | . |

她惊讶地看了他一眼。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['leɪbər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [ʌnə´fektidli] .

| “ | Our | intention | is | to | labour | , | ” | said | Arthur | , | unaffectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 意图 | 是 | 到 | 劳动 | , | ” | 说 | 亚瑟 | , | 不受影响地 | . |

“我们的目的是努力工作，”亚瑟不以为然地说。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

| “ | Ah | ! | you | have | the | stuff | in | you | to | command | success | , | ” | said | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 你 | 有 | 这 | 东西 | 在 | 你 | 到 | 命令 | 成功 | , | ” | 说 | 这 | 绅士 | . |

“啊！你具备成功的潜质，”这位先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [æz; əz]

| “ | But | I | must | request | you | to | accompany | me | for | a | short | distance | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 必须 | 要求 | 你 | 到 | 陪伴 | 我 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 作为 |

[maɪ] ['dɔːtər] [priˈfəːz] ['wɔːkɪŋ] ;

| my | daughter | prefers | walking | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 偏好 | 步行 | ; |

“但我必须请求您陪我走一小段路，因为我女儿更喜欢走路；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['stræglɪŋ] ['sɪti] ,

| and | if | I | once | lose | sight | of | you | in | this | straggling | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 一次 | 失去 | 视线 | 的 | 你 | 在 | 这 | 零散的 | 城市 | , |

如果我在这杂乱的城市里与你失去了联系，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] . ”

| I | may | not | easily | find | you | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 容易地 | 寻找 | 你 | 再次 | . | ” |

我可能很难再找到你了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| “ | Thank | you | , | sir | , | ” | said | Arthur | ; | “ | we | have | our | luggage | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | ” | 说 | 亚瑟 | ; | “ | 我们 | 有 | 我们的 | 行李 | 和 | 我们 | , |

“谢谢您，先生，”亚瑟说，“我们的行李都带在身上了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| and | must | go | to | an | inn | ; | but | if | you | will | favour | me | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 去 | 到 | 一个 | 客栈 | ; | 但 | 如果 | 你 | 将要 | 偏爱 | 我 | 和 | 你的 |

[ə'dres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

我必须去客栈；但如果您能告诉我您的地址，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['sɪdni] .

| we | will | call | on | you | before | we | leave | Sydney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 称呼 | 在 | 你 | 前 | 我们 | 离开 | 悉尼 | . |

我们离开悉尼之前会拜访您。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

| ” | While | they | were | speaking | , | the | coachman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他们 | 是 | 请讲 | , | 这 | 马车夫 | , |

“他们说话的时候，马车夫……”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [huːz] ['kerləsnəs] [ɪn] ['letɪŋ] [goʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd]

| in | consequence | of | whose | carelessness | in | letting | go | their | heads | the | horses | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 谁 | 疏忽 | 在 | 出租 | 去 | 他们的 | 头部 | 这 | 马匹 | 有 |

[rʌn] [ə'weɪ] ,

| run | away | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | , |

由于他们的疏忽大意，松开了马头，导致马匹奔跑逃跑。

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [dʒeɪmz][ænd; ənd][sæm] .

| came | up | , | and | released | James | and | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | , | 和 | 发布 | 詹姆斯 | 和 | 山姆 | . |

出现后，释放了詹姆斯和萨姆。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['skoʊldɪŋ][wʌz; wəz] ['ʌtəd] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Not | a | word | of | scolding | was | uttered | — | the | gentleman | thought | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 责骂 | 曾是 | 说出 | — | 这 | 绅士 | 想法 | 一个 | 片刻 | . |

这位先生没有说一句责备的话——他沉思了一会儿。

“ [hɪr] , ['saɪks] , [lɪft] [ðæt] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

| “ | Here | , | Sykes | , | lift | that | luggage | into | the | carriage | , | and | drive | these | young | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 赛克斯 | , | 举起 | 那 | 行李 | 进入 | 这 | 运输 | , | 和 | 驾驶 | 这些 | 年轻的 | 绅士 |

[hoʊm] ; [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

| home | ; | leave | them | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | ; | 离开 | 他们 | 那里 | , |

“赛克斯，把那些行李搬到马车上，然后开车送这些年轻先生回家；把他们留在那里。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

| and | come | back | for | Miss | Fanny | and | me | to | the | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 为了 | 错过 | 舳 | 和 | 我 | 到 | 这 | 俱乐部 | . |

然后回来接我和芬妮小姐去俱乐部。

” [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

| ” | In | vain | the | young | Gilpins | expostulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 徒劳 | 这 | 年轻的 | 吉尔平斯 | 所宣称的 | . |

“年轻的吉尔平斯徒劳地辩解道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

| “ | I | am | a | determined | person | , | and | will | have | it | so | , | ” | said | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 决定 | 人 | , | 和 | 将要 | 有 | 它 | 所以 | , | ” | 说 | 这 | 绅士 | . |

“我是一个意志坚定的人，我一定要做到这一点，”这位先生说道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [sæm][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| Before | they | looked | round | , | Sam | had | stowed | away | their | luggage | in | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 看起来 | 圆形的 | , | 山姆 | 有 | 已存放 | 离开 | 他们的 | 行李 | 在 | 这 | 运输 | , |

他们还没来得及环顾四周，萨姆就已经把他们的行李放进了车厢里。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] , [huː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| greatly | to | the | disappointment | of | the | bully | , | who | had | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 这 | 失望 | 的 | 这 | 欺负 | , | WHO | 有 | , | 它 | 似乎 | , |

令欺凌者大失所望的是，他似乎……

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

| been | watching | for | an | opportunity | to | make | off | with | a | portion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 观看 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 离开 | 和 | 一个 | 部分 | . |

一直在寻找机会偷走一部分。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| The | stranger | then | , | almost | against | their | will | , | forced | them | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 然后 | , | 几乎 | 反对 | 他们的 | 将要 | , | 强制 | 他们 | 进入 | 它 | ; |

然后，陌生人几乎是违背他们的意愿，强迫他们这么做了；

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| and | writing | a | few | lines | on | the | leaf | of | a | pocket | - | book | , | gave | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写作 | 一个 | 很少 | 线条 | 在 | 这 | 叶子 | 的 | 一个 | 口袋 | - | 书 | , | 给予 | 它 | 到 | 这 |

['koʊtʃmən] .

| coachman | . |
|---|---|
| 马车夫 | . |

他在一本袖珍笔记本的纸页上写了几行字，然后把笔记本交给了马车夫。

“ [kʌm] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [sæm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

| “ | Come | , | my | friend | , | you | must | go | in | also | , | ” | he | added | , | taking | Sam | by | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 我的 | 朋友 | , | 你 | 必须 | 去 | 在 | 还 | , | ” | 他 | 额外 | , | 采取 | 山姆 | 经过 | 这 | 手臂 |

.

:

.

“来吧，我的朋友，你也必须进去，”他一边说着，一边拉着萨姆的胳膊。

[sæm] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪk'skleɪmd] , “ ['noʊə] , [sɜːr] — ['noʊə] , [θæŋk] [jiː; ji]

| Sam | drew | back | , | and | , | touching | his | hat | , | exclaimed | , | “ | Noa | , | sir | — | noa | , | thank | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 画 | 后退 | , | 和 | , | 接触 | 他的 | 帽子 | , | 惊呼 | , | “ | 诺亚 | , | 先生 | — | 诺亚 | , | 感谢 | 是的 |

.

:

.

山姆后退一步，摸了摸帽子，喊道：“诺亚，先生——诺亚，谢谢你。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [ nɛə ] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] ;

| It | ' | ud | ne'er | do | for | me | to | ride | wi | ' | the | young | squires | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | ud | 从未 | 做 | 为了 | 我 | 到 | 骑 | wi | - | 这 | 年轻的 | 乡绅 | ; |

我绝不愿意和那些年轻的侍从一起骑马；

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] ['betər] [nɔːr] [ðæt] .

| I | know | my | place | better | nor | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 地方 | 更好的 | 也不 | 那 | . |

我更清楚自己的位置，也更清楚这一点。

” [ə; eɪ][mɑːb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪdni] , [ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts] , [pər'hæps] , [kæn; kən][ə'loʊn] [prə'duːs] ,

| ” | A | mob | such | as | Sydney | , | of | all | British | ports | , | perhaps | , | can | alone | produce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 暴民 | 这样的 | 作为 | 悉尼 | , | 的 | 全部 | 英国 | 端口 | , | 也许 | , | 能 | 独自的 | 生产 | , |

“在所有英国港口中，或许只有悉尼这样的城市才能生产出……”

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| had | by | this | time | collected | round | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 时间 | 集 | 圆形的 | 这 | 运输 | . |

这时，他们已经聚集在马车周围。

['sæmz] [rɪ'mɑːrk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [læf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| Sam's | remark | produced | a | loud | guffaw | laugh | from | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆的 | 评论 | 生产 | 一个 | 大声 | 哄笑 | 笑 | 从 | 之中 | 他们 | , |

山姆的话引得他们中爆发出一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [goʊ][ˌaɪ 'tiː]

| and | a | variety | of | observations | came | rattling | down | on | him | , | such | as | “ | Go | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 观察 | 来了 | 嘎嘎作响 | 向下 | 在 | 他 | , | 这样的 | 作为 | “ | 去 | 它 |

, [jʌŋ] [tʌtʃ] - [maɪ] - [hæt] ;

| , | young | Touch | - | my | - | hat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 年轻的 | 触碰 | - | 我的 | - | 帽子 | ; |

各种各样的评论纷至沓来，例如“加油，年轻的摸我帽子”；

[ðə; ði][nɑːb] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

| the | nob | will | pay | you | — | he's | a | nigger | with | a | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋钮 | 将要 | 支付 | 你 | — | 他是 | 一个 | 黑鬼 | 和 | 一个 | 白色的 | 脸 | . |

那个黑鬼会付钱给你——他是个长着白脸的黑鬼。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] ?

| I | wonder | where | he | was | raised | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 提高 | ? |

我想知道他是在哪里长大的?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mɪstrəs] — ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| His | mother | was | a | dancing | mistress | — | little | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 跳舞 | 情妇 | — | 小的 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

他的母亲是一位舞蹈教师——这一点毋庸置疑。

〞 ['sæmz] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

| 〞 | Sam's | temper | had | been | irritated | from | the | loss | of | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 山姆的 | 脾气 | 有 | 到过 | 受刺激 | 从 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 财产 | , |

“山姆因为失去财产而怒火中烧。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz]

| which | he | very | naturally | concluded | had | been | stolen | by | some | of | his | tormentors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 非常 | 自然 | 结束 | 有 | 到过 | 被盗 | 经过 | 一些 | 的 | 他的 | 折磨者 |

.

:

.

他很自然地得出结论，这些东西是被一些折磨他的人偷走了。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] .

| He | now | looked | as | if | he | were | going | to | give | way | to | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 他的 | 脾气 | . |

他现在看上去好像要发脾气了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [fɪst] ,

| Instead | of | so | doing | , | however | , | he | turned | calmly | round | with | his | double | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 所以 | 正在做 | , | 然而 | , | 他 | 转向 | 平静地 | 圆形的 | 和 | 他的 | 双倍的 | 拳头 | , |

[ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] ,

| and | said | slowly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 缓慢地 | , |

然而，他并没有这样做，而是平静地转过身，双手紧握成拳，缓缓说道：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [jʌŋ] [tʃæps] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hɪm'self]

| “ | I'll | tell | you | what | , | young | chaps | , | a | man | who | respects | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 年轻的 | 小伙子们 | , | 一个 | 男人 | WHO | 尊重 | 他自己 |

[kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

| keeps | his | own | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 自己的 | 地方 | , |

“我告诉你们，年轻人，一个自尊自爱的人会守住自己的位置。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['hiːd] [θɪŋk] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['mænərz] [nɔːr] ['kærəktər]

| and | when | he | meets | a | gentleman | he'd | think | himself | without | manners | nor | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 满足 | 一个 | 绅士 | 他会 | 思考 | 他自己 | 没有 | 礼仪 | 也不 | 特点 |

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| if | he | didn't | touch | his | hat | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 触碰 | 他的 | 帽子 | 到 | 他 | . |

当他遇到一位绅士时，如果不向他脱帽致敬，他会觉得自己既没有礼貌也没有品格。

[dɪd] ['eni] [ɑːn][jiː; ji]['evər] [siː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

| Did | any | on | ye | ever | see | two | gentlemen | take | off | their | hats | to | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 在 | 是的 | 曾经 | 看 | 二 | 先生们 | 拿 | 离开 | 他们的 | 帽子 | 到 | 每个 | 其他 | ? |

你们谁见过两位绅士互相脱帽致敬?

[wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] ;

| Well | , | then | , | I | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 有 | ; |

那我就有了；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

| and | I | should | just | like | to | know | which | was | the | worst | man | of | the | two | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 只是 | 喜欢 | 到 | 知道 | 哪个 | 曾是 | 这 | 最差 | 男人 | 的 | 这 | 二 | ? |

我只想知道这两个人哪个更糟糕?

[aɪl] [seɪ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv]['moʊstli] [faʊnd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tʊk] [maɪ][hæt][ɔːf]

| I'll | say | another | thing | — | I | have | mostly | found | that | when | I | have | took | my | hat | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 其他 | 事物 | — | 我 | 有 | 大多 | 成立 | 那 | 什么时候 | 我 | 有 | 采取 | 我的 | 帽子 | 离开 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːf][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| to | a | gentleman | he | took | his | off | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 绅士 | 他 | 采取 | 他的 | 离开 | 到 | 我 | ; |

我还要补充一点——我发现，当我向一位绅士脱帽致敬时，他通常也会向我脱帽致敬；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | I | wonder | if | his | friends | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 如果 | 他的 | 朋友们 | 笑了 | 在 | 他 | . |

我不知道他的朋友们有没有嘲笑他。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [nɑːbz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

| But | I | suppose | some | of | you | are | great | nobs | yourselves | , | and | know | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 一些 | 的 | 你 | 是 | 伟大的 | 旋钮 | 你们自己 | , | 和 | 知道 | 全部 | 关于 |

[wʌt] [nɑːbz][duː] .

| what | nobs | do | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 旋钮 | 做 | . |

但我认为你们当中有些人本身就是十足的笨蛋，并且非常了解笨蛋会做什么。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] , [sæm] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | Having | thus | delivered | himself | , | Sam | , | giving | a | contemptuous | glance | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 因此 | 发表 | 他自己 | , | 山姆 | , | 给予 | 一个 | 轻蔑的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 |

[ə'poʊnənts] ,

| opponents | , |
|---|---|
| 对手 | , |

“萨姆就这样脱身之后，轻蔑地瞥了一眼他的对手们，

['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði][baːks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

| slowly | mounted | the | box | by | the | side | of | the | coachman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 安装 | 这 | 盒子 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 马车夫 | . |

慢慢地把箱子搬到车夫旁边。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | gentleman | , | who | had | walked | on | with | his | daughter | , | bowed | to | the | Gilpins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | , | WHO | 有 | 步行 | 在 | 和 | 他的 | 女儿 | , | 鞠躬 | 到 | 这 | 吉尔平斯 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

| as | they | passed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | . |

那位带着女儿继续往前走的先生，在吉尔平一家经过时向他们鞠躬致意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [plaʊbɔɪz] ,

| “ | I | am | afraid | that | , | from | taking | us | to | be | ploughboys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | , | 从 | 采取 | 我们 | 到 | 是 | 耕田男孩 | , |

“恐怕，把我们当成耕田的童子军，

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ 'nəublmən ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['ɑːrθər] .

| he | now | believes | we | are | young | noblemen | in | disguise | , | ” | observed | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 相信 | 我们 | 是 | 年轻的 | 贵族 | 在 | 伪装 | , | ” | 观察到 | 亚瑟 | . |

“他现在认为我们是乔装打扮的年轻贵族，”亚瑟说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| “ | This | is | a | very | different | style | to | that | in | which | we | could | have | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 风格 | 到 | 那 | 在 | 哪个 | 我们 | 可以 | 有 | 预期的 | 到 |

[hæv; həv] ['entərd] ['sɪdni] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . ”

| have | entered | Sydney | half | an | hour | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 悉尼 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | . | ” |

“这和我们半小时前进入悉尼时的预期风格截然不同。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi]
“ **Perhaps** **he** **thinks** **more** **of** **the** **service** **we** **have** **rendered** **him** **than** **we**
“ 也许 他 思考 更多的 的 这 服务 我们 有 渲染 他 比 我们
[ʃʊd; ʃəd] ,
**should** **,**
应该 ,

“或许他高估了我们为他提供的服务，

” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [haʊ'evər] , [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
**” answered his brother ; “ however , it's a curious adventure , certainly . ”**
” 回答 他的 兄弟 ; “ 然而 , 它是 一个 好奇的 冒险 , 当然 . ”

“不过，这的确是一次奇特的冒险。”他的兄弟回答道。

“ [wel] , ['mʌstər] , [ðer; ðər][biː; bi] [rʌm] [dʒoʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [oʊ] - [jɔːrz] , ” [əb'zɜːrvd] [sæm][tuː; tə]
**“ Well , muster , there be rum jokes in this town o ' yours , ” observed Sam to**
“ 出色地 , 鼓起 , 那里 是 朗姆酒 笑话 在 这 镇 o - 你的 , ” 观察到 山姆 到
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
**the coachman ,**
这 马车夫 ,

“好了，伙计们，你们镇上有很多关于朗姆酒的笑话，”萨姆对马车夫说道。

['æftər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
**after keeping silence for some time .**
后 保持 沉默 为了 一些 时间 .

沉默了一段时间后。

“ [ðer; ðər][biː; bi] , [jʌŋ] [mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [rʌm] [θɪŋz] [dʌn] .
**“ There be , young man , ” was the laconic answer ; “ and rum things done .**
“ 那里 是 , 年轻的 男人 , ” 曾是 这 简洁 回答 ; “ 和 朗姆酒 事物 完毕 .

“年轻人，那里有，”他简洁地回答道；“事情已经办妥了。”

” [ɪn] [ðɪs] [sæm] [ə'griːd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪstər] ['saɪks] — [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ æsə'teind ] ,
**” In this Sam agreed , informing Mr Sykes — for this , he ascertained ,**
” 在 这 山姆 同意 , 通知 先生 赛克斯 — 为了 这 , 他 已确定 ,

“萨姆同意了这一点，并告知了赛克斯先生——为此，他查明了这一点，”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [neɪm] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
**was the coachman's name — how he had lost his property .**
曾是 这 马车夫的 姓名 — 如何 他 有 丢失的 他的 财产 .

那是马车夫的名字——他是如何失去财产的。

“ [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] - ['ɒsɪz] ? ” [in'kwaiəd] ['saɪks] .
**“ Be thou the young man who stopped the ' osses ? ” inquired Sykes .**
“ 是 你 这 年轻的 男人 WHO 停止 这 - 骨头 ? ” 询问 赛克斯 .

“你就是那个拦住马匹的年轻人吗？”赛克斯问道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] - [ɪm] , ” [sed] [sæm] .
**“ The young squires did it , and I helped ' em , ” said Sam .**
“ 这 年轻的 乡绅 做过 它 , 和 我 帮助 - 呃 , ” 说 山姆 .

“是那些年轻的乡绅们做的，我只是帮了他们一把，”萨姆说。

“ [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ]['beɪkən] , ” [əb'zɜːrvd] ['saɪks] .
**“ And saved my bacon , ” observed Sykes .**
“ 和 已保存 我的 熏肉 , ” 观察到 赛克斯 .

“救了我一命，”赛克斯说道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mʌstər] ['saɪks] , [wɒts] [ðə; ði] - [neɪm] ? ” [æskt] [sæm] , [dɪs'kʌvərɪŋ] , [pər'hæps]
**“ I say , Muster Sykes , what's the gen'l'man's name ? ” asked Sam , discovering , perhaps**
“ 我 说 , 鼓起 赛克斯 , 是什么 这 - 姓名 ? ” 问 山姆 , 发现 , 也许
,
**,**
,

“我说，马斯特·赛克斯，那位将军叫什么名字？”萨姆问道，或许他突然意识到，

[baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [vɔɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| by | the | tone | of | the | coachman's | voice | , | rather | than | by | any | perceptible | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 马车夫的 | 嗓音 | , | 相当 | 比 | 经过 | 任何 | 可感知的 | 改变 | 在 |

[hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [fitʃər] ,

| his | mask | - | like | features | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面具 | - | 喜欢 | 特征 | , |

与其说是从马车夫面具般的面部表情的任何明显变化中看出端倪，不如说是从他说话的语气中看出端倪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

| that | he | was | not | ill | disposed | towards | him | , | and | preparing | therefore | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 患病的 | 处置 | 向 | 他 | , | 和 | 准备 | 所以 | 到 | 是 |

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

| confidential | . |
|---|---|
| 机密的 | . |

他对这个人并无恶意，因此准备对他保密。

['saɪks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɛntɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Sykes | informed | him | that | his | master's | name | was | Prentiss | , | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | 知情的 | 他 | 那 | 他的 | 硕士学位 | 姓名 | 曾是 | 普伦蒂斯 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

[lɑːrdʒ] ['skwɑːtər] ,

| large | squatter | , |
|---|---|---|
| 大的 | 非法占地者 | , |

赛克斯告诉他，他的主人名叫普伦蒂斯，是个身材魁梧的非法占地者。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ɔːl] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

| that | there | were | other | brothers | all | well | off | , | and | an | old | father | ; | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 其他 | 兄弟 | 全部出色地 | 离开 | , | 和 | 一个 | 老的 | 父亲 | ; | 和 | 那 | , | |

他还提到其他兄弟家境都不错，以及一位年迈的父亲；而且，

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ɔːl][æz; əz]['mæstərz] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

| take | him | all | in | all | as | masters | went | , | he | was | not | a | bad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 全部 | 在 | 全部 | 作为 | 大师 | 去 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 一 | . |

总的来说，就大师而言，他不算差。

[sæm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ,

| Sam | , | in | return | , | told | him | all | about | himself | , | and | all | he | knew | about | the | Gilpins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 在 | 返回 | , | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 他自己 | , | 和 | 全部 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 吉尔平斯 | , |

作为回报，萨姆把自己的一切都告诉了他，以及他所知道的关于吉尔平家族的一切。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['rezɪdəns] ,

| by | which | time | the | carriage | had | reached | the | door | of | Mr | Prentiss's | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 这 | 运输 | 有 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 先生 | - | 住宅 | , |

这时，马车已经到达了普伦蒂斯先生的住所门口。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['sɪdni] .

| in | one | of | the | best | parts | of | Sydney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 悉尼 | . |

位于悉尼最好的地段之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] - ['wʊmən] ,

| It | was | a | handsome | house | ; | and | a | respectable | - | looking | servant | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 房子 | ; | 和 | 一个 | 可敬 | - | 寻找 | 仆人 | - | 女士 | , |

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

| after | a | few | words | from | the | coachman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 字 | 从 | 这 | 马车夫 | , |

那是一栋漂亮的房子；一位仪态端庄的女仆，在马车夫说了几句话之后，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ['biːɪŋ] [pleɪst]
**showed** **the** **Gilpins** **into** **a** **well** **-** **furnished** **dining** **-** **room** **,** **their** **luggage** **being** **placed**
显示 这 吉尔平斯 进入 一个 出色地 - 提供 用餐 - 房间 , 他们的 行李 存在 放置
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**in** **the** **hall** **.**
在 这 大厅 .

领着吉尔平一家走进布置精美的餐厅，他们的行李则被放在了门厅里。

“ [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['saɪks] [tuː; tə][sæm] ;
**“** **You'll** **go** **with** **me** **,** **young** **man** **,** **”** **observed** **Mr** **Sykes** **to** **Sam** **;**
” 你会 去 和 我 , 年轻的 男人 , ” 观察到 先生 赛克斯 到 山姆 ;

“年轻人，你跟我一起去吧。”赛克斯先生对萨姆说道；

“ [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentri] .
**“** **you'll** **be** **more** **comfortable** **than** **with** **the** **gentry** **.**
” 你会 是 更多的 舒服的 比 和 这 绅 .

“你会比和绅士们在一起更自在。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [sæm] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**”** **To** **this** **Sam** **agreed** **;** **and** **drove** **round** **to** **the** **back** **of** **the** **house** **,**
” 到 这 山姆 同意 ; 和 驾驶 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 ,

“萨姆同意了，然后开车绕到房子后面，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['saɪks] , [huː] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
**where** **he** **was** **introduced** **to** **Mrs** **Sykes** **,** **who** **lived** **over** **the** **coach** **-** **house** **,**
在哪里 他 曾是 介绍 到 太太 赛克斯 , WHO 居住地 超过 这 教练 - 房子 ,

在那里，他认识了住在马车房楼上的赛克斯太太。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['saɪks] , [θɪn] , ['sæloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli]
**and** **numerous** **Masters** **and** **Misses** **Sykes** **,** **thin** **,** **sallow** **,** **and** **remarkably**
和 很多的 大师 和 小姐们 赛克斯 , 薄的 , 黄褐色 , 和 非常
[prɪ'koʊʃəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**precocious** **young** **people** **,**
早熟 年轻的 人们 ,

还有许多名叫赛克斯的少爷和少太太，他们身材瘦削，面色蜡黄，但却异常早熟。

[ðə; ði] ['eldɪst] [nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .
**the** **eldest** **not** **being** **more** **than** **ten** **.**
这 长子 不是 存在 更多的 比 十 .

年龄最大的不超过十岁。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l]['fæməli][sæm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
**Among** **this** **hopeful** **family** **Sam** **in** **a** **few** **minutes** **made** **himself** **a** **great** **favourite** **.**
之中 这 充满希望 家庭 山姆 在 一个 很少 分钟 制成 他自己 一个 伟大的 最喜欢的 .

在这个充满希望的家庭中，萨姆在短短几分钟内就成为了最受欢迎的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪməgrənts] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
**The** **young** **immigrants** **waited** **the** **arrival** **of** **their** **host** **with** **no** **little** **curiosity** **,**
这 年轻的 移民 等待 这 到达 的 他们的 主持人 和 不 小的 好奇心 ,

年轻的移民们满怀好奇地等待着主人的到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][sæm][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
**for** **they** **knew** **less** **of** **him** **than** **Sam** **had** **contrived** **to** **learn** **.**
为了 他们 知道 较少的 的 他 比 山姆 有 人为的 到 学习 .

因为他们对他的了解远不及山姆设法了解到的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [miːt] , [bred] , [fruːt] ,
**In** **a** **short** **time** **,** **however** **,** **the** **servant** **,** **placing** **a** **tray** **with** **meat** **,** **bread** **,** **fruit** **,**
在 一个 短的 时间 , 然而 , 这 仆人 , 放置 一个 托盘 和 肉 , 面包 , 水果 ,
[ænd; ənd] [laɪt] [waɪn] ,
**and** **light** **wine** **,**
和 光 葡萄酒 ,

然而，没过多久，仆人就端来一个托盘，上面放着肉、面包、水果和淡葡萄酒。

['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

| begged | them | to | refresh | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 他们 | 到 | 刷新 | 他们自己 | . |

恳求他们稍作休息。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['prɛntɪs] .

| This | occupied | their | time | till | the | arrival | of | Mr | Prentiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 占领 | 他们的 | 时间 | 直到 | 这 | 到达 | 的 | 先生 | 普伦蒂斯 | . |

这件事打发了他们的时间，直到普伦蒂斯先生到来。

[pər'hæps][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| Perhaps | James | was | disappointed | at | not | seeing | the | young | lady | when | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 詹姆斯 | 曾是 | 失望的 | 在 | 不是 | 看到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 父亲 |

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| entered | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

或许詹姆斯因为没看到这位年轻女士的父亲走进房间而感到失望。

['mɪstər] ['prɛntɪs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔːrdʒəli] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]

| Mr | Prentiss | put | out | his | hand | , | cordially | welcoming | them | to | Australia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 普伦蒂斯 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 诚挚地 | 欢迎 | 他们 | 到 | 澳大利亚 | 和 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

| to | his | house | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 房子 | ; |

普伦蒂斯先生伸出手，热情地欢迎他们来到澳大利亚，来到他的家；

[ænd; ənd] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

| and | , | begging | them | to | make | it | their | home | during | their | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 乞讨 | 他们 | 到 | 制作 | 它 | 他们的 | 家 | 期间 | 他们的 | 停留 | , |

并恳求他们在逗留期间把这里当作自己的家。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

| he | quickly | drew | out | from | them | a | statement | of | their | plans | and | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 画 | 出去 | 从 | 他们 | 一个 | 陈述 | 的 | 他们的 | 计划 | 和 | 愿望 | . |

他迅速从他们口中套取出了他们的计划和愿望。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

| “ | You | can | make | a | fair | start | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 制作 | 一个 | 公平的 | 开始 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“你可以有个好的开始，”他说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ] ['prɑːmɪst] , ['veri] ['noʊbli] [wʌn] , [tuː] ;

| “ | You | have | the | five | hundred | pounds | I | promised | , | very | nobly | won | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 这 | 五 | 百 | 磅 | 我 | 承诺 | , | 非常 | 高贵地 | 韩元 | , | 也 | ; |

“你已经拿到了我承诺的五百英镑，而且还是靠着非常英勇的努力赢得的；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [bɪ'saɪdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [stɑːk] .

| and | I | may | give | you | a | few | hints | besides | as | to | the | purchase | of | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 很少 | 提示 | 除了 | 作为 | 到 | 这 | 购买 | 的 | 库存 | . |

此外，我还可以给你一些关于购买股票的建议。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kʌm] ['skwɔtəz] — [baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men]

| You | will | , | of | course | , | become | squatters | — | by | far | the | best | business | for | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 变得 | 非法占地者 | — | 经过 | 远的 | 这 | 最好的 | 商业 | 为了 | 年轻的 | 男人 |

[ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

| of | enterprise | and | activity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 企业 | 和 | 活动 | . |

当然，你们会成为非法占地者——这对于有进取心和活力的年轻人来说，无疑是最好的营生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | do | you | say | to | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 它 | ? | ” |

你对此有何回应?

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dʒeɪmz] .

| “ | We | should | like | nothing | better | , | sir | , | ” | answered | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 应该 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | ， | 先生 | ， | ” | 回答 | 詹姆斯 | . |

“我们再怎么高兴不过了，先生，”詹姆斯回答道。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [spiːk] [əˈgen] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪˈself] — [wiː; wi] [ˈkænɑːt]

| “ | But | — | I | speak | again | for | my | brother | as | well | as | for | myself | — | we | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | — | 我 | 说话 | 再次 | 为了 | 我的 | 兄弟 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 我 | — | 我们 | 不能 |

[əkˈsept] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ækt] [ʌv; əv] [ˈduːti] ;

| accept | payment | for | performing | a | mere | act | of | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 支付 | 为了 | 表演 | 一个 | 仅仅 | 行为 | 的 | 责任 | ; |

“但是——我再次代表我的兄弟和我自己说——我们不能接受仅仅履行职责而获得的报酬；

[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

| your | advice | and | assistance | may | be | of | the | greatest | value | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 建议 | 和 | 协助 | 可能 | 是 | 的 | 这 | 最 | 价值 | 到 | 我们 | , |

您的建议和帮助对我们至关重要。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈglædli] [əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] .

| and | of | that | we | will | gladly | avail | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那 | 我们 | 将要 | 乐意 | 可用 | 我们自己 | . |

我们将欣然接受并利用这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [helpt] [juː ˈes] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [spiːk]

| The | young | man | who | helped | us | to | stop | the | horses | must | , | of | course | , | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 帮助 | 我们 | 到 | 停止 | 这 | 马匹 | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 说话 |

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] . ”

| for | himself | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . | ” |

当然，帮助我们制止马匹的那位年轻人应该由他自己来解释。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [ədˈmaɪər] [jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈfiːlɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər]

| “ | Well | , | well | , | I | admire | your | independence | and | high | feeling | , | ” | answered | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 钦佩 | 你的 | 独立 | 和 | 高的 | 感觉 | , | ” | 回答 | 先生 |

[ˈprɛntɪs] .

| Prentiss | . |
|---|---|
| 普伦蒂斯 | . |

“嗯，嗯，我欣赏你的独立精神和高尚情操，”普伦蒂斯先生回答道。

“ [aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ]

| “ | I | doubt | , | however | , | that | you | will | find | many | in | this | country | to | consider | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | , | 然而 | , | 那 | 你 | 将要 | 寻找 | 许多 | 在 | 这 | 国家 | 到 | 考虑 | 那 | 你 |

[ɑːr; ər] [raɪt] ;

| are | right | ; |
|---|---|---|
| 是 | 正确的 | ; |

“但我怀疑，在这个国家，你会找到很多认为你是对的；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] .

| but | perhaps | I | may | be | of | service | to | you | in | the | way | you | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 欲望 | . |

或许我可以以您希望的方式为您效劳。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [jʊr; jər] [hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈsɪdni] ;

| You | , | of | course | , | will | make | my | house | your | home | while | you | remain | in | Sydney | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 的 | 课程 | , | 将要 | 制作 | 我的 | 房子 | 你的 | 家 | 尽管 | 你 | 保持 | 在 | 悉尼 | ; |

当然，在你留在悉尼期间，我的房子就是你的家；

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmens] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

| when | you | wish | to | commence | your | life | in | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 希望 | 到 | 开始 | 你的 | 生活 | 在 | 这 | 衬套 | , |

当你想开始在丛林中生活时，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| I | will | send | you | up | the | country | to | my | father | and | some | brothers | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 你 | 向上 | 这 | 国家 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 一些 | 兄弟 | 的 | 矿 | , |

我会派你到乡下去，去见我父亲和我的一些兄弟。

[huː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

| who | will | put | you | in | the | way | of | a | fair | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 放 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 公平的 | 开始 | . |

他们会阻碍你获得公平的起跑线。

[jʊr; jər] [jʌŋ] ['ʃɪpmeɪt] ['ferli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

| Your | young | shipmate | fairly | earned | a | portion | of | the | reward | ; | he | also | deserves | my | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 年轻的 | 船友 | 相当 | 获得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 报酬 | ; | 他 | 还 | 值得 | 我的 | 感激 | . |

你的年轻船友理应获得一部分奖励；他也值得我感谢。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

| He | looks | as | if | there | was | work | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 工作 | 在 | 他 | , |

他看上去好像还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ʌv; əv] [juːz] .

| and | to | such | a | person | I | can | be | permanently | of | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这样的 | 一个 | 人 | 我 | 能 | 是 | 永久的 | 的 | 使用 | . |

对这样的人来说，我可以一直发挥作用。

[ʌn'hæpɪli] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [kʌm] [aʊt] [hɪr] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [huː] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] ,

| Unhappily | , | numbers | of | men | come | out | here | — | they | may | be | counted | by | hundreds | or | thousands | — | who | will | not | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 数字 | 的 | 男人 | 来 | 出去 | 这里 | — | 他们 | 可能 | 是 | 计数 | 经过 | 数百 | 或者 | 数千 | — | WHO | 将要 | 不是 | 工作 | , |

不幸的是，来到这里的人很多——可能成百上千——却不愿工作。

[ɔːr] [huː] ['kænɑːt] [wɜːrk] ; ['nʌθɪŋ] ['suːts] [ðem; ðəm] .

| or | who | cannot | work | ; | nothing | suits | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 不能 | 工作 | ; | 没有什么 | 西装 | 他们 | . |

或者那些无法工作的人；什么都不适合他们。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɪk'spektɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

| They | come | with | pockets | full | of | letters | , | expecting | first | - | rate | situations | with | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 和 | 口袋 | 满的 | 的 | 信件 | , | 期待 | 第一的 | - | 速度 | 情况 | 和 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

他们口袋里装满了信件，期待着一流的待遇，却无所事事。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ?

| How | can | such | people | be | assisted | to | any | advantage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这样的 | 人们 | 是 | 协助 | 到 | 任何 | 优势 | ? |

如何才能帮助这些人获得任何好处?

[gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] ,

| Give | them | money | , | and | they | squander | it | ; | place | them | in | situations | of | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 钱 | , | 和 | 他们 | 挥霍 | 它 | ; | 地方 | 他们 | 在 | 情况 | 的 | 相信 | , |

给他们钱，他们会挥霍掉；把他们置于需要信任的境地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [ɔːr] [ðeɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz]

| and | they | are | dismissed | as | incompetent | , | or | they | throw | them | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 解雇 | 作为 | 不称职的 | , | 或者 | 他们 | 扔 | 他们 | 向上 | 作为 |

[ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪsts] .

| uncongenial | to | their | tastes | . |
|---|---|---|---|---|
| 忤 | 到 | 他们的 | 口味 | . |

他们要么被斥为无能，要么被斥为不合口味。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| All | we | want | in | this | magnificent | country | are | people | who | will | try | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 想 | 在 | 这 | 壮丽 | 国家 | 是 | 人们 | WHO | 将要 | 尝试 | 到 | 工作 | , |

在这个伟大的国家，我们所需要的只是愿意努力工作的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

| and | if | they | do | not | succeed | in | one | thing | , | will | turn | their | hands | to | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 成功 | 在 | 一 | 事物 | , | 将要 | 转动 | 他们的 | 双手 | 到 | 某物 | 别的 |

.

| : |
|---|
| . |

如果一件事没做成，他们就会转而去做另一件事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈæmp(ə)l] [ruːm] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,

| There | is | ample | room | , | I | say | , | for | persons | of | every | possible | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 房间 | , | 我 | 说 | , | 为了 | 人 | 的 | 每一个 | 可能的 | 描述 | , |

我认为，这里有足够的空间容纳各种各样的人。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [traɪ] - [skuːl] .

| provided | always | that | they | belong | to | the | ' | try | ' | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 总是 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 这 | - | 尝试 | - | 学校 | . |

前提是他们必须属于“尝试”学校。

" [ˈmɪstər] [ˈprɛntɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɪts] [ˈlaɪənz] ;

| " | Mr | Prentiss | insisted | on | taking | his | guests | round | the | town | to | visit | its | lions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 普伦蒂斯 | 坚持 | 在 | 采取 | 他的 | 客人 | 圆形的 | 这 | 镇 | 到 | 访问 | 它是 | 狮子 | ; |

“普伦蒂斯先生坚持要带他的客人游览小镇，去参观狮子；

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːgres] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

| and | greatly | surprised | they | were | to | see | the | wonderful | progress | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 惊讶 | 他们 | 是 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 | 进步 | 它 | 有 |

[ɔːlˈredi] [meɪd] .

| already | made | . |
|---|---|---|
| 已经 | 制成 | . |

他们非常惊讶地发现，它已经取得了巨大的进展。

“ [wʊl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !

| “ | Wool | has | done | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 羊毛 | 有 | 完毕 | 它 | 全部 | ! |

“羊毛无所不能！”

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [fliːs] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈembləm] !

| Well | may | the | golden | fleece | be | our | emblem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 这 | 金的 | 羊毛 | 是 | 我们的 | 徽 | ! |

愿金羊毛成为我们的象征！

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

| " | he | observed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 观察到 | . |

他说道。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnər] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] [tuː]

| At | the | late | dinner | hour | they | were | introduced | to | Mrs | Prentiss | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 晚餐 | 小时 | 他们 | 是 | 介绍 | 到 | 太太 | 普伦蒂斯 | 和 | 二 |

['dɔtɚz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

| daughters | — | the | young | lady | they | had | before | seen | and | a | younger | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | — | 这 | 年轻的 | 女士 | 他们 | 有 | 前 | 已见 | 和 | 一个 | 年轻 | 姐姐 | . |

晚饭时分，他们见到了普伦蒂斯夫人和她的两个女儿——一位是他们之前见过的年轻女子，另一位是她的妹妹。

[ɔːl] ['ɔːkwərdnəs] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

| All | awkwardness | soon | wore | off | , | and | they | felt | themselves | perfectly | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 尴尬 | 很快 | 穿着 | 离开 | , | 和 | 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 完美 | 在 | 家 | . |

尴尬很快就消失了，他们感觉就像在自己家一样自在。

['mɪstər] ['prɛntɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| Mr | Prentiss | had | a | conversation | with | Sam | , | the | result | of | which | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 普伦蒂斯 | 有 | 一个 | 对话 | 和 | 山姆 | , | 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 制成 | 他 |

[suː'priːmli] ['hæpi] ;

| supremely | happy | ; |
|---|---|---|
| 至高无上 | 快乐的 | ; |

普伦蒂斯先生和萨姆进行了一次谈话，谈话结果让他非常高兴；

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'kriːst] ['iːðər] [wen] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['saɪks] [brɔːt]

| his | satisfaction | was | not | decreased | either | when | , | two | days | afterwards | , | Sykes | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 满意 | 曾是 | 不是 | 减少 | 任何一个 | 什么时候 | , | 二 | 天 | 然后 | , | 赛克斯 | 带来 |

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [kloʊðz] .

| him | his | bag | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 包 | 的 | 衣服 | . |

两天后，赛克斯把衣服带给了他，他的满意之情丝毫未减。

“ [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ;

| “ | Don't | ask | questions | , | young | man | , | ” | he | observed | , | as | he | handed | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 问 | 问题 | , | 年轻的 | 男人 | , | ” | 他 | 观察到 | , | 作为 | 他 | 递交 | 他们 | ; |

“年轻人，别问问题，”他一边说着，一边把东西递了过去；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [huː] [hæd; həd]

| “ | there | are | few | of | the | old | hands | I | don't | know | , | and | I | guessed | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 很少 | 的 | 这 | 老的 | 双手 | 我 | 不 | 知道 | , | 和 | 我 | 猜对了 | WHO | 有 |

[jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

| your | property | . |
|---|---|---|
| 你的 | 财产 | . |

“那些老手里几乎没人我不认识，我猜到了谁拥有你的财产。”

” ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['sɪdni] ,

| ” | Pleasant | as | the | two | young | Gilpins | found | their | stay | in | Sydney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 令人愉快的 | 作为 | 这 | 二 | 年轻的 | 吉尔平斯 | 成立 | 他们的 | 停留 | 在 | 悉尼 | , |

“吉尔平家的两位年轻人在悉尼过得很愉快，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| they | did | not | disguise | their | anxiety | to | be | off | into | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 伪装 | 他们的 | 焦虑 | 到 | 是 | 离开 | 进入 | 这 | 国家 | ; |

他们毫不掩饰自己想要前往乡下的焦虑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frend] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| and | their | new | friend | accordingly | made | arrangements | for | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 新的 | 朋友 | 因此 | 制成 | 安排 | 为了 | 他们的 | 旅行 | . |

于是，他们的新朋友便为他们的旅程做了安排。

['tʃæptər] [tuː] .

| Chapter | Two | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ə; eɪ] [dreɪ] , ['sɪmələr] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [baɪ] [b'ruːəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [drɔːn] [baɪ]

| **A** | **dray** | **,** | **similar** | **in** | **construction** | **to** | **that** | **used** | **by** | **brewers** | **in** | **England** | **,** | **but** | **drawn** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 货车 | , | 相似的 | 在 | 建造 | 到 | 那 | 用过的 | 经过 | 酿酒商 | 在 | 英格兰 | , | 但 | 绘制 | 经过 |

['ɑːksn] ,

| **oxen** | **,** |
|---|---|
| 牛 | , |

一种货车，其结构与英国酿酒商使用的货车类似，但由牛拉动。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən]

| **and** | **laden** | **with** | **all** | **sorts** | **of** | **stores** | **,** | **such** | **as** | **are** | **required** | **on** | **an** | **Australian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满载 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 商店 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 必需的 | 在 | 一个 | 澳大利亚 |

[fɑːrm] — [tiː] ,

| **farm** | **—** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|
| 农场 | — | 茶 | , |

车上装满了各种各样的物资，例如澳大利亚农场所需的茶叶等。

['kɑːpintəz] - [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv]

| **carpenters** | **'** | **tools** | **and** | **agricultural** | **implements** | **,** | **groceries** | **and** | **casks** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木匠 | - | 工具 | 和 | 农业 | 实施 | , | 杂货 | 和 | 酒桶 | 的 |

['lɪkər] ,

| **liquor** | **,** |
|---|---|
| 酒 | , |

木匠工具和农具、食品杂货和酒桶，

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] — [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [frʌm; frəm]

| **clothing** | **and** | **furniture** | **—** | **was** | **making** | **its** | **way** | **towards** | **the** | **north** | **-** | **east** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 家具 | — | 曾是 | 制作 | 它是 | 方式 | 向 | 这 | 北 | - | 东方 | 从 |

['sɪdni] .

| **Sydney** | **.** |
|---|---|
| 悉尼 | . |

服装和家具——正从悉尼向东北方向运往各地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bʊlək] - ['draɪvər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ] ['nuːli] [haɪrd] [hænd] ,

| **There** | **was** | **the** | **bullock** | **-** | **driver** | **in** | **charge** | **,** | **with** | **his** | **chum** | **,** | **a** | **newly** | **hired** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 犍 | - | 司机 | 在 | 收费 | , | 和 | 他的 | 密友 | , | 一个 | 新 | 雇用 | 手 | , |

[ænd; ənd] [sæm] [griːn] ,

| **and** | **Sam** | **Green** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 山姆 | 绿色的 | , |

领头的是赶牛人，他带着他的伙伴、一个新雇的帮工，还有萨姆·格林。

[huː] [wɔːkt] [ɔːr] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dreɪ] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

| **who** | **walked** | **or** | **sat** | **on** | **the** | **dray** | **;** | **while** | **the** | **two** | **Gilpins** | **rode** | **alongside** | **on** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 步行 | 或者 | 卫星 | 在 | 这 | 货车 | ; | 尽管 | 这 | 二 | 吉尔平斯 | 骑 | 旁边 | 在 | 马匹 | , |

他们或步行或坐在货车上；而吉尔平兄弟二人则骑马在旁。

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mɪstər] ['prɛntɪs] .

| **provided** | **by** | **Mr** | **Prentiss** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | 经过 | 先生 | 普伦蒂斯 | . |

由普伦蒂斯先生提供。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] [staɪl] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

| **They** | **were** | **dressed** | **more** | **in** | **the** | **Australian** | **style** | **than** | **when** | **they** | **landed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 更多的 | 在 | 这 | 澳大利亚 | 风格 | 比 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | , |

他们的穿着打扮比刚登陆时更像澳大利亚风格了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] .

| **and** | **in** | **a** | **way** | **much** | **better** | **suited** | **to** | **the** | **climate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 很多 | 更好的 | 适合 | 到 | 这 | 气候 | . |

而且从某种程度上来说，它更适合当地的气候。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

| The | road | had | been | excellent | for | a | hundred | miles | or | more | , | with | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 有 | 到过 | 出色的 | 为了 | 一个 | 百 | 英里 | 或者 | 更多的 | , | 和 | 很多的 |

['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| villages | near | it | , |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 靠近 | 它 | , |

这条路在一百多英里的路程中路况都很好，沿途有很多村庄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| and | a | large | proportion | of | houses | of | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 房屋 | 的 | 娱乐 | , |

以及很大一部分娱乐场所，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

| so | that | they | had | no | want | of | accommodation | when | they | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 想 | 的 | 住宿 | 什么时候 | 他们 | 停止 | . |

因此，当他们停下来休息时，并不缺少住处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]

| They | had | now | for | some | time | left | the | high | - | road | , | and | though | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 为了 | 一些 | 时间 | 左边 | 这 | 高的 | - | 路 | , | 和 | 尽管 | 那里 |

[wɜːr; wər] [ɪnz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪlɪdʒəz] ,

| were | inns | , | and | occasionally | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 旅馆 | , | 和 | 偶尔 | 村庄 | , |

他们离开大路已经有一段时间了，虽然沿途有一些旅店，偶尔也能看到村庄，

[ænd; ənd] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [stɑːk] ['steɪʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðer; ðər]

| and | farms | , | and | stock | stations | , | they | had | sometimes | to | depend | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农场 | , | 和 | 库存 | 车站 | , | 他们 | 有 | 有时 | 到 | 依赖 | 在 | 他们的 |

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

| own | resources | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 资源 | , |

农场和牧场有时不得不依靠自身资源。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

| and | to | bivouac | in | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 露营 | 在 | 这 | 衬套 | . |

并在灌木丛中露营。

[ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪməgrənts] [faʊnd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| This | the | young | immigrants | found | by | far | the | pleasantest | part | of | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 年轻的 | 移民 | 成立 | 经过 | 远的 | 这 | 最令人愉悦的 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | . |

对于年轻的移民来说，这是他们旅途中最愉快的部分。

[ðə; ði] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [æt; ət] ['liːʒər] ; [stɪks] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

| The | oxen | were | turned | loose | to | graze | at | leisure | ; | sticks | were | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 转向 | 松动的 | 到 | 轻擦 | 在 | 闲暇 | ; | 棍子 | 是 | 集 | , |

牛被放出去自由吃草；人们收集了树枝，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpər] .

| and | a | fire | lighted | for | boiling | the | tea | - | kettle | and | cooking | the | damper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火 | 照明 | 为了 | 沸腾 | 这 | 茶 | - | 壶 | 和 | 烹饪 | 这 | 阻尼器 | . |

生起火来烧水泡茶，烤面包。

[ðə; ði] [oʊld] [hændz] ['trʌbld] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ; [ðeɪ] , [laɪk]

| The | old | hands | troubled | themselves | very | little | about | their | night's | lodging | ; | they | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 双手 | 麻烦 | 他们自己 | 非常 | 小的 | 关于 | 他们的 | 夜晚 | 住宿 | ; | 他们 | , | 喜欢 |

[sæm] [griːn] ,

| Sam | Green | , |
|---|---|---|
| 山姆 | 绿色的 | , |

老水手们对当晚的住宿并不太在意；他们和萨姆·格林一样，

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [dreɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [reɪn] ,

| were | satisfied | with | the | bare | ground | under | the | dray | if | it | threatened | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使满意 | 和 | 这 | 裸 | 地面 | 在下面 | 这 | 货车 | 如果 | 它 | 威胁 | 雨 | , |

如果即将下雨，马车底下的裸露地面就足够了。

[ɔːr] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

| or | anywhere | near | it | if | the | weather | was | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何地方 | 靠近 | 它 | 如果 | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | . |

如果天气晴朗，也可以去附近的任何地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪstər] ['prɛntɪs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɪkɪŋ]

| A | small | tent | had | been | provided | by | Mr | Prentiss | , | which | , | with | some | ticking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 帐篷 | 有 | 到过 | 假如 | 经过 | 先生 | 普伦蒂斯 | , | 哪个 | , | 和 | 一些 | 滴答 |

[fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] ,

| filled | with | dry | grass | , |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 干燥 | 草 | , |

普伦蒂斯先生提供了一个小帐篷，里面铺着一些棉布，塞满了干草。

[geɪv] [ðə; ði] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| gave | the | Gilpins | a | luxurious | lodging | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 吉尔平斯 | 一个 | 豪华 | 住宿 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

为吉尔平一家提供了一晚豪华的住所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

| They | could | scarcely | go | to | sleep | on | turning | in | for | their | first | real | night | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 转弯 | 在 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 真实的 | 夜晚 | 在 | 这 |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

在丛林中度过的第一个真正夜晚，他们几乎无法入睡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| from | the | novelty | of | the | scene | and | the | prospects | opening | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 场景 | 和 | 这 | 前景 | 开幕 | 向上 | 到 | 他们 | . |

源于眼前景象的新奇感以及随之而来的发展前景。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪs'kɔːrdənt]

| Before | dawn | they | both | started | up | , | awoke | by | the | strangest | and | most | discordant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黎明 | 他们 | 两个都 | 开始 | 向上 | , | 醒来 | 经过 | 这 | 最奇怪的 | 和 | 最多 | 不和谐的 |

[saʊndz] .

| sounds | . |
|---|---|
| 声音 | . |

黎明前，两人都被一阵奇怪而刺耳的声音惊醒，随即起身离开。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] [dʒeɪmz] .

| “ | What | can | it | be | ? | ” | cried | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 它 | 是 | ? | ” | 哭 | 詹姆斯 | . |

“会是什么呢？”詹姆斯喊道。

“ [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| “ | An | attack | of | the | blacks | , | ” | said | Arthur | , | rubbing | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 攻击 | 的 | 这 | 黑人 | , | ” | 说 | 亚瑟 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

“黑人袭击了，”亚瑟揉着眼睛说。

“ [bʌt; bət][noʊ] ! ['lɪs(ə)n] !

| “ | But | no | ! | Listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | ! | 听 | ! |

“但是不！听着！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrdz] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][bɜːrdz][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

| They | are | birds | , | I | verily | believe | ; | but | the | strangest | birds | I | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 鸟类 | , | 我 | 确实 | 相信 | ; | 但 | 这 | 最奇怪的 | 鸟类 | 我 | 曾经 | 听到 | . |

我相信它们是鸟；但却是我听过的最奇怪的鸟。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪdiəs] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] -

| " | He | was | right | : | there | was | the | hideous | , | unearthly | cry | of | the | laughing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | : | 那里 | 曾是 | 这 | 可怕 | , | 超凡脱俗的 | 哭 | 的 | 这 | 笑 | - |

['dʒækæs] , [kɔːld] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['bʊʃmənz] [klɑːk] ;

| jackass | , | called | often | the | bushman's | clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠢驴 | , | 称为 | 经常 | 这 | 丛林人的 | 钟 | ; |

“他说得没错：那里有驴子发出的可怕、怪异的叫声，驴子常被称为丛林人的钟声；

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pærəts] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː]

| the | screaming | cry | of | thousands | of | parrots | flying | here | and | there | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 哭 | 的 | 数千 | 的 | 鹦鹉 | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | 通过 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

| the | forest | ; |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | ; |

成千上万只鹦鹉在森林中四处飞翔，发出刺耳的叫声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

| there | was | the | cackle | of | the | wattle | - | bird | , | the | clear | notes | of | the | magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 咯咯笑 | 的 | 这 | 金合欢 | - | 鸟 | , | 这 | 清除 | 笔记 | 的 | 这 | 鹊 | , |

有垂耳鸦的咯咯声，有喜鹊清脆的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['leðər] - ['hedz] ;

| and | the | confused | chattering | of | thousands | of | leather | - | heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使困惑 | 喋喋不休 | 的 | 数千 | 的 | 皮革 | - | 头部 | ; |

还有成千上万个皮头发出的嘈杂的喋喋不休；

[waɪl] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['ædɪd] [ðer; ðər] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['kɔːrəs] ,

| while | many | other | birds | added | their | notes | to | the | discordant | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 其他 | 鸟类 | 额外 | 他们的 | 笔记 | 到 | 这 | 不和谐的 | 合唱 | , |

当其他许多鸟类也加入到这不和谐的合唱中时，

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['bænɪʃt] [sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] .

| and | speedily | banished | sleep | from | the | eyes | of | their | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 被放逐 | 睡觉 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 他们的 | 听众 | . |

并迅速驱散了听众的睡意。

[ðə; ði] ['stɑːkmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksn]

| The | stockmen | started | to | their | feet | , | and | hurried | off | to | bring | in | the | oxen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧牛人 | 开始 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 牛 |

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

| and | horses | ; |
|---|---|---|
| 和 | 马匹 | ; |

牧牛人立刻站起身，匆匆赶去赶牛马；

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [tiː] [bɔɪld] , ['brekfəst] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

| a | fire | was | lighted | , | tea | boiled | , | breakfast | discussed | with | considerable | rapidity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 曾是 | 照明 | , | 茶 | 煮沸 | , | 早餐 | 讨论 | 和 | 大量 | 快速 | ; |

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| and | , | before | the | sun | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 前 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | , |

火被点燃，茶水被煮沸，早餐的话题被迅速讨论完毕；太阳还没升起，

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['riːkə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [dreɪ] - [træk] — [fɔːr; fər]

| the | party | had | recommenced | their | journey | along | the | dusty | dray | - | track | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 重新开始 | 他们的 | 旅行 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 货车 | - | 追踪 | — | 为了 |

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [neɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊd] .

| as | yet | it | deserved | that | name | rather | than | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 它 | 应得的 | 那 | 姓名 | 相当 | 比 | 一个 | 路 | . |

一行人重新踏上了沿着尘土飞扬的货车小道的旅程——因为这条路目前还配得上“货车小道”这个名字，而不是“公路”。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] ['verid] ,

| The | scenery | was | varied | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 曾是 | 多种多样 | , |

景色多样，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [vju:d] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] .

| and | often | very | beautiful | when | viewed | under | a | clear | blue | sky | and | bright | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 非常 | 美丽的 | 什么时候 | 已查看 | 在下面 | 一个 | 清除 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 明亮的 | 太阳 | . |

在晴朗的蓝天和明媚的阳光下，景色往往非常美丽。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [stri:mz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [draɪ]

| The | beds | of | streams | were | frequently | passed | , | but | they | were | either | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 溪流 | 是 | 频繁地 | 通过了 | , | 但 | 他们 | 是 | 任何一个 | 干燥 |

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

人们经常经过溪床，但溪床要么完全干涸，要么干涸得厉害。

[ɔ:r] [ə'keɪʒən(ə)l] [hoʊlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| or | occasional | holes | only | with | water | in | them | could | be | seen | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 偶然 | 孔 | 仅有的 | 和 | 水 | 在 | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | 这里 | 和 | 那里 |

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,

| along | the | course | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 课程 | , |

或者，在球场沿途偶尔可以看到只有水的坑洞。

[ɔ:r] , [ɪf] ['noʊwer] [draɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [fɔ:did] .

| or | , | if | nowhere | dry | , | they | were | easily | forded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 无处 | 干燥 | , | 他们 | 是 | 容易地 | 福特 | . |

或者，如果没有干燥的地方，也很容易涉水而过。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bʊlək] - ['draɪvər] , ['læri] ['kilək] , [toʊld][sæm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ði:z]

| The | Irish | bullock | - | driver | , | Larry | Killock | , | told | Sam | that | , | in | the | rainy | season | , | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 犍 | - | 司机 | , | 拉里 | 基洛克 | , | 讲述 | 山姆 | 那 | , | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | , | 这些 |

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] ,

| were | often | foaming | torrents | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 起泡 | 种子 | , |

爱尔兰赶牛人拉里·基洛克告诉萨姆，在雨季，这些河水常常会变成湍急的洪流。

['rʌʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [mi:t] .

| rushing | on | with | terrific | noise | , | and | sweeping | away | everything | they | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 和 | 了不起 | 噪音 | , | 和 | 扫荡 | 离开 | 一切 | 他们 | 见面 | . |

它们发出震耳欲聋的声响，横冲直撞，所到之处，无不被摧毁。

“ ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wer] ,

| “ | Many | a | poor | fellow | has | been | drowned | in | trying | to | cross | on | horseback | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | 有 | 到过 | 溺水 | 在 | 尝试 | 到 | 叉 | 在 | 马背 | 在哪里 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

“许多可怜的人在骑马过河时溺水身亡，也许，

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][draɪ] [fi:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['læri] .

| he | went | over | with | dry | feet | a | few | days | before | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 和 | 干燥 | 脚 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“几天前他去的时候脚还是干的，”拉里说。

“ [ðæts] ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [melts] , ” [əb'zɜ:rvd] [sæm] .

| “ | That's | after | the | snow | melts | , | ” | observed | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 后 | 这 | 雪 | 融化 | , | ” | 观察到 | 山姆 | . |

“那是在雪融化之后，”萨姆说道。

“ [snoʊ] ! [mæn] [ə'laɪv] !
**“ Snow ! man alive !**
“ 雪 ! 男人 活 !

“雪！我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
**It's a small matter of snow comes down from the sky in this beautiful country ,**
它是 一个 小的 事情 的 雪 来 向下 从 这 天空 在 这 美丽的 国家 ,

在这个美丽的国家，下雪是件小事。

[ɪk'sept] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] ['maʊntnz] [aʊt] [ðer; ðər] ; [ðoʊ] ,
**except , now and then , on the top of the Blue Mountains out there ; though ,**
除了 , 现在 和 然后 , 在 这 顶部 的 这 蓝色的 山脉 出去 那里 ; 尽管 ,
[æz; əz] [fɔːr; fər] [frɔsts] ,
**as for frosts ,**
作为 为了 霜冻 ,

除了偶尔在蓝山山顶上；不过，至于霜冻，

[its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪnd]
**it's cold enough on the high ground in July and August , when the south wind**
它是 寒冷的 足够的 在 这 高的 地面 在 七月 和 八月 , 什么时候 这 南 风
[bloʊz] ,
**blows ,**
打击 ,

七八月份南风吹拂时，高地上会非常寒冷。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] ,
**to make a fellow blow his fingers to keep them warm ,**
到 制作 一个 同伴 吹 他的 手指 到 保持 他们 温暖的 ,

让一个人对着手指吹气取暖

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
**and to think a blazing fire and a blanket pleasant companions .**
和 到 思考 一个 炽烈 火 和 一个 毯子 令人愉快的 同伴 .

想想看，熊熊燃烧的炉火和温暖的毯子是多么令人愉悦的伴侣啊。

” [sæm] [θɔːt] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz]
**” Sam thought that Larry was quizzing him , but still he did not like to accuse**
” 山姆 想法 那 拉里 曾是 测验 他 , 但 仍然 他 做过 不是 喜欢 到 控
[hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**him directly .**
他 直接地 .

山姆以为拉里是在审问他，但他还是不想直接指责拉里。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðɪs] , [ðen] , ['mʌstər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kɔːʃəsli] .
**“ It's a strange country this , then , muster , I'm thinking , ” he remarked cautiously .**
“ 它是 一个 奇怪的 国家 这 , 然后 , 鼓起 , 我是 思维 , ” 他 评论 谨慎地 .

“那么，这个国家真是个奇怪的国家啊，我想，”他谨慎地说道。

“ [streɪndʒ] !
**“ Strange !**
“ 奇怪的 !

“奇怪的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [feɪθ] !
**It is a strange country , faith !**
它 是 一个 奇怪的 国家 , 信仰 !

信仰啊，这是一个奇怪的国家！

” ['ænsər] ['læri] .
**” answered Larry .**
” 回答 拉里 .

“拉里回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmər] [hɪr] [wen] , [baɪ][ɔːl][deɪsənt] [ruːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪntər] ;

| “ | It | is | summer | here | when | , | by | all | dacent | rules | , | it | should | be | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 夏天 | 这里 | 什么时候 | , | 经过 | 全部 | 达森特 | 规则 | , | 它 | 应该 | 是 | 冬天 | ; |

“按理说，这里现在是冬天，但现在却是夏天；

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːt] .

| the | south | wind | is | cold | , | and | the | north | blazing | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 北 | 炽烈 | 热的 | . |

南风寒冷，北风酷热。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌks] - [ˈhedz] ; [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| There | are | creatures | with | four | legs | which | have | ducks | ' | heads | ; | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 生物 | 和 | 四 | 腿 | 哪个 | 有 | 鸭子 | - | 头部 | ; | 和 | 鸟类 | , |

有些生物长着四条腿，却有着鸭子的头；还有一些鸟类，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd][noʊ] [wɪŋz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] ;

| with | long | legs | and | no | wings | , | as | tall | as | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 腿 | 和 | 不 | 翅膀 | , | 作为 | 高的 | 作为 | 马匹 | ; |

腿长而没有翅膀，身高与马一样高；

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [stoʊ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| while | some | of | the | animals | stow | their | young | away | in | a | bag | in | front | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 动物 | 存放 | 他们的 | 年轻的 | 离开 | 在 | 一个 | 包 | 在 | 正面 | 的 | 他们 |

,

,

,

有些动物会将幼崽藏在身前的袋子里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɑːloʊ] [ˈprɑːpərli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

| instead | of | letting | them | follow | properly | at | their | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 出租 | 他们 | 跟随 | 适当地 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | , |

而不是让他们紧随其后，

[æz; əz][pɪgz][ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd][henz][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

| as | pigs | and | ducks | and | hens | do | in | the | old | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猪 | 和 | 鸭子 | 和 | 母鸡 | 做 | 在 | 这 | 老的 | 国家 | . |

就像老家的猪、鸭、鸡一样。

[ðə; ði] [triːz] [ʃed] [ðer; ðər][bɑːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ;

| The | trees | shed | their | bark | instead | of | their | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 棚 | 他们的 | 吠 | 反而 | 的 | 他们的 | 树叶 | ; |

树木脱落的是树皮而不是树叶；

[ænd; ənd] [its] [ˈoʊnli][dʒʌst] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪnˈsted]

| and | it's | only | just | surprising | to | me | that | the | people | walk | on | their | feet | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 仅有的 | 只是 | 奇怪 | 到 | 我 | 那 | 这 | 人们 | 走 | 在 | 他们的 | 脚 | 反而 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

| of | their | heads | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 头部 | , |

令我感到惊讶的是，这些人是用脚走路而不是用头走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

| and | that | the | sun | thinks | fit | to | rise | in | the | east | instead | of | the | west | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 太阳 | 思考 | 合身 | 到 | 上升 | 在 | 这 | 东方 | 反而 | 的 | 这 | 西方 | ; |

太阳觉得从东方而不是西方升起更合适；

[ænd; ənd] [its] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [ðæt] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

| and | it's | often | when | I | wake | in | the | mornin | ' | that | I | look | out | expecting | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 经常 | 什么时候 | 我 | 唤醒 | 在 | 这 | 早晨 | - | 那 | 我 | 看 | 出去 | 期待 | 到 | 看 | 那 |

[ˈhiːz] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] ,

| he's | grown | tired | of | his | old | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 他的 | 老的 | 方式 | , |

很多时候，我早上醒来向外望去，都希望看到他已经厌倦了过去的生活方式。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

| and | changed | to | suit | the | other | things | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 到 | 套装 | 这 | 其他 | 事物 | 在 | 这 | 土地 | . |

并根据当地其他事物的变化而改变。

" [sæm] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [dʒoʊk] ,

| " | Sam | , | who | could | appreciate | an | English | style | of | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | , | WHO | 可以 | 欣赏 | 一个 | 英语 | 风格 | 的 | 开玩笑 | , |

“萨姆很欣赏英式笑话，

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

| was | unable | to | make | out | whether | or | not | the | Irishman | was | in | earnest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无法 | 到 | 制作 | 出去 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 爱尔兰人 | 曾是 | 在 | 认真 | ; |

无法判断这位爱尔兰人是否认真；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| but | he | thought | it | wise | to | wait | till | he | could | learn | the | truth | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 可以 | 学习 | 这 | 真相 | 从 | 他的 |

[jʌŋ] [frendz] ,

| young | friends | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 朋友们 | , |

但他认为最好等到能从年轻的朋友们那里了解真相后再做决定。

[wen] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| when | they | camped | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 露营 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他们晚上露营的时候。

“ [its] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['læri] .

| “ | It's | only | just | come | out | , | ye | are | ? | " | asked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 只是 | 来 | 出去 | , | 是的 | 是 | ? | " | 问 | 拉里 | . |

“才刚出来吗？”拉里问道。

[sæm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['saɪks] ,

| Sam | told | him | all | about | himself | , | as | he | had | told | Sykes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 有 | 讲述 | 赛克斯 | , |

山姆把自己的一切都告诉了他，就像他告诉赛克斯的那样。

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| expecting | an | equal | amount | of | communicativeness | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 沟通能力 | 在 | 返回 | . |

期望得到同等的沟通回应。

“ [juːv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mæstər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

| “ | You've | been | some | time | in | the | country | , | master | , | I'm | thinking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | , | 掌握 | , | 我是 | 思维 | ? |

“主人，我想您在乡下待了一段时间了吧？”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?

| How | did | you | come | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 出去 | ? |

你是怎么出来的?

" ['læri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| " | Larry | looked | at | him | with | a | twinkle | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

拉里眨了眨眼，看着他。

“ [feɪθ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][sækret] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Faith** , **that's** **just** **a** **sacret** **between** **myself** **and** **them** **who** **knows** **all** **about** **it** ,
“ 信仰 , 那就是 只是 一个 神圣的 之间 我 和 他们 WHO 知道 全部 关于 它 ,
” [hiː; hi] ['ænsər] ,
” **he** **answered** ,
” 他 回答 ,

“信仰，那是我和那些了解一切的人之间的秘密，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**with** **a** **laugh** .
和 一个 笑 .

笑着说。

“ [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] - [wɪgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][hæd; həd][dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]
“ **It's** **my** **belief** **that** **the** **big** **-** **wigs** **across** **the** **fish** **-** **pond** **had** **just** **an** **idea** **of**
“ 它是 我的 信仰 那 这 大的 - 假发 穿过 这 鱼 - 池塘 有 只是 一个 主意 的
[ðə; ði] ['maɪti] [greɪt] ['vælјuː][aɪ'd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**the** **mighty** **great** **value** **I'd** **be** **to** **the** **country** ,
这 强大的 伟大的 价值 ID 是 到 这 国家 ,

“我相信，那些来自海外的大人物们当初并没有意识到我对国家会有多么巨大的价值。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] [ɪntaɪɜ'li] .
**and** **sent** **me** **out** **free** **of** **all** **charge** **to** **myself** **and** **family** **intirely** .
和 发送 我 出去 自由的 的 全部 收费 到 我 和 家庭 完全地 .

他们免费送我和我的家人出去，全程没有任何费用。

” [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['feɪvərəbli]
” **The** **scenery** **improved** **as** **the** **travellers** **advanced** , **and** **contrasted** **favourably**
” 这 风景 改进 作为 这 旅行者 先进的 , 和 对比 有利
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌsti] , ['stoʊni] ,
**with** **the** **dusty** , **stony** ,
和 这 尘土飞扬 , 石质的 ,

随着旅人前行，沿途景色逐渐改善，与之前尘土飞扬、乱石嶙峋的路段形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**and** **worn** **-** **out** **region** **through** **which** **they** **had** **passed** **nearer** **the** **capital** .
和 磨损 - 出去 地区 通过 哪个 他们 有 通过了 更近 这 首都 .

以及他们途经的靠近首都的破败地区。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ! ” [əb'zɜːrvd] [dʒeɪmz] ; “ [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,
“ **Horrible** **farming** **!** **”** **observed** **James** **;** **“** **if** **such** **were** **practised** **in** **England** **universally** ,
“ 可怕 农业 ! ” 观察到 詹姆斯 ; “ 如果 这样的 是 已实践 在 英格兰 普遍地 ,

“真是糟糕的耕作方式！”詹姆斯评论道；“如果英国普遍采用这种方式，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dezərt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
**the** **whole** **country** **would** **become** **a** **desert** **in** **a** **few** **years** .
这 所有的 国家 会 变得 一个 沙漠 在 一个 很少 年 .

几年之内，整个国家都会变成沙漠。

” ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['siːnəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
” **Sometimes** **they** **passed** **through** **scenery** **like** **that** **of** **a** **park** **in** **England** ,
” 有时 他们 通过了 通过 风景 喜欢 那 的 一个 公园 在 英格兰 ,

“有时他们会经过类似英国公园的风景，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [griːn] ['pɑːstʃəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ; [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði]
**with** **open** **green** **pastures** **sprinkled** **with** **clumps** **of** **trees** **;** **some** **deserving** **the**
和 打开 绿色的 牧场 撒上 和 团块 的 树木 ; 一些 值得 这
[neɪmz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
**names** **of** **woods** ,
姓名 的 树林 ,

开阔的绿色牧场上点缀着丛生的树木；有些树木堪称树林。

['ʌðər] [kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .

| others | consisting | but | of | a | few | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 由 | 但 | 的 | 一个 | 很少 | 树木 | . |

有些地方只有几棵树。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [taɪ] [ðə; ði] ['evərgriːn] [gʌm] , [ænd; ənd] ['strɪŋi] - [bɑːrk] [triːz] ;

| The | greater | number | were | Eucalypti | the | evergreen | gum | , | and | stringy | - | bark | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 数字 | 是 | 桉树 | 这 | 常绿 | 胶 | , | 和 | 细丝 | - | 吠 | 树木 | ; |

数量较多的是桉树，即常绿胶树和细皮树；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [rɪtʃ] ,

| but | on | the | banks | of | streams | and | on | the | hillsides | , | and | sometimes | in | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 溪流 | 和 | 在 | 这 | 山坡 | , | 和 | 有时 | 在 | 富有的 | , |

[ə'luːviəl] ['væliz] ,

| alluvial | valleys | , |
|---|---|---|
| 冲积 | 山谷 | , |

但在溪流两岸、山坡上，有时也在肥沃的冲积谷地中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd][ɪn] [les] ['sʌni] [klaɪmz] ,

| such | as | are | found | in | the | northern | hemisphere | and | in | less | sunny | climes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 北方 | 半球 | 和 | 在 | 较少的 | 阳光明媚 | 气候 | , |

例如北半球和日照较少的地区所发现的那些。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| were | to | be | seen | flowers | , | of | great | size | and | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已见 | 花朵 | , | 的 | 伟大的 | 尺寸 | 和 | 美丽 | , |

可以看到硕大而美丽的鲜花，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['flɜːrɪʃ] ['oʊnli][ɪn] ['grinˌhaʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| such | as | flourish | only | in | greenhouses | in | England | ; | while | a | great | variety | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 繁荣 | 仅有的 | 在 | 温室 | 在 | 英格兰 | ; | 尽管 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 这 |

[ 'ɔːkis ] [traɪb] ,

| orchis | tribe | , |
|---|---|---|
| 兰花 | 部落 | , |

例如，有些品种仅在英国的温室中生长；而兰科植物种类繁多，

[ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

| and | geraniums | , | both | large | and | small | , | were | found | in | great | profusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天竺葵 | , | 两个都 | 大的 | 和 | 小的 | , | 是 | 成立 | 在 | 伟大的 | 丰富 | . |

大天竺葵和小天竺葵都大量生长。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['læri] ,

| The | trees | , | the | names | of | many | of | which | were | given | by | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | , | 这 | 姓名 | 的 | 许多 | 的 | 哪个 | 是 | 给定 | 经过 | 拉里 | , |

这些树木，其中许多都是拉里起的名字，

[bɔːr] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

| bore | little | or | no | resemblance | to | those | of | the | same | name | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 小的 | 或者 | 不 | 相似 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 相同的 | 姓名 | 在 | 家 | . |

与家乡同名的人几乎没有任何相似之处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːks] , ['wɑːtl] , [ænd; ənd] ['tʃeri] ;

| Among | the | most | common | were | the | box | , | wattle | , | and | cherry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最多 | 常见的 | 是 | 这 | 盒子 | , | 金合欢 | , | 和 | 樱桃 | ; |

其中最常见的有黄杨、金合欢和樱桃树；

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]

| but | undoubtedly | the | most | prominent | everywhere | in | the | landscape | were | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无疑 | 这 | 最多 | 著名的 | 到处 | 在 | 这 | 景观 | 是 | 这 | 老的 |

[gʌm] [triːz] ,

| gum | trees | , |
|---|---|---|
| 胶 | 树木 | , |

但毫无疑问，这片土地上最引人注目的还是那些古老的桉树。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪərn] ['strɪŋi] - [bɑːrk] [triːz] , [wɪtʃ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [wɪrd]

| and | the | huge | iron | stringy | - | bark | trees | , | which | , | now | with | shattered | and | weird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 铁 | 细丝 | - | 吠 | 树木 | , | 哪个 | , | 现在 | 和 | 破碎 | 和 | 诡异的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

还有那些巨大的铁线树，如今它们残破不堪，面目全非。

[hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [fɪrs] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][blæsts][ʌv; əv] ['sʌmər] [fɔːr; fər]

| had | braved | the | fierce | storms | of | winter | and | the | hot | blasts | of | summer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 勇敢 | 这 | 凶猛的 | 暴风雨 | 的 | 冬天 | 和 | 这 | 热的 | 爆炸 | 的 | 夏天 | 为了 |

['sentʃəriz] .

| centuries | . |
|---|---|
| 几个世纪 | . |

几个世纪以来，它们经受住了严冬的暴风雪和酷暑的侵袭。

['meni] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [fluː] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

| Many | strange | birds | flew | by | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 奇怪的 | 鸟类 | 飞翔 | 经过 | 开销 | , |

许多奇特的鸟类从头顶飞过，

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər][waɪld] ['ænɪmlz] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['ʃɛltɚɪŋ] [bʊʃ] ,

| and | still | stranger | wild | animals | started | up | from | beneath | some | sheltering | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 陌生人 | 荒野 | 动物 | 开始 | 向上 | 从 | 下面 | 一些 | 庇护所 | 衬套 | , |

更奇怪的是，一些野生动物也从灌木丛下窜了出来。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [freʃ] [gleɪdz] ,

| and | ran | off | along | the | fresh | glades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 沿着 | 这 | 新鲜的 | 林间空地 | , |

然后沿着新开阔的林间空地跑开了，

[ɔːl] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

| all | reminding | the | new | - | comers | how | far | distant | they | were | from | the | home | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 提醒 | 这 | 新的 | - | 来者 | 如何 | 远的 | 遥远 | 他们 | 是 | 从 | 这 | 家 | 的 |

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

| their | childhood | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 童年 | . |

这一切都在提醒新来者，他们离童年的家乡有多么遥远。

[ðə; ði][oʊld] ['setld] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [moʊst]

| The | old | settled | district | had | been | left | far | behind | before | the | animal | they | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 定居 | 区 | 有 | 到过 | 左边 | 远的 | 在后面 | 前 | 这 | 动物 | 他们 | 最多 |

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| wished | to | see | started | up | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 开始 | 向上 | 靠近 | 他们 | . |

当他们最想看到的动物出现在他们附近时，古老的定居区早已被远远抛在了身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] ,

| He | was | a | large | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 生物 | , |

他体型庞大，

[fʊl] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][skænt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]

| full | five | feet | in | height | as | he | sat | upright | under | the | scant | shade | of | a | venerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 五 | 脚 | 在 | 高度 | 作为 | 他 | 卫星 | 直立 | 在下面 | 这 | 稀少 | 阴影 | 的 | 一个 | 可敬 |

[gʌm] [triː] ,

| gum | tree | , |
|---|---|---|
| 胶 | 树 | , |

他足有五英尺高，笔直地坐在古老的桉树稀疏的树荫下。

['kɔntempleitɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**contemplating** **apparently** **the** **scene** **before** **him** **.**
沉思 显然 这 场景 前 他 .

他似乎在沉思眼前的景象。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**His** **long** **tail** **was** **stretched** **out** **on** **the** **ground** **behind** **him** **—** **an** **important**
他的 长的 尾巴 曾是 拉伸 出去 在 这 地面 在后面 他 — 一个 重要的
[sə'pɔːrt] ,
**support** **,**
支持 ,

他的长尾巴伸到身后地上——起到重要的支撑作用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [pɔːz] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .
**and** **his** **little** **fore** **-** **paws** **tucked** **up** **in** **front** **.**
和 他的 小的 前 - 爪子 塞进去 向上 在 正面 .

他的小前爪蜷缩在身前。

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,
**James** **and** **Arthur** **were** **ahead** **of** **their** **party** **,**
詹姆斯 和 亚瑟 是 前方 的 他们的 派对 ,

詹姆斯和亚瑟走在了队伍的最前面。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪətli] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [trɑːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
**and** **so** **quietly** **had** **their** **horses** **trod** **over** **the** **soft** **ground** **that** **he** **did** **not**
和 所以 悄悄 有 他们的 马匹 践踏 超过 这 柔软的 地面 那 他 做过 不是
[ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
**appear** **to** **have** **heard** **them** **.**
出现 到 有 听到 他们 .

他们的马匹悄无声息地踏过柔软的地面，以至于他似乎没有听到。

[ðeɪ] [pə'zest] ['gʌnz] , ['pɑːrtɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['prɛntɪs] ; [bʌt; bət] ,
**They** **possessed** **guns** **,** **parting** **gifts** **from** **Mr** **Prentiss** **;** **but** **,**
他们 拥有 枪支 , 离别 礼物 从 先生 普伦蒂斯 ; 但 ,

他们拥有枪支，这是普伦蒂斯先生临别赠予的礼物；但是，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr] [ə'fens] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]
**not** **being** **required** **as** **a** **means** **of** **defence** **or** **offence** **,** **they** **had** **been** **left** **in**
不是 存在 必需的 作为 一个 方法 的 防御 或者 罪行 , 他们 有 到过 左边 在
[ðə; ði] [dreɪ] .
**the** **dray** **.**
这 货车 .

由于它们既不能用于防御也不能用于进攻，所以就被留在了货车里。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ( “ [æn; ən] [oʊld] [mæn] ” ['læri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ) [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
**The** **kangaroo** **(** **“** **an** **old** **man** **”** **Larry** **called** **him** **)** **at** **length** **,** **hearing** **a** **sound**
这 袋鼠 ( “ 一个 老的 男人 ” 拉里 称为 他 ) 在 长度 , 听力 一个 声音
, [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [maɪld] ,
**,** **turned** **his** **mild** **,**
, 转向 他的 温和的 ,

袋鼠（拉里称它为“老家伙”）终于听到声音，转过身来，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ə; eɪ]
**intelligent** **countenance** **towards** **them** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **instantly** **gave** **a**
聪明的 面容 向 他们 , 和 作为 他 做过 所以 即刻 给予 一个
[sprɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
**spring** **forward** **,**
春天 向前 ,

他面露睿智之色，朝他们望去，随即猛地向前跃去。

['stɑːrtlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] .

| **startling** | **them** | **by** | **its** | **suddenness** | **and** | **the** | **extent** | **of** | **ground** | **it** | **cleared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 他们 | 经过 | 它是 | 突然 | 和 | 这 | 程度 | 的 | 地面 | 它 | 已清除 | . |

它的突然出现和清理范围之广令他们大吃一惊。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [sprɪŋz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [fliːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Away** | **he** | **went** | **,** | **moving** | **with** | **similar** | **springs** | **,** | **at** | **a** | **rate** | **fleet** | **as** | **that** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | , | 移动 | 和 | 相似的 | 弹簧 | , | 在 | 一个 | 速度 | 舰队 | 作为 | 那 | 的 | 这 |

[dɪr] .

| **deer** | **.** |
|---|---|
| 鹿 | . |

他迈着轻快的步伐，像鹿一样奔跑起来。

[ɪn] [veɪn] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| **In** | **vain** | **Larry** | **and** | **the** | **men** | **with** | **the** | **dray** | **shouted** | **and** | **ran** | **after** | **him** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 拉里 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 货车 | 喊叫 | 和 | 跑 | 后 | 他 | 和 |

[ðer; ðər]['gʌnz] .

| **their** | **guns** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | . |

拉里和赶货车的男人们徒劳地喊叫着，拿着枪追赶他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| **He** | **was** | **out** | **of** | **range** | **before** | **they** | **could** | **lift** | **them** | **to** | **their** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 范围 | 前 | 他们 | 可以 | 举起 | 他们 | 到 | 他们的 | 肩膀 | . |

还没等他们把东西抬到肩上，他就已经跑出了攻击范围。

['læri] [sed] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][mɑːb] [maɪt] [biː; bi] [kʌm] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| **Larry** | **said** | **that** | **possibly** | **a** | **mob** | **might** | **be** | **come** | **upon** | **before** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 说 | 那 | 可能 | 一个 | 暴民 | 可能 | 是 | 来 | 之上 | 前 | 长的 | . |

拉里说，可能不久就会遇到一群暴徒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stoʊni] [rɪdʒ] ,

| **In** | **another** | **hour** | **or** | **so** | **,** | **as** | **they** | **were** | **travelling** | **along** | **a** | **somewhat** | **stony** | **ridge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 作为 | 他们 | 是 | 旅行 | 沿着 | 一个 | 有些 | 石质的 | 岭 | , |

大约一个小时后，当他们沿着一条有些多石的山脊行进时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

| **a** | **large** | **number** | **of** | **creatures** | **were** | **seen** | **in** | **the** | **fertile** | **valley** | **below** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 生物 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 沃 | 谷 | 以下 | 他们 | . |

在他们下方肥沃的山谷中，可以看到大量的生物。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['frɪskɪŋ]

| **Some** | **were** | **lying** | **stretched** | **at** | **length** | **on** | **their** | **sides** | **,** | **some** | **were** | **frisking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 说谎 | 拉伸 | 在 | 长度 | 在 | 他们的 | 侧面 | , | 一些 | 是 | 搜身 |

[ə'baʊt] ,

| **about** | **,** |
|---|---|
| 关于 | , |

有些动物侧身躺着，伸展得很长；有些动物则在四处嬉戏。

[raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [sɪ'deɪtli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

| **round** | **and** | **over** | **each** | **other** | **,** | **and** | **others** | **were** | **sitting** | **up** | **,** | **sedately** | **watching** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 超过 | 每个 | 其他 | , | 和 | 其他的 | 是 | 坐着 | 向上 | , | 平静地 | 观看 | 这 |

[rest] .

| **rest** | **.** |
|---|---|
| 休息 | . |

他们围成一圈，互相叠罗汉，其他人则坐着，静静地看着其他人。

“ [hʊ'rɑː] , [naʊ] !

| **“** | **Hurra** | **,** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 好啊 | , | 现在 | ! |

“好啊，现在！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑːb][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] !

| There's | the | mob | I | told | you | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 暴民 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | ! |

这就是我跟你说过的那群暴徒!

〞 ['ʃaʊtɪd] ['læri] .

| 〞 | shouted | Larry | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 喊叫 | 拉里 | . |

“拉里喊道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['raɪf(ə)l] ,

| “ | If | we | had | but | the | dogs | and | the | master's | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 我们 | 有 | 但 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 硕士学位 | 步枪 | , |

“如果我们只有那些狗和主人的步枪，

[wiːd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [steɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæn; ðən] [wiːd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

| we'd | have | more | kangaroo | steaks | for | supper | than | we'd | eat | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 更多的 | 袋鼠 | 牛排 | 为了 | 晚餐 | 比 | 我们会 | 吃 | 在 | 一个 | 星期 | . |

我们晚餐吃的袋鼠肉排比一周能吃完的还多。

〞 [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs]

| 〞 | He | could | scarcely | restrain | himself | from | leaving | his | bullocks | and | giving | chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 他自己 | 从 | 离开 | 他的 | 牛 | 和 | 给予 | 追赶 |

; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] [ɪn'diːd] ,

| ; | he | made | a | start | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 他 | 制成 | 一个 | 开始 | 的确 | , |

他几乎无法抑制住想要丢下牛群追赶的冲动；他确实已经出发了，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ,

| but | checked | himself | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已检查 | 他自己 | 在 | 时间 | , |

但他及时止住了自己的冲动。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dreɪ]

| seeing | that | the | probable | result | would | have | been | the | upsetting | of | his | dray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 可能 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 镦 | 的 | 他的 | 货车 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] .

| and | the | destruction | of | most | of | its | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破坏 | 的 | 最多 | 的 | 它是 | 货物 | . |

考虑到这样做很可能导致货车倾覆，并且大部分货物都会被毁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][sæm] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| The | young | Gilpins | with | Sam | found | their | way | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 吉尔平斯 | 和 | 山姆 | 成立 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

年轻的吉尔平一家和萨姆一起下了山。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| hoping | to | ride | down | one | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 骑 | 向下 | 一 | 的 | 他们 | ; |

希望能骑车下山；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [sent] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

| but | the | quick | scent | and | keen | eyes | of | the | animals | discovered | their | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 快的 | 香味 | 和 | 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 这 | 动物 | 发现 | 他们的 | 方法 | , |

但是，动物们凭借敏锐的嗅觉和眼睛发现了他们的靠近。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [teɪlz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɑ:rt]

| and | in | an | instant | all | were | up | on | their | feet | and | tails | ready | for | a | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 全部 | 是 | 向上 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 尾巴 | 准备好 | 为了 | 一个 | 开始 |

— [ðə; ði] ['mʌðərz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['paʊtʃɪz]

| — | the | mothers | picking | up | the | young | joeys | and | putting | them | into | their | pouches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 母亲们 | 挑选 | 向上 | 这 | 年轻的 | 乔伊 | 和 | 推杆 | 他们 | 进入 | 他们的 | 小袋 |

— [ænd; ənd] [ɔ:f] [went] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɜ:rd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

| — | and | off | went | the | entire | herd | down | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 离开 | 去 | 这 | 全部的 | 一群 | 向下 | 这 | 谷 | , |

瞬间，所有的小袋鼠都站了起来，摇着尾巴准备出发——母袋鼠们叼起小袋鼠放进育儿袋里——然后整个袋鼠群就沿着山谷奔跑而去。

['sprɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| springing | along | in | the | most | curious | fashion | , | till | they | were | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 沿着 | 在 | 这 | 最多 | 好奇的 | 时尚 | , | 直到 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们以最奇特的方式蹦蹦跳跳地前进，直到消失在视线之外。

[sæm] ['gri:nz] ['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

| Sam | Green's | open | eyes | of | astonishment | were | very | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 青菜 | 打开 | 眼睛 | 的 | 惊讶 | 是 | 非常 | 有趣 | . |

山姆·格林惊讶地睁大了眼睛，这副模样非常滑稽。

“ [wel] !

| “ | Well | ! |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | ! |

“出色地！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [fɔ:r] [legz] ,

| I | always | did | think | that | animals | had | four | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 思考 | 那 | 动物 | 有 | 四 | 腿 | , |

我一直以为动物都有四条腿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [dʒʌst] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] - ['skɪpɪŋ] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] ['oʊvər]

| and | there | they | go | just | two | and | a | tail | , | a | - | skipping | like | grasshoppers | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 去 | 只是 | 二 | 和 | 一个 | 尾巴 | , | 一个 | - | 跳过 | 喜欢 | 蚱蜢 | 超过 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

瞧，就两只小家伙，一条尾巴，像蚱蜢一样在地上跳跃。

[wel] , [wel] , [wel] !

| Well | , | well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀，哎呀！

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪ'dʒækjuleɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

| ” | he | continued | ejaculating | till | they | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 持续 | 射精 | 直到 | 他们 | 消失 | . |

他持续射精，直到他们消失。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

| “ | There | they | go | ; | there | they | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他们 | 去 | ; | 那里 | 他们 | 去 | ! |

“他们走了；他们走了！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] ['æftər] [ðæt] !

| There's | nothing | I | won't | believe | after | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 我 | 惯于 | 相信 | 后 | 那 | ! |

那件事之后，我什么都相信了！

" [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [fjuː] , [ðeɪ] [θɔːt]

| " | **Their** | **adventures** | **as** | **they** | **travelled** | **on** | **were** | **to** | **be** | **singularly** | **few** | **,** | **they** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 他们的 | 冒险 | 作为 | 他们 | 旅行 | 在 | 是 | 到 | 是 | 单独地 | 很少 | , | 他们 | 想法 |

.

**:**

.

“他们心想，他们旅途中的奇遇将会屈指可数。”

[naʊ] [ə; eɪ]['dɪŋgoʊ][ɔːr][waɪld][dɔːg] , [naʊ] [ə; eɪ] - [ɔːr] [ə'pɑːsəm] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| **Now** | **a** | **dingo** | **or** | **wild** | **dog** | **,** | **now** | **a** | **toombat** | **or** | **opossum** | **,** | **made** | **its** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 澳洲野犬 | 或者 | 荒野 | 狗 | , | 现在 | 一个 | - | 或者 | 负鼠 | , | 制成 | 它是 | 外貌 | , |

这时，一只澳洲野狗或野狗，或者一只袋熊或负鼠出现了。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| **and** | **created** | **matter** | **of** | **interest** | **and** | **inquiry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 事情 | 的 | 兴趣 | 和 | 询问 | . |

并引发了人们的兴趣和探究。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , [kən'teɪnɪŋ]

| **One** | **evening** | **,** | **after** | **they** | **had** | **camped** | **on** | **the** | **borders** | **of** | **a** | **wide** | **plain** | **,** | **containing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 后 | 他们 | 有 | 露营 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 宽的 | 清楚的 | , | 包含 |

[faɪn] [ʃiːp] - [rʌnz] ,

| **fine** | **sheep** | **-** | **runs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 羊 | - | 跑步 | , |

一天晚上，他们在广阔平原的边缘地带扎营，那里有很好的牧羊场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

| **which** | **they** | **were** | **to** | **cross** | **the** | **next** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 叉 | 这 | 下一个 | 天 | , |

他们第二天就要过河。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [led] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['betər] [fiːd] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [nɪr] [æt; ət]

| **the** | **brothers** | **led** | **on** | **their** | **horses** | **to** | **find** | **better** | **feed** | **than** | **appeared** | **near** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 引领 | 在 | 他们的 | 马匹 | 到 | 寻找 | 更好的 | 喂养 | 比 | 出现 | 靠近 | 在 |

[hænd] ;

| **hand** | **;** |
|---|---|
| 手 | ; |

兄弟俩骑马前去寻找比附近更好的饲料；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teðəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]

| **and** | **,** | **having** | **tethered** | **them** | **,** | **they** | **sat** | **down** | **to** | **talk** | **over** | **the** | **future** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 系绳 | 他们 | , | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 未来 | , | 和 |

[tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

| **to** | **commune** | **with** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 公社 | 和 | 他们自己 | . |

他们把狗拴好后，坐下来谈论未来，并进行内心的交流。

[ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ['ɑːrθər] ,

| **Their** | **heads** | **had** | **been** | **resting** | **on** | **their** | **hands** | **for** | **some** | **time** | **,** | **when** | **Arthur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 有 | 到过 | 休息 | 在 | 他们的 | 双手 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 什么时候 | 亚瑟 | , |

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| **looking** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , |

他们双手托着头已经有一段时间了，这时亚瑟抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| **saw** | **a** | **creature** | **approaching** | **from** | **a** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 生物 | 接近 | 从 | 一个 | 距离 | . |

看到远处有个生物靠近。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːmjuː] [ðeɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] .
**That it was an emu they guessed at once .**
那 它 曾是 一个 鸸 他们 猜对了 在 一次 .

他们立刻猜到那是一只鸸鹋。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
**They sat still , afraid of frightening it away .**
他们 卫星 仍然 , 害怕的 的 令人恐惧 它 离开 .

他们一动不动地坐着，生怕把它吓跑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɔːkt] [ˈliːʒərli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
**It stalked leisurely on towards their horses , not noticing them .**
它 跟踪 悠闲 在 向 他们的 马匹 , 不是 注意到 他们 .

它悠闲地朝他们的马走去，丝毫没有注意到他们。

[ɪts] [hed] [siːmd] [ˈfʊli] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ;
**Its head seemed fully six feet from the ground , at the end of a long neck ;**
它是 头 似乎 完全 六 脚 从 这 地面 , 在 这 结尾 的 一个 长的 脖子 ;

它的头似乎离地面足足有六英尺高，位于长长的脖子末端；

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɪts][fæt] , [tʌb] - [ʃeɪpt] [ˈbɑːdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] - [blæk]
**its legs were thick , to support its fat , tub - shaped body , of a brownish - black**
它是 腿 是 厚的 , 到 支持 它是 胖的 , 浴缸 - 形状 身体 , 的 一个 棕褐色 - 黑色的
[ˈkʌlər] .
**colour .**
颜色 .

它的腿很粗壮，可以支撑它肥胖的、桶状的、棕黑色的身体。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [buː] !
**Reaching the horses , it stopped , made a curious noise , which sounded like “ Boo !**
到达 这 马匹 , 它 停止 , 制成 一个 好奇的 噪音 , 哪个 听起来 喜欢 “ 嘘 !
” [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
**” in their faces ,**
” 在 他们的 面孔 ,

它走到马匹跟前停了下来，发出一种奇怪的声音，在马匹面前听起来就像是“吓！”一声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] .
**and which caused them to start back .**
和 哪个 导致 他们 到 开始 后退 .

这也导致他们重新开始。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [stiːdz] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [ˈteðəz] ,
**James and Arthur , thinking that their steeds would have broken their tethers ,**
詹姆斯 和 亚瑟 , 思维 那 他们的 马匹 会 有 破碎的 他们的 系绳 ,
[dʒʌmpt] [ʌp] , [wen] [ðə; ði][ˈiːmjuː] ,
**jumped up , when the emu ,**
跳了起来 向上 , 什么时候 这 鸸 ,

詹姆斯和亚瑟以为他们的马会挣脱缰绳，便跳了起来，这时，一只鸸鹋出现了。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] ,
**having satisfied his curiosity , turned round and trotted off ,**
拥有 使满意 他的 好奇心 , 转向 圆形的 和 小跑 离开 ,

满足了好奇心后，他转身小跑离去。

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] .
**at a pace which showed that he had no fear of being pursued .**
在 一个 步伐 哪个 显示 那 他 有 不 害怕 的 存在 追击 .

他迈着轻快的步伐，丝毫没有害怕被追赶。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [daʊn] ,
**Towards the close of the day the travellers , after crossing an elevated down ,**
向 这 关闭 的 这 天 这 旅行者 , 后 过境 一个 升高 向下 ,

临近傍晚，旅客们穿过高架桥后，

[sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,

| saw | before | them | a | silvery | stream | running | through | a | wide | valley | towards | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 前 | 他们 | 一个 | 银色 | 溪流 | 跑步 | 通过 | 一个 | 宽的 | 谷 | 向 | 这 | 东方 | , |

他们看到眼前有一条银色的小溪，蜿蜒流经宽阔的山谷，向东奔流而去。

[ɪts] [bæŋks] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tri:z] ; [waɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| its | banks | fringed | by | a | variety | of | trees | ; | while | not | far | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 银行 | 流苏 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 树木 | ; | 尽管 | 不是 | 远的 | 从 | 他们 | , |

河岸边长满了各种各样的树木；而离它们不远，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| amid | a | grove | of | fruit | trees | , | appeared | a | pretty | dwelling | - | house | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 树林 | 的 | 水果 | 树木 | , | 出现 | 一个 | 漂亮的 | 住宅 | - | 房子 | , | 和 | 一个 |

[və'rændə] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| verandah | running | round | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 阳台 | 跑步 | 圆形的 | 它 | , |

在一片果树林中，出现了一座漂亮的住宅，住宅周围环绕着走廊。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [bɑ:nz] , [ʃedz] , [ 'steiblz ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ 'authaus ] .

| and | near | at | hand | , | barns | , | sheds | , | stables | , | and | other | outhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 在 | 手 | , | 谷仓 | , | 棚屋 | , | 马厩 | , | 和 | 其他 | 户外厕所 | . |

附近还有谷仓、棚屋、马厩和其他附属建筑。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:pintəz] - [ænd; ənd] ['blæksmɪθ]

| A | closer | inspection | showed | them | that | there | were | carpenters | ' | and | blacksmiths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 检查 | 显示 | 他们 | 那 | 那里 | 是 | 木匠 | - | 和 | 铁匠 |

[ʃɑ:ps] ; [ɪn'di:d] ,

| shops | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 商店 | ; | 的确 | , |

仔细观察后，他们发现这里有木匠铺和铁匠铺；的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fɑ:rm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

| it | was | a | complete | farm | establishment | on | a | large | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 农场 | 建立 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | . |

这是一个规模庞大的完整农场。

[æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

| As | riding | on | , | in | advance | of | the | dray | , | they | reached | the | door | , | a | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 骑术 | 在 | , | 在 | 进步 | 的 | 这 | 货车 | , | 他们 | 达到 | 这 | 门 | , | 一个 | 肥硕 | , |

他们骑马走在货车前面，来到门口，一个壮硕的.....

['hɑ:rti] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]

| hearty | - | looking | old | gentleman | came | out | to | meet | them | , | and | welcomed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | - | 寻找 | 老的 | 绅士 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , | 和 | 欢迎 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] .

| in | the | most | cordial | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 亲切 | 方式 | . |

一位面容慈祥的老先生出来迎接他们，并以最热情的方式欢迎了他们。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['ʌn'sædld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pædək] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Their | horses | were | quickly | unsaddled | and | turned | into | a | paddock | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 是 | 迅速地 | 卸下鞍具 | 和 | 转向 | 进入 | 一个 | 围场 | , | 和 | 他们 |

[ðəm'selvz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

| themselves | conducted | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 实施 | 进入 | 这 | 房子 | , |

他们的马匹很快被卸下鞍辔，赶到围场里，他们自己则被带进了屋子。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] [leɪt] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | introduced | to | the | members | of | the | family | as | late | arrivals | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 作为 | 晚的 | 到达 | 从 | 这 |

[oʊld] [ˈkʌntri] .

| old | country | . |
|---|---|---|
| 老的 | 国家 | . |

并向家人介绍他们是来自故乡的晚归者。

[ɔːl] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [ˈkʌvərd] [ˈsʌpər] -

| All | welcomed | them | ; | and | they | were | soon | seated | at | a | well | - | covered | supper | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 欢迎 | 他们 | ; | 和 | 他们 | 是 | 很快 | 坐着 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 涵盖 | 晚餐 | - |

[ˈteɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

所有人都热情地欢迎他们；很快，他们就被安排在一张摆满了食物的餐桌旁就座。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| surrounded | by | the | various | inmates | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 囚犯 | 的 | 这 | 房子 | . |

周围是这栋房子里的其他住户。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ðeɪ]

| The | young | strangers | were | surprised | to | find | that | the | letter | of | introduction | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 陌生人 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 信 | 的 | 介绍 | 他们 |

[brɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːd] ,

| brought | had | not | been | read | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 有 | 不是 | 到过 | 读 | , |

这些年轻的陌生人惊讶地发现，他们带来的介绍信竟然没有被阅读过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

| and | that | the | kindness | they | were | receiving | was | quite | independent | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 仁慈 | 他们 | 是 | 接收 | 曾是 | 相当 | 独立的 | 的 | 任何事物 |

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .

| that | might | be | said | in | their | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 他们的 | 偏爱 | . |

他们所受到的善意与任何对他们有利的言论都无关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmɪstər] [ˈprɛntɪs] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| It | was | not | till | the | next | day | that | the | old | Mr | Prentiss | alluded | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | 那 | 这 | 老的 | 先生 | 普伦蒂斯 | 暗示 | 到 | 它 | . |

直到第二天，老普伦蒂斯先生才提到了这件事。

“ [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][stˈreɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

| “ | We | received | you | , | young | gentlemen | , | as | strangers | , | ” | he | remarked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 已收到 | 你 | , | 年轻的 | 先生们 | , | 作为 | 陌生人 | , | ” | 他 | 评论 | ; |

“我们把你们这些年轻人当作陌生人接待，”他说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] , [ɪf] [nɑːt]

| “ | but | I | little | thought | how | much | I | owed | you | for | saving | from | injury | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 小的 | 想法 | 如何 | 很多 | 我 | 欠款 | 你 | 为了 | 保存 | 从 | 受伤 | , | 如果 | 不是 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

“但我当时怎么也没想到，我欠你多少人情，是你救了我，让我免于受伤，甚至免于死亡。”

[ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| those | so | dear | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 我 | . |

那些我最亲爱的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔平家族及其财富：澳大(The Gilpins and their Fortunes A Story of )


" [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] " [laɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

| " | James | and | Arthur | Gilpin | agreed | that | their | " | lines | had | fallen | to | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 和 | 亚瑟 | 吉尔平 | 同意 | 那 | 他们的 | " | 线条 | 有 | 倒下 | 到 | 他们 | 在 |

['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

| pleasant | places | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 地方 | . |

詹姆斯和亚瑟·吉尔平都认为他们的"地界落在了风景优美的地方"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ,

| " | They | were | treated | as | members | of | the | family | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 治疗 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , | 和 | , |

"他们被当作家庭成员对待，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tendɪŋ] ['setləz] ,

| what | was | of | the | greatest | consequence | to | them | as | intending | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 结果 | 到 | 他们 | 作为 | 意图 | 定居者 | , |

对他们这些计划定居者来说，最重要的是什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

| they | were | shown | all | the | operations | taking | place | on | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所示 | 全部 | 这 | 运营 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 农场 | . |

他们参观了农场里进行的所有作业。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,

| As | they | gave | diligent | attention | to | everything | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 给予 | 勤奋 | 注意力 | 到 | 一切 | 他们 | 锯 | , |

他们仔细观察着所看到的一切，

[ðeɪ] ['ræpɪdlɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| they | rapidly | acquired | a | sufficient | knowledge | of | agriculture | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 快速 | 获得 | 一个 | 充足的 | 知识 | 的 | 农业 | 和 | 的 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

| management | of | sheep | and | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 羊 | 和 | 牛 | , |

他们很快掌握了足够的农业知识以及牛羊养殖管理知识。

[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns]

| as | practised | in | Australia | , | to | enable | them | , | with | their | previous | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已实践 | 在 | 澳大利亚 | , | 到 | 使能够 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 以前的 | 经验 |

[æz; əz] ['fɑːrmɝz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| as | farmers | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 农民 | 在 | 英格兰 | , |

按照澳大利亚的做法，凭借他们之前在英国作为农民的经验，使他们能够

[tuː; tə] [kə'mens] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

| to | commence | farming | on | their | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 农业 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | . |

开始自主耕作。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ,

| While | , | however | , | they | were | in | search | of | a | station | to | suit | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 车站 | 到 | 套装 | 他们 | , |

然而，与此同时，他们还在寻找一个适合他们的车站。

['mɪstər] ['prɛntɪs] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

| **Mr** | **Prentiss** | **received** | **an** | **application** | **to** | **find** | **a** | **gentleman** | **capable** | **of** | **taking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 普伦蒂斯 | 已收到 | 一个 | 应用 | 到 | 寻找 | 一个 | 绅士 | 有能力的 | 的 | 采取 |

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][fɑ:rm] ,

| **the** | **management** | **of** | **a** | **sheep** | **and** | **cattle** | **farm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 的 | 一个 | 羊 | 和 | 牛 | 农场 | , |

普伦蒂斯先生收到一份申请，要求寻找一位能够管理牛羊农场的男士。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔ:f] .

| **about** | **a** | **hundred** | **and** | **fifty** | **miles** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 离开 | . |

大约一百五十英里之外。

“ [kwaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] , [æz; əz][wi:; wi] ['meʒər] ['distənsiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hi:; hi]

| **“** | **Quite** | **in** | **our** | **neighbourhood** | **,** | **as** | **we** | **measure** | **distances** | **in** | **this** | **country** | **,** | **”** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 在 | 我们的 | 邻里 | , | 作为 | 我们 | 措施 | 距离 | 在 | 这 | 国家 | , | ” | 他 |

[ri'mɑ:kt] .

| **remarked** | **.** |
|---|---|
| 评论 | . |

“在我们国家，这距离算是相当近了，”他说道。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst] .

| **He** | **proposed** | **to** | **the** | **young** | **Gilpins** | **that** | **they** | **should** | **accept** | **the** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 到 | 这 | 年轻的 | 吉尔平斯 | 那 | 他们 | 应该 | 接受 | 这 | 邮政 | . |

他建议年轻的吉尔平兄弟接受这个职位。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn]

| **“** | **You** | **will** | **be** | **allowed** | **to** | **keep** | **a** | **proportion** | **of** | **sheep** | **and** | **cattle** | **on** | **your** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 一个 | 部分 | 的 | 羊 | 和 | 牛 | 在 | 你的 | 自己的 |

[ə'kaʊnt] ,

| **account** | **,** |
|---|---|
| 帐户 | , |

“您将被允许自行饲养一定比例的牛羊，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

| **and** | **receive** | **wages** | **for** | **looking** | **after** | **those** | **of** | **your** | **employer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 工资 | 为了 | 寻找 | 后 | 那些 | 的 | 你的 | 雇主 | , |

并因照顾雇主的人员而获得工资，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ɪn] [bəuθ] [weɪz] .

| **so** | **that** | **you** | **will** | **gain** | **in** | **both** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 获得 | 在 | 两个都 | 方式 | . |

这样你就能两方面都获益。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| **You** | **will** | **find** | **also** | **an** | **established** | **system** | **by** | **which** | **,** | **if** | **it** | **prove** | **a** | **good** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 还 | 一个 | 已确立的 | 系统 | 经过 | 哪个 | , 如果 | | 它 | 证明 | 一个 | 好的 | 一 | , |

你还会发现一套既定的系统，如果这套系统被证明是有效的，那么

[taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] .

| **time** | **and** | **labour** | **may** | **be** | **saved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 劳动 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

可以节省时间和人力。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [faɪnd][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər]

| **I** | **would** | **gladly** | **find** | **you** | **employment** | **,** | **but** | **this** | **will** | **be** | **far** | **more** | **to** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 乐意 | 寻找 | 你 | 就业 | , | 但 | 这 | 将要 | 是 | 远的 | 更多的 | 到 | 你的 |

[əd'væntɪdʒ] .

| **advantage** | **.** |
|---|---|
| 优势 | . |

我很乐意帮你找工作，但这对你更有利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌnz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | hoped | , | I | believe | , | that | one | of | my | own | sons | would | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 希望 | , | 我 | 相信 | , | 那 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 儿子们 | 会 | 拿 | 它 | . |

我相信，当时是希望由我的某个儿子来继承这份工作。

〃 [ðə; ði] ['brʌðərz] [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] .

| 〃 | The | brothers | at | once | agreed | to | accept | the | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 兄弟 | 在 | 一次 | 同意 | 到 | 接受 | 这 | 提供 | . |

兄弟俩立即同意接受这个提议。

['tʃæptər] [θriː] .

| Chapter | Three | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第三章

[ðə; ði] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [laɪk] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ɪməgrənts] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

| The | Gilpins | no | longer | felt | like | newly | arrived | immigrants | when | they | found | themselves | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 不 | 更长 | 毛毡 | 喜欢 | 新 | 到达的 | 移民 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,

| their | way | to | Warragong | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | - | , |

当吉尔平一家踏上前往沃拉贡的路时，他们不再觉得自己是新来的移民了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tʃɑːrdʒ] .

| the | station | of | which | they | had | undertaken | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 已 | 收费 | . |

他们接管的那个车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɔːr][ʌv; əv]

| They | were | far | , | however | , | from | being | over | - | confident | of | success | , | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 远的 | , | 然而 | , | 从 | 存在 | 超过 | - | 自信的 | 的 | 成功 | , | 或者 | 的 |

['pliːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ;

| pleasing | their | employers | ; |
|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 他们的 | 雇主 | ; |

然而，他们远没有对自己的成功或取悦雇主抱有过分自信；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [fɔːr; fər]

| but | they | had | resolved | to | make | up | by | diligence | and | perseverance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已解决 | 到 | 制作 | 向上 | 经过 | 勤勉 | 和 | 毅力 | 为了 |

[ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ,

| their | want | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想 | 的 | 经验 | , |

但他们决心以勤奋和毅力来弥补经验的不足。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['prɛntɪs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ]

| and | Mr | Prentiss | assured | them | that | he | had | no | doubt | of | their | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 普伦蒂斯 | 保证 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 他们的 | 正在做 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

普伦蒂斯先生向他们保证，他毫不怀疑他们会做得很好。

[sæm] [griːn] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd]

| Sam | Green | had | thrown | in | his | lot | with | them | , | and | though | receiving | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 绿色的 | 有 | 抛掷 | 在 | 他的 | 很多 | 和 | 他们 | , | 和 | 尽管 | 接收 | 好的 |

['weɪdʒɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] ['prɛntɪs] ,

| wages | from | Mr | Prentiss | , |
|---|---|---|---|---|
| 工资 | 从 | 先生 | 普伦蒂斯 | , |

山姆·格林与他们沆瀣一气，虽然从普伦蒂斯先生那里拿到了不错的薪水，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

| he | begged | that | he | might | be | allowed | to | accompany | them | on | the | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 陪伴 | 他们 | 在 | 这 | 机会 | 的 |

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

| their | being | able | to | give | him | permanent | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 永恒的 | 就业 | . |

他恳求允许他随他们同行，并表示如果他们能给他提供一份长期工作，他就会答应。

['noʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

| Knowing | by | this | time | the | value | of | a | thoroughly | trustworthy | servant | in | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 彻底 | 值得信赖的 | 仆人 | 在 | 澳大利亚 | , |

此时的澳大利亚人已经深知一位完全值得信赖的仆人有多么重要，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

| they | were | very | glad | to | accept | his | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 接受 | 他的 | 提供 | . |

他们非常乐意接受他的提议。

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæm] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] ,

| They | , | as | well | as | Sam | , | had | been | furnished | with | excellent | horses | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 山姆 | , | 有 | 到过 | 提供 | 和 | 出色的 | 马匹 | ; | 和 | , |

他们和山姆一样，都配备了优秀的马匹；而且，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] ,

| much | to | his | own | satisfaction | as | well | as | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 他的 | 自己的 | 满意 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | , |

令他自己和他们都感到非常满意的是，

['læri] ['kilək] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['veriəs]

| Larry | Killock | was | sent | with | a | light | cart | to | convey | their | luggage | and | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 基洛克 | 曾是 | 发送 | 和 | 一个 | 光 | 大车 | 到 | 传达 | 他们的 | 行李 | 和 | 各种各样的 |

['lʌkʃəriz] ,

| luxuries | , |
|---|---|
| 奢侈品 | , |

拉里·基洛克被派去带着一辆轻便的推车去运送他们的行李和各种奢侈品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['prɛntɪs] .

| which | had | been | provided | through | the | kindness | of | Mrs | Prentiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 假如 | 通过 | 这 | 仁慈 | 的 | 太太 | 普伦蒂斯 | . |

这是普伦蒂斯夫人慷慨提供的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [blæk] , ['pɑːrtli] [ 'sivilaizd ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'kʌmpənid]

| A | native | black | , | partly | civilised | , | and | able | to | speak | broken | English | , | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 黑色的 | , | 部分 | 文明 | , | 和 | 有能力的 | 到 | 说话 | 破碎的 | 英语 | , | 伴随 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [gaɪd] ,

| them | as | guide | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 指导 | , |

一名受过一定程度文明教育、能说一些蹩脚英语的黑人土著担任他们的向导。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .

| and | formed | the | fifth | person | of | this | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 这 | 第五 | 人 | 的 | 这 | 派对 | . |

并成为该党的第五名成员。

[hiː; hi] ['iːðər] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ɔːr][ræn][ɑːn] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | either | travelled | in | the | cart | or | ran | on | foot | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任何一个 | 旅行 | 在 | 这 | 大车 | 或者 | 跑 | 在 | 脚 | 旁 | 它 | . |

他要么乘车而行，要么步行跟在车旁。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fju:] ['setləz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni]
**“ I should think that very few settlers begin a life in the bush with so many**
” 我 应该 思考 那 非常 很少 定居者 开始 一个 生活 在 这 衬套 和 所以 许多
[æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [pə'zes] ,
**advantages as we possess ,**
优势 作为 我们 具有 ,

“我认为，很少有定居者像我们一样，在丛林中开始新生活时就拥有如此多的优势。”

” [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:rθər] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**” observed Arthur , as he rode on with his brother , a little ahead of the**
” 观察到 亚瑟 , 作为 他 骑 在 和 他的 兄弟 , 一个 小的 前方 的 这
[kɑ:rt] ;
**cart ;**
大车 ;

“亚瑟一边和哥哥骑马走在马车前面，一边观察着；

“ [wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] ,
**“ we appear to have jumped over all difficulties ,**
” 我们 出现 到 有 跳了起来 超过 全部 困难 ,

“我们似乎已经克服了所有困难，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['meni] ['oʊnli] [ri:tʃ] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
**and to have arrived at a point which many only reach after years of toil .**
和 到 有 到达的 在 一个 观点 哪个 许多 仅有的 抵达 后 年 的 辛劳 .
”
**”**
”

并最终达到了许多人需要多年辛勤努力才能达到的高度。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rmənənt] [əd'væntɪdʒ] , ”
**“ I am not quite certain that it will prove to our permanent advantage , ”**
” 我 是 不是 相当 肯定 那 它 将要 证明 到 我们的 永恒的 优势 , ”
['ænsər] [dʒeɪmz] .
**answered James .**
回答 詹姆斯 .

“我不太确定这是否会给我们带来长远的利益，”詹姆斯回答说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [wi:; wi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ʌpwərd]
**“ I would rather have begun as we proposed , and worked our way upward**
” 我 会 相当 有 开始 作为 我们 建议的 , 和 工作 我们的 方式 向上
;
**;**
;

“我宁愿按照我们最初设想的方式开始，然后逐步向上发展；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['betər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] [ɔ:r] ['mɪsˌhæps] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜ:r]
**we should the better be able to encounter difficulties or mishaps which may occur**
我们 应该 这 更好的 是 有能力的 到 遇到 困难 或者 事故 哪个 可能 发生
. ”
**: ”**
. ”

这样我们就能更好地应对可能发生的困难或意外。

“ [wel] , [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['grʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ,
**“ Well , I vote we do not grumble with our good fortune , ” said Arthur ,**
” 出色地 , 我 投票 我们 做 不是 叽 和 我们的 好的 财富 , ” 说 亚瑟 ,
['læfɪŋ] ;
**laughing ;**
笑 ;

“嗯，我建议我们不要抱怨我们的好运，”亚瑟笑着说；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

| “ | we | shall | have | plenty | to | do | , | depend | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , | 依赖 | 在 | 那 | . |

“我们有很多事情要做，这一点毋庸置疑。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['siːnəri] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ]

| ” | There | was | no | great | variety | of | scenery | in | that | part | of | the | country | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 伟大的 | 种类 | 的 | 风景 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 超过 | 哪个 |

[ðeɪ] ['trævld] ,

| they | travelled | , |
|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | , |

他们所经过的那片地区，景色并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

| but | for | the | want | of | it | the | beauty | of | the | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 它 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 气候 | , |

但正因为缺少了它，气候才如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] .

| and | the | sense | of | present | freedom | which | they | enjoyed | , | made | ample | amends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 的 | 展示 | 自由 | 哪个 | 他们 | 享受 | , | 制成 | 充足 | 修改 | . |

他们现在所享有的自由感，足以弥补过去的遗憾。

[wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

| Without | luggage | they | might | have | performed | the | journey | in | three | days | , | but | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 行李 | 他们 | 可能 | 有 | 执行 | 这 | 旅行 | 在 | 三 | 天 | , | 但 | 和 |

[ðə; ði][kɑːrt] ,

| the | cart | , |
|---|---|---|
| 这 | 大车 | , |

如果没有行李，他们或许三天就能完成旅程，但有了马车，

['twenti] [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ['θɜːrti] [maɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| twenty | or | , | at | the | most | , | thirty | miles | could | not | be | got | over | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 或者 | , | 在 | 这 | 最多 | , | 三十 | 英里 | 可以 | 不是 | 是 | 得到 | 超过 | 在 | 这 | 天 | . |

一天之内最多走不了二十英里，最多三十英里。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'loʊn] ,

| Even | supposing | that | they | could | have | found | their | way | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 假如 | 那 | 他们 | 可以 | 有 | 成立 | 他们的 | 方式 | 独自的 | , |

即使假设他们能够独自找到出路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .

| it | would | not | have | been | altogether | safe | to | leave | the | cart | without | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 共 | 安全的 | 到 | 离开 | 这 | 大车 | 没有 | 保护 | . |

如果把手推车放在没有防护措施的地方，那就不完全安全了。

['bʊʃreɪndʒər] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðoʊ] ['rerli] , [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] , [ɪf]

| Bushrangers | were | occasionally | , | though | rarely | , | heard | of | , | and | would | probably | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛林强盗 | 是 | 偶尔 | , | 尽管 | 很少 | , | 听到 | 的 | , | 和 | 会 | 大概 | , | 如果 |

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] ,

| they | fell | in | with | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 在 | 和 | 这 | 大车 | , |

虽然很少见，但偶尔也会听到丛林强盗的消息，如果他们碰巧和马车混在一起，可能会……

[meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['mɜːrdər][ðə; ði]['draɪvər] .

| make | no | scruple | of | running | off | with | it | , | and | perhaps | murder | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 顾忌 | 的 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | , | 和 | 也许 | 谋杀 | 这 | 司机 | . |

毫不犹豫地带着它逃跑，甚至可能杀害司机。

['eni] ['wɑ:ndərɪŋ] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][moʊst]

| Any | wandering | blacks | from | the | interior | might | also | pillage | the | cart | , | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 漫游 | 黑人 | 从 | 这 | 内部的 | 可能 | 还 | 掠夺 | 这 | 大车 | , | 和 | 最多 |

['prɑ:bəbli] [kɪl] [pʊr] ['læri] .

| probably | kill | poor | Larry | . |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 杀 | 贫穷的 | 拉里 | . |

任何从内陆游荡的黑人也可能抢劫这辆马车，而且很可能会杀死可怜的拉里。

['læri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sæm] [gri:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

| Larry | had | been | entertaining | Sam | Green | with | an | account | of | the | depredations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 到过 | 娱乐 | 山姆 | 绿色的 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 掠夺 |

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒentri] [ɪn][ðə; ði] ['baɪgɔ:n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

| committed | by | such | gentry | in | the | bygone | days | of | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 这样的 | 绅 | 在 | 这 | 逝去的 | 天 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

拉里一直在给萨姆·格林讲述殖民地早期那些绅士们犯下的种种暴行。

[wen] [ðə; ði] [dɪk] [tɝ:pɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [sə'lebrəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ]

| when | the | Dick | Turpins | , | who | had | obtained | a | short | - | lived | celebrity | on | the | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 迪克 | 松节油 | , | WHO | 有 | 获得 | 一个 | 短的 | - | 居住地 | 名人 | 在 | 这 | 公路 |

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

| of | Old | England | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 英格兰 | , |

当迪克·特平斯兄弟在古老的英格兰公路上短暂成名时，

[leɪd][ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [lænd] ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;

| laid | the | settlers | in | this | new | land | under | contribution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 定居者 | 在 | 这 | 新的 | 土地 | 在下面 | 贡献 | ; |

让这片新土地上的定居者缴纳税款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['stɑ:kmən] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]

| and | the | white | stockmen | shot | down | the | black | natives | with | as | little | compunction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 牧牛人 | 射击 | 向下 | 这 | 黑色的 | 本地人 | 和 | 作为 | 小的 | 愧疚 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkæŋgə'ru:z] ;

| as | they | would | kangaroos | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 袋鼠 | ; |

白人牧民射杀黑人土著就像射杀袋鼠一样毫无愧疚；

[ðə; ði] [blæks] , [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ 'mə:dərɪŋ ] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['eni] [waɪt] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

| the | blacks | , | in | retaliation | , | murdering | them | or | any | white | men | they | could | meet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | 在 | 报复 | , | 谋杀 | 他们 | 或者 | 任何 | 白色的 | 男人 | 他们 | 可以 | 见面 | 和 |

.

| : |
|---|
| . |

为了报复，黑人杀害了他们，或者杀害了他们遇到的任何白人。

['læri] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] ,

| Larry | , | observing | the | wide | - | mouthed | interest | created | by | his | narratives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 观察 | 这 | 宽的 | - | 嘴巴 | 兴趣 | 创建 | 经过 | 他的 | 叙事 | , |

拉里注意到他的叙述引起了人们极大的兴趣，

[went] [ɑ:n] [tɪl] [pʊr] [sæm][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .

| went | on | till | poor | Sam | began | to | wish | himself | safe | out | of | the | country | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 直到 | 贫穷的 | 山姆 | 开始 | 到 | 希望 | 他自己 | 安全的 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 再次 | . |

事情一直持续到可怜的萨姆开始盼望自己能再次安全离开这个国家为止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [sɔɪl] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] .

| They | were | crossing | a | wide | plain | , | with | a | light | soil | thickly | covered | with | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 过境 | 一个 | 宽的 | 清楚的 | , | 和 | 一个 | 光 | 土壤 | 浓密 | 涵盖 | 和 | 草 | . |

他们正穿越一片广阔的平原，那里土壤疏松，长满了厚厚的草。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| A | cloud | of | dust | was | seen | to | the | right | of | the | direction | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 曾是 | 已见 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ;

| were | travelling | ; |
|---|---|---|
| 是 | 旅行 | ; |

他们行进方向的右侧出现了一团尘土；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

| it | increased | in | extent | , | and | rose | higher | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 在 | 程度 | , | 和 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | . |

它的范围不断扩大，高度也越来越高。

“ [biː; bi][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɪgər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

| “ | Be | them | the | niggers | coming | to | murder | us | ? | ” | asked | Sam | , | in | a | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他们 | 这 | 黑鬼 | 未来 | 到 | 谋杀 | 我们 | ? | ” | 问 | 山姆 | , | 在 | 一个 | 惊吓 | . |

“难道是黑鬼来杀我们了吗？”萨姆惊恐地问道。

“ [ɪf] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['nɪgər] , [ðeə(r)] [bɪg] [wʌnz] , [maɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] , ” ['ænsər] ['læri] ,

| “ | If | them | are | niggers | , | they're | big | ones | , | my | boy | , | anyhow | , | ” | answered | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 是 | 黑鬼 | , | 它们是 | 大的 | 一个 | , | 我的 | 男生 | , | 无论如何 | , | ” | 回答 | 拉里 | , |

[ɪ'veɪsɪvli] .

| evasively | . |
|---|---|
| 闪烁其词 | . |

“如果他们是黑鬼，那他们个头也很大，孩子，”拉里含糊其辞地回答道。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['regjələr] , ['paʊndɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| A | dull | , | regular | , | pounding | sound | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | , | 常规的 | , | 猛击 | 声音 | 曾是 | 听到 | , |

传来一阵沉闷、有规律的砰砰声，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɑːrk][fɔːrmz][wɜːr; wər] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] —

| and | at | length | dark | forms | were | seen | issuing | from | the | cloud | of | dust | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 黑暗的 | 表格 | 是 | 已见 | 发行 | 从 | 这 | 云 | 的 | 灰尘 | — |

[ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrst] ,

| a | few | first | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 第一的 | , |

最终，人们看到一些黑色的身影从尘埃云中出现——首先是几个，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bʊlək] , [blæk] , [waɪt] ,

| and | then | more | and | more | , | resolving | themselves | into | bullocks | , | black | , | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 更多的 | 和 | 更多的 | , | 解决 | 他们自己 | 进入 | 牛 | , | 黑色的 | , | 白色的 | , |

[ænd; ənd] [dʌn] ,

| and | dun | , |
|---|---|---|
| 和 | 逼债 | , |

然后越来越明显，最终都变成了小牛，有黑色的、白色的和棕褐色的。

['gæləpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

| galloping | on | and | bellowing | with | might | and | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 在 | 和 | 咆哮 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | . |

策马疾驰，怒吼咆哮。

[ 'hɔːsmən ] [əˈpɪrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [laɪk] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ə; eɪ] [pəˈreɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| Horsemen | appeared | on | either | side | , | like | officers | on | a | parade | , | and | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 出现 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 喜欢 | 警官 | 在 | 一个 | 游行 | , | 和 | 和 | 他们的 |

[lɔːŋ] [wɪps] ,

| long | whips | , |
|---|---|---|
| 长的 | 鞭子 | , |

骑兵出现在两侧，如同阅兵式上的军官，他们挥舞着长鞭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['krækɪŋ] [laɪk] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , [ðeɪ] [kept] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'ruːli]
**which** **they** **kept** **on** **cracking** **like** **pistol** **-** **shots** **,** **they** **kept** **order** **among** **their** **unruly**
哪个 他们 保留 在 裂纹 喜欢 手枪 - 镜头 , 他们 保留 命令 之中 他们的 不羁
[tʃɑːrdʒ] .
**charge** **.**
收费 .

他们不停地敲打着，就像手枪射击一样，以此来维持他们所管辖的桀骜不驯的部队的秩序。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
**Shouting** **and** **shrieking** **,**
喊叫 和 尖叫 ,

喊叫声和尖叫声

[ðeɪ] ['gæləpt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['eni] [biːst] [wɪtʃ]
**they** **galloped** **round** **from** **the** **rear** **to** **the** **side** **to** **bring** **back** **any** **beast** **which**
他们 疾驰 圆形的 从 这 后部 到 这 边 到 带来 后退 任何 兽 哪个
[ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streiŋ] [ə'weɪ] ,
**showed** **an** **intention** **of** **straying** **away** **,**
显示 一个 意图 的 迷途 离开 ,

它们从后方绕到侧面疾驰，将任何有逃跑意图的牲畜带回来。

[ðer; ðər][dɔːgz] [sə'geʃəsli] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [baɪ] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**their** **dogs** **sagaciously** **rendering** **them** **assistance** **by** **barking** **at** **the** **heels** **of** **the**
他们的 狗 睿智地 渲染 他们 协助 经过 叫声 在 这 高跟鞋 的 这
['ænɪmlz] ,
**animals** **,**
动物 ,

他们的狗机敏地对着动物的脚后跟吠叫，为他们提供帮助。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd] .
**and** **turning** **them** **back** **into** **the** **herd** **.**
和 转弯 他们 后退 进入 这 一群 .

并将它们重新放回牛群中。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] - [laɪk] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər]
**What** **with** **the** **thunder** **-** **like** **bellowing** **of** **the** **cattle** **and** **the** **tramp** **of** **their**
什么 和 这 雷 - 喜欢 咆哮 的 这 牛 和 这 流浪汉 的 他们的
[fiːt] ,
**feet** **,**
脚 ,

伴随着牛群雷鸣般的哞叫声和它们跺脚的脚步声，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪps] , [ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **shouting** **of** **the** **drivers** **,** **the** **cracking** **of** **their** **whips** **,** **the** **barking** **of** **the**
这 喊叫 的 这 司机 , 这 裂纹 的 他们的 鞭子 , 这 叫声 的 这
[dɔːgz] ,
**dogs** **,**
狗 ,

司机们的叫喊声、鞭子的抽打声、狗的吠叫声，

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] - [bæks] ,
**the** **dust** **from** **the** **ground** **,** **and** **the** **steam** **from** **the** **creatures** **'** **backs** **,**
这 灰尘 从 这 地面 , 和 这 蒸汽 从 这 生物 - 背部 ,
[æz; əz] , ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] ,
**as** **,** **lashing** **their** **long** **tails** **,**
作为 , 鞭打 他们的 长的 尾巴 ,

地面扬起的尘土，以及这些生物背部冒出的蒸汽，伴随着它们长尾巴的抽打，

[ðeɪ] [tɔːr] ['ɑːnwərdz] , [ 'dʒɔsliŋ ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['loʊɜ-d] [fɔːr; fər]

| they | tore | onwards | , | jostling | each | other | in | their | course | , | their | sharp | horns | lowered | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 开始 | , | 推搡 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 课程 | , | 他们的 | 锋利的 | 角 | 降低 | 为了 |

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

| the | charge | , |
|---|---|---|
| 这 | 收费 | , |

它们奋力向前，一路互相碰撞，锋利的牛角低垂着准备冲锋。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːrd] [ə'pɪrd] [laɪk] [sʌm; səm][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] ,

| the | approaching | herd | appeared | like | some | vast | army | of | savage | monsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 一群 | 出现 | 喜欢 | 一些 | 广阔的 | 军队 | 的 | 野蛮的 | 怪物 | , |

逼近的兽群看起来就像一支庞大的凶猛怪物军队。

['rʌʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][foʊz] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| rushing | on | to | meet | their | foes | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 到 | 见面 | 他们的 | 敌人 | 在 | 战斗 | . |

奋勇冲锋陷阵，与敌人展开激战。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| To | draw | up | out | of | their | way | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 向上 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 曾是 | 不可能的 | , |

要避开他们是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hɜːrd] ; [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

| and | the | travellers | soon | found | themselves | surrounded | by | the | herd | ; | the | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旅行者 | 很快 | 成立 | 他们自己 | 包围 | 经过 | 这 | 一群 | ; | 这 | 生物 | , |

[haʊ'evər] , [tɜːrnd] [ðer; ðər][hɔːrnz][ə'saɪd] ,

| however | , | turned | their | horns | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 转向 | 他们的 | 角 | 旁边 | , |

旅行者们很快发现自己被兽群包围了；然而，这些动物却把角转向一边，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks]

| while | the | shape | of | their | own | heads | and | the | width | of | their | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 形状 | 的 | 他们的 | 自己的 | 头部 | 和 | 这 | 宽度 | 的 | 他们的 | 背部 |

[priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][ɑːn] ['iːðər]

| prevented | them | from | running | them | into | their | companions | in | front | or | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他们 | 从 | 跑步 | 他们 | 进入 | 他们的 | 同伴 | 在 | 正面 | 或者 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

而它们头部的形状和背部的宽度，使得它们不会撞到前面或两侧的同伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [kən'fjuːzd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɑːn] .

| in | spite | of | the | seemingly | confused | way | in | which | they | were | hurrying | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 似乎 | 使困惑 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 匆忙 | 在 | . |

尽管他们匆匆赶路的样子看起来有些混乱。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [pæst] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['draɪvər] , [huː] ,

| The | herd | had | passed | , | when | two | of | the | principal | drivers | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一群 | 有 | 通过了 | , | 什么时候 | 二 | 的 | 这 | 主要的 | 司机 | , | WHO | , |

牛群已经过去，这时，两名主要的赶牛人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [dres] [ænd; ənd] [her] - ['kʌvərd] ['kaʊntənənsiz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

| in | spite | of | their | rough | dress | and | hair | - | covered | countenances | , | appeared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 粗糙的 | 裙子 | 和 | 头发 | - | 涵盖 | 面容 | , | 出现 | 到 | 是 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

尽管他们衣着粗犷，毛发浓密，但看起来却像绅士。

[druː] [ʌp] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] “ [gʊd] [deɪ] , [frendz] ; [ˈwɪðər] [baʊnd] ? ”

| drew | up | and | saluted | the | Gilpins | with | “ | Good | day | , | friends | ; | whither | bound | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 向上 | 和 | 敬礼 | 这 | 吉尔平斯 | 和 | “ | 好的 | 天 | , | 朋友们 | ; | 往哪里去 | 边界 | ? | ” |

他们起身向吉尔平一家敬礼，说道：“朋友们，你们好；你们要去哪里？”

“ [tuː; tə] - , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

| “ | To | Warragong | , | to | take | charge | of | the | station | , | ” | said | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | , | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 车站 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | . |

“去沃拉贡，接管那个车站，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk]

| “ | I | wish | you | joy | , | ” | remarked | one | of | the | strangers | ; | “ | you | will | have | no | easy | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 喜悦 | , | ” | 评论 | 一 | 的 | 这 | 陌生人 | ; | “ | 你 | 将要 | 有 | 不 | 简单的 | 任务 |

,

,

,

“祝你快乐，”一位陌生人说道，“你不会有轻松的任务。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | take | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | . |

我接受了。

[ə; eɪ][sæd] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| A | sad | scoundrel | has | had | the | management | of | it | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 恶棍 | 有 | 有 | 这 | 管理 | 的 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

一个卑鄙无耻之徒已经掌管这家公司一段时间了。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɔːst] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] .

| as | we | know | to | our | cost | , | having | once | employed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 知道 | 到 | 我们的 | 成本 | , | 拥有 | 一次 | 受雇 | 他 | . |

我们曾雇用过他，并为此付出了代价。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [gets] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

| I | am | afraid | , | also | , | from | the | sort | of | men | he | always | gets | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 还 | , | 从 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 他 | 总是 | 获得 | 关于 | 他 | , |

恐怕也跟他身边那些人有关。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| that | you | will | have | no | small | trouble | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 有 | 不 | 小的 | 麻烦 | 和 | 他们 | . |

你将会遇到不少麻烦。

” [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [ ˈfilip ]

| ” | The | strangers | informed | them | that | they | were | bound | south | to | the | Port | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 陌生人 | 知情的 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 边界 | 南 | 到 | 这 | 港口 | 菲利普 |

[ˈdɪstrɪkt] ,

| district | , |
|---|---|
| 区 | , |

“陌生人告诉他们，他们要去南方的菲利普港地区，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l] .

| where | there | was | a | great | demand | for | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 要求 | 为了 | 牛 | . |

那里对牛的需求量很大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [əˈgriːd] [tuː; tə][kæmp] [təˈgeðər] .

| As | the | evening | was | approaching | , | the | parties | agreed | to | camp | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 晚上 | 曾是 | 接近 | , | 这 | 各方 | 同意 | 到 | 营 | 一起 | . |

夜幕降临之际，双方决定一起露营。

[ fairz ][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['raɪæŋglz] [i'rektid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ pɔts ][wɜːr; wər] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] ,

| Fires | were | lighted | , | the | triangles | erected | , | and | the | pots | were | soon | boiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 照明 | , | 这 | 三角形 | 竖立 | , | 和 | 这 | 锅 | 是 | 很快 | 沸腾 | , |

火被点燃，三角架被竖起，锅里的水很快就沸腾了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɪkli] [meɪd] ['dæmpər][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [miːl] .

| while | the | quickly | made | damper | was | placed | under | the | ashes | to | bake | for | the | coming | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 迅速地 | 制成 | 阻尼器 | 曾是 | 放置 | 在下面 | 这 | 灰烬 | 到 | 烤 | 为了 | 这 | 未来 | 一顿饭 | . |

而迅速做好的烤饼则被放在灰烬下烘烤，为下一餐做准备。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [lɔːŋ] ,

| None | of | the | party | , | however | , | could | keep | their | seats | by | the | fire | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 派对 | , | 然而 | , | 可以 | 保持 | 他们的 | 座位 | 经过 | 这 | 火 | 长的 | , |

然而，党内无人能长时间守住自己的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] ,

| without | being | often | summoned | to | their | feet | , | and | sometimes | to | their | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 经常 | 被召唤 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 有时 | 到 | 他们的 | 马鞍 | , |

他们很少被人叫起来，有时甚至被叫到马鞍旁，

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [streɪŋ] ['bʊlək] .

| to | drive | in | the | straying | bullocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 迷途 | 牛 | . |

把走失的牛赶回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wen] ['restɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

| It | seemed | as | hard | work | to | keep | them | together | when | resting | as | to | drive | them | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 他们 | 一起 | 什么时候 | 休息 | 作为 | 到 | 驾驶 | 他们 | 向前 | , |

休息时让它们保持在一起似乎和驱使它们前进一样费力。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mæstər][nɔːr][men][wɜːr; wər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ;

| but | neither | master | nor | men | were | disconcerted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 掌握 | 也不 | 男人 | 是 | 不安 | ; |

但主人和手下都没有惊慌失措；

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

| they | rushed | here | and | there | with | shout | and | song | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 喊 | 和 | 歌曲 | 和 | 笑声 | , |

他们欢呼雀跃，载歌载舞，到处奔跑嬉戏。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [streɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] ,

| till | they | had | brought | back | the | straying | cattle | , | and | then | they | sat | down | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 带来 | 后退 | 这 | 迷途 | 牛 | , | 和 | 然后 | 他们 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | , |

直到他们把走失的牛群赶回来，然后他们才在火堆旁坐下。

[ɔːr] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| or | rolled | themselves | up | in | their | blankets | , | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 滚动 | 他们自己 | 向上 | 在 | 他们的 | 毯子 | , | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

或者把自己裹在毯子里，好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [frendz] , [huːz] [fræŋk] ,

| The | Gilpins | were | sorry | to | part | from | their | new | friends | , | whose | frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 是 | 对不起 | 到 | 部分 | 从 | 他们的 | 新的 | 朋友们 | , | 谁 | 坦率 | , |

吉尔平一家很遗憾要和他们的新朋友告别，这些朋友坦率真诚。

['hɑːrti] ['mænərz] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrd] .

| **hearty** | **manners** | **had** | **won** | **their** | **regard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | 礼仪 | 有 | 韩元 | 他们的 | 看待 | . |

他热情友善的举止赢得了他们的尊重。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [tiː] , ['dæmpər] , [ænd; ənd] [pɔːrk] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| **The** | **morning** | **meal** | **of** | **tea** | **,** | **damper** | **,** | **and** | **pork** | **having** | **been** | **discussed** | **,** | **they** | **rode** | **off** | **in** | **opposite** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 一顿饭 | 的 | 茶 | , | 阻尼器 | , | 和 | 猪肉 | 拥有 | 到过 | 讨论 | , | 他们 | 骑 | 离开 | 在 | 对面的 | 方向 | . |

他们商量好了早餐的安排，包括茶、烤饼和猪肉，然后骑马朝相反的方向离开了。

“ [nɑːt] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

| **“** | **Not** | **pleasant** | **information** | **this** | **,** | **our** | **friends** | **gave** | **us** | **last** | **night** | **,** | **”** | **said** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 令人愉快的 | 信息 | 这 | , | 我们的 | 朋友们 | 给予 | 我们 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 说 | 亚瑟 | . |

“昨晚朋友们给我们带来了一些不太好的消息，”亚瑟说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? ”

| **“** | **What** | **can** | **we** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | ” |

我们能做些什么?

“ [weɪt] [ɪ'vents] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [fɔːr'wɔːnd] [ɪz] [ fɔːr'ɑːmd ] .

| **“** | **Wait** | **events** | **,** | **”** | **answered** | **his** | **brother** | **;** | **“** | **forewarned** | **is** | **forearmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 活动 | , | ” | 回答 | 他的 | 兄弟 | ; | “ | 事先警告 | 是 | 前臂 | . |

“静观其变，”他哥哥回答说；“未雨绸缪，方能未雨绸缪。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

| **We** | **will** | **keep** | **our** | **knowledge** | **to** | **ourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 保持 | 我们的 | 知识 | 到 | 我们自己 | , |

我们将对所掌握的知识保密。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [griːn] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ‘ **,** ’

| **though** | **it** | **will** | **be** | **necessary** | **to** | **advise** | **Green** | **not** | **to** | **trust** | **to** | **any** | **of** | **the** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 建议 | 绿色的 | 不是 | 到 | 相信 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 男人 |

不过有必要劝告格林不要信任任何人，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| **so** | **as** | **to** | **be** | **led** | **into** | **mischief** | **by** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 引领 | 进入 | 恶作剧 | 经过 | 他们 | . |

从而被他们引入歧途。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| **Perhaps** | **the** | **accounts** | **of** | **their** | **misconduct** | **may** | **have** | **been** | **exaggerated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 账户 | 的 | 他们的 | 不当行为 | 可能 | 有 | 到过 | 夸张的 | . |

或许对他们不当行为的描述有所夸大。

” ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [hæz; həz] [ɪts] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ə'griːəb(ə)l] :

| **”** | **Travelling** | **in** | **Australia** | **has** | **its** | **disagreeables** | **as** | **well** | **as** | **its** | **agreeables** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旅行 | 在 | 澳大利亚 | 有 | 它是 | 令人不快的人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 令人愉快的 | : |

“在澳大利亚旅行既有令人不快的方面，也有令人愉快的方面：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [fɔgz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['waɪndz] [ɪn] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] ,

| **there** | **are** | **heavy** | **rains** | **and** | **fogs** | **and** | **sharp** | **winds** | **in** | **winter** | **;** | **and** | **in** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 重的 | 雨 | 和 | 雾 | 和 | 锋利的 | 风 | 在 | 冬天 | ; | 和 | 在 | 夏天 | , |

冬季多雨、多雾、刮大风；夏季，

['skɔːrtʃɪŋ] [blæsts][ænd; ənd]['staɪflɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ɔːr] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] , ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]

| scorching | blasts | and | stifling | heat | , | and | biting | or | stinging | insects | , | flying | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼热 | 爆炸 | 和 | 令人窒息 | 热 | , | 和 | 咬 | 或者 | 刺痛 | 昆虫 | , | 飞行 | , | 和 |

['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ,

| crawling | , | and | hopping | , |
|---|---|---|---|---|
| 爬行 | , | 和 | 跳跃 | , |

灼热的狂风和令人窒息的酷热，以及叮咬人的昆虫，有飞的、爬的、跳的。

[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ fairz ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][wɑːnt]

| and | dust | and | smoke | from | bush | fires | and | the | burning | trees | , | and | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | 从 | 衬套 | 火灾 | 和 | 这 | 燃烧 | 树木 | , | 和 | 想 |

, [æt; ət] [taɪmz] ,

| , | at | times | , |
|---|---|---|---|
| , | 在 | 时代 | , |

还有山火和燃烧的树木产生的灰尘和烟雾，有时，人们会感到饥饿。

[ʌv; əv]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [d'rɔːbæks] , [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]

| of | water | ; | but | , | notwithstanding | these | occasional | drawbacks | , | so | delightful | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | ; | 但 | , | 虽然 | 这些 | 偶然 | 缺点 | , | 所以 | 愉快 | 是 | 这 |

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| perfect | freedom | to | be | enjoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 自由 | 到 | 是 | 享受 | , |

有水；但是，尽管存在这些偶尔的缺点，享受这种完全的自由是多么令人愉悦啊，

[ðə; ði] [pjʊr] , [braɪt] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

| the | pure | , | bright | atmosphere | , | and | the | general | healthfulness | of | the | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | , | 明亮的 | 气氛 | , | 和 | 这 | 一般的 | 健康 | 的 | 这 | 气候 | , |

纯净明亮的空气，以及总体上有益健康的气候，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['veri] ['greɪtli] [prɪ'pɑːndəreɪt] .

| that | in | the | opinion | of | most | people | the | advantages | very | greatly | preponderate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 最多 | 人们 | 这 | 优势 | 非常 | 非常 | 占优势 | . |

在大多数人看来，其优势远远大于劣势。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| The | brothers | had | expected | to | reach | the | station | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 有 | 预期的 | 到 | 抵达 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 下午 | , |

兄弟俩原计划下午到达车站。

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

| but | an | accident | to | the | cart | caused | some | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 事故 | 到 | 这 | 大车 | 导致 | 一些 | 延迟 | , |

但货车发生事故，造成了一些延误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

| and | the | sun | set | before | it | appeared | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 放 | 前 | 它 | 出现 | 在 | 视线 | . |

太阳还没出现在视野中，它就已经落山了。

[ðer; ðər] [blæk] [gaɪd] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

| Their | black | guide | , | however | , | assured | them | that | the | intervening | country | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黑色的 | 指导 | , | 然而 | , | 保证 | 他们 | 那 | 这 | 介入 | 国家 | 曾是 |

['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ,

| tolerably | level | and | easy | , |
|---|---|---|---|---|
| 勉强可以接受 | 等级 | 和 | 简单的 | , |

然而，他们的黑人向导向他们保证，中间的地区地势平坦，易于通行。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [wʊdz] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ɑːn]

| and | that | as | there | were | certain | woods | he | knew | well | , | and | a | river | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 那里 | 是 | 肯定 | 树林 | 他 | 知道 | 出色地 | , | 和 | 一个 | 河 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| the | other | side | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , |

而且，那里有他很熟悉的几片树林，河对岸还有一条河。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ðer; ðər] [weɪ] .

| they | could | not | miss | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 错过 | 他们的 | 方式 | . |

他们不可能迷路。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ,

| Accordingly | they | pushed | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 推动 | 在 | , |

于是他们继续前进。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət]

| though | it | became | so | dark | that | they | began | to | wish | that | they | had | camped | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 成为 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 他们 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 露营 | 在 |

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] .

| the | usual | hour | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 小时 | . |

尽管天色越来越黑，他们开始后悔没有像往常一样在凌晨时分露营。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [snɔːtid] [ænd; ənd]

| Suddenly | , | as | they | reached | the | confines | of | a | wood | , | their | horses | snorted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 限制 | 的 | 一个 | 木头 | , | 他们的 | 马匹 | 哼了一声 | 和 |

['stɑːrtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

突然，当他们到达树林边缘时，他们的马嘶鸣一声，猛地跑了起来。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [proʊ'siːd] — [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ['veri] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| and | refused | to | proceed | — | those | in | the | cart | very | nearly | upsetting | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 继续 | — | 那些 | 在 | 这 | 大车 | 非常 | 几乎 | 镦 | 它 | 经过 |

['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] ;

| turning | rapidly | round | ; |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 快速 | 圆形的 | ; |

他们拒绝继续前进——车上的人快速掉头，差点把车翻了；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][nɑːt][sæm] [kɔːt] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gæləpt] [ɔːf][ɪn][æn; ən]

| and | , | had | not | Sam | caught | their | heads | , | they | would | have | galloped | off | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有 | 不是 | 山姆 | 捕捉 | 他们的 | 头部 | , | 他们 | 会 | 有 | 疾驰 | 离开 | 在 | 一个 |

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| opposite | direction | . |
|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | . |

如果不是山姆抓住了它们的头，它们就会朝相反的方向飞奔而去。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ,

| Directly | afterwards | , |
|---|---|---|
| 直接地 | 然后 | , |

紧接着，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| a | bright | light | burst | forth | from | the | wood | and | a | spectacle | appeared | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 光 | 爆裂 | 前进 | 从 | 这 | 木头 | 和 | 一个 | 奇观 | 出现 | 充足的 |

[tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ,

| to | make | even | a | stout | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 甚至 | 一个 | 肥硕 | 心 | , |

一道耀眼的光芒从木头中迸发而出，映入眼帘的景象足以让最坚强的心也为之惊叹。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋz] , ['tremb(ə)l] .

| with | any | tendency | to | superstitious | feelings | , | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 趋势 | 到 | 迷信的 | 情怀 | , | 颤抖 | . |

凡有迷信倾向者，都要战栗。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪt] , [ə'pɪrd] , ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

| From | among | the | trees | , | just | beyond | the | light | , | appeared | , | flitting | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 树木 | , | 只是 | 超过 | 这 | 光 | , | 出现 | , | 飞掠 | 在 | 和 | 出去 | , |

从树丛中，就在光线之外，出现了一些身影，时隐时现。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [blæntʃt] ['skelitnz] ,

| some | twenty | or | thirty | blanched | skeletons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 焯水 | 骷髅 | , |

大约二三十具漂白的骨架，

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['boʊni][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] ['ɪntu:] ['evri]

| throwing | their | bony | arms | and | legs | with | the | greatest | rapidity | into | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们的 | 骨质 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 这 | 最 | 快速 | 进入 | 每一个 |

[kən'si:vəb(ə)l] ['ætɪtu:d] .

| conceivable | attitude | . |
|---|---|---|
| 可以想象的 | 态度 | . |

他们以最快的速度挥舞着骨瘦如柴的四肢，摆出各种你能想象到的姿势。

[naʊ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:] [laɪt] ; [raʊnd] [ænd; ənd]

| Now | they | disappeared | in | the | darkness | , | now | again | they | darted | into | light | ; | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 现在 | 再次 | 他们 | 飞镖 | 进入 | 光 | ; | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] [ðeɪ] [went] ,

| round | they | went | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他们 | 去 | , |

现在它们消失在黑暗中，现在它们又冲入光明中；它们不停地旋转着。

[naʊ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

| now | seeming | to | sink | into | the | ground | , | now | leaping | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 似乎 | 到 | 下沉 | 进入 | 这 | 地面 | , | 现在 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | , |

一会儿似乎要沉入地下，一会儿又跃向空中。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] .

| and | often | turning | head | over | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 转弯 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | . |

而且常常会彻底沦陷。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] - ['lʊkɪŋ] ['dɑ:nsəz] .

| All | the | time | not | a | sound | proceeded | from | the | phantom | - | looking | dancers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 不是 | 一个 | 声音 | 继续 | 从 | 这 | 幻影 | - | 寻找 | 舞者 | . |

整个过程中，那些形似幽灵的舞者们都没有发出任何声音。

[ðə; ði] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['fænsiɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'lu:ʒn] .

| The | Gilpins | could | scarcely | help | fancying | themselves | under | some | delusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 幻想 | 他们自己 | 在下面 | 一些 | 错觉 | . |

吉尔平一家几乎无法抑制自己沉浸在某种幻想之中。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

| They | rubbed | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摩擦 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们揉了揉眼睛。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] .

| “ | What | is | it | ? | ” | exclaimed | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 惊呼 | 亚瑟 | . |

“那是什么？”亚瑟惊呼道。

“ ['hɔːrəb(ə)l] !
**“ Horrible !**
“ 可怕 !

“可怕!

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l] !
**most horrible !**
最多 可怕 !

太可怕了!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skelitnz] ? ”
**Do you see the skeletons ? ”**
做 你 看 这 骷髅 ? ”

你看到那些骷髅了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] — [ɑːr; ər][nɑːt] —
**“ Indeed I do , ” answered his brother ; “ but such things cannot be — are not —**
“ 的确 我 做 , ” 回答 他的 兄弟 ; “ 但 这样的 事物 不能 是 — 是 不是 —
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
**at all events .**
在 全部 活动 .

“我的确有这个愿望,”他的兄弟回答说;“但这样的事情不可能——至少不是。”

” [sæm] [griːn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
**” Sam Green had hitherto been engaged with the horses ;**
” 山姆 绿色的 有 迄今为止 到过 已订婚的 和 这 马匹 ;

“萨姆·格林此前一直忙于照料马匹;

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
**he now came up to the point where the hideous spectacle was visible ,**
他 现在 来了 向上 到 这 观点 在哪里 这 可怕 奇观 曾是 可见的 ,

他现在走到了能看清那可怕景象的地方。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [rʌn] , [skwaɪəz] ,
**and no sooner did his eyes rest on it than he exclaimed , “ Run , squires ,**
和 不 很快 做过 他的 眼睛 休息 在 它 比 他 惊呼 , “ 跑步 , 乡绅 ,
[rʌn] !
**run !**
跑步 !

他的目光刚一落在它上面,就大喊道:“快跑,乡绅们,快跑!”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][foʊz][aɪd] [stɪk] [baɪ][jiː; ji] ;
**If it was mortal foes I'd stick by ye ;**
如果 它 曾是 凡人 敌人 ID 戳 经过 是的 ;

如果是死敌,我也会站在你们这边;

[bʌt; bət] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən] [der] [tuː; tə] [feɪs] .
**but that's more than any mortal man can dare to face .**
但 那就是 更多的 比 任何 凡人 男人 能 敢 到 脸 .

但这远远超出了任何凡人所能面对的极限。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [laɪ]['kwaɪət][ɪn][greɪvz; grɑːvz] ,
**Oh ! this is a terrible country , where the people cannot lie quiet in graves ,**
哦 ! 这 是 一个 糟糕的 国家 , 在哪里 这 人们 不能 说谎 安静的 在 坟墓 ,

哦!这是一个可怕的国家,这里的人们甚至无法安息于坟墓之中。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fleʃ] [ɑːn][ðer; ðər][boʊnz] . ”
**but must needs go skipping about without any flesh on their bones . ”**
但 必须 需求 去 跳过 关于 没有 任何 肉 在 他们的 骨头 . ”

但他们必须像没穿衣服的肉一样到处乱蹦。”

“ [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ! ” [kraɪd] [aʊt] ['læri] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **hoighth** | **of** | **ondacency** | **!** | **”** | **cried** | **out** | **Larry** | **,** | **in** | **a** | **voice** | **which** | **showed** | **very** | **little** | **,** |
| ” | 这 | - | 的 | - | ! | ” | 哭 | 出去 | 拉里 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 显示 | 非常 | 小的 | , |

“这简直是愚蠢至极！”拉里喊道，声音几乎听不见。

[ɪf] ['eni] , [ə'lɑːrm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **if** | **any** | **,** | **alarm** | **.** |
| 如果 | 任何 | , | 警报 | . |

如有任何警报，请发出警报。

“ [mɜːrrər] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Murra** | **,** | **go** | **and** | **tell** | **your** | **ugly** | **countrymen** | **that** | **they** | **are** | **frightening** | **the** | **horses** | **,** |
| ” | 穆拉 | , | 去 | 和 | 告诉 | 你的 | 丑陋的 | 同胞们 | 那 | 他们 | 是 | 令人恐惧 | 这 | 马匹 | , |

“穆拉，去告诉你那些丑陋的同胞，他们吓到了马匹。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['ʌðər] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **they** | **must** | **turn** | **their** | **other** | **sides** | **to** | **us** | **till** | **we** | **have** | **passed** | **.** |
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 转动 | 他们的 | 其他 | 侧面 | 到 | 我们 | 直到 | 我们 | 有 | 通过了 | . |

他们必须把另一面转向我们，直到我们过去。

” [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **This** | **order** | **was** | **given** | **to** | **the** | **guide** | **,** |
| ” | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 指导 | , |

“这条命令是下达给导游的。”

[huː] [ræn] ['fɪrləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [dæns] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **ran** | **fearlessly** | **up** | **to** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **skeleton** | **dance** | **was** | **proceeding** | **,** |
| WHO | 跑 | 无畏地 | 向上 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 骨骼 | 舞蹈 | 曾是 | 进行中 | , |

他无所畏惧地跑到骷髅舞表演的地方，

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] ['vænɪʃt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **no** | **sooner** | **did** | **he** | **reach** | **it** | **than** | **the** | **whole** | **vanished** | **like** | **magic** | **.** |
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 他 | 抵达 | 它 | 比 | 这 | 所有的 | 消失了 | 喜欢 | 魔法 | . |

他刚走到那里，整个东西就如同变魔术一样消失了。

“ [its] ['oʊnli] [sʌm; səm] [blæk] ['fɛloʊz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['læfɪŋ] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **only** | **some** | **black** | **fellows** | **dancing** | **a** | **Corroborry** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Irishman** | **,** | **laughing** | **;** |
| ” | 它是 | 仅有的 | 一些 | 黑色的 | 伙伴们 | 跳舞 | 一个 | - | , | ” | 说 | 这 | 爱尔兰人 | , | 笑 | ; |

“那只是一些黑人在跳科罗伯里舞，”爱尔兰人笑着说；

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tremb(ə)l] , [sæm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **you** | **needn't** | **be** | **in** | **such** | **a** | **mighty** | **tremble** | **,** | **Sam** | **.** |
| ” | 你 | 不必 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 强大的 | 颤抖 | , | 山姆 | . |

“萨姆，你不必如此惊慌失措。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [aʊt] [hɪr] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **haven't** | **the** | **shred** | **of** | **a** | **ghost** | **out** | **here** | **;** | **there** | **may** | **be** | **some** | **in** | **the** | **old** | **country** | **,** |
| 我们 | 还没有 | 这 | 撕碎 | 的 | 一个 | 鬼 | 出去 | 这里 | ; | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 在 | 这 | 老的 | 国家 | , |

我们这里连一丝鬼魂的影子都没见到；也许老家有吧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **they're** | **not** | **fond** | **of** | **the** | **salt** | **sea** | **,** | **and** | **couldn't** | **cross** | **it** | **,** |
| 但 | 它们是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 这 | 盐 | 海 | , | 和 | 不能 | 叉 | 它 | , |

但他们不喜欢咸咸的海水，也无法渡过它。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
**not** **if** **they** **were** **paid** **for** **it** **,** **except** **they** **came** **out** **at** **the** **expense** **of** **the**
不是 如果 他们 是 有薪酬的 为了 它 , 除了 他们 来了 出去 在 这 费用 的 这
['gʌvərnmənt] ,
**Government** **,**
政府 ,

除非他们为此获得了报酬，否则就不是这样了，除非这些费用是由政府承担的。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] [aɪv] [hɜːrd] [speɪk] [ʌv; əv] .
**like** **some** **other** **honest** **gintlemen** **I've** **heard** **spake** **of** **.**
喜欢 一些 其他 诚实的 绅士们 我已经 听到 说 的 .

就像我听说过的其他一些诚实绅士一样。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
**"** **The** **horses** **,** **however** **,** **were** **still** **very** **unwilling** **to** **proceed** **,**
" 这 马匹 , 然而 , 是 仍然 非常 不情愿 到 继续 ,

然而，马匹仍然非常不愿意继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəukst] [pæst][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
**and** **it** **was** **some** **time** **before** **they** **could** **be** **coaxed** **past** **the** **suspicious**
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 可以 是 哄骗 过去的 这 可疑的
[spɑːt] ;
**spot** **;**
点 ;

过了好一会儿，才把他们哄过那个可疑的地方；

[ðeɪ] [ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
**they** **then** **set** **off** **at** **increased** **speed** **to** **get** **away** **from** **the** **object** **of** **their**
他们 然后 放 离开 在 增加 速度 到 得到 离开 从 这 目的 的 他们的
[dred] .
**dread** **.**
恐惧 .

然后他们加快速度，逃离他们恐惧的对象。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pʊld] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
**The** **party** **pulled** **up** **for** **the** **black** **,** **who** **came** **running** **up** **.**
这 派对 拉 向上 为了 这 黑色的 , WHO 来了 跑步 向上 .

一行人停下车迎接那位黑人，黑人跑了过来。

" [noʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [kʌm] [hɪr] , [duː][bæd] .
**"** **No** **good** **people** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **low** **voice** **;** **"** **come** **here** **,** **do** **bad** **.**
" 不 好的 人们 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ; " 来 这里 , 做 坏的 .

“没有好人，”他低声说；“来到这里，作恶。”

" [ðə; ði] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ri'maːks ] ,
**"** **The** **Gilpins** **,** **hearing** **his** **remarks** **,**
" 这 吉尔平斯 , 听力 他的 评论 ,

吉尔平一家听到他的话后，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz]
**endeavoured** **to** **discover** **the** **reason** **of** **his** **supposing** **that** **the** **party** **of** **natives**
努力 到 发现 这 原因 的 他的 假如 那 这 派对 的 本地人
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wɜːr; wər]['bædli] [dɪ'spoʊzd] ,
**they** **had** **just** **passed** **were** **badly** **disposed** **,**
他们 有 只是 通过了 是 糟糕 处置 ,

他试图找出他认为他们刚才遇到的那群土著人心怀恶意的原因。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**but** **could** **elicit** **no** **further** **information** **from** **him** **.**
但 可以 引出 不 更远 信息 从 他 .

但未能从他那里得到更多信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'hed] ,

| It | was | more | than | an | hour | after | this | that | a | glimmering | light | appeared | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 那 | 一个 | 微光 | 光 | 出现 | 前方 | , |

[wɪtʃ] [mɜːrrər] ,

| which | Murra | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 穆拉 | , |

一个多小时后，前方出现了一道闪烁的光芒，穆拉说道：

[ðə; ði] [gaɪd] , [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| the | guide | , | assured | them | must | proceed | from | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | , | 保证 | 他们 | 必须 | 继续 | 从 | 这 | 车站 | . |

导游向他们保证，他们必须离开车站。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| It | appeared | to | be | somewhat | above | them | on | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 有些 | 多于 | 他们 | 在 | 这 | 山坡 | , |

它似乎在山坡上，比他们略高一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sendɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | soon | afterwards | found | themselves | ascending | slightly | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 然后 | 成立 | 他们自己 | 上升 | 轻微地 | 向 | 它 | . |

不久之后，他们发现自己正朝着它略微上升。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][dɔːgz] [fluː] [aʊt] , [ 'bɑːkiŋ ] ['fjʊriəsli] ,

| They | had | not | got | far | , | however | , | before | several | large | dogs | flew | out | , | barking | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 远的 | , | 然而 | , | 前 | 一些 | 大的 | 狗 | 飞翔 | 出去 | , | 叫声 | 愤怒地 | , |

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| towards | them | . |
|---|---|---|
| 向 | 他们 | . |

然而，他们还没走多远，就看到几条大狗冲了出来，狂吠着朝他们扑来。

[ðeɪ] [ænd; ənd] ['læri] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːf] ,

| They | and | Larry | shouted | loudly | to | the | hut | - | keeper | to | call | the | animals | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 拉里 | 喊叫 | 高声 | 到 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | 到 | 称呼 | 这 | 动物 | 离开 | , |

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ,

| but | no | one | appeared | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 出现 | , |

他们和拉里大声向小屋管理员喊叫，让他把动物们赶走，但没有人出现。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][dɔːgz] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ 'bɑːkiŋ ] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| and | , | the | dogs | contenting | themselves | with | barking | , | they | proceeded | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 这 | 狗 | 内容 | 他们自己 | 和 | 叫声 | , | 他们 | 继续 | 在 | 到 | 这 |

[hʌt] ,

| hut | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

于是，狗儿们停止了吠叫，继续向小屋走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [aʊt] .

| from | the | window | of | which | the | light | gleamed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | 的 | 哪个 | 这 | 光 | 闪闪发光 | 出去 | . |

光线从窗户里透出来。

[ðə; ði][dɔːgz] , [stɪl] ['laʊdli] [ 'bɑːkiŋ ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [raʊzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]

| The | dogs | , | still | loudly | barking | , | at | length | roused | up | a | couple | of | rough | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 仍然 | 高声 | 叫声 | , | 在 | 长度 | 唤醒 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | 粗糙的 | - | 寻找 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

狗吠声依旧响亮，最终惊动了两个看起来很凶狠的男人。

[huː] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] ,

| who | staggered | out | of | the | door | , | and | , | one | of | them | holding | a | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 交错 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | , | 一 | 的 | 他们 | 保持 | 一个 | 灯 | , |

他们踉跄着走出门口，其中一人手里拿着一盏灯。

[ stɛərd ] ['stuːpɪdlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævələz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [oʊðz] ,

| stared | stupidly | at | the | travellers | , | at | the | same | time | that | , | with | loud | oaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 旅行者 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | , | 和 | 大声 | 誓言 | , |

他呆呆地盯着旅客们，同时大声咒骂着，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

| he | shouted | to | the | dogs | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 到 | 这 | 狗 | 到 | 是 | 安静的 | . |

他大声呵斥狗群安静下来。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] [liːst] ['tɪpsi] ; “ [wel] ,

| “ | Oh | ! | you | are | strangers | , | ” | said | the | least | tipsy | ; | “ | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 你 | 是 | 陌生人 | , | ” | 说 | 这 | 至少 | 微醺 | ; | “ | 出色地 | , |

“哦！你们是陌生人啊，”醉得最轻的那个人说道；“嗯，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ;

| you | shall | have | a | stranger's | welcome | in | the | bush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 一个 | 陌生人的 | 欢迎 | 在 | 这 | 衬套 | ; |

在丛林里，你将受到陌生人的冷遇；

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ,

| and | so | you | may | just | go | and | turn | out | your | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 可能 | 只是 | 去 | 和 | 转动 | 出去 | 你的 | 马匹 | , |

所以你就可以去放马了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌɪn'saɪd] . ”

| and | then | come | and | get | what | you | can | inside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 和 | 得到 | 什么 | 你 | 能 | 里面 | . | ” |

然后进来拿你能拿的东西。”

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['ræðər] ['nɛtəld] ; “ [soʊ] ,

| “ | We've | come | to | take | charge | of | the | station | , | ” | said | James | , | rather | nettled | ; | “ | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 来 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 车站 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | , | 相当 | 荨麻 | ; | “ | 所以 | , |

[maɪ] [men] ,

| my | men | , |
|---|---|---|
| 我的 | 男人 | , |

“我们是来接管这个车站的，”詹姆斯有些恼火地说；“所以，我的手下们，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

| I | rather | think | that | it | is | your | duty | to | see | and | make | yourselves | useful | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 看 | 和 | 制作 | 你们自己 | 有用 | 到 | 我们 |

. ”

: ”

. ”

我认为，你们有责任主动了解情况，并尽力为我们做出贡献。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

| “ | Ho | ! | ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | ! | 何 | ! |

“嚯！嚯！

['prɪti] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mæstərz] [juːd] [meɪk] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] !

| Pretty | sort | of | masters | you'd | make | over | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 种类 | 的 | 大师 | 你会 | 制作 | 超过 | 我们 | ! |

你们要是能把我们变成你们那样的主人就好了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

| " | cried | the | man | , | holding | up | the | light | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 男人 | , | 保持 | 向上 | 这 | 光 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

“那人喊道，同时举起手电筒照着他们的脸。”

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] .

| " | To | my | mind | , | you'd | better | go | back | to | them | that | sent | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我的 | 头脑 | , | 你会 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 他们 | 那 | 发送 | 你 | . |

“依我看，你最好还是回到派你来的人那里去。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] ,

| " | This | was | even | a | worse | reception | than | they | had | expected | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 更糟 | 接待 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | ; | 但 | , |

“这比他们预想的还要糟糕；但是，

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] ,

| perceiving | that | the | man | was | very | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 非常 | 醉 | , |

察觉到那人醉得很厉害，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

| they | saw | that | it | would | not | be | wise | to | irritate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | 到 | 刺激 | 他 | . |

他们意识到激怒他是不明智的。

“ [wel] , [maɪ] [mæn] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['kɑːmli] ,

| “ | Well | , | my | man | , | " | said | James | , | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 男人 | , | " | 说 | 詹姆斯 | , | 平静地 | , |

“好吧，伙计，”詹姆斯平静地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəmd] ,

| “ | we | have | pushed | on | here | in | the | hopes | of | being | welcomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 推动 | 在 | 这里 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 存在 | 欢迎 | , |

“我们一直坚持来到这里，希望能受到欢迎。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] . "

| but | all | we | will | ask | now | is | a | supper | and | a | night's | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 我们 | 将要 | 问 | 现在 | 是 | 一个 | 晚餐 | 和 | 一个 | 夜晚 | 休息 | . | " |

但我们现在只想要一顿晚餐和一夜好眠。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌjuː 'es] [fer] , [wiːl] [triːt] [juː; jʊ] [fer] , [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]

| “ | As | you | speak | us | fair | , | we'll | treat | you | fair | , | whoever | you | may | be | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 说话 | 我们 | 公平的 | , | 出色地 | 对待 | 你 | 公平的 | , | 谁 | 你 | 可能 | 是 | , | " | 说 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“只要你公平地对待我们，无论你是谁，我们都会公平地对待你，”那人说道。

“ [kʌm] [ɪn] ; [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dæmpər] [ɔːr] [tuː] ['redi] ['ʌndər] [ðə; ði]

| “ | Come | in | ; | the | kettle | is | boiling | , | and | there's | a | damper | or | two | ready | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ; | 这 | 壶 | 是 | 沸腾 | , | 和 | 有 | 一个 | 阻尼器 | 或者 | 二 | 准备好 | 在下面 | 这 |

['æʃɪz] .

| ashes | . |
|---|---|
| 灰烬 | . |

“进来吧；水壶烧开了，灰烬下面还有一两个烤饼等着呢。”

" [ðə; ði] [kɑːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

| " | The | cart | having | been | placed | close | to | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大车 | 拥有 | 到过 | 放置 | 关闭 | 到 | 这 | 小屋 | , |

“手推车被放置在小屋附近，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] ['ʌn'sædld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

| the | horses | were | unharnessed | and | unsaddled | and | turned | out | to | pick | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 未加束缚 | 和 | 卸下鞍具 | 和 | 转向 | 出去 | 到 | 挑选 | 向上 |

[ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| their | supper | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 晚餐 | , |

马匹们被解开缰绳和鞍具，放出去享用晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

| and | the | whole | party | were | soon | collected | in | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 派对 | 是 | 很快 | 集 | 在 | 这 | 小屋 | . |

很快，所有人都聚集到了小屋里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʃoʊd] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'bɑːtʃ] .

| The | interior | showed | evident | signs | of | a | late | debauch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 显示 | 明显 | 标志 | 的 | 一个 | 晚的 | 放荡 | . |

内部装饰明显带有晚期放荡不羁的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - ['æʃɪz] , [ə; eɪ]['broʊkən]

| There | was | a | rough | table | in | the | centre | covered | with | tobacco | - | ashes | , | a | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 桌子 | 在 | 这 | 中心 | 涵盖 | 和 | 烟草 | - | 灰烬 | , | 一个 | 破碎的 |

[blæk] ['kʌti] ,

| black | cutty | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 卡蒂 | , |

中央有一张简陋的桌子，上面覆盖着烟灰，还有一把破损的黑色剪刀。

[ɔːr][paɪp] , [sʌm; səm] ['bætərd] [tɪn] [mʌgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['empti] ['spɪrɪt] ['bɔtlz] [ɑːn]

| or | pipe | , | some | battered | tin | mugs | , | and | a | couple | of | empty | spirit | bottles | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 管道 | , | 一些 | 伤痕累累 | 锡 | 马克杯 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 空的 | 精神 | 瓶子 | 在 |

[ðer; ðər] [saɪdz] ,

| their | sides | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 侧面 | , |

或者烟斗、一些破旧的锡杯，以及几个侧放的空酒瓶，

[waɪl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| while | under | it | lay | a | couple | of | men | fast | asleep | , | and | another | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在下面 | 它 | 躺 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 快速地 | 睡着了 | , | 和 | 其他 | 在 | 这 | 角落 | . |

而下面躺着两个熟睡的男人，角落里还有一个男人。

[sʌm; səm] [kɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['soʊbər] [kəm'pænjən] ,

| Some | kicks | from | the | shoe | of | their | more | sober | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 踢 | 从 | 这 | 鞋 | 的 | 他们的 | 更多的 | 清醒 | 伴侣 | , |

他们被比较清醒的同伴踢了几脚，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['pɑːrti][ɪn] , [raʊzd] [ðem; ðəm][ʌp] ;

| who | had | brought | the | newly | arrived | party | in | , | roused | them | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 这 | 新 | 到达的 | 派对 | 在 | , | 唤醒 | 他们 | 向上 | ; |

把新来的人带进来的人把他们叫醒了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| and | he | then | proceeded | to | eject | them | , | telling | them | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 继续 | 到 | 喷射 | 他们 | , | 讲述 | 他们 | 到 | 去 | 到 |

['beɪtmənz] [hʌt] ,

| Bateman's | hut | , |
|---|---|---|
| 贝特曼的 | 小屋 | , |

然后他把他们赶了出去，让他们去贝特曼的小屋。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltər] .

| where | they | would | find | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 寻找 | 庇护所 | . |

他们会在那里找到栖身之处。

['grʌmblɪŋ] , [ðeɪ] ['stægərd] [aʊt] , [ɪk'sept] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [muːv] .

| Grumbling | , | they | staggered | out | , | except | two | , | who | were | too | far | gone | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | , | 他们 | 交错 | 出去 | , | 除了 | 二 | , | WHO | 是 | 也 | 远的 | 已消失 | 到 | 移动 | . |

他们一边抱怨一边踉跄着走了出去，只有两个人醉得太厉害，动弹不得。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi]

| The | hut | was | , | as | might | have | been | expected | , | in | a | very | dirty | and | untidy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | , | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , | 在 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | 和 | 凌乱 |

[kən'dɪʃ(ə)n] — [soʊ] ['dɜːrti] ,

| condition | — | so | dirty | , |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | — | 所以 | 肮脏的 | , |

不出所料，小屋非常脏乱——脏得令人作呕。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] ['læri] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

| indeed | , | that | the | Gilpins | were | contemplating | camping | outside | , | when | Larry | , | going | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那 | 这 | 吉尔平斯 | 是 | 沉思 | 野营 | 外部 | , | 什么时候 | 拉里 | , | 去 | 出去 | , |

确实，吉尔平一家当时正在考虑在户外露营，这时拉里出门了。

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [brɪŋ]

| reported | that | a | storm | was | brewing | , | and | proceeded | forthwith | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 那 | 一个 | 风暴 | 曾是 | 酿造 | , | 和 | 继续 | 立即 | 到 | 带来 |

[ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [ˌɪn'saɪd] .

| the | contents | of | the | cart | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 这 | 大车 | 里面 | . |

他报告说暴风雨即将来临，并立即将车上的东西搬进屋里。

[ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ðoʊ] ['rʌfli] [kʊkt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

| A | plentiful | though | roughly | cooked | supper | was | soon | on | the | table | to | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 尽管 | 大致 | 煮熟 | 晚餐 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 哪个 | 全部 |

[hændz] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

| hands | did | ample | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 做过 | 充足 | 正义 | . |

丰盛但略显粗糙的晚餐很快摆上了桌，大家都吃得津津有味。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [dɔːr] [tɔːrdz] [wʌn] [end] ,

| The | hut | was | a | long | , | narrow | building | , | with | the | entrance | door | towards | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 建筑 | , | 和 | 这 | 入口 | 门 | 向 | 一 | 结尾 | , |

小屋是一座狭长的建筑，入口朝向一端。

[wer] [ðə; ðɪ] [mʌd] - [bɪlt] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [stʊd] .

| where | the | mud | - | built | fireplace | was | formed | and | the | table | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 泥 | - | 建造 | 壁炉 | 曾是 | 形成 | 和 | 这 | 桌子 | 站立 | . |

泥土砌成的壁炉和桌子就摆放在那里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [bʌŋks] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [bed] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɔrz]

| In | the | further | end | were | some | bunks | , | or | standing | bed | - | places | , | and | the | stores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 是 | 一些 | 上下铺 | , | 或者 | 常设 | 床 | - | 地方 | , | 和 | 这 | 商店 |

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .

| were | piled | up | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 堆积 | 向上 | . |

房间尽头有一些上下铺，或者说是站立式床位，还有堆积如山的物资。

['læri] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

| Larry | placed | the | articles | he | had | brought | in | the | cart | across | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 放置 | 这 | 文章 | 他 | 有 | 带来 | 在 | 这 | 大车 | 穿过 | 这 | 小屋 | , |

拉里把从马车里带来的物品放在小屋对面。

[soʊ] [æz; əz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [skriːn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [end] .

| so | as | more | effectually | to | screen | off | the | inner | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 更多的 | 有效地 | 到 | 屏幕 | 离开 | 这 | 内 | 结尾 | . |

这样就能更有效地屏蔽内端。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][hʌt] - ['kiːpər] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz]['dʒoʊnəs] [noʊl] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

| He | and | the | hut | - | keeper | , | whom | he | addressed | as | Jonas | Knoll | , | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | , | 谁 | 他 | 已解决 | 作为 | 乔纳斯 | 小丘 | , | 出现 | 到 |

[biː; bi][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

| be | old | acquaintances | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 老的 | 熟人 | , |

他和那位他称作乔纳斯·诺尔的小屋管理员似乎是老相识。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| but | very | few | words | passed | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很少 | 字 | 通过了 | 之间 | 他们 | . |

但他们之间几乎没有交流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ,

| For | the | first | time | since | they | had | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们 | 有 | 登陆 | , |

这是他们着陆以来第一次，

[ðə; ði] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]

| the | Gilpins | lay | down | to | rest | with | a | feeling | that | they | were | not | as | safe | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | 和 | 一个 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 安全的 | 作为 |

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

| they | would | have | been | in | their | own | home | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 自己的 | 家 | 在 | 英格兰 | . |

吉尔平一家躺下休息，心中却感到他们在这里不如在英国的家中那么安全。

[bɪ'fɔːr] ['læri] [leɪ] [daʊn] , ['æftər][ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| Before | Larry | lay | down | , | after | the | hut | - | keeper | had | gone | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 拉里 | 躺 | 向下 | , | 后 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | , |

拉里躺下之前，在小屋主人睡着之后，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [freʃ] [griːs] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [wɪk] .

| they | observed | that | he | put | fresh | grease | into | the | lamp | and | trimmed | the | wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观察到 | 那 | 他 | 放 | 新鲜的 | 润滑脂 | 进入 | 这 | 灯 | 和 | 修剪过的 | 这 | 灯芯 | . |

他们看到他往灯里加了新的油脂，并修剪了灯芯。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dʒeɪmz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hʌt]

| More | than | once | James | awoke | and | looked | around | ; | everybody | in | the | hut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 詹姆斯 | 醒来 | 和 | 看起来 | 大约 | ; | 大家 | 在 | 这 | 小屋 |

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

| appeared | to | be | sleeping | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 睡眠 | 稳固地 | . |

詹姆斯不止一次醒来环顾四周；小屋里的人似乎都睡得很香。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,

| The | two | stockmen | and | the | hut | - | keeper | especially | were | snoring | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 牧牛人 | 和 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | 尤其 | 是 | 打鼾 | 高声 | , |

两个牧牛人和看守小屋的人鼾声尤其大。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| and | not | a | sound | from | the | outside | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 声音 | 从 | 这 | 外部 | 曾是 | 听到 | . |

外面一片寂静。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | It | is | wrong | to | be | giving | way | to | fear | , | ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 错误的 | 到 | 是 | 给予 | 方式 | 到 | 害怕 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“向恐惧屈服是错误的，”他对自己说。

“ [ðiːz] [kɔːrs] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪsts] , [ɪn][ə; eɪ]

| “ | These | coarse | fellows | have | been | indulging | , | according | to | their | tastes | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这些 | 粗 | 伙伴们 | 有 | 到过 | 沉溺于 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 口味 | , | 在 | 一个 |

[dɪ'bɑːtʃ] ,

| debauch | , |
|---|---|
| 放荡 | , |

“这些粗俗的家伙一直按照自己的喜好沉溺于放荡的生活，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| and | were | annoyed | at | being | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 恼怒 | 在 | 存在 | 中断 | . |

他们因被打断而感到恼火。

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [der] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | would | scarcely | dare | to | harm | us | even | if | they | wished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 几乎 | 敢 | 到 | 伤害 | 我们 | 甚至 | 如果 | 他们 | 希望 | 它 | . |

即使他们想伤害我们，也几乎不敢。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər]

| We | must | keep | a | tight | rein | on | them | and | a | careful | watch | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 一个 | 紧的 | 缰绳 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 小心 | 手表 | 在 | 他们的 |

[prə'siːdɪŋz] ,

| proceedings | , |
|---|---|
| 诉讼程序 | , |

我们必须严加管控他们，密切监视他们的行动。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| without | allowing | them | to | discover | that | they | are | especially | observed | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 允许 | 他们 | 到 | 发现 | 那 | 他们 | 是 | 尤其 | 观察到 | , | 和 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl][duː] [wel] .

| shall | do | well | . |
|---|---|---|---|
| 将 | 做 | 出色地 | . |

不让他们发现自己被特别关注，我们就能做得很好。

〃 [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [hʌt] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['stɑːkmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| 〃 | The | next | morning | the | hut | - | keepers | and | stockmen | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | 和 | 牧牛人 | 属于 | 到 | 这 |

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

| headquarters | of | the | station | made | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 的 | 这 | 车站 | 制成 | 他们的 | 外貌 | , |

第二天早上，车站总部的看守小屋的牧人和放牧人出现了。

['səubəd] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ;

| sobered | , | and | tolerably | respectful | in | their | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | , | 和 | 勉强可以接受 | 尊重 | 在 | 他们的 | 方式 | ; |

他们神情清醒，举止也相当恭敬；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

| though | there | was | an | expression | in | their | eyes | and | a | tone | in | their | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 语气 | 在 | 他们的 | 声音 |

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

| which | made | the | young | managers | believe | that | it | would | take | but | little | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 年轻的 | 经理 | 相信 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 但 | 小的 | 到 |

[meɪk] [ðem; ðəm] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən]['mjuːtəni] .

| make | them | break | out | into | open | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 休息 | 出去 | 进入 | 打开 | 兵变 | . |

虽然他们的眼神和语气让年轻的经理们相信，只要稍加刺激，他们就会爆发公开叛乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] ['lɛriːz] [tʃeɪndʒd] ['mænər] .

| They | were | , | however | , | surprised | at | Larry's | changed | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 惊讶 | 在 | 拉里的 | 已更改 | 方式 | . |

然而，他们对拉里态度的改变感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt] ['swægər] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

| There | was | an | impudent | swagger | in | all | he | did | , | and | when | ordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 厚颜无耻 | 昂首阔步 | 在 | 全部 | 他 | 做过 | , | 和 | 什么时候 | 订购 | 到 |

[pər'fɔ:rm] ['eni] ['du:ti] ,

| perform | any | duty | , |
|---|---|---|---|
| 履行 | 任何 | 责任 | , |

他做事总是带着一种厚颜无耻的傲慢，而且当被命令执行任何任务时，

---

[hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læf] ,

| he | invariably | replied | in | a | way | which | made | his | companions | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 回复 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 制成 | 他的 | 同伴 | 笑 | , |

他的回答总是能逗得同伴们哈哈大笑。

---

[ðoʊ] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] .

| though | he | executed | the | order | with | promptness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 执行 | 这 | 命令 | 和 | 迅速 | . |

虽然他迅速执行了命令。

---

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| He | seemed | to | be | on | familiar | terms | with | all | the | people | on | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 熟悉的 | 条款 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 车站 | , |

他似乎和车站里的所有人都很熟。

---

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | to | be | a | favourite | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 之中 | 他们 | . |

并成为他们中最受喜爱的人。

---

[ðə; ði] ['brʌðərz] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,

| The | brothers | at | once | saw | that | there | was | much | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 在 | 一次 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 做 | , |

兄弟俩立刻意识到有很多事情要做。

---

[ænd; ənd] ['meni] [ ˌɔ:ltə'reiʃəns ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| and | many | alterations | to | be | made | in | every | direction | about | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 变化 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 每一个 | 方向 | 关于 | 这 | 车站 | . |

车站的各个方面都需要进行许多改动。

---

[ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['rezɪdəns]

| The | huts | were | in | a | dilapidated | condition | — | the | one | intended | for | their | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 是 | 在 | 一个 | 破旧的 | 状况 | — | 这 | 一 | 故意的 | 为了 | 他们的 | 住宅 |

[wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['hæbɪtəb(ə)l] ;

| was | so | dirty | as | to | be | scarcely | habitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 肮脏的 | 作为 | 到 | 是 | 几乎 | 适宜居住 | ; |

这些小屋破败不堪——他们居住的那间小屋脏得几乎无法居住；

---

[ðə; ði] [stɑ:k] - [ ja:dz ] [rɪ'kwaɪərd] [rɪ'per] ; [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

| the | stock | - | yards | required | repair | ; | and | , | worse | than | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | - | 码 | 必需的 | 维修 | ; | 和 | , | 更糟 | 比 | 全部 | , |

牲畜围栏需要维修；而且，更糟糕的是，

---

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bædli] [kept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

| the | books | were | so | badly | kept | that | it | was | almost | impossible | to | ascertain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 是 | 所以 | 糟糕 | 保留 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 探明 | 这 |

['nʌmbər] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,

| number | and | state | of | the | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 和 | 状态 | 的 | 这 | 库存 | , |

账簿保存状况极差，几乎无法确定库存的数量和状况。

---

['i:ðər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

| either | of | cattle | , | sheep | , | or | horses | , | or | of | the | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 牛 | , | 羊 | , | 或者 | 马匹 | , | 或者 | 的 | 这 | 商店 | . |

无论是牛、羊还是马，或者是指商店里的物品。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz]['æbsənt] — [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rʌn] — [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| The | overseer | was | absent | — | gone | to | a | distant | run | — | so | they | took | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监工 | 曾是 | 缺席的 | — | 已消失 | 到 | 一个 | 遥远 | 跑步 | — | 所以 | 他们 | 采取 | 拥有 | 的 |

[ðə; ði] [bʊks] ,

| the | books | , |
|---|---|---|
| 这 | 图书 | , |

监工不在——去远方奔波了——所以他们就占有了这些账簿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['kerləsli] [aʊt] ,

| which | had | been | left | carelessly | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 粗心大意 | 出去 | , |

那是被粗心遗漏的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| with | the | intention | of | verifying | them | with | the | actual | state | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 核实 | 他们 | 和 | 这 | 实际的 | 状态 | 的 | 事物 | . |

目的是为了与实际情况进行核实。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [iks'trækts] , [ðeɪ] [ lɔkt ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

| Having | made | the | necessary | extracts | , | they | locked | them | up | and | started | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 这 | 必要的 | 提取物 | , | 他们 | 已锁定 | 他们 | 向上 | 和 | 开始 | 在 |

['hɔːrsbæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sæm] ,

| horseback | , | accompanied | by | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 马背 | , | 伴随 | 经过 | 山姆 | , |

提取出必要的提取物后，他们把东西锁起来，然后骑马出发，山姆陪同他们。

[huːz] ['præktɪst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði]

| whose | practised | eye | was | likely | to | prove | of | great | assistance | in | numbering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 已实践 | 眼睛 | 曾是 | 可能 | 到 | 证明 | 的 | 伟大的 | 协助 | 在 | 编号 | 这 |

['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

| flocks | of | sheep | and | herds | of | cattle | which | were | to | be | inspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊群 | 的 | 羊 | 和 | 畜群 | 的 | 牛 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 检查 | . |

他那双训练有素的眼睛很可能对清点待检查的羊群和牛群起到很大的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [noʊn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ]

| They | had | not | made | their | intention | known | , | and | , | just | as | they | were | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 制成 | 他们的 | 意图 | 已知 | , | 和 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 开始 |

,

,

,

他们并未表明意图，而且，就在他们即将开始时，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkmən] ,

| they | summoned | the | most | civil | - | looking | of | the | stockmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被召唤 | 这 | 最多 | 民用 | - | 寻找 | 的 | 这 | 牧牛人 | , |

他们召集了看起来最彬彬有礼的牧牛人，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

| and | ordered | him | to | mount | his | horse | and | accompany | them | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 山 | 他的 | 马 | 和 | 陪伴 | 他们 | 作为 | 一个 |

[gaɪd] .

| guide | . |
|---|---|
| 指导 | . |

他们命令他骑上马，陪同他们做向导。

[æz; əz] ['evri] [flɑːk] [ɪz] [neɪmd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [ðeɪ] [wɪʃt]

| As | every | flock | is | named | , | they | had | no | difficulty | in | indicating | the | flock | they | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 群 | 是 | 命名 | , | 他们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 表明 | 这 | 群 | 他们 | 希望 |

[tuː; tə]['vɪzɪt] ;

| to | visit | ; |
|---|---|---|
| 到 | 访问 | ; |

由于每个羊群都有名字，他们很容易就能指出他们想拜访的羊群；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| but | they | did | not | tell | him | till | they | had | got | some | way | from | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | 直到 | 他们 | 有 | 得到 | 一些 | 方式 | 从 | 这 | 车站 | , |

但直到他们离开车站一段距离后才告诉他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| so | that | he | would | have | no | opportunity | of | communicating | with | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 沟通 | 和 | 他的 | 同伴 |

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

| should | he | suspect | their | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 怀疑 | 他们的 | 设计 | . |

这样，即使他怀疑同伴们的阴谋，也没有机会与他们沟通。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

| Arrived | at | a | run | , | they | immediately | called | the | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 一个 | 跑步 | , | 他们 | 立即地 | 称为 | 这 | 牧羊人 | , |

他们赶到后，立即叫来了牧羊人。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| and | ordered | him | to | make | his | flock | pass | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 制作 | 他的 | 群 | 经过 | 前 | 他们 | , |

并命令他使羊群从他们前面经过。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n]

| when | they | took | careful | note | of | their | numbers | , | appearance | , | and | general | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 采取 | 小心 | 笔记 | 的 | 他们的 | 数字 | , | 外貌 | , | 和 | 一般的 | 状况 |

.

| : |
|---|
| . |

他们仔细记录了它们的数量、外观和一般状况。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

| Having | done | so | , | they | put | spurs | to | their | horses | and | galloped | off | to | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 他们 | 放 | 马刺 | 到 | 他们的 | 马匹 | 和 | 疾驰 | 离开 | 到 | 这 | 下一个 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

完成这些之后，他们给马匹套上马刺，飞奔向下一个赛场。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]

| As | they | had | a | pocket | compass | and | had | been | furnished | with | a | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 一个 | 口袋 | 罗盘 | 和 | 有 | 到过 | 提供 | 和 | 一个 | 粗糙的 |

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| map | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 地图 | 的 | 这 | 国家 | , |

因为他们有袖珍指南针，而且还有一张简略的地图，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

| they | had | no | difficulty | in | assuring | themselves | that | their | guide | was | conducting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 保证 | 他们自己 | 那 | 他们的 | 指导 | 曾是 | 进行 |

[ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

| them | aright | . |
|---|---|---|
| 他们 | 好的 | . |

他们毫不费力地就确信他们的向导带领他们走得正确。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['kiːpəz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

| The | shepherds | and | stock | - | keepers | looked | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 和 | 库存 | - | 守门员 | 看起来 | 困惑 | , |

牧羊人和牧场主们一脸困惑，

[ænd; ənd][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

| and | as | not | a | single | remark | of | approval | or | disapproval | was | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不是 | 一个 | 单身的 | 评论 | 的 | 赞同 | 或者 | 不赞成 | 曾是 | 说出 | , |

而且，没有人发表任何赞成或反对的意见。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

| they | could | not | make | up | their | minds | how | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 如何 | 到 | 继续 | . |

他们无法决定下一步该怎么做。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wɪtʃ]

| Several | of | them | would | have | given | much | to | peep | into | the | notebook | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 很多 | 到 | 窥视 | 进入 | 这 | 笔记本 | 哪个 |

[ðoʊz] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| those | quiet | - | looking | young | men | held | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 安静的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | 握住 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们中的许多人都渴望能偷看一眼那些看起来很安静的年轻人手里拿着的笔记本。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stiːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɑːk] - ['kiːpərz] [hʌt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

| Refreshing | themselves | and | their | steeds | at | a | stock | - | keeper's | hut | , | they | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人耳目一新 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 马匹 | 在 | 一个 | 库存 | - | 守门员 | 小屋 | , | 他们 | 返回 |

[hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| home | late | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

他们在牧人小屋里稍作休息，让马匹也得到休整，然后于傍晚时分返回家中。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ræs'kæləti][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| satisfied | that | a | large | amount | of | rascality | had | been | going | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 坏事 | 有 | 到过 | 去 | 向前 | , |

对大量不法行为的持续进行感到满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə]

| and | that | it | would | require | great | judgment | and | determination | on | their | part | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 要求 | 伟大的 | 判断 | 和 | 决心 | 在 | 他们的 | 部分 | 到 |

[pʊt] ['mætərz] [tuː; tə] [raɪt] .

| put | matters | to | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 事情 | 到 | 正确的 | . |

而要纠正这些事情，需要他们具备极大的判断力和决心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| The | next | day | and | the | following | were | employed | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 和 | 这 | 下列的 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

第二天及之后几天均采用相同方法。

[iːtʃ] [deɪ] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

| Each | day | confirmed | them | more | and | more | in | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 确认的 | 他们 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 | 他们的 | 观点 | . |

每一天都让他们更加确信自己的观点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

| For | the | present | , | however | , | they | could | only | watch | the | proceedings | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | , | 然而 | , | 他们 | 可以 | 仅有的 | 手表 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 男人 |

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

| under | them | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 他们 | . |

但就目前而言，他们只能旁观手下士兵的行动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌæsərˈteɪn] [huː] [wɜːr; wər]

| **They** | **could** | **not** | **dismiss** | **the** | **whole** | **of** | **them** | **,** | **nor** | **could** | **they** | **ascertain** | **who** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 解雇 | 这 | 所有的 | 的 | 他们 | , | 也不 | 可以 | 他们 | 探明 | WHO | 是 |

[ðə; ði][moʊst] [ˈgɪlti] .

| **the** | **most** | **guilty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有罪的 | . |

他们既不能全部开除，也不能确定谁罪责最大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaʊndrəl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

| **That** | **the** | **overseer** | **was** | **a** | **great** | **scoundrel** | **they** | **had** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 监工 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 恶棍 | 他们 | 有 | 不 | 怀疑 | , |

他们毫不怀疑监工是个十足的恶棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

| **and** | **they** | **therefore** | **agreed** | **that** | **he** | **must** | **at** | **once** | **be** | **got** | **rid** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 所以 | 同意 | 那 | 他 | 必须 | 在 | 一次 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 | . |

因此，他们一致认为必须立即除掉他。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] ['prɛntɪs] ,

| **James** | **had** | **written** | **an** | **account** | **of** | **the** | **state** | **of** | **things** | **to** | **Mr** | **Prentiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 有 | 书面 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 到 | 先生 | 普伦蒂斯 | , |

詹姆斯曾写信给普伦蒂斯先生汇报情况。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['læri] ['kilək] ,

| **but** | **doubted** | **whether** | **to** | **entrust** | **it** | **to** | **Larry** | **Killock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 怀疑 | 无论 | 到 | 委托 | 它 | 到 | 拉里 | 基洛克 | , |

但他犹豫是否应该将此事委托给拉里·基洛克。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

| **who** | **had** | **so** | **completely** | **identified** | **himself** | **with** | **the** | **other** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 所以 | 完全地 | 已识别 | 他自己 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | , |

他已经完全认同了其他男人，

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

| **that** | **they** | **thought** | **it** | **probable** | **he** | **might** | **give** | **it** | **to** | **them** | **to** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 想法 | 它 | 可能 | 他 | 可能 | 给 | 它 | 到 | 他们 | 到 | 读 | , |

他们认为他很可能会把书给他们看。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

| **and** | **so** | **put** | **them** | **on** | **their** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 放 | 他们 | 在 | 他们的 | 警卫 | . |

因此要让他们提高警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [teɪk]

| **They** | **were** | **still** | **in** | **this** | **state** | **of** | **doubt** | **when** | **the** | **time** | **arrived** | **for** | **Larry** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 怀疑 | 什么时候 | 这 | 时间 | 到达的 | 为了 | 拉里 | 到 | 拿 |

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| **his** | **departure** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 离开 | . |

当拉里要离开的时候，他们仍然处于这种疑虑之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] ['sʌpər] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] ,

| **They** | **were** | **sitting** | **in** | **the** | **hut** | **at** | **supper** | **,** | **the** | **work** | **of** | **the** | **day** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 小屋 | 在 | 晚餐 | , | 这 | 工作 | 的 | 这 | 天 | 超过 | , |

他们坐在小屋里吃晚饭，一天的工作结束了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][sæm] ['biːɪŋ] [nɪr] , [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| **no** | **one** | **but** | **Sam** | **being** | **near** | **,** | **when** | **the** | **Irishman** | **put** | **his** | **head** | **in** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 山姆 | 存在 | 靠近 | , | 什么时候 | 这 | 爱尔兰人 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

当爱尔兰人把头伸进门时，附近只有萨姆一个人。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði]
**Looking** **round** **,** **and** **assuring** **himself** **that** **they** **were** **the** **only** **occupants** **of** **the**
寻找 圆形的 , 和 保证 他自己 那 他们 是 这 仅有的 居住者 的 这
['bɪldɪŋ] ,
**building** **,**
建筑 ,

他环顾四周，确认他们是这栋楼里唯一的住户后，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['sɪv(ə)l] ['mænər] .
**he** **approached** **them** **with** **his** **former** **civil** **manner** **.**
他 接近 他们 和 他的 以前的 民用 方式 .

他以以往彬彬有礼的态度接近了他们。

“ [its] [ɔːl] ['priːtens] , [jər] ['ɑːnərz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
**“** **It's** **all** **pretence** **,** **yer** **honours** **,** **”** **he** **whispered** **,** **with** **his** **hand** **to** **his** **nose** **.**
“ 它是 全部 虚伪 , 你的 荣誉 , ” 他 低声说道 , 和 他的 手 到 他的 鼻子 .

“这一切都是装出来的，各位大人，”他捂着鼻子低声说道。

“ [ðeə(r)] [bɪg]['ræskəlz] , ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**“** **They're** **big** **rascals** **,** **every** **mother's** **son** **of** **them** **;**
“ 它们是 大的 无赖 , 每一个 母亲的 儿子 的 他们 ;

“他们都是些大恶棍，每个母亲的儿子都是如此；

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp] ,
**and** **I'd** **give** **my** **right** **hand** **to** **be** **allowed** **to** **stop** **,**
和 ID 给 我的 正确的 手 到 是 允许 到 停止 ,

我愿意付出一切代价，只求能停下来。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;
**if** **I** **thought** **that** **they'd** **be** **doing** **you** **any** **mischief** **;**
如果 我 想法 那 他们会 是 正在做 你 任何 恶作剧 ;

如果我认为他们会对你做任何坏事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [der] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ][hɑːrm] .
**but** **I** **don't** **think** **they'll** **dare** **to** **work** **you** **harm** **.**
但 我 不 思考 他们会 敢 到 工作 你 伤害 .

但我认为他们不敢伤害你。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
**The** **worst** **of** **them** **hasn't** **come** **yet** **,** **and** **when** **he** **does** **,**
这 最差 的 他们 还没有 来 然而 , 和 什么时候 他 做 ,

最糟糕的时刻尚未到来，而当他真的到来时，

['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə'laɪv] .
**he'll** **try** **to** **make** **you** **believe** **that** **he's** **the** **most** **honest** **man** **alive** **.**
地狱 尝试 到 制作 你 相信 那 他是 这 最多 诚实的 男人 活 .

他会想方设法让你相信他是世上最诚实的人。

[bʌt; bət] , [wɪst] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
**But** **,** **whist** **,** **there's** **some** **one** **coming** **.**
但 , 惠斯特 , 有 一些 一 未来 .

但是，嗖的一声，有人来了。

[ɪf] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
**If** **you'd** **have** **the** **goodness** **to** **kick** **me** **out** **of** **the** **hut** **,**
如果 你会 有 这 善良 到 踢 我 出去 的 这 小屋 ,

如果你肯发发慈悲，把我赶出小屋就好了。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
**and** **call** **me** **an** **impudent** **thief** **of** **the** **world** **,** **it** **would** **keep** **up** **appearances** **.**
和 称呼 我 一个 厚颜无耻 贼 的 这 世界 , 它 会 保持 向上 外貌 .

就算你骂我是厚颜无耻的世界窃贼，至少也能维持我的面子。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]

| " | The | brothers | heartily | thanked | the | Irishman | ; | but | were | not | obliged | to | fulfil | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | 衷心地 | 谢谢 | 这 | 爱尔兰人 | ; | 但 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 实现 | 他的 |

[læst] [rɪ'kwest] ,

| last | request | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 要求 | , |

兄弟俩衷心感谢了这位爱尔兰人；但他们没有义务满足他的最后一个请求。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ə'pɪrd] .

| as | he | managed | to | run | out | of | the | hut | before | any | one | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 管理 | 到 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | 前 | 任何 | 一 | 出现 | . |

在他逃出小屋之前，没有人出现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] ['sʌpər] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz]

| The | following | evening | , | while | they | were | sitting | as | before | , | at | supper | , | a | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 晚上 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 坐着 | 作为 | 前 | , | 在 | 晚餐 | , | 一个 | 马匹 |

[huːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| hoofs | were | heard | approaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 蹄子 | 是 | 听到 | 接近 | , |

第二天晚上，他们像往常一样坐着吃晚饭时，听到马蹄声越来越近。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌf] ['kɑːstuːm]

| and | soon | afterwards | a | man | of | middle | age | , | dressed | in | the | usual | rough | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | 一个 | 男人 | 的 | 中间 | 年龄 | , | 穿着 | 在 | 这 | 通常 | 粗糙的 | 戏服 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| of | the | bush | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 衬套 | , |

不久之后，一个中年男子，穿着丛林里常见的粗陋服装，

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [glæns]

| unceremoniously | entered | the | hut | , | and | , | eyeing | them | with | a | scrutinising | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不体面地 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 和 | , | 觊觎 | 他们 | 和 | 一个 | 仔细审查 | 瞥一眼 |

,

,

,

他径直走进小屋，用审视的目光打量着他们，

[druː] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

| drew | up | a | stool | and | seated | himself | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 向上 | 一个 | 凳子 | 和 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他搬来一张凳子，在桌旁坐了下来。

" [ðə; ði] [nuː] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mɪstər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] [fər'get]

| " | The | new | managers | , | I | presume | , | Mr | — | I | beg | your | pardon | — | I | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 经理 | , | 我 | 怙 | , | 先生 | — | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | — | 我 | 忘记 |

[jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| your | name | , | " | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | , | " | 他 | 开始 | , |

“我猜想，新来的经理是——先生——抱歉——我忘了您的名字，”他开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [toʊn] .

| in | a | supercilious | tone | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 傲慢 | 语气 | . |

用傲慢的语气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

| “ | You | have | stolen | a | march | on | me | , | and | I | conclude | that | I | am | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 被盗 | 一个 | 行进 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 结束 | 那 | 我 | 是 | 到 | 是 |

[ˌsjuːpə'siːdid] . ”

| superseded | . | ” |
|---|---|---|
| 被取代 | . | ” |

“你抢先一步，我只能承认我将被你超越。”

“ [ðæt] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

| “ | That | probably | will | not | rest | with | us | , | ” | said | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 大概 | 将要 | 不是 | 休息 | 和 | 我们 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | . |

“这件事恐怕不会由我们来解决，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | I | suppose | that | if | the | trustees | of | the | property | find | that | we | can | manage | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 那 | 如果 | 这 | 受托人 | 的 | 这 | 财产 | 寻找 | 那 | 我们 | 能 | 管理 | 它 |

[tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

| to | their | satisfaction | without | help | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 满意 | 没有 | 帮助 | , |

“我想，如果该财产的受托人认为我们无需帮助就能将其管理得令他们满意，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

| they | will | not | consider | themselves | justified | in | retaining | your | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 考虑 | 他们自己 | 合理的 | 在 | 保留 | 你的 | 服务 | . |

他们会认为自己没有理由继续聘用你。

” [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['mɪstər] ['bæʃəm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

| ” | The | overseer | , | Mr | Basham | , | as | he | was | called | , | was | very | unlike | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 监工 | , | 先生 | 巴沙姆 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 | 非常 | 与此不同 | 这 |

['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

| person | they | expected | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 他们 | 预期的 | 到 | 看 | . |

“监工巴沙姆先生（人们都这么称呼他）与他们预想中的形象截然不同。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| The | shape | of | his | features | was | remarkably | good | , | though | the | expression | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 他的 | 特征 | 曾是 | 非常 | 好的 | , | 尽管 | 这 | 表达 | 曾是 |

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

| unsatisfactory | ; |
|---|---|
| 不令人满意 | ; |

他的五官轮廓非常俊美，但表情却不尽如人意；

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['waɪəri] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| his | figure | was | light | and | wiry | , | and | capable | of | enduring | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 曾是 | 光 | 和 | 细长的 | , | 和 | 有能力的 | 的 | 持久 | 大量 |

[fə'ti:g] ;

| fatigue | ; |
|---|---|
| 疲劳 | ; |

他身材轻盈精瘦，能够承受相当大的疲劳；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| and | his | manners | were | those | of | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 礼仪 | 是 | 那些 | 的 | 一个 | 绅士 | , |

他的举止彬彬有礼，像个绅士。

['mɑ:rd] ['sʌmwʌt] [baɪ] [rʌf] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led] .

| marred | somewhat | by | rough | companions | and | the | hard | life | he | had | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受损 | 有些 | 经过 | 粗糙的 | 同伴 | 和 | 这 | 难的 | 生活 | 他 | 有 | 引领 | . |

他曾结交过一些粗鲁的朋友，也经历过艰苦的生活，这些都给他带来了一些负面影响。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,

| He | saw | at | once | that | the | young | men | with | whom | he | had | to | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到 | 交易 | , |

他立刻意识到，他要打交道的这些年轻人，

[ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| though | inferior | to | him | in | knowledge | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 下 | 到 | 他 | 在 | 知识 | 的 | 这 | 世界 | , |

虽然在世事知识方面不如他，

[pə'zest] [æn; ən] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
**possessed** **an** **uprightness** **and** **firmness** **of** **character** **with** **which** **he** **could** **not**
拥有 一个 正直 和 硬度 的 特点 和 哪个 他 可以 不是
['traɪf(ə)l] .
**trifle** **.**
琐事 .

他品格正直坚定，绝不容许自己在这方面有所懈怠。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [en'træpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
**He** **would** **much** **have** **liked** **to** **have** **entrapped** **them** **by** **offering** **them** **a**
他 会 很多 有 喜欢 到 有 被困 他们 经过 提供 他们 一个
[ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,
**share** **of** **his** **profits** **,**
分享 的 他的 利润 ,

他很想用分给他们一部分利润来诱捕他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**but** **that** **plan** **,** **it** **was** **evident** **,** **would** **not** **answer** **with** **them** **.**
但 那 计划 , 它 曾是 明显 , 会 不是 回答 和 他们 .

但很显然，这个计划无法满足他们的需求。

[stɪl] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
**Still** **he** **trusted** **that** **some** **way** **might** **be** **found** **of** **securing** **what** **he** **had**
仍然 他 可信 那 一些 方式 可能 是 成立 的 确保 什么 他 有
[əb'teɪnd] ,
**obtained** **,**
获得 ,

但他仍然相信，总能找到办法保住他已经得到的东西。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] .
**if** **not** **for** **making** **more** **.**
如果 不是 为了 制作 更多的 .

如果不是为了赚取更多利润的话。

“ [wel] , [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
**“** **Well** **,** **well** **,** **gentlemen** **,** **I** **have** **always** **been** **an** **unfortunate** **person** **,** **and** **so**
“ 出色地 , 出色地 , 先生们 , 我 有 总是 到过 一个 不幸 人 , 和 所以
[wiːl] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
**we'll** **drop** **the** **subject** **,**
出色地 降低 这 主题 ,

“好吧，好吧，先生们，我一直是个倒霉的人，所以我们就此打住吧。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
**and** **discuss** **what** **is** **taking** **place** **in** **the** **great** **world** **.**
和 讨论 什么 是 采取 地方 在 这 伟大的 世界 .

并讨论当今世界正在发生的事情。

” [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi][dɪd][tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
**”** **Without** **more** **ado** **he** **did** **turn** **the** **subject** **,**
” 没有 更多的 阿多 他 做过 转动 这 主题 ,

他二话不说就转移了话题。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
**and** **showed** **that** **he** **was** **a** **man** **of** **considerable** **information** **,** **and** **had**
和 显示 那 他 曾是 一个 男人 的 大量 信息 , 和 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**received** **a** **superior** **education** **.**
已收到 一个 优越的 教育 .

这表明他是一位知识渊博、受过良好教育的人。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

| This | only | made | him | the | more | difficult | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 制成 | 他 | 这 | 更多的 | 难的 | 到 | 交易 | 和 | . |

这反而让他更难对付。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt]

| Though | he | was | now | free | , | they | suspected | strongly | that | he | had | been | a | convict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 现在 | 自由的 | , | 他们 | 怀疑 | 强烈 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 定罪 |

.

:

.

虽然他现在重获自由，但他们强烈怀疑他曾是一名罪犯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

| They | could | scarcely | believe | that | with | his | abilities | he | would | not | otherwise | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 和 | 他的 | 能力 | 他 | 会 | 不是 | 否则 | 有 |

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| been | employed | in | some | higher | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受雇 | 在 | 一些 | 更高 | 位置 | . |

他们简直难以置信，以他的能力，如果不是这样，他本应该担任更高的职位。

['æftər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnz] ,

| After | their | inspection | of | the | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 检查 | 的 | 这 | 跑步 | , |

在检查完跑道之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| they | had | been | engaged | for | a | day | in | turning | everything | out | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 一个 | 天 | 在 | 转弯 | 一切 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | , |

他们花了一整天的时间把小屋里的东西全部搬出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [klenzd] .

| and | in | having | it | thoroughly | cleansed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 拥有 | 它 | 彻底 | 已清洗 | . |

并彻底清洗干净。

[ðeɪ] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɑːntents] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| They | then | re | - | arranged | the | furniture | and | contents | , | according | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 关于 | - | 安排 | 这 | 家具 | 和 | 内容 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 |

[teɪst] .

| taste | . |
|---|---|
| 品尝 | . |

然后，他们根据自己的喜好重新布置了家具和物品。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər]['mɪstər] [bæʃəmz] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn]

| For | several | days | after | Mr | Basham's | return | they | saw | him | hunting | about | the | hut | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 后 | 先生 | 巴沙姆的 | 返回 | 他们 | 锯 | 他 | 打猎 | 关于 | 这 | 小屋 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

| search | of | something | , |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 某物 | , |

巴沙姆先生回来后的几天里，他们看到他在小屋附近四处翻找，似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

| and | at | last | he | asked | them | if | they | had | seen | his | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 问 | 他们 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 他的 | 图书 | . |

最后他问他们是否看过他的书。

[dʒeɪmz][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

| James | at | once | replied | that | he | had | , | according | to | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 在 | 一次 | 回复 | 那 | 他 | 有 | , | 根据 | 到 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[trʌs'tiːz] ,

| trustees | , |
|---|---|
| 受托人 | , |

詹姆斯立即回答说，他已按照受托人的指示，

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz]

| taken | possession | of | them | , | and | should | keep | them | till | he | received | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 拥有 | 的 | 他们 | , | 和 | 应该 | 保持 | 他们 | 直到 | 他 | 已收到 | 方向 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

| to | the | contrary | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相反 | . |

他已接收这些物品，并应保管这些物品，直到收到相反的指示为止。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [maɪ][hɑːrd] [feɪt] [ə'gen] !

| He | shrugged | his | shoulders | as | he | observed | , | " | My | hard | fate | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 他 | 观察到 | , | " | 我的 | 难的 | 命运 | 再次 | ! |

他耸了耸肩，说道："我的命运又一次如此悲惨！"

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,

| And | so | , | I | suppose | , | if | anything | goes | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我 | 认为 | , | 如果 | 任何事物 | 去 | 错误的 | , |

所以，我想，如果出了什么问题的话，

[ðoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| those | books | are | to | be | brought | as | evidence | against | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 图书 | 是 | 到 | 是 | 带来 | 作为 | 证据 | 反对 | 我 | , |

这些书将作为指控我的证据提交。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] .

| though | I | may | be | as | innocent | as | the | babe | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可能 | 是 | 作为 | 清白的 | 作为 | 这 | 宝贝 | 未出生的 | . |

虽然我可能像未出生的婴儿一样纯洁无辜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| " | There | was | a | sinister | expression | in | his | countenance | as | he | spoke | , | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 险恶 | 表达 | 在 | 他的 | 面容 | 作为 | 他 | 辐 | , | 的 | 哪个 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌʌnə'wer] ,

| he | was | probably | unaware | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 不知情 | , |

"他说话时脸上带着一丝阴险的表情，但他自己可能并没有意识到。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ]

| but | which | convinced | the | young | managers | that | they | must | be | careful | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 确信 | 这 | 年轻的 | 经理 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 小心 | 如何 |

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]

| they | dealt | with | him | till | they | could | receive | authority | from | Sydney | to | dismiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已处理 | 和 | 他 | 直到 | 他们 | 可以 | 收到 | 权威 | 从 | 悉尼 | 到 | 解雇 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但这让年轻的经理们确信，在得到悉尼方面的授权解雇他之前，他们必须谨慎对待他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [rɔːŋ] .

| In | spite | of | all | their | vigilance | and | activity | , | things | continued | to | go | on | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他们的 | 警觉 | 和 | 活动 | , | 事物 | 持续 | 到 | 去 | 在 | 错误的 | . |

尽管他们保持了高度警惕并采取了各种行动，但事情仍然继续朝着错误的方向发展。

[ʃiːp] ['dɪsə'pɪrd] , ['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['dɪŋgəʊz] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [blæks] ; [ðə; ði] ['ʃepərdz]

| Sheep | disappeared | , | carried | off | by | dingoes | , | or | by | the | native | blacks | ; | the | shepherds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 消失 | , | 携带 | 离开 | 经过 | 澳洲野犬 | , | 或者 | 经过 | 这 | 本国的 | 黑人 | ; | 这 | 牧羊人 |

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['kæt(ə)l] [streɪd] ,

| asserted | that | cattle | strayed | , |
|---|---|---|---|---|
| 断言 | 那 | 牛 | 迷路了 | , |

羊群消失了，要么被野狗叼走了，要么被当地的黑人叼走了；牧羊人声称牛群走失了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ; [ænd; ənd] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | could | not | be | recovered | ; | and | two | valuable | horses | , | intended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 恢复 | ; | 和 | 二 | 有价值的 | 马匹 | , | 故意的 | 到 | 是 |

[sent] [tuː; tə] ['sɪdnɪ] ,

| sent | to | Sydney | , |
|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 悉尼 | , |

且无法追回；还有两匹名贵的马，原计划送往悉尼。

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| for | shipment | to | India | , | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 运输 | 到 | 印度 | , | 是 | 丢失的 | . |

运往印度的货物缺失。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst]

| More | than | once | the | brothers | were | inclined | to | wish | that | they | had | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 这 | 兄弟 | 是 | 倾斜 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 开始 |

[æz; əz] ['skwɔtəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

| as | squatters | on | their | own | account | in | a | small | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 非法占地者 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

兄弟俩不止一次地希望，当初他们能从小规模的非法占地开始，自己独立经营下去。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [jet] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt]

| with | only | a | few | honest | men | around | them | ; | yet | , | having | undertaken | their | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 诚实的 | 男人 | 大约 | 他们 | ; | 然而 | , | 拥有 | 已 | 他们的 | 展示 |

[tæsk] ,

| task | , |
|---|---|
| 任务 | , |

他们身边只有少数几个诚实的人；然而，既然已经承担了目前的任务，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | were | not | the | men | to | shrink | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 收缩 | 从 | 它 | . |

他们不是那种会退缩的人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| They | came | to | the | determination | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 决心 | , | 然而 | , |

然而，他们最终还是做出了决定。

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

| not | to | embark | any | of | their | own | small | capital | till | they | had | got | everything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 启程 | 任何 | 的 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 首都 | 直到 | 他们 | 有 | 得到 | 一切 | 到 |

[raɪts] ,

| rights | , |
|---|---|
| 权利 | , |

在一切安排妥当之前，他们不会动用自己的一点小钱。

[ænd; ənd] [men] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] .

| and | men | under | them | in | whom | they | could | place | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 在下面 | 他们 | 在 | 谁 | 他们 | 可以 | 地方 | 信心 | . |

以及他们可以信任的下属。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] , [nɑːt]['oʊnli]['mɪstər] ['bæʃəm]

| At | length | the | looked | - | for | authority | arrived | to | dismiss | , | not | only | Mr | Basham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 看起来 | - | 为了 | 权威 | 到达的 | 到 | 解雇 | , | 不是 | 仅有的 | 先生 | 巴沙姆 |

,

,

,

最终，人们期待已久的权威人士到场，不仅解雇了巴沙姆先生，

[bʌt; bət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [maɪt] [bɪ'heɪv] [ɪl] , [ɔːr][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [mælp'ræktɪsɪz] ;

| but | any | of | the | men | who | might | behave | ill | , | or | be | suspected | of | malpractices | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 可能 | 表现 | 患病的 | , | 或者 | 是 | 怀疑 | 的 | 不当行为 | ; |

但凡行为不端或涉嫌渎职的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [men] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ,

| it | being | suggested | that | , | as | trustworthy | men | were | difficult | to | procure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 建议 | 那 | , | 作为 | 值得信赖的 | 男人 | 是 | 难的 | 到 | 采购 | , |

有人认为，由于难以找到值得信赖的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [laɪt] [graʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| it | would | be | injudicious | to | proceed | on | light | grounds | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不明智的 | 到 | 继续 | 在 | 光 | 理由 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，仅凭轻微的理由就采取行动是不明智的。

[æz; əz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| as | proof | positive | would | in | many | cases | be | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 证明 | 积极的 | 会 | 在 | 许多 | 案例 | 是 | 不可能的 | , |

因为在很多情况下，要得出确凿的证据是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

| it | would | not | be | necessary | to | wait | till | it | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | 到 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 成立 | . |

无需等到找到它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| This | was | throwing | a | large | amount | of | responsibility | on | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 投掷 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 责任 | 在 | 他们的 | 肩膀 | , |

这无疑给他们带来了沉重的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

| but | they | determined | to | do | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 决定 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | . |

但他们决心履行自己的职责。

['mɪstər] ['bæʃəm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ;

| Mr | Basham | received | his | dismissal | with | great | coolness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 巴沙姆 | 已收到 | 他的 | 解雇 | 和 | 伟大的 | 凉爽 | ; |

巴沙姆先生对被解雇一事表现得非常冷静；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] .

| but | again | his | features | assumed | the | expression | the | Gilpins | had | before | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 他的 | 特征 | 假定 | 这 | 表达 | 这 | 吉尔平斯 | 有 | 前 | 观察到 | . |

但他的表情再次呈现出吉尔平一家之前观察到的那种神情。

[hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

| He | claimed | as | his | own | a | couple | of | fine | horses | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 作为 | 他的 | 自己的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 美好的 | 马匹 | , | 和 | , |

他声称自己拥有几匹好马，而且

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ bi'straid ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| placing | his | personal | property | on | one | of | these | and | bestriding | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 个人的 | 财产 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 和 | 跨骑 | 这 | 其他 | , |

他把自己的个人物品放在其中一个架子上，然后跨过另一个架子。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] , [ðə; ði][læst] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] ,

| **early** | **the** | **next** | **morning** | **he** | **rode** | **off** | **,** | **the** | **last** | **glance** | **of** | **his** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 骑 | 离开 | , | 这 | 最后的 | 瞥一眼 | 的 | 他的 | 寒冷的 | , |

第二天一大早他就骑马离开了，临走前，他最后一次回头望向寒冷的.....

[greɪ] [aɪ] ['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]

| **grey** | **eye** | **leaving** | **an** | **impression** | **which** | **for** | **many** | **a** | **day** | **remained** | **fixed** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 眼睛 | 离开 | 一个 | 印象 | 哪个 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 剩余 | 固定的 | 在 | 这 |

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

| **minds** | **of** | **the** | **brothers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 这 | 兄弟 | . |

灰色的眼睛给兄弟俩留下了深刻的印象，这种印象在他们心中久久挥之不去。

['tʃæptər] [fɔ:r] .

| **Chapter** | **Four** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 四 | . |

第四章

[ðə; ði] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][bed]

| **The** | **Gilpins** | **found** | **that** | **the** | **superintendence** | **of** | **a** | **large** | **station** | **did** | **not** | **afford** | **a** | **bed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 成立 | 那 | 这 | 督察 | 的 | 一个 | 大的 | 车站 | 做过 | 不是 | 买得起 | 一个 | 床 |

[ʌv; əv]['roʊziz] .

| **of** | **roses** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | . |

吉尔平夫妇发现，管理一个大型车站并非易事。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['twenti] ['stɑ:kmən] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] ,

| **All** | **day** | **long** | **they** | **were** | **in** | **the** | **saddle** | **,** | **overlooking** | **twenty** | **stockmen** | **and** | **shepherds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 鞍 | , | 俯瞰 | 二十 | 牧牛人 | 和 | 牧羊人 | , |

他们整天都骑在马背上，俯瞰着二十名牧牛人和牧羊人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hə:dz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðəm'selvz] ['dɑ:ktərɪŋ] ['eni] [wɪtʃ]

| **examining** | **the** | **herds** | **and** | **flocks** | **,** | **and** | **often** | **themselves** | **doctoring** | **any** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 畜群 | 和 | 羊群 | , | 和 | 经常 | 他们自己 | 医生 | 任何 | 哪个 |

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [dɪ'zi:zd] [ɔ:r]['ɪndʒərd] .

| **were** | **found** | **diseased** | **or** | **injured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 患病的 | 或者 | 受伤 | . |

检查牲畜群，并经常亲自诊治任何患病或受伤的牲畜。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ,

| **This** | **they** | **were** | **obliged** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | , |

这是他们必须做的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

| **in** | **consequence** | **of** | **the** | **ignorance** | **or** | **carelessness** | **of** | **the** | **people** | **in** | **charge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 无知 | 或者 | 疏忽 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 收费 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

由于负责人的无知或疏忽所致。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ ik'sepʃənz ] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkts] .

| **These** | **,** | **with** | **few** | **exceptions** | **,** | **had** | **been** | **convicts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 很少 | 例外情况 | , | 有 | 到过 | 罪犯 | . |

这些人，除少数例外，都是罪犯。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkts] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['sentənsɪz]

| **Of** | **those** | **who** | **had** | **been** | **convicts** | **,** | **some** | **were** | **still** | **working** | **out** | **their** | **sentences** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 罪犯 | , | 一些 | 是 | 仍然 | 在职的 | 出去 | 他们的 | 句子 |

[wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] - [ʌv; əv] - [liːv] ,

| **with** | **tickets** | **-** | **of** | **-** | **leave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 门票 | - | 的 | - | 离开 | , |

那些曾经是罪犯的人中，有些人仍在通过假释证服刑。

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] ,

| **while** | **others** | **,** | **who** | **were** | **free** | **to** | **go** | **where** | **they** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | , | WHO | 是 | 自由的 | 到 | 去 | 在哪里 | 他们 | 喜欢 | , |

而另一些人则可以自由去任何他们想去的地方，

[wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| **were** | **too** | **old** | **and** | **destitute** | **of** | **energy** | **to** | **venture** | **on** | **a** | **change** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 老的 | 和 | 贫困 | 的 | 活力 | 到 | 风险投资 | 在 | 一个 | 改变 | 的 |

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| **occupation** | **,** |
|---|---|
| 职业 | , |

他们年纪太大，精力也不足，无法冒险换工作。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hʌt] - ['kiːpəz] [ɔːr] ['ʃepərdz] .

| **and** | **remained** | **as** | **before** | **,** | **hut** | **-** | **keepers** | **or** | **shepherds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 作为 | 前 | , | 小屋 | - | 守门员 | 或者 | 牧羊人 | . |

他们依然是以前那样，是茅屋看守人或牧羊人。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌt] - ['kiːpər] ,

| **At** | **each** | **inferior** | **station** | **there** | **was** | **a** | **hut** | **with** | **a** | **hut** | **-** | **keeper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 下 | 车站 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小屋 | 和 | 一个 | 小屋 | - | 守门员 | , |

每个较低级的驿站都有一间小屋，里面住着一名看守人。

[huːz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hʌt] , [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

| **whose** | **duty** | **was** | **to** | **look** | **after** | **the** | **hut** | **,** | **to** | **cook** | **the** | **provisions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 曾是 | 到 | 看 | 后 | 这 | 小屋 | , | 到 | 厨师 | 这 | 条款 | , |

他的职责是看管小屋，烹饪食物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːr]['kæt(ə)l] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld]

| **and** | **to** | **tend** | **the** | **sheep** | **or** | **cattle** | **brought** | **for** | **any** | **special** | **purpose** | **into** | **the** | **fold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 趋向 | 这 | 羊 | 或者 | 牛 | 带来 | 为了 | 任何 | 特别的 | 目的 | 进入 | 这 | 折叠 |

[ɔːr] [pen] .

| **or** | **pen** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 笔 | . |

并照看为特殊目的带入羊圈或牛栏的羊或牛。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] [kən'vɪkt] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

| **The** | **office** | **was** | **usually** | **held** | **by** | **some** | **old** | **convict** | **or** | **other** | **person** | **unfit** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 通常 | 握住 | 经过 | 一些 | 老的 | 定罪 | 或者 | 其他 | 人 | 不合格 | 为了 |

[hɑːrd] ['leɪbər] .

| **hard** | **labour** | **.** |
|---|---|---|
| 难的 | 劳动 | . |

这个职位通常由一些年老的罪犯或其他不适合从事重体力劳动的人担任。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] [laɪf] .

| **Though** | **occasionally** | **there** | **is** | **enough** | **to** | **do** | **,** | **it** | **is** | **considered** | **an** | **idle** | **,** | **lazy** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 偶尔 | 那里 | 是 | 足够的 | 到 | 做 | , | 它 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 闲置的 | , | 懒惰的 | 生活 | . |

虽然偶尔也有事情可做，但这被认为是一种闲散、懒惰的生活方式。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [roʊd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

| The | brothers | often | rode | together | to | the | stations | , | to | assist | each | other | ; | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 经常 | 骑 | 一起 | 到 | 这 | 车站 | , | 到 | 协助 | 每个 | 其他 | ; | 但 | 他们 |

[hæd; həd] ['leɪtli] ,

| had | lately | , |
|---|---|---|
| 有 | 最近 | , |

兄弟俩经常一起骑马去车站，互相帮助；但最近他们却.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['teɪkən] ['seprət]

| for | the | sake | of | covering | more | ground | in | the | course | of | the | day | , | taken | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 覆盖 | 更多的 | 地面 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | , | 已采取 | 分离 |

['distrikts] ,

| districts | , |
|---|---|
| 地区 | , |

为了在一天内覆盖更大的范围，我们划分了不同的区域。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkmən] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

| that | the | stockmen | might | be | kept | constantly | on | the | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 牧牛人 | 可能 | 是 | 保留 | 不断地 | 在 | 这 | 警报 | , |

以便让牧民们时刻保持警惕。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [maɪt] [peɪ] [ðem; ðəm]

| not | knowing | any | moment | when | the | active | young | managers | might | pay | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 任何 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 积极的 | 年轻的 | 经理 | 可能 | 支付 | 他们 |

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| a | visit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 访问 | . |

他们不知道这些活跃的年轻经理人何时会来拜访他们。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| Notwithstanding | this | , | cattle | and | sheep | continued | to | disappear | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | , | 牛 | 和 | 羊 | 持续 | 到 | 消失 | 作为 | 前 | , |

尽管如此，牛羊的数量仍然像以前一样持续减少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [huː] [lɔːst]

| and | they | came | to | the | resolution | of | making | every | man | responsible | who | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 解决 | 的 | 制作 | 每一个 | 男人 | 负责任的 | WHO | 丢失的 |

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

| an | animal | , |
|---|---|---|
| 一个 | 动物 | , |

于是他们决定，凡丢失牲畜的人都应承担责任。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .

| and | stopping | his | wages | till | it | was | replaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 他的 | 工资 | 直到 | 它 | 曾是 | 替换 | . |

并停止支付他的工资，直到设备被替换为止。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , ['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

| One | day | , | after | a | hard | morning's | work | , | Arthur | Gilpin | found | himself | approaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 后 | 一个 | 难的 | 早晨 | 工作 | , | 亚瑟 | 吉尔平 | 成立 | 他自己 | 接近 | 这 |

[rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,

| rear | of | a | hut | , |
|---|---|---|---|---|
| 后部 | 的 | 一个 | 小屋 | , |

一天，辛苦工作了一上午后，亚瑟·吉尔平发现自己正走向一间小屋的后方。

[ɑːn][æn; ən] [aʊt] ['steɪʃ(ə)n] ,

| on | an | out | station | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 出去 | 车站 | , |

在偏远地区，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒd] — [ðə; ði] [hoʊl]

| at | the | extreme | end | of | the | territory | over | which | the | cattle | ranged | — | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 结尾 | 的 | 这 | 领土 | 超过 | 哪个 | 这 | 牛 | 范围 | — | 这 | 所有的 |

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

| being | considerably | larger | than | many | a | German | principality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 相当 | 更大的 | 比 | 许多 | 一个 | 德语 | 公国 | . |

在牛群放牧区域的尽头——整个区域比许多德国公国都要大得多。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,

| The | ground | was | soft | , | and | his | horse's | hoofs | making | no | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 柔软的 | , | 和 | 他的 | 马匹 | 蹄子 | 制作 | 不 | 噪音 | , |

地面松软，马蹄没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,

| it | was | not | till | he | got | in | front | of | the | hut | that | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 得到 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | 那 | 这 | 狗 | , |

直到他走到小屋前，那条狗才出现。

['evər] [faʊnd] [æz; əz][ɪts] ['gɑːrdiən] ( ['iːðər] [wel] - [bred] [dɪr] - [haʊnd] [ɔːr][kɜːr][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ) ,

| ever | found | as | its | guardian | ( | either | well | - | bred | deer | - | hound | or | cur | of | low | degree | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 成立 | 作为 | 它是 | 监护人 | ( | 任何一个 | 出色地 | - | 繁殖 | 鹿 | - | 猎犬 | 或者 | 库尔 | 的 | 低的 | 程度 | ) | , |

曾经发现过它的守护者（无论是血统优良的猎鹿犬还是低等的杂种犬），

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ 'bɑːkiŋ ] ['laʊdli] .

| came | bounding | up | towards | him | , | barking | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 边界 | 向上 | 向 | 他 | , | 叫声 | 高声 | . |

一只狗朝他扑过来，大声吠叫。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [dɪr] - [haʊnd] ,

| In | this | case | the | animal | was | a | remarkably | handsome | deer | - | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 动物 | 曾是 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 鹿 | - | 猎犬 | , |

这只动物是一只外形非常漂亮的猎鹿犬。

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| of | a | size | and | strength | sufficient | to | drag | him | from | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 尺寸 | 和 | 力量 | 充足的 | 到 | 拖 | 他 | 从 | 他的 | 马 | . |

体型和力量足以将他从马上拖下来。

[ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| The | hut | - | keeper | was | seated | in | a | rough | sort | of | easy | - | chair | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | - | 守门员 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 种类 | 的 | 简单的 | - | 椅子 | , | 和 | 曾是 |

[ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

| apparently | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 快速地 | 睡着了 | . |

小屋主人坐在简陋的扶手椅上，显然已经睡着了。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [maɪ][mæn] , [kɔːl] [ɔːf][jʊr; jər][dɔːg] , [ɔːr][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən]

| “ | Hillo | , | my | man | , | call | off | your | dog | , | or | he | and | I | may | do | each | other | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希洛 | , | 我的 | 男人 | , | 称呼 | 离开 | 你的 | 狗 | , | 或者 | 他 | 和 | 我 | 可能 | 做 | 每个 | 其他 | 一个 |

['ɪndʒəri] ,

| injury | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

“喂，老兄，把你的狗叫走，不然我和它可能会互相伤到。”

” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːrθər] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bruːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]

| ” | shouted | Arthur | ; | “ | he | is | a | noble | brute | , | and | I | should | not | like | to | hurt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 亚瑟 | ; | “ | 他 | 是 | 一个 | 高贵 | 蛮力 | , | 和 | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 他 |

,

,

,

“他是个高贵的家伙，”亚瑟喊道，“我不愿伤害他。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
**if** **I** **could** **help** **it** **!**
如果 我 可以 帮助 它 !

如果我能帮忙就好了!

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [bʊk] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
**"** **The** **man** **started** **up** **,** **a** **book** **dropping** **from** **his** **hand** **.**
" 这 男人 开始 向上 , 一个 书 下降 从 他的 手 .

“那人猛地站起身，手里的书也掉了下来。”

“ [kʌm] [bæk] , [gʊd] ['braɪən] ; [kʌm] [bæk] , [sɜːr] !
**“** **Come** **back** **,** **good** **Brian** **;** **come** **back** **,** **sir** **!**
" 来 后退 , 好的 布莱恩 ; 来 后退 , 先生 !

“回来吧，好布莱恩；回来吧，先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
**"** **he** **cried** **out** **.**
" 他 哭 出去 .

他喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] ['gɪlpɪn] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
**“** **I** **must** **apologise** **,** **Mr** **Gilpin** **,** **for** **not** **hearing** **you** **;** **but** **I** **was**
" 我 必须 道歉 , 先生 吉尔平 , 为了 不是 听力 你 ; 但 我 曾是
[ˌoʊvərˈkʌm] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
**overcome** **,** **I** **believe** **,**
克服 , 我 相信 ,

“吉尔平先生，我必须向您道歉，我没有听到您说话；但我相信，我当时情绪失控了。”

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd]
**by** **the** **heat** **,** **"** **he** **added** **,** **as** **he** **took** **the** **horse** **from** **which** **Arthur** **had**
经过 这 热 , " 他 额外 , 作为 他 采取 这 马 从 哪个 亚瑟 有
[dʒʌst] [dɪsˈmaʊntid] .
**just** **dismounted** **.**
只是 下马 .

“太热了，”他一边说着，一边牵起亚瑟刚刚下马的那匹马。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] - ['kiːpər] ['ʌnˈsædld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
**As** **the** **stock** **-** **keeper** **unsaddled** **the** **animal** **,**
作为 这 库存 - 守门员 卸下鞍具 这 动物 ,

牧人给牲畜卸下鞍辔时，

['ɑːrθɝz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
**Arthur's** **eye** **fell** **on** **the** **open** **page** **of** **the** **book** **from** **which** **he** **had** **been**
亚瑟的 眼睛 跌倒 在 这 打开 页 的 这 书 从 哪个 他 有 到过
['riːdɪŋ] .
**reading** **.**
阅读 .

亚瑟的目光落在了他正在阅读的那本书的翻开的那一页上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [wel] [juːst] .
**It** **was** **a** **superior** **edition** **of** **Horace** **,** **well** **used** **.**
它 曾是 一个 优越的 版 的 贺拉斯 , 出色地 用过的 .

这是一本上等的贺拉斯著作，虽然使用痕迹明显。

['rʌfli] [klæd][ænd; ənd] [ˌʌnˈʃɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
**Roughly** **clad** **and** **unshorn** **and** **haggard** **in** **his** **looks** **as** **the** **man** **was** **,**
大致 覆膜 和 未剪毛 和 枯槁 在 他的 看起来 作为 这 男人 曾是 ,

那人衣衫褴褛，头发蓬乱，面容憔悴。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
**Arthur could not but conclude that he had once moved among the educated**
亚瑟 可以 不是 但 结束 那 他 有 一次 已搬 之中 这 受过教育
['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
**classes of society .**
课程 的 社会 .

亚瑟不禁得出结论：他曾经也曾跻身于受过良好教育的社会阶层。

[ðə; ði]['evər] - ['redi] ['dæmpər][ænd; ənd][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , ['hævɪŋ]
**The ever - ready damper and pot of tea were produced ; and Arthur , having**
这 曾经 - 准备好 阻尼器 和 锅 的 茶 是 生产 ; 和 亚瑟 , 拥有
['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
**satisfied his appetite ,**
使满意 他的 食欲 ,

烤饼和茶壶早已备好；亚瑟吃饱喝足后，

[meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**made the usual inquiries about the station .**
制成 这 通常 查询 关于 这 车站 .

就车站的情况进行了例行询问。

['evrɪθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**Everything seemed to be satisfactory .**
一切 似乎 到 是 令人满意的 .

一切似乎都很令人满意。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrəs] ,
**“ You appear to be fond of reading , ” said Arthur , glancing at the Horace ,**
“ 你 出现 到 是 喜爱 的 阅读 , ” 说 亚瑟 , 瞥了一眼 在 这 贺拉斯 ,

“看来你很喜欢读书，”亚瑟说着，瞥了一眼贺拉斯的诗集。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [bʊks] .
**which had been placed on a shelf among a few other books .**
哪个 有 到过 放置 在 一个 架子 之中 一个 很少 其他 图书 .

它被放在书架上，和其他几本书放在一起。

“ [ɑː] ! [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .
**“ Ah ! a friend of my early days .**
“ 啊 ! 一个 朋友 的 我的 早期的 天 .

“啊！我早年的朋友。”

[hiː; hi] [səːvz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ]
**He serves to beguile many a weary hour , ” answered the hut - keeper , with**
他 服务 到 欺骗 许多 一个 厌倦 小时 , ” 回答 这 小屋 - 守门员 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
**a sigh .**
一个 叹 .

“他能让人消磨许多疲惫的时光，”小屋主人叹了口气回答道。

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
**Arthur did not like to ask questions .**
亚瑟 做过 不是 喜欢 到 问 问题 .

亚瑟不喜欢问问题。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ;
**“ We brought a few books with us into the bush ;**
“ 我们 带来 一个 很少 图书 和 我们 进入 这 衬套 ;

“我们带了几本书进到丛林里；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**I shall be glad to lend them to you , ” he said .**
我 将 是 高兴的 到 借 他们 到 你 , ” 他 说 .

“我很乐意借给你，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [hʌt] - [ˈkiːpər] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
“ **They will be most acceptable , sir , ” said the hut - keeper , his countenance**
“ 他们 将要 是 最多 可接受 , 先生 , ” 说 这 小屋 - 守门员 , 他的 面容
[ˈbraɪtnɪŋ] ;
**brightening ;**
提亮 ;

“先生，它们非常合适，”小屋主人说，脸上露出了笑容；

“ [maɪ] [oʊn] [stɑːk] [ɪz] [smɔːl] ,
“ **my own stock is small ,**
“ 我的 自己的 库存 是 小的 ,

“我自己的股票不多，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ]
**and I have read each volume over and over again till I know them by**
和 我 有 读 每个 体积 超过 和 超过 再次 直到 我 知道 他们 经过
[hɑːrt] .
**heart .**
心 .

我反复阅读每一卷，直到能背诵为止。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] ,
**I believe that if a chest of new books were to reach me ,**
我 相信 那 如果 一个 胸部 的 新的 图书 是 到 抵达 我 ,

我相信，如果我收到一箱新书，

[laɪk] [ðə; ði] [hæf] - [stɑːrvd] [retʃ] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [faindz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈplenti] ,
**like the half - starved wretch who suddenly finds himself in the midst of plenty ,**
喜欢 这 一半 - 饥饿 可怜虫 WHO 突然 发现 他自己 在 这 中间 的 很多 ,

就像一个半饥半饱的人突然发现自己身处富足之中一样，

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ɔːr][maɪ] [wɪts] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] . ”
**I could sit down and read till my eyesight or my wits had left me . ”**
我 可以 坐 向下 和 读 直到 我的 视力 或者 我的 智慧 有 左边 我 . ”

我可以坐下来读书，直到眼睛看不见或者头脑一片空白为止。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈentər] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈkaɪndli] .
“ **I can enter into your feelings , ” said Arthur kindly .**
“ 我 能 进入 进入 你的 情怀 , ” 说 亚瑟 亲切地 .

“我能体会你的感受，”亚瑟温和地说。

“ [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [liːd] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [dʌl] . ”
“ **The life you lead must indeed be dull . ”**
“ 这 生活 你 带领 必须 的确 是 乏味的 . ”

“你的生活一定很乏味。”

“ [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] , [ðoʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [hʌt] - [ˈkiːpər] ;
“ **Ah ! it might be far worse , though , ” answered the hut - keeper ;**
“ 啊 ! 它 可能 是 远的 更糟 , 尽管 , ” 回答 这 小屋 - 守门员 ;

“啊！不过，情况可能更糟，”小屋主人回答道；

“ [ˈpɑːvərti] [aʊt] [hɪr] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pɪntʃ] .
“ **poverty out here can scarcely be said to pinch .**
“ 贫困 出去 这里 能 几乎 是 说 到 捏 .

“这里的贫困几乎谈不上难以忍受。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][æsk][maɪˈself] [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [wʌt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv]
**I often ask myself what might it have been , or what certainly would it have**
我 经常 问 我 什么 可能 它 有 到过 , 或者 什么 当然 会 它 有
[bɪn] ,
**been ,**
到过 ,

我常常问自己，那会是什么，或者那肯定是什么。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [maɪ][læst] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| had | I | remained | in | London | till | my | last | shilling | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 剩余 | 在 | 伦敦 | 直到 | 我的 | 最后的 | 先令 | 曾是 | 已消失 | . |

如果我一直待在伦敦直到身无分文。

[tuː; tə][rɑːt][ɪn][ə; eɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɔːr][tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][lɑːt] ,

| To | rot | in | a | poorhouse | or | to | sweep | a | crossing | would | have | been | my | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 腐烂 | 在 | 一个 | 贫民院 | 或者 | 到 | 扫 | 一个 | 过境 | 会 | 有 | 到过 | 我的 | 很多 | , |

我的命运要么是腐烂在贫民窟里，要么是去扫街。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

| or | there | might | have | been | a | worse | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 更糟 | 选择 | . |

或者可能还有更糟糕的选择。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [hɪr] .

| I | had | enough | left | to | pay | my | passage | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 足够的 | 左边 | 到 | 支付 | 我的 | 通道 | 出去 | 这里 | . |

我剩下的钱足够支付来这里的路费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] — [ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

| It | was | a | wise | move | — | the | only | wise | thing | I | ever | did | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 移动 | — | 这 | 仅有的 | 明智的 | 事物 | 我 | 曾经 | 做过 | 在 | 我的 | 生活 | . |

这是一个明智的举动——也是我一生中唯一做过的明智的事情。

[maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːn] ['lændɪŋ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ,

| My | expectations | on | landing | were | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 期望 | 在 | 降落 | 是 | 愚蠢 | , |

我对着陆的期望太过天真。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr]

| and | before | I | could | realise | them | I | had | the | chance | of | going | to | gaol | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 可以 | 意识到 | 他们 | 我 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 去 | 到 | 监狱 | 或者 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] - ['kiːpər] .

| becoming | a | hut | - | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 小屋 | - | 守门员 | . |

在我意识到这些之前，我可能就得去坐牢或者当个小屋管理员了。

" [ðə; ði][læst] [ riˈmaːks ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [hɔːrs] .

| " | The | last | remarks | were | made | as | he | stood | holding | the | rein | of | Arthur's | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 评论 | 是 | 制成 | 作为 | 他 | 站立 | 保持 | 这 | 缰绳 | 的 | 亚瑟的 | 马 | . |

“他握着亚瑟的马缰绳，说了最后这番话。”

['ɑːrθər] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌn] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [flɑːk] ,

| Arthur | rode | round | the | run | , | inspected | the | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 骑 | 圆形的 | 这 | 跑步 | , | 检查 | 这 | 群 | , |

亚瑟骑马绕着牧场走了一圈，检查了羊群。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd] .

| and | had | to | pass | near | the | hut | again | on | his | return | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 经过 | 靠近 | 这 | 小屋 | 再次 | 在 | 他的 | 返回 | 回家 | . |

回家途中，他不得不再次经过那间小屋附近。

[ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] , [tʃɑːrlz] ['kreɪv(ə)n][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

| The | hut | - | keeper | , | Charles | Craven | he | called | himself | , | was | on | the | watch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | - | 守门员 | , | 查尔斯 | 懦夫 | 他 | 称为 | 他自己 | , | 曾是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

小屋的看守人，自称查尔斯·克雷文，一直在监视他。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər]['gɪlpɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **must** | **have** | **a** | **word** | **with** | **you** | **,** | **Mr** | **Gilpin** | **,** | ” | **he** | **said** | **.** |
| ” | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 你 | , | 先生 | 吉尔平 | , | ” | 他 | 说 | . |

“吉尔平先生，我必须和你谈谈，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][hæv; həv][met] [sɪns] [aɪ]['lændɪd][ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] [huː] [hæz; həz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **the** | **first** | **man** | **I** | **have** | **met** | **since** | **I** | **landed** | **on** | **these** | **shores** | **who** | **has** |
| ” | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 男人 | 我 | 有 | 遇见 | 自从 | 我 | 登陆 | 在 | 这些 | 海岸 | WHO | 有 |

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **sympathised** | **with** | **me** | **.** |
| 同情 | 和 | 我 | . |

“自从我踏上这片土地以来，你是第一个同情我的人。”

[aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **do** | **something** | **to** | **serve** | **you** | **.** |
| 我 | 会 | 做 | 某物 | 到 | 服务 | 你 | . |

我愿意为你做点什么。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['iːðər] [ɪn][jʊr; jər][hʌt][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **,** | **I** | **must** | **warn** | **you** | **never** | **to** | **be** | **unarmed** | **,** | **either** | **in** | **your** | **hut** | **or** | **out** | **of** |
| 第一的 | , | 我 | 必须 | 警告 | 你 | 绝不 | 到 | 是 | 徒手 | , | 任何一个 | 在 | 你的 | 小屋 | 或者 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| | |
|---|---|
| **it** | **;** |
| 它 | ; |

首先，我必须警告你们，无论是在小屋里还是在小屋外，都绝不能手无寸铁；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [wen] [juː; jʊ][raɪd] [aʊt] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **especially** | **advise** | **you** | **and** | **your** | **brother** | **,** | **when** | **you** | **ride** | **out** | **,** | **always** | **to** |
| 和 | 尤其 | 建议 | 你 | 和 | 你的 | 兄弟 | , | 什么时候 | 你 | 骑 | 出去 | , | 总是 | 到 |

[kiːp] [tə'geðər] .

| | |
|---|---|
| **keep** | **together** | **.** |
| 保持 | 一起 | . |

尤其要提醒你和你的兄弟，骑马外出时，一定要结伴而行。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [staɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Many** | **of** | **the** | **hands** | **on** | **the** | **station** | **are** | **exasperated** | **with** | **you** | **for** | **your** | **style** |
| 许多 | 的 | 这 | 双手 | 在 | 这 | 车站 | 是 | 恼怒 | 和 | 你 | 为了 | 你的 | 风格 |

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **proceeding** | **,** |
| 的 | 进行中 | , |

车站里很多工作人员都对你的工作方式感到恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **think** | **that** | **if** | **they** | **could** | **get** | **rid** | **of** | **you** | **they** | **would** | **have** | **things** | **their** |
| 和 | 他们 | 思考 | 那 | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | 他们 | 会 | 有 | 事物 | 他们的 |

[oʊn] [wei] .

| | |
|---|---|
| **own** | **way** | **.** |
| 自己的 | 方式 | . |

他们认为，如果能除掉你，他们就能随心所欲了。

” ['θæŋkɪŋ] ['kreɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Thanking** | **Craven** | **for** | **his** | **advice** | **,** |
| ” | 谢谢 | 懦夫 | 为了 | 他的 | 建议 | , |

“感谢克雷文的建议，

['ɑːrθər] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [hoʊm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Arthur** | **pushed** | **on** | **towards** | **home** | **as** | **rapidly** | **as** | **his** | **grey** | **would** | **carry** | **him** | **.** |
| 亚瑟 | 推动 | 在 | 向 | 家 | 作为 | 快速 | 作为 | 他的 | 灰色的 | 会 | 携带 | 他 | . |

亚瑟骑着他的灰色马，以最快的速度向家的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvd] .

| He | was | relieved | on | finding | that | James | had | just | before | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 松了口气 | 在 | 寻找 | 那 | 詹姆斯 | 有 | 只是 | 前 | 到达的 | . |

得知詹姆斯刚刚赶到，他松了一口气。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| He | told | his | brother | of | the | warning | Craven | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 兄弟 | 的 | 这 | 警告 | 懦夫 | 有 | 给定 | 他 | . |

他把克雷文给他的警告告诉了他的哥哥。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| James | was | at | first | inclined | to | laugh | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 曾是 | 在 | 第一的 | 倾斜 | 到 | 笑 | 在 | 它 | . |

詹姆斯起初想嘲笑这件事。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [der] [nɑːt]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] !

| “ | The | scoundrels | dare | not | injure | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 无赖 | 敢 | 不是 | 损伤 | 我们 | ! |

“这些恶棍不敢伤害我们！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [bæʃəmz] [rɪ'vendʒfəl] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrli] ['mænər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| Then | he | remembered | Basham's | revengeful | looks | , | and | the | surly | manner | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 巴沙姆的 | 复仇的 | 看起来 | , | 和 | 这 | 粗鲁 | 方式 | 的 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

| of | the | hands | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 双手 | , |

然后他想起了巴沙姆充满复仇意味的眼神，以及几个手下粗暴的态度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd] ,

| and | finally | agreed | with | his | brother | that | it | would | be | wiser | to | go | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 同意 | 和 | 他的 | 兄弟 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更明智 | 到 | 去 | 武装 | , |

[ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðər] .

| and | keep | together | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一起 | . |

最后他同意了他哥哥的看法，认为武装起来并结伴而行会更明智。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [griːn] [ɪn]

| They | had | removed | the | hut | - | keeper | to | another | post | , | and | placed | Green | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已移除 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | 到 | 其他 | 邮政 | , | 和 | 放置 | 绿色的 | 在 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] .

| charge | of | their | abode | . |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 他们的 | 住所 | . |

他们将看守小屋的人调到了另一个岗位，并让格林负责管理他们的住所。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

| This | would | have | been | necessary | , | if | for | no | other | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 有 | 到过 | 必要的 | , | 如果 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , |

即使没有其他原因，这也是必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [kliːn] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] ,

| for | the | purpose | of | having | it | kept | clean | and | habitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 拥有 | 它 | 保留 | 干净的 | 和 | 适宜居住 | , |

为了保持其清洁和适宜居住，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɜːrti]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːkjəpənt] ['rendərd] [ɪm'præktɪkəbl] .

| which | the | dirty | habits | of | the | former | occupant | rendered | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 肮脏的 | 习惯 | 的 | 这 | 以前的 | 居住者 | 渲染 | 不切实际 | . |

但由于前住户的不良习惯，这些设施无法正常使用。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][hæz; həz][nɑːt][bɪn][dɪ'skraɪbd].

| The | exact | situation | of | the | hut | has | not | been | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 情况 | 的 | 这 | 小屋 | 有 | 不是 | 到过 | 描述 | . |

小屋的具体位置尚未描述。

[ˌaɪ 'tiː][stʊd][ɑːn][ə; eɪ]['hɪlsaɪd], [ðə; ði][graʊnd][ɪ'miːdiətli][raʊnd][ˌaɪ 'tiː][klɪrd],

| It | stood | on | a | hillside | , | the | ground | immediately | round | it | cleared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 一个 | 山坡 | , | 这 | 地面 | 立即地 | 圆形的 | 它 | 已清除 | , |

它矗立在山坡上，周围的地面都很空旷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bʊʃ][bəuθ][ə'bʌv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn]['iːðər][saɪd], [ɪk'stendɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

| but | with | bush | both | above | it | and | on | either | side | , | extending | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 衬套 | 两个都 | 多于 | 它 | 和 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 扩展 | 到 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l]['dɪstəns].

| considerable | distance | . |
|---|---|---|
| 大量 | 距离 | . |

但其上方和两侧都有灌木丛，延伸到相当远的距离。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][triːz][wɜːr; wər][faɪn][ænd; ənd]['lɔːfti], [ɪn]['ʌðər]['oʊnli]['strɪŋi] - [bɑːrk][ɔːr]

| In | some | places | the | trees | were | fine | and | lofty | , | in | others | only | stringy | - | bark | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 这 | 树木 | 是 | 美好的 | 和 | 高远 | , | 在 | 其他的 | 仅有的 | 细丝 | - | 吠 | 或者 |

[loʊ][bʊʃɪz].

| low | bushes | . |
|---|---|---|
| 低的 | 灌木丛 | . |

有些地方树木高大挺拔，而有些地方只有树皮粗糙的树木或低矮的灌木。

[ə; eɪ]['rɪvər][pæst][ɪn][frʌnt][æt; ət][ðə; ði]['dɪstəns][ʌv; əv][les][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl],

| A | river | passed | in | front | at | the | distance | of | less | than | a | quarter | of | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 河 | 通过了 | 在 | 正面 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | , |

前方不到四分之一英里处有一条河流流过。

[fʊl][ænd; ənd]['floʊɪŋ][ɪn]['wɪntər],

| full | and | flowing | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 和 | 流动 | 在 | 冬天 | , |

冬季水量充沛，流水潺潺。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][hiːts][ʌv; əv]['sʌmər][kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][sək'seʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] - [hoʊlz]

| but | after | the | heats | of | summer | consisting | of | a | succession | of | water | - | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 加热 | 的 | 夏天 | 由 | 的 | 一个 | 演替 | 的 | 水 | - | 孔 |

[kə'nektɪd][baɪ][ə; eɪ]['trɪklɪŋ][rɪl].

| connected | by | a | trickling | rill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 经过 | 一个 | 涓涓细流 | 溪流 | . |

但经过盛夏的酷暑之后，这里变成了由涓涓细流连接的一系列水坑。

['dʊrɪŋ][ðə; ði]['ʃɪrɪŋ]['siːz(ə)n][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][siːn][ʌv; əv][ðə; ði]['gretɪst][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n],

| During | the | shearing | season | the | river | was | a | scene | of | the | greatest | animation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 剪切 | 季节 | 这 | 河 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 这 | 最 | 动画片 | , |

剪羊毛季节期间，河面上波光粼粼，热闹非凡。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['flɑːks][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][nɪr][wɜːr; wər]['drɪvn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː],

| as | all | the | flocks | from | far | and | near | were | driven | up | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 羊群 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 是 | 驱动 | 向上 | 到 | 它 | , |

远近的羊群都被驱赶到那里。

[ðæt][ðə; ði][ʃiːp][maɪt][biː; bi][wɑːʃt][bɪ'fɔːr]['biːɪŋ][dɪ'praɪvd][ʌv; əv][ðer; ðər]['fliːsɪz].

| that | the | sheep | might | be | washed | before | being | deprived | of | their | fleeces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 羊 | 可能 | 是 | 洗过 | 前 | 存在 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 羊毛 | . |

绵羊在被剥去羊毛之前可能会被清洗干净。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ]

| **After** | **a** | **sudden** | **downfall** | **of** | **rain** | **,** | **the** | **quiet** | **stream** | **became** | **a** | **roaring** | **,** | **boiling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 突然 | 倒台 | 的 | 雨 | , | 这 | 安静的 | 溪流 | 成为 | 一个 | 咆哮 | , | 沸腾 |

['tɔːrənt] ,

| **torrent** | **,** |
|---|---|
| 激流 | , |

一场突如其来的暴雨过后，原本平静的小溪变成了咆哮奔腾的洪流。

['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [naʊ] [ 'fɔːmɪŋ ] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] , [ænd; ənd] ,

| **sweeping** | **onward** | **with** | **terrific** | **force** | **,** | **now** | **forming** | **a** | **wide** | **lake** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向前 | 和 | 了不起 | 力量 | , | 现在 | 成型 | 一个 | 宽的 | 湖 | , | 和 | , |

以惊人的力量向前推进，现在形成了一个宽阔的湖泊，并且，

[wʌns] [mɔːr] [kən'faɪnd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [bæŋks] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['ediz]

| **once** | **more** | **confined** | **by** | **high** | **and** | **narrow** | **banks** | **,** | **whirling** | **along** | **with** | **rapid** | **eddies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 受限 | 经过 | 高的 | 和 | 狭窄的 | 银行 | , | 旋转 | 沿着 | 和 | 迅速的 | 涡流 |

; [ænd; ənd][æt; ət][spɑːts] ,

| **;** | **and** | **at** | **spots** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 在 | 地点 | , |

再次被高而窄的河岸所束缚，随着湍急的漩涡旋转；在某些地方，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn] [fʊt] ,

| **where** | **a** | **few** | **hours** | **before** | **a** | **person** | **could** | **pass** | **on** | **foot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 一个 | 人 | 可以 | 经过 | 在 | 脚 | , |

几个小时后，一个人就可以步行通过了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [ɔːr][moʊst]

| **the** | **current** | **would** | **test** | **the** | **strength** | **of** | **the** | **strongest** | **swimmer** | **or** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 会 | 测试 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 最强 | 游泳运动员 | 或者 | 最多 |

['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [krɔːs] ;

| **powerful** | **horse** | **to** | **cross** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 马 | 到 | 叉 | ; |

水流将考验最强壮的游泳者或最有力的马匹的实力，只有他们才能渡过这道水流；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

| **at** | **other** | **times** | **it** | **relapsed** | **into** | **a** | **state** | **of** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 它 | 复发 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 沉默 | , |

有时它又会陷入沉默。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kærəktər] .

| **not** | **without** | **much** | **picturesque** | **beauty** | **of** | **a** | **tranquil** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 很多 | 如画 | 美丽 | 的 | 一个 | 宁静 | 特点 | . |

不乏宁静优美的风景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [hʌt] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃedz] ,

| The | hut | commanded | a | view | of | the | river | , | but | it | , | as | well | as | the | sheds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 河 | , | 但 | 它 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 棚屋 | , |

小屋可以俯瞰河流，但它以及周围的棚屋，

[ʃi:p] - [foʊldz] , [ænd; ənd] [stɑ:k] - [ ja:dz ] ,

| sheep | - | folds | , | and | stock | - | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | - | 折叠 | , | 和 | 库存 | - | 码 | , |

羊圈和牲畜围栏

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɑ:r] [tu:] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ˌaɪ 'ti:]

| were | placed | far | too | high | above | it | to | be | reached | by | the | widest | inundation | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 远的 | 也 | 高的 | 多于 | 它 | 到 | 是 | 达到 | 经过 | 这 | 最宽 | 洪水 | 它 |

[kʊd; kəd] [kɔ:z] .

| could | cause | . |
|---|---|---|
| 可以 | 原因 | . |

位置太高，即使洪水泛滥也无法波及。

['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

| Arthur | did | not | forget | his | promise | to | Craven | , | and | , | as | soon | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 做过 | 不是 | 忘记 | 他的 | 承诺 | 到 | 懦夫 | , | 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 |

['eɪb(ə)l] ,

| able | , |
|---|---|
| 有能力的 | , |

亚瑟没有忘记他对克雷文的承诺，并且，一旦有机会，

[hi:; hi] [roʊd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

| he | rode | toward | his | hut | with | several | books | in | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 朝向 | 他的 | 小屋 | 和 | 一些 | 图书 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他口袋里揣着几本书，骑马朝他的小屋走去。

[ðə; ði] [hʌt] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

| The | hut | - | keeper | was | very | grateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | - | 守门员 | 曾是 | 非常 | 感激的 | , |

小屋主人非常感激。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

| and | expressed | himself | in | a | way | which | showed | that | he | was | really | a | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他自己 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 绅士 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

| and | a | man | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 的 | 感觉 | . |

他的言谈举止表明他是一位真正的绅士，一位有感情的人。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ,

| The | brothers | , | as | they | rode | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | , | 作为 | 他们 | 骑 | 离开 | , |

兄弟俩骑马离开时，

[ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| agreed | that | it | would | be | but | an | act | of | common | kindness | to | ask | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 它 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 行为 | 的 | 常见的 | 仁慈 | 到 | 问 | 他 | 到 |

['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

| visit | them | , |
|---|---|---|
| 访问 | 他们 | , |

他们一致认为，请他来拜访他们只是出于基本的善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| and | that | they | might | send | another | man | to | take | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可能 | 发送 | 其他 | 男人 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | . |

他们可能会派另一个人代替他。

['kreɪv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Craven | considered | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 经过考虑的 | 一个 | 片刻 | . |

克雷文沉思片刻。

“ [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

| “ | No | ; | I | had | better | not | , | ” | he | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 我 | 有 | 更好的 | 不是 | , | ” | 他 | 回答 | ; |

“不，我最好还是不要，”他回答道；

“ [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪr] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| “ | the | men | about | here | look | upon | me | as | one | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 关于 | 这里 | 看 | 之上 | 我 | 作为 | 一 | 的 | 他们自己 | , |

“这里的男人们都把我当成自己人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | if | I | were | seen | with | you | , | I | should | no | longer | be | trusted | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 已见 | 和 | 你 | , | 我 | 应该 | 不 | 更长 | 是 | 可信 | 经过 | 他们 | . |

如果我和你在一起被人看到，他们就不会再信任我了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'klaɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| They | are | mischievously | inclined | ; | and | if | I | can | turn | them | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 顽皮地 | 倾斜 | ; | 和 | 如果 | 我 | 能 | 转动 | 他们 | 从 | 他们的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

他们生性顽劣；如果我能让他们放弃原先的计划，

[ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [help] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,

| or | give | you | warning | of | their | intentions | , | and | help | , | if | needs | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 你 | 警告 | 的 | 他们的 | 意图 | , | 和 | 帮助 | , | 如果 | 需求 | 是 | , |

或者提前告知你他们的意图，并在必要时提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| it | will | afford | me | the | satisfaction | of | believing | that | I | have | been | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 买得起 | 我 | 这 | 满意 | 的 | 相信 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 的 | 一些 |

['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| little | use | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | . |

这将使我感到满足，让我相信自己在这个世界上发挥了一点作用。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| ” | They | could | not | but | agree | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可以 | 不是 | 但 | 同意 | 和 | 他 | , |

他们不得不同意他的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

| and | expressed | a | hope | that | an | employment | more | suited | to | a | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | 一个 | 就业 | 更多的 | 适合 | 到 | 一个 | 人 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| his | education | might | be | found | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教育 | 可能 | 是 | 成立 | 为了 | 他 | . |

并表示希望能够为他找到一份更适合他教育背景的工作。

['kreɪv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

| Craven | gave | a | sickly | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 给予 | 一个 | 病弱的 | 微笑 | . |

克雷文露出了一个病态的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | **You** | **are** | **young** | **,** | **and** | **think** | **change** | **is** | **easy** | **,** | ” | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 年轻的 | , | 和 | 思考 | 改变 | 是 | 简单的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你还年轻，以为改变很容易，”他说。

“ [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪz] ['kwɪkli] [bent] , [bʌt; bət] [wen] [æn; ən][oʊld] [triː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]

| “ | **The** | **sapling** | **is** | **quickly** | **bent** | **,** | **but** | **when** | **an** | **old** | **tree** | **has** | **long** | **grown** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 树苗 | 是 | 迅速地 | 弯曲 | , | 但 | 什么时候 | 一个 | 老的 | 树 | 有 | 长的 | 生长 | 在 | 这 |

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| **same** | **direction** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 方向 | , |

“幼苗很容易弯曲，但老树如果长期朝同一个方向生长，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['streɪtnd] [ə'gen] .

| **it** | **cannot** | **be** | **straightened** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 拉直 | 再次 | . |

它无法再被拉直了。

[sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]

| **Supply** | **me** | **with** | **books** | **and** | **tobacco** | **,** | **and** | **,** | **a** | **few** | **years** | **hence** | **,** | **perhaps** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 我 | 和 | 图书 | 和 | 烟草 | , | 和 | , | 一个 | 很少 | 年 | 因此 | , | 也许 | , | 一个 |

[per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

| **pair** | **of** | **spectacles** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 眼镜 | , |

请给我提供书籍和烟草，几年后，或许再给我一副眼镜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt] [ðiːz] [waɪldz] . ”

| **and** | **I** | **shall** | **have** | **no** | **desire** | **to** | **quit** | **these** | **wilds** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 辞职 | 这些 | 荒野 | . | ” |

我绝不会想离开这片荒野。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| “ | **Perhaps** | **you** | **will** | **change** | **your** | **mind** | **,** | **”** | **said** | **James** | **,** | **putting** | **out** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 将要 | 改变 | 你的 | 头脑 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | , | 推杆 | 出去 | 他的 | 手 | , |

“或许你会改变主意，”詹姆斯说着，伸出手。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] ['wɔːrmli] .

| **which** | **the** | **broken** | **-** | **down** | **gentleman** | **shook** | **warmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 破碎的 | - | 向下 | 绅士 | 摇晃 | 热情地 | . |

那位衣衫褴褛的绅士热情地握住了他的手。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][pɑːm][hæd; həd] [prest] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][ɪn]

| **Many** | **years** | **had** | **passed** | **since** | **his** | **palm** | **had** | **pressed** | **that** | **of** | **an** | **equal** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 有 | 通过了 | 自从 | 他的 | 棕榈 | 有 | 按下 | 那 | 的 | 一个 | 平等的 | 在 |

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **intellect** | **and** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 教育 | . |

距离他上次与一位智力和学识相当的人握手已经过去很多年了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['æpəθi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **It** | **seemed** | **to** | **raise** | **him** | **out** | **of** | **the** | **state** | **of** | **hopeless** | **apathy** | **into** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 增加 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 绝望 | 冷漠 | 进入 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

| **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 倒下 | . |

这似乎让他从陷入的绝望的冷漠状态中走了出来。

[ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| The | hut | at | headquarters | had | greatly | improved | in | appearance | since | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 在 | 总部 | 有 | 非常 | 改进 | 在 | 外貌 | 自从 | 它 | 有 |

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| become | the | residence | of | the | Gilpins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 吉尔平斯 | . |

自从吉尔平一家入住总部的小屋以来，小屋的外观已经有了很大的改善。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [gleɪzd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ paː'tiʃənd ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| There | were | three | glazed | windows | , | and | it | was | partitioned | off | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 釉面 | 视窗 | , | 和 | 它 | 曾是 | 分区 | 离开 | 进入 | 一个 |

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| bedroom | , |
|---|---|
| 卧室 | , |

房间里有三扇玻璃窗，并被隔成了一间卧室。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [wer] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ʃelvz] [ænd; ənd]

| a | sitting | - | room | — | where | books | and | papers | could | be | arranged | on | shelves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坐着 | - | 房间 | — | 在哪里 | 图书 | 和 | 文件 | 可以 | 是 | 安排 | 在 | 货架 | 和 |

[kept] [kliːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

| kept | clean | — | and | a | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 干净的 | — | 和 | 一个 | 厨房 | , |

一间起居室——书籍和文件可以摆放在书架上并保持清洁——以及一间厨房，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hɔːl] .

| which | served | as | dining | - | room | and | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 作为 | 用餐 | - | 房间 | 和 | 大厅 | . |

它曾用作餐厅和大厅。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr]

| A | good | - | sized | storeroom | had | been | built | at | the | back | , | with | a | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 库房 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 这 | 后退 | , | 和 | 一个 | 门 |

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| opening | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

房屋后部建有一个大小合适的储藏室，储藏室有一扇门通向厨房。

[ðeɪ] [ænd; ənd][sæm] [griːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| They | and | Sam | Green | were | the | only | inmates | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 山姆 | 绿色的 | 是 | 这 | 仅有的 | 囚犯 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他们和萨姆·格林是这栋楼里仅有的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,

| It | was | late | at | night | , | the | Bible | had | been | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | 这 | 圣经 | 有 | 到过 | 读 | , |

夜已深，圣经已经读完了。

[ænd; ənd]['fæməli] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ʌp] — [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

| and | family | prayers | had | been | offered | up | — | when | two | or | three | were | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家庭 | 祈祷 | 有 | 到过 | 提供 | 向上 | — | 什么时候 | 二 | 或者 | 三 | 是 | 聚集 |

[tə'geðər] [ðæt] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪn] [ðæt] [ruːd] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

| together | that | custom | was | never | departed | from | in | that | rude | hut | in | the | wilds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 那 | 风俗 | 曾是 | 绝不 | 已离开 | 从 | 在 | 那 | 粗鲁的 | 小屋 | 在 | 这 | 荒野 | 的 |

[ɔː'streɪliə] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][pæst] ,

| Australia | — | thanksgivings | for | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | — | 感恩节 | 为了 | 过去的 | , |

家庭祈祷仪式已经举行完毕——在澳大利亚荒野那间简陋的小屋里，两三个人聚在一起时，这个习俗从未改变——感谢过去的一切。

[pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [prə'tekʃn] .

| **petitions** | **for** | **future** | **protection** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 请愿书 | 为了 | 未来 | 保护 | . |

请求未来保护。

[sæm][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| **Sam** | **had** | **thrown** | **himself** | **on** | **his** | **bed** | **in** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 有 | 抛掷 | 他自己 | 在 | 他的 | 床 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 大厅 | , |

山姆把自己扑倒在走廊角落的床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

| **and** | **his** | **loud** | **snoring** | **told** | **that** | **he** | **was** | **fast** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大声 | 打鼾 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | . |

他响亮的鼾声表明他睡得很沉。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

| **The** | **brothers** | **had** | **been** | **reading** | **in** | **their** | **sitting** | **-** | **room** | **,** | **and** | **were** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 有 | 到过 | 阅读 | 在 | 他们的 | 坐着 | - | 房间 | , | 和 | 是 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] ,

| **point** | **of** | **retiring** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 退休 | 到 | 床 | , |

兄弟俩一直在客厅里看书，正准备就寝。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| **when** | **a** | **slight** | **tap** | **was** | **heard** | **at** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 轻微 | 轻敲 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 窗户 | . |

这时，听到窗户传来轻轻的敲击声。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] [bɜːrd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]

| **They** | **thought** | **it** | **was** | **some** | **night** | **bird** | **attracted** | **by** | **the** | **light** | **,** | **and** | **took** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 一些 | 夜晚 | 鸟 | 吸引 | 经过 | 这 | 光 | , | 和 | 采取 | 不 |

['noʊtɪs] .

| **notice** | **.** |
|---|---|
| 注意 | . |

他们以为是某种被灯光吸引来的夜鸟，所以没有在意。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] ; ['ɑːrθər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| **A** | **louder** | **tap** | **was** | **heard** | **;** | **Arthur** | **opened** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大声 | 轻敲 | 曾是 | 听到 | ; | 亚瑟 | 打开 | 这 | 窗户 | . |

一阵更响亮的敲击声传来；亚瑟打开了窗户。

“ [wɪʃt] !

| **“** | **Wisht** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 愿望 | ! |

“许愿！”

['mɪstər] , [dɪr] ; [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ɪn] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , ” [sed] [ə; eɪ]

| **mister** | **,** | **dear** | **;** | **just** | **let** | **me** | **in** | **,** | **for** | **I've** | **something** | **to** | **say** | **to** | **ye** | **,** | **”** | **said** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 亲爱的 | ; | 只是 | 让 | 我 | 在 | , | 为了 | 我已经 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 是的 | , | ” | 说 | 一个 |

[vɔɪs] ,

| **voice** | **,** |
|---|---|
| 嗓音 | , |

“先生，亲爱的，让我进去吧，我有话要对你说，”一个声音说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['læri] - .

| **which** | **he** | **recognised** | **to** | **be** | **Larry** | **Killock's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已确认 | 到 | 是 | 拉里 | - | . |

他认出那是拉里·基洛克的。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['læri] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði]
**“ I will let you in by the door , Larry , unless you like to jump through the**
“ 我 将要 让 你 在 经过 这 门 , 拉里 , 除非 你 喜欢 到 跳 通过 这
['wɪndoʊ] ,
**window ,**
窗户 ,

“拉里，我会让你从门进来，除非你想从窗户跳进来。”

” [sed] ['ɑːrθər] .
**” said Arthur .**
” 说 亚瑟 .

“亚瑟说道。”

“ [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['weɪz] [ðə; ði] [best] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz] ['læri] [liːpt] [θruː] [ðə; ði]
**“ The quickest way's the best , ” was the answer , as Larry leaped through the**
“ 这 最快 方式 这 最好的 , ” 曾是 这 回答 , 作为 拉里 跳跃 通过 这
['oʊpənɪŋ] ,
**opening ,**
开幕 ,

“最快的方法就是最好的，”拉里回答道，说着便跃过了开口。

['ædɪŋ] , “ [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [lest] ['eni] [wʌnz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
**adding , “ shut the shutters , lest any one's eyes should be looking this way .**
添加 , “ 关闭 这 百叶窗 , 免得 任何 一个人的 眼睛 应该 是 寻找 这 方式 .

补充道：“关上百叶窗，免得有人往这边看。”

” ['læri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
**” Larry was out of breath , and looked faint and weary ,**
” 拉里 曾是 出去 的 气息 , 和 看起来 头晕的 和 厌倦 ,

拉里气喘吁吁，看起来虚弱无力，疲惫不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
**as if he had come a long distance .**
作为 如果 他 有 来 一个 长的 距离 .

仿佛他跋涉了很远的路。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['læri] ? ” [sed] ['ɑːrθər] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
**“ What brings you here , Larry ? ” said Arthur , in a tone of anxiety ,**
“ 什么 带来 你 这里 , 拉里 ? ” 说 亚瑟 , 在 一个 语气 的 焦虑 ,

“拉里，你来这里做什么？”亚瑟焦虑地问道。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] .
**which it was natural he should feel .**
哪个 它 曾是 自然的 他 应该 感觉 .

他有这种感觉是很自然的。

“ [its] [bæd] [nuːz] [aɪv] [tuː; tə] [tel] [jər] ['ɑːnərz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] ,
**“ It's bad news I've to tell yer honours ; but if I'd had to lose my life ,**
“ 它是 坏的 消息 我已经 到 告诉 你的 荣誉 ; 但 如果 ID 有 到 失去 我的 生活 ,

“我必须告诉各位阁下一个坏消息；但如果我不得不失去生命，

[aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
**I'd have come to tell it , ” he answered .**
ID 有 来 到 告诉 它 , ” 他 回答 .

“我本来会来告诉大家的，”他回答说。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**“ No matter how I found it out , but I did find it out ,**
“ 不 事情 如何 我 成立 它 出去 , 但 我 做过 寻找 它 出去 ,

“不管我是怎么发现的，反正我的确发现了，

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| that | the | people | on | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 车站 | , |

车站里的那些人，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðer; ðər] ['rɔbəri:z] [ænd; ənd] ['roʊgəriz] ,

| just | because | you | have | put | a | stop | to | their | robberies | and | rogueries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 你 | 有 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 他们的 | 抢劫 | 和 | 流氓行为 | , |

仅仅因为你制止了他们的抢劫和犯罪行为，

[hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| have | determined | to | do | away | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 你 | . |

已经决定除掉你。

[æz; əz] ['vɪlənz] [ɪz]['moʊstli] ['kaʊədz] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɛəz] [tu:; tə] [bel] [ðə; ði][kæt]

| As | villains | is | mostly | cowards | , | there's | none | of | them | dares | to | bell | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 反派 | 是 | 大多 | 懦夫 | , | 有 | 没有任何 | 的 | 他们 | 敢于 | 到 | 钟 | 这 | 猫 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

因为反派大多是懦夫，所以他们中没有一个人敢自己去招呼猫。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪv] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ['fɛloʊz] — [ðə; ði] [θi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | so | they've | engaged | some | of | them | black | fellows | — | the | thieves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们有 | 已订婚的 | 一些 | 的 | 他们 | 黑色的 | 伙伴们 | — | 这 | 窃贼 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] — [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| world | — | to | do | the | job | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | — | 到 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 他们 | . |

所以他们雇佣了一些黑人——世界上的窃贼——来为他们做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

| It | was | to | be | done | quickly | , | and | I | came | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 迅速地 | , | 和 | 我 | 来了 | 沿着 | , |

这件事必须尽快完成，所以我来了。

['ɪgnərənt] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [aɪ'd][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [jər] ['ɑ:nərz] - [laɪvz; lɪvz] ;

| ignorant | entirely | if | I'd | be | in | time | or | not | to | save | yer | honours | ' | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 完全 | 如果 | ID | 是 | 在 | 时间 | 或者 | 不是 | 到 | 节省 | 你的 | 荣誉 | - | 生活 | ; |

我完全不知道自己能否及时赶到，救下各位阁下的生命；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [nɑ:t] [kɪld] [ju:; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]

| but | they've | not | killed | you | yet | , | and | we'll | see | if | we | can't | be | a | match | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们有 | 不是 | 被杀 | 你 | 然而 | , | 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他们还没杀了你，我们走着瞧，看看能不能和他们匹敌。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [set]['faɪər][tu:; tə]

| " | The | Irishman | went | on | to | say | that | the | plan | proposed | was | to | set | fire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱尔兰人 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 计划 | 建议的 | 曾是 | 到 | 放 | 火 | 到 |

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃ] ,

| the | surrounding | bush | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 周围 | 衬套 | , |

这位爱尔兰人接着说，他们提出的计划是放火烧毁周围的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ,

| and | that | while | they | ran | out | , | as | they | naturally | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 他们 | 跑 | 出去 | , | 作为 | 他们 | 自然 | 会 | , |

而且，当他们的燃料耗尽时，正如他们自然会做的那样，

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] , [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| to | stop | the | flames | from | approaching | their | dwelling | , | by | cutting | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 这 | 火焰 | 从 | 接近 | 他们的 | 住宅 | , | 经过 | 切割 | 向下 | 这 |

[səˈraʊndɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| surrounding | grass | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|
| 周围 | 草 | 和 | 灌木丛 | , |

为了阻止火势蔓延到他们的住所，他们砍掉了周围的草和灌木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːməræŋ] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ,

| they | were | to | be | knocked | down | with | boomerangs | by | the | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 敲门 | 向下 | 和 | 回旋镖 | 经过 | 这 | 黑人 | , |

他们将被黑人用回旋镖击倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

| and | their | bodies | dragged | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 身体 | 拖拽 | 进入 | 这 | 火 | . |

他们的尸体被拖入火中。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| The | brothers | immediately | decided | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 立即地 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | . |

兄弟俩立刻决定了该怎么办。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][sæm][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

| Waking | up | Sam | and | telling | him | what | they | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 向上 | 山姆 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 他们 | 有 | 听到 | , |

他们叫醒萨姆，告诉他他们听到的事情。

[ðeɪ] [beɪd] [ˈlæri] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] ,

| they | bade | Larry | take | care | of | the | house | and | make | a | good | supper | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 巴德 | 拉里 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 制作 | 一个 | 好的 | 晚餐 | ; | 和 | , |

他们嘱咐拉里照看好房子，并准备一顿丰盛的晚餐；而且，

[ˈriːpɪŋ] - [hʊks] [ænd; ənd]['æksɪz][ɪn][hænd] ,

| reaping | - | hooks | and | axes | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收割 | - | 钩子 | 和 | 轴 | 在 | 手 | , |

手持收割钩和斧头，

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl]['fjuːəl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| they | sailed | out | to | clear | the | ground | of | all | fuel | capable | of | bringing | the | flames | up | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 出去 | 到 | 清除 | 这 | 地面 | 的 | 全部 | 燃料 | 有能力的 | 的 | 带来 | 这 | 火焰 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | . |

他们乘船出去，清除地面上所有可能将火焰引燃到小屋的燃料。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,

| Beginning | at | the | back | of | the | building | , | they | worked | away | energetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 建筑 | , | 他们 | 工作 | 离开 | 精力充沛地 | , |

他们从建筑物后部开始，精神抖擞地干活。

['grædʒuəli] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪkt] [əˈweɪ] [ɔːl]['fjuːəl] ,

| gradually | extending | their | circle | till | they | had | cut | down | and | raked | away | all | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 扩展 | 他们的 | 圆圈 | 直到 | 他们 | 有 | 切 | 向下 | 和 | 耙过的 | 离开 | 全部 | 燃料 | , |

他们逐渐扩大范围，直到砍伐并清除掉所有燃料。

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sæmz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] —

| almost | up | to | the | woods | , | when | they | heard | Sam's | voice | calling | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 树林 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 山姆的 | 嗓音 | 呼叫 | 他们 | — |

快走到树林边时，他们听到了山姆的呼唤声——

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
" Come back , come back !
" 来 后退 , 来 后退 !

"回来，回来！"

[ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !
the black fellows are close upon us !
这 黑色的 伙伴们 是 关闭 之上 我们 !

黑鬼们快到我们跟上了！

[aɪ] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
I wasn't comfortable in my mind , and went out to listen .
我 不是 舒服的 在 我的 头脑 , 和 去 出去 到 听 .

我心里很不安，就出去听听。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɔːgz] [ 'bɑːkiŋ ] .
I heard them calling to each other , and their dogs barking .
我 听到 他们 呼叫 到 每个 其他 , 和 他们的 狗 叫声 .

我听到他们互相呼喊，还有他们的狗吠叫。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvɚz] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] [fɪrz] [maɪt] ['sʌmwʌt]
" Although they believed that the bullock - driver's anxiety or fears might somewhat
" 虽然 他们 相信 那 这 犍 - 司机 焦虑 或者 恐惧 可能 有些
[ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
exaggerate the danger ,
夸大 这 危险 ,

"尽管他们认为赶牛人的焦虑或恐惧可能会在某种程度上夸大危险，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] .
they felt that it was , at all events , prudent to retreat to their hut .
他们 毛毡 那 它 曾是 , 在 全部 活动 , 谨慎 到 撤退 到 他们的 小屋 .

他们认为，无论如何，撤退到他们的小屋是明智之举。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]
All remained quiet : they were beginning to hope that the alarm might be a
全部 剩余 安静的 : 他们 是 开始 到 希望 那 这 警报 可能 是 一个
[fɔːls] [wʌn] .
false one .
错误的 一 .

所有人都保持沉默：他们开始希望警报是虚惊一场。

['ɑːrθər] [ə'gen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [æz; əz] ['sentri]
Arthur again went out , and as , rifle in hand , he was pacing as sentry
亚瑟 再次 去 出去 , 和 作为 , 步枪 在 手 , 他 曾是 踱步 作为 哨兵
[raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
round the hut ,
圆形的 这 小屋 ,

亚瑟再次出去，手里拿着步枪，像哨兵一样在小屋周围踱步。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
he saw a bright light burst forth above the trees ,
他 锯 一个 明亮的 光 爆裂 前进 多于 这 树木 ,

他看到一道强光从树梢上方迸发而出，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
half a mile or so off to the south - west .
一半 一个 英里 或者 所以 离开 到 这 南 - 西方 .

大约在西南方向半英里左右。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] , [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
He watched it for some minutes ; it increased , extending on either hand ,
他 观看 它 为了 一些 分钟 ; 它 增加 , 扩展 在 任何一个 手 ,

他观察了几分钟；它越长越大，向两侧延伸，

[ðə; ði] [fɔːrkt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ ə'piəriŋ ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] .

| **the** | **forked** | **points** | **of** | **the** | **flames** | **appearing** | **high** | **above** | **the** | **intervening** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分叉 | 积分 | 的 | 这 | 火焰 | 出现 | 高的 | 多于 | 这 | 介入 | 树木 | . |

火焰分叉的尖端高高地出现在树木之间。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

| **There** | **could** | **be** | **no** | **doubt** | **that** | **the** | **wood** | **was** | **on** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 木头 | 曾是 | 在 | 火 | . |

毫无疑问，木头着火了。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

| **Thus** | **far** | **the** | **information** | **obtained** | **by** | **the** | **bullock** | **-** | **driver** | **was** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 这 | 信息 | 获得 | 经过 | 这 | 犍 | - | 司机 | 曾是 | 正确的 | . |

到目前为止，赶牛人获得的信息是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi]

| **There** | **was** | **too** | **much** | **reason** | **,** | **therefore** | **,** | **to** | **fear** | **that** | **their** | **destruction** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 原因 | , | 所以 | , | 到 | 害怕 | 那 | 他们的 | 破坏 | 会 | 是 |

[ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| **attempted** | **by** | **the** | **savages** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 经过 | 这 | 野蛮人 | . |

因此，人们有充分的理由担心野蛮人会试图毁灭他们。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| **He** | **hurried** | **into** | **the** | **hut** | **to** | **consult** | **what** | **was** | **best** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 进入 | 这 | 小屋 | 到 | 咨询 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

他急忙走进小屋，去商量最好的解决办法。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ; [ðeɪ] [maɪt] [maʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| **Their** | **horses** | **were** | **at** | **hand** | **;** | **they** | **might** | **mount** | **them** | **and** | **ride** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 是 | 在 | 手 | ; | 他们 | 可能 | 山 | 他们 | 和 | 骑 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['deɪndʒər] ;

| **the** | **danger** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 危险 | ; |

他们的马就在附近；他们可以骑上马，逃离危险；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| **but** | **such** | **a** | **proceeding** | **was** | **not** | **to** | **be** | **thought** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 进行中 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

但这样的程序根本不在考虑范围之内。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [blæks] .

| **If** | **,** | **however** | **,** | **they** | **were** | **not** | **secured** | **,** | **they** | **would** | **be** | **carried** | **off** | **by** | **the** | **blacks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 不是 | 安全 | , | 他们 | 会 | 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 黑人 | . |

但是，如果他们没有得到妥善保管，就会被黑人抢走。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][sæm] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;

| **Arthur** | **and** | **Sam** | **accordingly** | **went** | **out** | **and** | **brought** | **them** | **up** | **to** | **the** | **hut** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 和 | 山姆 | 因此 | 去 | 出去 | 和 | 带来 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | ; |

于是亚瑟和山姆出去，把他们带回了小屋；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

| **there** | **was** | **just** | **room** | **for** | **them** | **to** | **stand** | **in** | **the** | **kitchen** | **by** | **removing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 房间 | 为了 | 他们 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 厨房 | 经过 | 移除 | 这 |

['teɪbl] ;

| **table** | **;** |
|---|---|
| 桌子 | ; |

把桌子搬走后，厨房里就刚好有足够的空间让他们站着；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

| **the** | **door** | **was** | **then** | **closed** | **and** | **barred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 然后 | 关闭 | 和 | 禁止 | . |

然后门被关上并上了闩。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] ,
**None** **of** **the** **party** **,** **however** **,**
没有任何 的 这 派对 , 然而 ,

然而，该党中无人

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn'æktɪv] [tɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðaʊt]
**felt** **inclined** **to** **wait** **inactive** **till** **the** **conflagration** **reached** **their** **neighbourhood** **without**
毛毡 倾斜 到 等待 不活跃 直到 这 大火 达到 他们的 邻里 没有
['noʊɪŋ] [wʌt] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
**knowing** **what** **progress** **it** **was** **making** **.**
会心 什么 进步 它 曾是 制作 .

他们倾向于袖手旁观，直到大火蔓延到他们居住的社区，却不知道火势发展到了什么程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
**There** **was** **no** **window** **at** **the** **back** **of** **the** **hut** **.**
那里 曾是 不 窗户 在 这 后退 的 这 小屋 .

小屋后面没有窗户。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] ['ɑːrθər] ;
**“** **We** **will** **make** **holes** **in** **the** **roof** **,** **”** **said** **Arthur** **;**
“ 我们 将要 制作 孔 在 这 屋顶 , ” 说 亚瑟 ;

“我们要在屋顶上打洞，”亚瑟说；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
**“** **we** **shall** **be** **able** **to** **see** **through** **them** **what** **is** **going** **on** **,**
“ 我们 将 是 有能力的 到 看 通过 他们 什么 是 去 在 ,

我们将能够透过他们看清正在发生的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ bi'sidʒd ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] [baɪ][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ,
**and** **if** **we** **are** **besieged** **in** **our** **fortress** **by** **the** **savages** **,**
和 如果 我们 是 被围困 在 我们的 堡垒 经过 这 野蛮人 ,

如果我们被野蛮人围困在堡垒里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .
**we** **shall** **be** **the** **better** **able** **to** **defend** **ourselves** **and** **annoy** **them** **.**
我们 将 是 这 更好的 有能力的 到 保卫 我们自己 和 烦人 他们 .

我们将更有能力保护自己并骚扰他们。

” [ə; eɪ] [stuːl] , [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,
**”** **A** **stool** **,** **placed** **on** **the** **top** **of** **the** **table** **,** **enabled** **them** **to** **reach** **the** **roof** **,**
” 一个 凳子 , 放置 在 这 顶部 的 这 桌子 , 已启用 他们 到 抵达 这 屋顶 ,

“桌子上放着一个凳子，这样他们就能够到屋顶了。”

[ænd; ənd][baɪ] ['strɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði][ 'ræftəz ] , [ðeɪ] [faʊnd] [kən'viːniənt] ['stændɪŋ]
**and** **by** **stringing** **some** **boards** **to** **the** **rafters** **,** **they** **found** **convenient** **standing**
和 经过 串 一些 板 到 这 椽子 , 他们 成立 方便的 常设
['pleɪsɪz] .
**places** **.**
地方 .

他们把一些木板绑在椽子上，找到了方便的站立之处。

[ðə; ði] [skwer] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] [ruːf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
**The** **square** **holes** **cut** **in** **the** **shingles** **forming** **the** **roof** **gave** **them** **a** **look** **-** **out** **.**
这 正方形 孔 切 在 这 带状疱疹 成型 这 屋顶 给予 他们 一个 看 - 出去 .

屋顶瓦片上开出的方形孔洞为他们提供了一个瞭望点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'held] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**There** **was** **enough** **in** **the** **spectacle** **they** **beheld** **to** **try** **the** **courage** **of** **the**
那里 曾是 足够的 在 这 奇观 他们 观看 到 尝试 这 勇气 的 这
['staʊtɪst] ['hɑrtɪd] .
**stoutest** **hearted** **.**
最粗壮的 心地 .

他们所目睹的景象足以考验最勇敢的人的勇气。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| In | front | of | them | , | that | is | to | say | , | at | the | back | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 小屋 | , |

在他们前面，也就是小屋的后面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn'tækt] ,

| was | a | narrow | neck | of | forest | , | which | was | as | yet | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 脖子 | 的 | 森林 | , | 哪个 | 曾是 | 作为 | 然而 | 完好无损的 | , |

那是一片狭窄的林地，当时还未遭到破坏。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] — [ðə; ði]

| but | above | the | branches | — | between | the | stems | which | stood | out | in | bold | relief | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 这 | 分支 | — | 之间 | 这 | 茎 | 哪个 | 站立 | 出去 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | — | 这 |

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [siːn] ['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

| flames | were | seen | raging | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 是 | 已见 | 愤怒 | 愤怒地 | , |

但在树枝上方——在那些醒目突出的枝干之间——可以看到火焰熊熊燃烧。

[dɪ'vaʊərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| devouring | , | as | they | advanced | , | everything | in | their | course | , | both | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | , | 作为 | 他们 | 先进的 | , | 一切 | 在 | 他们的 | 课程 | , | 两个都 | 到 | 这 | 正确的 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| and | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 左边 | . |

它们一路前进，吞噬沿途的一切，无论向左还是向右。

[streɪndʒ] [saʊndz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

| Strange | sounds | , | too | , | were | heard | : | there | was | the | roaring | , | hissing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 声音 | , | 也 | , | 是 | 听到 | : | 那里 | 曾是 | 这 | 咆哮 | , | 嘶嘶声 | , | 和 |

['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| crackling | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 的 | 这 | 火 | , |

此外，还听到了一些奇怪的声音：有火焰的咆哮声、嘶嘶声和噼啪声。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ,

| and | ever | and | anon | a | report | like | that | of | heavy | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | 一个 | 报告 | 喜欢 | 那 | 的 | 重的 | 枪支 | , |

时不时就会有类似重炮的报告，

[æz; əz][sʌm; səm] [tɔːl] [triː] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| as | some | tall | tree | was | riven | in | two | by | the | intense | heat | which | surrounded | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 高的 | 树 | 曾是 | 裂隙 | 在 | 二 | 经过 | 这 | 激烈的 | 热 | 哪个 | 包围 | 它 | ; |

就像一棵高大的树木被周围的酷热撕裂成两截；

[ðə; ði] [er] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , ['æʃɪz] ,

| the | air | also | came | like | a | blast | from | a | furnace | , | laden | with | smoke | , | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 还 | 来了 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 从 | 一个 | 炉 | , | 满载 | 和 | 抽烟 | , | 灰烬 | , |

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][spɑːrks] ,

| and | often | sparks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 火花 | , |

空气也像从熔炉里喷涌而出一样，夹杂着烟雾、灰烬，而且常常还伴有火花。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði][draɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| which | threatened | to | ignite | the | dry | roof | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 到 | 点燃 | 这 | 干燥 | 屋顶 | 的 | 这 | 建筑 | . |

这险些引燃建筑物干燥的屋顶。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| The | danger | was | increasing | , | for | the | flames | were | advancing | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 曾是 | 增加 | , | 为了 | 这 | 火焰 | 是 | 前进 | 向 | 这 |

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .

| confines | of | the | wood | nearest | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 这 | 木头 | 最近的 | 他们 | . |

危险越来越大，因为火焰正朝着离他们最近的木柴堆蔓延。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər] , [sneɪk] - [laɪk] , [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] , [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

| Now | the | fire | , | snake | - | like | , | would | be | seen | creeping | along | the | grass | , | then | catching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 火 | , | 蛇 | - | 喜欢 | , | 会 | 是 | 已见 | 爬行 | 沿着 | 这 | 草 | , | 然后 | 捕捉 |

[hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃ] ,

| hold | of | some | bush | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 一些 | 衬套 | , |

现在，人们会看到火势像蛇一样沿着草地蔓延，然后吞噬了一些灌木丛。

[wɪtʃ] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['dedli] [ɪm'breɪs] ;

| which | would | speedily | be | wrapped | in | its | deadly | embrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 迅速地 | 是 | 包装 | 在 | 它是 | 致命 | 拥抱 | ; |

它很快就会被其致命的拥抱所吞噬；

[nekst][ðə; ði] ['loʊər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [kætʃ] ,

| next | the | lower | boughs | of | the | trees | would | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 这 | 降低 | 树枝 | 的 | 这 | 树木 | 会 | 抓住 | , |

接下来，树木的下部枝条会缠住它们。

[ɔːr][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [twɪgz] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [maʊnt]

| or | the | dry | wood | and | twigs | round | the | stumps | , | and | upward | it | would | mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 干燥 | 木头 | 和 | 树枝 | 圆形的 | 这 | 树桩 | , | 和 | 向上 | 它 | 会 | 山 |

[traɪ'ʌmfənt] ,

| triumphant | , |
|---|---|
| 凯 | , |

或者利用树桩周围的干木和树枝，它会向上挺进，凯旋而归。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] — [ðə; ði] ['slaɪtər] [triːz] ['fɔːlɪŋ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

| roaring | and | crackling | — | the | slighter | trees | falling | prostrate | before | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 噼啪作响 | — | 这 | 略微 | 树木 | 坠落 | 前列腺 | 前 | 它 | ; |

轰鸣作响，噼啪作响——较矮小的树木在它面前轰然倒下；

[ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] ['θɪkər] [stɪl] [wɪð'stændɪŋ] [ɪts] [fɪrs] [ə'sɔːlt] , [ðoʊ] [left] [b'rɑːntʃles]

| the | older | and | thicker | still | withstanding | its | fierce | assault | , | though | left | branchless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 和 | 较厚 | 仍然 | 承受 | 它是 | 凶猛的 | 突击 | , | 尽管 | 左边 | 无枝 |

[ænd; ənd] ['blækənd] ,

| and | blackened | , |
|---|---|---|
| 和 | 变黑 | , |

虽然枝干被砍断，树皮被烧焦，但那棵更老更粗壮的树仍然经受住了猛烈的攻击。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][vaɪ'tæləti] [dɪ'strɔɪd] .

| with | all | vitality | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 活力 | 损毁 | . |

生命力完全丧失。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [hʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][reɪdʒd] ['fjʊriəsli]

| As | yet | the | hut | remained | uninjured | , | though | a | semicircle | of | fire | raged | furiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 这 | 小屋 | 剩余 | 未受伤 | , | 尽管 | 一个 | 半圆 | 的 | 火 | 愤怒 | 愤怒地 |

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| close | to | it | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 它 | , |

虽然小屋附近燃起半圆形的熊熊大火，但小屋本身却毫发无损。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] [bʊʃ] [stɪl] [stʊd] ,

| and | here | and | there | , | where | a | bush | still | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | , | 在哪里 | 一个 | 衬套 | 仍然 | 站立 | , |

这里那里，还有些灌木丛还立在那里。

[ɔːr][sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kloʊsli] [krɑːpt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [meɪd] [əd'vænsɪz]

| or | some | tufts | of | grass | had | not | been | closely | cropped | , | the | flames | made | advances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 簇绒 | 的 | 草 | 有 | 不是 | 到过 | 密切 | 裁剪 | , | 这 | 火焰 | 制成 | 进展 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

或者有些草丛没有被修剪干净，火焰便开始蔓延，而且，

['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [roʊz] [ʌp] , ['flikəd] , [ænd; ənd] [daɪd] .

| winding | along | the | ground | , | rose | up | , | flickered | , | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 沿着 | 这 | 地面 | , | 玫瑰 | 向上 | , | 闪烁 | , | 和 | 死亡 | . |

沿着地面蜿蜒而下，升起，闪烁，然后熄灭。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['veriəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

| From | the | first | outbreak | of | the | conflagration | various | animals | had | been | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 暴发 | 的 | 这 | 大火 | 各种各样的 | 动物 | 有 | 到过 | 已见 |

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

| crossing | the | open | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 打开 | 地面 | , |

从火灾爆发之初，人们就看到各种动物穿过开阔地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

| as | they | escaped | from | the | burning | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 逃脱 | 从 | 这 | 燃烧 | 森林 | . |

他们逃离了燃烧的森林。

[bɜːrdz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['verid] ['pluːmɪdʒ] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːstɪŋ] ['pleɪsɪz] , [fluː] [baɪ]

| Birds | innumerable | , | of | varied | plumage | , | aroused | from | their | roosting | places | , | flew | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 无数 | , | 的 | 多种多样 | 羽毛 | , | 被唤醒 | 从 | 他们的 | 栖息 | 地方 | , | 飞翔 | 经过 |

,

| , |
|---|
| , |

无数羽毛各异的鸟儿从栖息地惊起，飞过。

[sʌm; səm] ['ʌtərɪŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] , ['meni] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrtʃt] [wɪŋz] , ['fɔːlɪŋ]

| some | uttering | discordant | screams | of | terror | , | many | , | with | scorched | wings | , | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 发出声音 | 不和谐的 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | , | 许多 | , | 和 | 烧焦的 | 翅膀 | , | 坠落 |

[ded] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .

| dead | before | they | reached | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 小屋 | . |

有的发出刺耳的恐惧尖叫，有的翅膀被烧焦，还没到小屋就倒地身亡。

[æz; əz] [jet] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

| As | yet | no | human | beings | had | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 不 | 人类 | 生物 | 有 | 到过 | 已见 | . |

至今尚未发现人类踪迹。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒeɪmz] ;

| “ | I | trust | that | the | savages | will | not | venture | to | attack | us | , | ” | said | James | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 那 | 这 | 野蛮人 | 将要 | 不是 | 风险投资 | 到 | 攻击 | 我们 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | ; |

“我相信野蛮人不会胆敢攻击我们，”詹姆斯说；

“ ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] . ”

| “ | only | in | the | last | extremity | could | I | feel | justified | in | firing | at | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 在 | 这 | 最后的 | 末端 | 可以 | 我 | 感觉 | 合理的 | 在 | 射击 | 在 | 他们 | . | ” |

“只有在万不得已的情况下，我才觉得向他们开枪是正当的。”

“ ['ærə] !
**“ Arrah !**
” 阿拉 !

“啊！”

[its] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
**it's but little of that sort of treatment they have received since the white man**
它是 但 小的 的 那 种类 的 治疗 他们 有 已收到 自从 这 白色的 男人
[fɜːrst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] ,
**first put his foot on their shores ,**
第一的 放 他的 脚 在 他们的 海岸 ,

自从白人踏上他们的土地以来，他们所受到的这种待遇少之又少。

” [əb'zɜːrvd] ['læri] .
**” observed Larry .**
” 观察到 拉里 .

拉里说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [skɔːrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] ['vɜːrmɪn] .
**“ I've heard tell of their being shot down by scores at a time , like vermin .**
“ 我已经 听到 告诉 的 他们的 存在 射击 向下 经过 得分 在 一个 时间 , 喜欢 害虫 .

“我听说他们像害虫一样，一次被几十个人射杀。”

['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [aɪv] [siːn] [kɪld] , [ænd; ənd][noʊ] ['noʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv]
**Many and many's the black fellow I've seen killed , and no notice taken of**
许多 和 许多人 这 黑色的 同伴 我已经 已见 被杀 , 和 不 注意 已采取 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

我亲眼见过很多黑人被杀害，却无人问津。

[ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ,
**and no thought by the man who did the deed ,**
和 不 想法 经过 这 男人 WHO 做过 这 契据 ,

而行凶者却毫无思考。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
**any more than if he had fired at a wild beast .**
任何 更多的 比 如果 他 有 被解雇 在 一个 荒野 兽 .

就好比他向野兽开枪一样。

” ['ɑːrθər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɛriːz] [ ri'maːks ] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , “ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]
**” Arthur interrupted Larry's remarks by exclaiming , “ There they are , though , and**
” 亚瑟 中断 拉里的 评论 经过 惊呼 , “ 那里 他们 是 , 尽管 , 和
[ɪn][noʊ] [smɔːl] ['nʌmbərz] [tuː] ,
**in no small numbers too ,**
在 不 小的 数字 也 ,

亚瑟打断了拉里的话，惊呼道：“他们就在那里，而且人数还不少。”

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] !
**just coming round the edge of the burning wood to the south - east !**
只是 未来 圆形的 这 边缘 的 这 燃烧 木头 到 这 南 - 东方 !

刚绕过东南方向燃烧的树林边缘！

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**” The rest of the party looked in the direction indicated , and there ,**
” 这 休息 的 这 派对 看起来 在 这 方向 表明的 , 和 那里 ,

“其他人都朝他指的方向望去，然后，

[siːn] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər][dɑːrk] ['bɑːdɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

| seen | clearly | by | the | light | of | the | flames | thrown | on | their | dark | bodies | , | armed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 清楚地 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火焰 | 抛掷 | 在 | 他们的 | 黑暗的 | 身体 | , | 武装 | 和 |

[ spiə ] ,

| spears | , |
|---|---|
| 长矛 | , |

火焰映照在他们黝黑的身上，他们手持长矛，清晰可见。

[klʌbz] , [ænd; ənd] ['buːmərəŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] .

| clubs | , | and | boomerangs | , | was | a | numerous | body | of | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | , | 和 | 回旋镖 | , | 曾是 | 一个 | 很多的 | 身体 | 的 | 野蛮人 | . |

棍棒、回旋镖，以及数量众多的野蛮人。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,

| They | appeared | to | be | looking | cautiously | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 是 | 寻找 | 谨慎地 | 关于 | , |

他们似乎在谨慎地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]

| as | if | expecting | to | find | their | intended | victims | engaged | in | extinguishing | the | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 期待 | 到 | 寻找 | 他们的 | 故意的 | 受害者 | 已订婚的 | 在 | 熄灭 | 这 | 火焰 |

[raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .

| round | the | hut | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 小屋 | . |

仿佛期待着发现他们的目标受害者正在扑灭小屋周围的火焰。

“ [ðə; ði] [blæk] [tʃæps] [ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊədz] , ['mɪstər] ['gɪlpɪn] .

| “ | The | black | chaps | are | no | cowards | , | Mr | Gilpin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 黑色的 | 小伙子们 | 是 | 不 | 懦夫 | , | 先生 | 吉尔平 | . |

“吉尔平先生，这些黑人小伙子可不是懦夫。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| We | shall | have | a | fierce | fight | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 凶猛的 | 斗争 | 的 | 它 | , |

我们将为此展开一场激烈的斗争。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ 'fai,aːrmz ][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ɔːl][ðem; ðəm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ”

| and | our | three | firearms | won't | do | much | against | all | them | , | I'm | thinking | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 三 | 枪支 | 惯于 | 做 | 很多 | 反对 | 全部 | 他们 | , | 我是 | 思维 | , | ” |

[əb'zɜːrvd] ['læri] .

| observed | Larry | . |
|---|---|---|
| 观察到 | 拉里 | . |

“我想，我们这三支枪对付不了他们所有人。”拉里说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] ; “ [ænd; ənd] [siː] !

| “ | There | are | still | more | of | them | coming | ! | ” | exclaimed | Arthur | ; | “ | and | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仍然 | 更多的 | 的 | 他们 | 未来 | ! | ” | 惊呼 | 亚瑟 | ; | “ | 和 | 看 | ! |

“还有更多呢！”亚瑟惊呼道；“瞧！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːf] .

| there's | a | fellow | has | just | joined | them | who | looks | like | a | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 同伴 | 有 | 只是 | 加入 | 他们 | WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 首席 | . |

刚刚有个看起来像酋长的人加入了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| They | are | pointing | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 指向 | 这 | 方式 | . |

他们正朝着这个方向指着。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| We | may | look | out | to | be | attacked | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 出去 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我们可能几分钟后就会遭到攻击。

[wiː; wi] [meɪ] ['faɪər] ['ʃʊrli] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] ?

| We | may | fire | surely | , | James | , | if | they | come | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 火 | 一定 | , | 詹姆斯 | , | 如果 | 他们 | 来 | 在 | ? |

如果他们继续进攻，我们当然可以开枪，詹姆斯?

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [send] [ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .

| A | few | shots | will | probably | send | them | scampering | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 镜头 | 将要 | 大概 | 发送 | 他们 | 四处奔跑 | 离开 | . |

几枪下去，他们可能就吓得落荒而逃了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ 'fai,aːrmz ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

| They | have | no | firearms | among | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 枪支 | 之中 | 他们 | . | ” |

他们当中没有人携带枪支。

“ [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [jər] ['ɑːnər] , ” [sed] ['læri] .

| “ | Not | so | sure | of | that | , | yer | honour | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 当然 | 的 | 那 | , | 你的 | 荣誉 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我对此不太确定，法官大人，”拉里说道。

“ [lʊk] , [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

| “ | Look | , | the | fellow | you | called | the | chief | has | a | gun | of | some | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 这 | 同伴 | 你 | 称为 | 这 | 首席 | 有 | 一个 | 枪 | 的 | 一些 | 种类 | , |

“你看，你口中的那个头目有枪之类的东西。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

| and | he | is | showing | it | to | the | rest | to | encourage | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 显示 | 它 | 到 | 这 | 休息 | 到 | 鼓励 | 他们 | . |

他把这个展示给其他人看，是为了鼓励他们。

[hiː; hi] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| He | handles | it | like | a | man | who | knows | the | use | of | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 把手 | 它 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 知道 | 这 | 使用 | 的 | 它 | , | 也 | . |

他处理得就像一个懂得如何使用它的人一样。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [rɪ'zɑːlvd]

| ” | In | spite | of | the | overwhelming | numbers | of | the | enemy | , | the | little | garrison | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 压倒 | 数字 | 的 | 这 | 敌人 | , | 这 | 小的 | 驻军 | 已解决 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| to | maintain | their | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他们的 | 位置 | . |

“尽管敌军人数众多，但守军决心坚守阵地。”

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [flaɪt] ,

| Little | could | be | gained | by | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 可以 | 是 | 获得 | 经过 | 航班 | , |

飞行几乎得不到任何好处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['dezərt] [ðə; ði] [hʌt] .

| and | all | their | property | would | inevitably | be | destroyed | should | they | desert | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 财产 | 会 | 不可避免地 | 是 | 损毁 | 应该 | 他们 | 沙漠 | 这 | 小屋 | . |

如果他们弃屋而逃，他们的所有财产都将不可避免地被毁。

[ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

| The | risk | they | ran | in | either | case | was | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风险 | 他们 | 跑 | 在 | 任何一个 | 案件 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | . |

无论哪种情况，他们都面临着巨大的风险。

[ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] ,

| They | might | pick | off | some | of | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 挑选 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 野蛮人 | , |

他们或许会干掉一些野蛮人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

| but | there | were | so | many | that | they | might | easily | surround | the | hut | and | burn | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | 他们 | 可能 | 容易地 | 环绕 | 这 | 小屋 | 和 | 烧伤 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

但是敌人太多了，他们很容易就能包围小屋，把它烧成灰烬。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| " | If | we | had | two | or | three | more | fellows | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 更多的 | 伙伴们 | 和 | 我们 | , |

“如果我们再有两三个伙伴的话，

[wiː; wi] [maɪt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] , " [sed] ['ɑːrθər] .

| we | might | bid | defiance | to | the | whole | mob | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 出价 | 蔑视 | 到 | 这 | 所有的 | 暴民 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“我们或许会公然违抗整个暴民，”亚瑟说道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | To | my | mind | , | if | we | was | to | shoot | down | that | chap | with | the | gun | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我的 | 头脑 | , | 如果 | 我们 | 曾是 | 到 | 射击 | 向下 | 那 | 小伙子 | 和 | 这 | 枪 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“依我看，如果我们要击毙那个手里拿着枪的家伙，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [hiːlz] , " [əb'zɜːrvd] [sæm] [griːn] ,

| the | rest | would | show | us | their | heels | , | " | observed | Sam | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 会 | 展示 | 我们 | 他们的 | 高跟鞋 | , | " | 观察到 | 山姆 | 绿色的 | , |

“其他人都会露出他们的屁股，”萨姆·格林评论道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ;

| who | had | not | before | spoken | since | the | appearance | of | the | savages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 前 | 说 | 自从 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 野蛮人 | ; |

自野蛮人出现以来，他一直没有说过话；

" [ðeɪ] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ʃoʊz] [mʌtʃ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

| " | they | none | on | ' | em | shows | much | stomach | for | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有任何 | 在 | - | 呃 | 演出 | 很多 | 胃 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

“他们当中没有人表现出足够的斗志去战斗。”

" ['sæmz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

| " | Sam's | remark | was | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆的 | 评论 | 曾是 | 正确的 | . |

山姆的说法是正确的。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [pə'zest] [ 'fai,aːrmz ]

| The | savages | were | evidently | aware | that | the | defenders | of | the | hut | possessed | firearms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 显然 | 意识到的 | 那 | 这 | 后卫 | 的 | 这 | 小屋 | 拥有 | 枪支 |

,

,

,

野蛮人显然知道小屋的守卫者拥有枪支。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] .

| and | even | the | chief | showed | no | inclination | to | expose | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 首席 | 显示 | 不 | 倾角 | 到 | 暴露 | 他自己 | . |

就连酋长也没有丝毫暴露自己的意愿。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

| From | their | movements | , | however | , | it | appeared | that | they | were | about | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 移动 | , | 然而 | , | 它 | 出现 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

| a | rush | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | 向 | 这 | 小屋 | . |

但从他们的动作来看，他们似乎正准备向小屋冲去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| At | that | instant | the | tramp | of | horses | ' | hoofs | was | heard | approaching | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 这 | 流浪汉 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 曾是 | 听到 | 接近 | , | 和 | 一个 |

[vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] —

| voice | cried | out | — |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 哭 | 出去 | — |

就在这时，人们听到马蹄声越来越近，接着传来一声喊叫——

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !

| “ | Open | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 这 | 门 | ! |

“开门！”

[biː; bi] [kwɪk] !

| Be | quick | ! |
|---|---|---|
| 是 | 快的 | ! |

快点！

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] !

| Let | us | in | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 在 | ! |

放我们进去！

” [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| ” | James | and | his | brother | , | who | had | been | watching | the | savages | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 詹姆斯 | 和 | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 野蛮人 | 从 | 这 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

“詹姆斯和他的兄弟一直在屋顶上观察野蛮人，

[dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ['hwisld] [baɪ] .

| jumped | down | at | the | moment | that | a | rifle | - | ball | whistled | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 向下 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 一个 | 步枪 | - | 球 | 吹口哨 | 经过 | . |

就在一颗步枪子弹呼啸而过的瞬间，我跳了下去。

“ [ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['faɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [tʃæp] , ” [sed] ['læri] [tuː; tə] [sæm] ,

| “ | That | bullet | was | never | fired | by | a | black | chap | , | ” | said | Larry | to | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 子弹 | 曾是 | 绝不 | 被解雇 | 经过 | 一个 | 黑色的 | 小伙子 | , | ” | 说 | 拉里 | 到 | 山姆 | , |

“那颗子弹绝不是黑人开的，”拉里对萨姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

| as | they | also | descended | from | their | perches | to | receive | the | new | - | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 还 | 下降 | 从 | 他们的 | 栖木 | 到 | 收到 | 这 | 新的 | - | 来者 | . |

它们也从栖息处下来迎接新来者。

[ðə; ði] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

| The | Gilpins | , | without | hesitation | , | opened | the | door | , | and | Craven | with | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | , | 没有 | 犹豫 | , | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 懦夫 | 和 | 一个 | 陌生人 |

[ə'pɪrd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

吉尔平一家毫不犹豫地打开了门，克雷文和一个陌生人走了出来。

[dʒʌst] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,
**just** **dismounting** **from** **their** **horses** **,**
只是 下车 从 他们的 马匹 ,

他们刚从马上下来，

[huːz] [foʊm] - ['kʌvərd] ['bɪts][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [bæks] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət][noʊ]
**whose** **foam** **-** **covered** **bits** **and** **reeking** **backs** **showed** **that** **they** **had** **ridden** **at** **no**
谁 泡沫 - 涵盖 比特 和 臭气熏天 背部 显示 那 他们 有 骑 在 不
[sloʊ] [reɪt] .
**slow** **rate** **.**
慢的 速度 .

它们身上沾满泡沫的牙齿和散发着臭味的背毛表明，它们骑行的速度并不慢。

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
**“** **No** **time** **for** **words** **.**
“ 不 时间 为了 字 .

没时间多说什么了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bruːts] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ɪf] [nɑːt] ,
**If** **you** **have** **room** **for** **our** **poor** **brutes** **,** **take** **them** **in** **;** **if** **not** **,**
如果 你 有 房间 为了 我们的 贫穷的 野蛮人 , 拿 他们 在 ; 如果 不是 ,

如果你有地方安置我们这些可怜的牲畜，就收留它们；如果没有，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ðer; ðər] [tʃæns] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**they** **must** **run** **their** **chance** **outside** **,** **”** **he** **said** **.**
他们 必须 跑步 他们的 机会 外部 , ” 他 说 .

“他们必须在外面寻找机会，”他说。

“ [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**“** **Here** **,** **we** **have** **brought** **arms** **and** **ammunition** **.**
“ 这里 , 我们 有 带来 武器 和 弹药 .

“我们在这里带来了武器弹药。”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [prest] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]
**We** **knew** **that** **you** **would** **be** **hard** **pressed** **,** **and** **have** **come** **to** **share** **your**
我们 知道 那 你 会 是 难的 按下 , 和 有 来 到 分享 你的
[feɪt] . ”
**fate** **.** **”**
命运 . ”

我们知道你们处境艰难，所以前来与你们共渡难关。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [huː] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**“** **Come** **in** **,** **come** **in** **,** **”** **said** **James** **,** **leading** **in** **the** **horses** **,** **who** **,** **trembling** **with**
“ 来 在 , 来 在 , ” 说 詹姆斯 , 领导 在 这 马匹 , WHO , 发抖 和
[fə'tiːg] ,
**fatigue** **,**
疲劳 ,

“进来，进来，”詹姆斯说着，牵着马进来，马儿们疲惫得颤抖着。

[wɜːr; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
**were** **quiet** **enough** **.**
是 安静的 足够的 .

足够安静。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ,
**The** **new** **-** **comers** **had** **brought** **a** **rifle** **,** **a** **musket** **,** **and** **two** **fowling** **-** **pieces** **,**
这 新的 - 来者 有 带来 一个 步枪 , 一个 滑膛枪 , 和 二 捕鸟 - 件 ,
[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [flɑːsks] [ænd; ənd] [ 'bulits ] .
**with** **powder** **-** **flasks** **and** **bullets** **.**
和 粉末 - 烧瓶 和 子弹 .

新来者带来了一支步枪、一支滑膛枪和两支猎枪，以及火药瓶和子弹。

[ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

| This | reinforcement | raised | the | confidence | of | the | little | party | in | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加强 | 提高 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | 在 | 这 | 小屋 | . |

这次增援提升了小屋里小队的信心。

[ðə; ði] [blæks] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

| The | blacks | , | discovering | Craven | and | his | companion | , | made | a | rush | to | intercept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | 发现 | 懦夫 | 和 | 他的 | 伴侣 | , | 制成 | 一个 | 匆忙 | 到 | 截距 | 他们 | . |

黑人们发现了克雷文和他的同伴，便冲上前去拦截他们。

[ðeɪ] [spræŋ] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| They | sprang | in | after | the | horses | ; | but | before | the | door | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弹簧 | 在 | 后 | 这 | 马匹 | ; | 但 | 前 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , |

他们追着马跳了进去；但门还没关上，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɑːrts][ænd; ənd] ['buːməræŋ] ['rætld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| a | shower | of | darts | and | boomerangs | rattled | against | it | , | and | again | a | shot | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淋浴 | 的 | 飞镖 | 和 | 回旋镖 | 摇晃 | 反对 | 它 | , | 和 | 再次 | 一个 | 射击 | 曾是 | 听到 | , |

一阵飞镖和回旋镖撞击着它，发出噼里啪啦的响声，随后又传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [fluː] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | a | bullet | flew | by | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 子弹 | 飞翔 | 经过 | 之中 | 他们 | . |

一颗子弹从他们中间飞过。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] ['hɜːrɪdli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ,

| Those | inside | hurriedly | closed | the | door | ; | but | , | almost | before | the | bar | could | be | replaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 里面 | 匆匆 | 关闭 | 这 | 门 | ; | 但 | , | 几乎 | 前 | 这 | 酒吧 | 可以 | 是 | 替换 | , |

里面的人赶紧关上了门；但是，几乎就在栏杆被重新装回去之前，

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | blacks | were | thundering | with | their | clubs | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 是 | 雷鸣 | 和 | 他们的 | 俱乐部 | 反对 | 它 | . |

黑人们挥舞着棍棒猛烈地攻击它。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,

| James | had | been | strongly | averse | to | shed | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 有 | 到过 | 强烈 | 反 | 到 | 棚 | 血 | , |

詹姆斯生前非常厌恶流血。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ,

| even | the | blood | of | savages | endeavouring | to | destroy | him | and | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 血 | 的 | 野蛮人 | 努力 | 到 | 破坏 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

甚至连那些企图毁灭他和他的同伴的野蛮人的鲜血，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [ðə; ði] [blæks] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] ,

| yet | there | was | no | longer | any | other | alternative | ; | the | blacks | must | be | driven | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 其他 | 选择 | ; | 这 | 黑人 | 必须 | 是 | 驱动 | 离开 | , |

然而，已经别无选择；必须驱逐黑人。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] .
**or** **they** **would** **burn** **down** **the** **hut** **.**
或者 他们 会 烧伤 向下 这 小屋 .

否则他们会把小屋烧掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒeɪmzɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
**It** **became** **James's** **duty** **to** **take** **the** **command** **,** **and** **to** **give** **the** **word** **.**
它 成为 詹姆斯的 责任 到 拿 这 命令 , 和 到 给 这 单词 .

詹姆斯肩负起了指挥和传达命令的重任。

[luːp] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
**Loop** **-** **holes** **were** **speedily** **cut** **in** **the** **walls** **.**
环形 - 孔 是 迅速地 切 在 这 墙壁 .

墙上迅速开了几个射击孔。

“ [biː; bi] [ˈredi] , [frendz] ; [pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlidər] ,
**“** **Be** **ready** **,** **friends** **;** **pick** **off** **the** **leaders** **,**
“ 是 准备好 , 朋友们 ; 挑选 离开 这 领导人 ,

“朋友们，做好准备；干掉那些头目，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][wiː; wi][stænd] .
**each** **of** **us** **those** **more** **immediately** **in** **front** **as** **we** **stand** **.**
每个 的 我们 那些 更多的 立即地 在 正面 作为 我们 站立 .

我们每个人，包括我们面前那些最先站着的人。

[duː][nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [əˈweɪ] .
**Do** **not** **throw** **a** **shot** **away** **.**
做 不是 扔 一个 射击 离开 .

不要浪费一次投篮机会。

[ˈfaɪər] !
**Fire** **!**
火 !

火！

” [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][rest][ræn] [bæk] [ɪn]
**”** **Three** **of** **the** **blacks** **were** **seen** **to** **fall** **to** **the** **ground** **,** **the** **rest** **ran** **back** **in**
” 三 的 这 黑人 是 已见 到 落下 到 这 地面 , 这 休息 跑 后退 在
[dɪsˈɔːrdər] ,
**disorder** **,**
紊乱 ,

“可以看到三名黑人倒在地上，其余的人则慌乱地逃了回去。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwuːndɪd] .
**two** **of** **them** **wounded** **.**
二 的 他们 受伤 .

其中两人受伤。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ]
**This** **gave** **the** **defenders** **of** **the** **hut** **time** **to** **reload** **and** **to** **make** **some** **fresh**
这 给予 这 后卫 的 这 小屋 时间 到 重新加载 和 到 制作 一些 新鲜的
[luːp] - [hoʊlz] .
**loop** **-** **holes** **.**
环形 - 孔 .

这给了守卫小屋的士兵时间重新装弹并制造一些新的射击孔。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [əˈgen] [met] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**The** **blacks** **were** **again** **met** **by** **the** **chief** **,** **who** **was** **seen** **urging** **them** **to**
这 黑人 是 再次 遇见 经过 这 首席 , WHO 曾是 已见 敦促 他们 到
[rɪˈtɜːrn] ,
**return** **,**
返回 ,

黑人再次遇到了酋长，酋长敦促他们返回。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər] .

| though | he | showed | no | inclination | to | place | himself | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 显示 | 不 | 倾角 | 到 | 地方 | 他自己 | 在 | 危险 | . |

但他并没有表现出任何让自己身处险境的意愿。

['kreɪv(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [prə'poʊzd] ['getɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

| Craven | , | seeing | the | look | - | out | places | in | the | roof | , | proposed | getting | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | , | 看到 | 这 | 看 | - | 出去 | 地方 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 建议的 | 获得 | 向上 | 那里 | . |

克雷文看到屋顶上的瞭望点，提议上去看看。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['stedi] [ʃɑːt] [æt; ət]

| “ | I | think | that | I | might | bring | down | that | fellow | if | I | could | get | a | steady | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 我 | 可能 | 带来 | 向下 | 那 | 同伴 | 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 稳定的 | 射击 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“我觉得如果我能找到稳定的射击机会，我或许能把他撂倒。”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

| ” | he | said | , | taking | up | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 采取 | 向上 | 他的 | 步枪 | . |

“他说着，拿起了步枪。”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

| “ | The | fellow | has | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 同伴 | 有 | 消失 | ! |

“那家伙不见了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jet] [ðə; ði] [rest] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ,

| “ | I | cannot | make | it | out | , | yet | the | rest | obey | him | , | for | they | are | coming | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | , | 然而 | 这 | 休息 | 服从 | 他 | , | 为了 | 他们 | 是 | 未来 | 在 | 再次 | , |

我听不清，但其余的人都听从他的话，因为他们又来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [brændz] , [tuː] .

| and | with | fire | - | brands | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 火 | - | 品牌 | , | 也 | . |

而且还有煽动性武器。

[wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [roʊst] [ˌjuː 'es] .

| We | must | beat | them | , | or | they | will | roast | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 打 | 他们 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 烤 | 我们 | . |

我们必须打败他们，否则他们会把我们烤成焦炭。

” [ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'pɔːlɪŋ] .

| ” | The | spectacle | was | indeed | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奇观 | 曾是 | 的确 | 令人震惊 | . |

“那场面确实令人震惊。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] [blæks] ,

| There | were | from | fifty | to | sixty | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 从 | 五十 | 到 | 六十 | 黑人 | , |

黑人大约有五十到六十人。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| each | with | a | burning | brand | in | his | left | hand | and | a | spear | or | club | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 燃烧 | 品牌 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | 和 | 一个 | 矛 | 或者 | 俱乐部 | 在 | 这 | 其他 | , |

他们左手各持一根燃烧的火把，右手各持一根长矛或棍棒。

[ɔːl] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn]['kɑːnsərt] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

| all | leaping | and | shrieking | in | concert | , | as | they | sprang | on | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 跳跃 | 和 | 尖叫 | 在 | 音乐会 | , | 作为 | 他们 | 弹簧 | 在 | 向 | 这 | 小屋 | . |

他们齐声跳跃尖叫，朝着小屋猛扑过去。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [tə'geðər] ['faɪərd] .

| The | defenders | waited | till | they | got | within | thirty | paces | , | and | then | all | together | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后卫 | 等待 | 直到 | 他们 | 得到 | 之内 | 三十 | 步幅 | , | 和 | 然后 | 全部 | 一起 | 被解雇 | . |

守军等到距离目标不到三十步时，才一起开火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| The | result | was | the | same | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | . |

结果和之前一样。

['sevrəl] [fel] , ['ʌðər] [ræn] ['haʊlɪŋ] [bæk] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][rest] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][brændz] ,

| Several | fell | , | others | ran | howling | back | wounded | , | the | rest | , | throwing | down | their | brands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跌倒 | , | 其他的 | 跑 | 嚎叫 | 后退 | 受伤 | , | 这 | 休息 | , | 投掷 | 向下 | 他们的 | 品牌 | , |

['fɑːloʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

几个人倒下了，其他人受伤后嚎叫着跑了回去，其余的人扔下手中的烙铁，也跟着跑了回去。

[ə'nʌðər] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| Another | volley | was | sent | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 截击 | 曾是 | 发送 | 后 | 他们 | , |

他们又遭到了一轮猛烈攻击。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tæk] .

| in | the | hope | that | it | might | induce | them | to | abandon | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 诱导 | 他们 | 到 | 放弃 | 这 | 攻击 | . |

希望这能促使他们放弃进攻。

['kreɪv(ə)n] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

| Craven | reloaded | , | and | sat | watching | at | his | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 重新加载 | , | 和 | 卫星 | 观看 | 在 | 他的 | 邮政 | . |

克雷文重新装弹，坐在岗位上观察情况。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .

| The | crack | of | his | rifle | was | again | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 他的 | 步枪 | 曾是 | 再次 | 听到 | . |

他的步枪枪声再次响起。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

| “ | I | have | hit | the | scoundrel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 打 | 这 | 恶棍 | ! |

“我打中了那个恶棍！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] [blæk] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] ;

| “ | He | is | no | black | man | ; | he | is | ordering | them | to | lift | him | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 不 | 黑色的 | 男人 | ; | 他 | 是 | 订购 | 他们 | 到 | 举起 | 他 | 向上 | ; |

“他不是黑人；他命令他们把他抬起来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

| they | are | carrying | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 他 | 离开 | . |

他们把他抬走了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]

| I | have | not | the | heart | to | send | another | bullet | through | him | , | but | he | deserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 发送 | 其他 | 子弹 | 通过 | 他 | , | 但 | 他 | 值得 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

我实在不忍心再朝他开枪，但他罪有应得。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , ” [kraɪd] ['ɑːrθər] .

| “ | We | may | capture | him | , | though | , | ” | cried | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 捕获 | 他 | , | 尽管 | , | ” | 哭 | 亚瑟 | . |

“不过，我们或许能抓住他，”亚瑟喊道。

“ [let] [juː 'es][dʒʌmp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

| “ | Let | us | jump | on | our | horses | ; | we | shall | soon | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 跳 | 在 | 我们的 | 马匹 | ; | 我们 | 将 | 很快 | 超过 | 他们 | . |

“让我们骑上马，很快就能追上他们。”

” [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'dɑːptɪd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

| ” | The | proposal | was | instantly | adopted | ; | no | one | was | more | eager | and | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 提议 | 曾是 | 即刻 | 已采用 | ; | 不 | 一 | 曾是 | 更多的 | 渴望的 | 和 | 满的 | 的 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['kreɪv(ə)n] .

| animation | than | Craven | . |
|---|---|---|---|
| 动画片 | 比 | 懦夫 | . |

“该提议立即获得通过；没有人比克雷文更热情、更有活力。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['læri] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper] [ 'faiˌaːrmz ][ɪn][ðə; ði]

| The | horses | were | led | out | , | and | , | Larry | remaining | with | the | spare | firearms | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 引领 | 出去 | , | 和 | , | 拉里 | 其余的 | 和 | 这 | 空闲的 | 枪支 | 在 | 这 |

[hʌt] ,

| hut | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

马匹被牵了出去，拉里则留在小屋里照看备用枪支。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [gɔːn] .

| the | party | urged | on | the | animals | in | the | direction | the | blacks | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 敦促 | 在 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 黑人 | 有 | 已消失 | . |

该党驱赶着牲畜朝着黑人离开的方向前进。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | flames | of | the | burning | forest | lighted | up | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 这 | 燃烧 | 森林 | 照明 | 向上 | 这 | 国家 | , |

燃烧的森林火焰照亮了整个国家。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| and | enabled | them | to | ride | at | full | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 他们 | 到 | 骑 | 在 | 满的 | 速度 | , |

使他们能够全速骑行，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

| though | it | was | with | difficulty | they | could | make | the | horses | keep | near | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 他们 | 可以 | 制作 | 这 | 马匹 | 保持 | 靠近 | 这 | 火 | , |

虽然费了好大劲才让马匹待在火堆附近，

['edʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [gɔːn] , ['hoʊpɪŋ] ['prɑːbəbli] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [raʊnd]

| edging | along | which | the | blacks | had | gone | , | hoping | probably | , | if | they | could | get | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 沿着 | 哪个 | 这 | 黑人 | 有 | 已消失 | , | 希望 | 大概 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 圆形的 |

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end] ,

| the | furthest | end | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最远 | 结尾 | , |

黑人沿着边缘行进，他们可能希望能够绕过最远端，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli] [ə'tækt] .

| to | place | it | between | themselves | and | those | they | had | so | ruthlessly | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 它 | 之间 | 他们自己 | 和 | 那些 | 他们 | 有 | 所以 | 无情地 | 遭到攻击 | . |

将其置于他们自己和那些他们曾残酷攻击过的人之间。

['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

| Mounting | to | the | top | of | a | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岭 | , |

安装在山脊顶部，

[ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| the | horsemen | caught | sight | of | a | party | of | natives | on | a | hill | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 本地人 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 前 | 他们 | , |

骑兵们瞥见前方山坡上有一群土著人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væli] [ˌɪntər'viːnɪŋ] .

| with | a | valley | intervening | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 谷 | 介入 | . |

中间隔着一个山谷。

[ðə; ði] [blæks] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ɑːn][sʌm; səm]['oʊpən] [graʊnd] ,

| The | blacks | got | to | the | top | , | on | some | open | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | , | 在 | 一些 | 打开 | 地面 | , |

黑人爬到了山顶，那是一片开阔地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| when | it | was | seen | that | they | were | carrying | a | burden | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 他们 | 是 | 携带 | 一个 | 负担 | 之中 | 他们 | . |

当发现他们当中有人背负着重担时。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | white | men | dashed | down | into | the | valley | , | and | , | making | their | way | across | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 虚线 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , | 和 | , | 制作 | 他们的 | 方式 | 穿过 | 它 | , |

白人冲下山谷，穿过山谷，

['ɜːdʒd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪt] .

| urged | their | horses | up | the | opposite | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他们的 | 马匹 | 向上 | 这 | 对面的 | 高度 | . |

他们催马爬上了对面的山坡。

[ðə; ði] [blæks] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ;

| The | blacks | saw | them | coming | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 锯 | 他们 | 未来 | ; |

黑人看到了他们过来；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| in | vain | the | man | they | were | carrying | ordered | them | to | remain | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 男人 | 他们 | 是 | 携带 | 订购 | 他们 | 到 | 保持 | 经过 | 他 | . |

他们押送的那个人徒劳地命令他们待在他身边。

[oʊðz] , [en'triːtiːz] , [ 'prɔmisiz ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

| Oaths | , | entreaties | , | promises | were | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | , | 恳求 | , | 承诺 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

誓言、恳求、承诺都无济于事。

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðeɪ] [ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

| Putting | him | down | , | they | ran | off | as | fast | as | their | legs | would | carry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他 | 向下 | , | 他们 | 跑 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 腿 | 会 | 携带 | 他们 | . |

他们把他放下，然后飞快地跑开了。

[ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃənz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪtɪv] .

| The | last | exclamations | he | uttered | showed | his | pursuers | that | he | was | no | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 感叹词 | 他 | 说出 | 显示 | 他的 | 追击者 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 本国的 | . |

他最后发出的呼喊声向追捕他的人表明，他不是本地人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

| They | were | in | English | , | and | too | horrible | to | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 英语 | , | 和 | 也 | 可怕 | 到 | 是 | 重复 | . |

它们都是英文的，而且内容太过糟糕，不忍复述。

[ðə; ðɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | Gilpins | reached | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 达到 | 他 | . |

吉尔平一家找到了他。

[hiː; hi] [glɛəd] ['fɪrsli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,

| He | glared | fiercely | at | them | as | they | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 激烈地 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 下马 | , |

他们下马时，他恶狠狠地瞪了他们一眼。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

| and | seemed | to | be | feeling | for | a | pistol | in | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 感觉 | 为了 | 一个 | 手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他似乎在腰间摸索手枪。

[ðeɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| They | grasped | his | hands | to | prevent | his | using | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 他的 | 双手 | 到 | 防止 | 他的 | 使用 | 它 | . |

他们抓住他的手，阻止他使用它。

[ðə; ðɪ] [oʊθ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

| The | oath | he | uttered | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 他 | 说出 | 背叛 | 他 | . |

他所发的誓言出卖了他。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['blækənd]

| Though | his | face | and | arms | and | the | upper | part | of | his | body | was | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 脸 | 和 | 武器 | 和 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 曾是 | 变黑 |

,

,

,

虽然他的脸、胳膊和上半身都烧焦了，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bæʃəm] , [ðə; ðɪ] [leɪt] ['oʊvərsɪr] .

| they | at | once | recognised | him | as | Basham | , | the | late | overseer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 已确认 | 他 | 作为 | 巴沙姆 | , | 这 | 晚的 | 监工 | . |

他们立刻认出他就是已故的监工巴沙姆。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [blæks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['setləz] [hæd; həd][noʊ]

| The | wretched | blacks | had | already | suffered | so | severely | that | the | settlers | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 黑人 | 有 | 已经 | 遭受 | 所以 | 严重 | 那 | 这 | 定居者 | 有 | 不 |

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

| desire | to | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 超过 | 他们 | . |

这些可怜的黑人已经遭受了如此严重的苦难，以至于定居者根本不想再去欺压他们。

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][led][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] , ['lɪftɪŋ]

| Dismounting | , | therefore | , | one | of | the | party | led | the | horses | , | and | the | rest | , | lifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | , | 所以 | , | 一 | 的 | 这 | 派对 | 引领 | 这 | 马匹 | , | 和 | 这 | 休息 | , | 举重 |

[ʌp][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ,

| up | the | wounded | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 受伤 | 男人 | , |

于是，一行人下马，一人牵着马，其余人则抬着伤员。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

| bore | him | back | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他 | 后退 | 向 | 这 | 小屋 | . |

把他背回小屋。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| They | frequently | looked | behind | to | ascertain | if | the | blacks | were | following | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 频繁地 | 看起来 | 在后面 | 到 | 探明 | 如果 | 这 | 黑人 | 是 | 下列的 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| purpose | of | recovering | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 恢复中 | 他 | , |

他们经常回头张望，看看黑人是否跟来是为了把他抓回来。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

| but | no | attempt | of | the | sort | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 试图 | 的 | 这 | 种类 | 曾是 | 制成 | . |

但并没有进行过类似的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

| It | was | hard | work | carrying | him | , | for | he | was | a | heavy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 携带 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 重的 | 男人 | . |

背着他很费力，因为他很重。

[sʌm; səm] [diːp] [grəunz] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ]

| Some | deep | groans | which | burst | from | him | showed | that | he | was | suffering | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 深的 | 呻吟 | 哪个 | 爆裂 | 从 | 他 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 很多 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

他发出几声低沉的呻吟，表明他正承受着巨大的痛苦。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

| From | a | feeling | of | mercy | they | stopped | , | and | found | that | the | bullet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 感觉 | 的 | 怜悯 | 他们 | 停止 | , | 和 | 成立 | 那 | 这 | 子弹 | 有 |

['entərd] [hɪz; ɪz][leg] ,

| entered | his | leg | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 腿 | , |

出于怜悯之心，他们停了下来，发现子弹射入了他的腿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [greɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən] , [ðə; ði][boʊn] .

| and | had | probably | grazed | , | if | it | had | not | broken | , | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 大概 | 放牧 | , | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 破碎的 | , | 这 | 骨 | . |

即使没有折断骨头，也可能已经擦伤了骨头。

['kreɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ;

| Craven | had | a | knowledge | of | surgery | , | especially | valuable | to | a | bushman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 外科手术 | , | 尤其 | 有价值的 | 到 | 一个 | 丛林人 | ; |

克雷文懂外科手术，这对一个丛林居民来说尤其宝贵；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [hiː; hi] [proʊbd] [ðə; ði] [wuːnd]

| and | while | all | were | stooping | down | round | the | injured | man | , | he | probed | the | wound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 是 | 弯腰 | 向下 | 圆形的 | 这 | 受伤 | 男人 | , | 他 | 探测 | 这 | 伤口 |

,

,

,

当所有人都弯腰围住伤者时，他探查了伤口。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | extracted | some | of | the | black | cloth | which | had | been | carried | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提取 | 一些 | 的 | 这 | 黑色的 | 布 | 哪个 | 有 | 到过 | 携带 | 进入 | 它 | . |

然后取出了一些带进去的黑布。

[hæd; həd] ['bæʃəm] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| Had | Basham | been | a | friend | who | had | been | fighting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 巴沙姆 | 到过 | 一个 | 朋友 | WHO | 有 | 到过 | 斗争 | 为了 | 他们 | , |

如果巴沙姆是那个一直为他们而战的朋友，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [mɔːr] ['tendərli] .

| he | could | not | have | been | treated | more | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 治疗 | 更多的 | 温柔地 | . |

他受到了无微不至的关怀。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['skersli] [spoʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

| He | , | however | , | scarcely | spoke | , | and | displayed | no | sign | of | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , | 几乎 | 辐 | , | 和 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 感激 | . |

然而，他几乎一言不发，也没有表现出丝毫感激之情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['seɪfti] .

| At | length | they | reached | the | hut | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 达到 | 这 | 小屋 | 在 | 安全 | . |

他们最终安全抵达了小屋。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .

| The | horses | were | tethered | outside | , | ready | for | instant | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 系绳 | 外部 | , | 准备好 | 为了 | 立即的 | 服务 | . |

马匹被拴在外面，随时可以投入使用。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] ['sæmz] [bed] ,

| The | wounded | man | was | placed | on | Sam's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 放置 | 在 | 山姆的 | 床 | , |

受伤男子被安置在萨姆的床上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [pə'zest] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | such | restoratives | as | the | brothers | possessed | administered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 修复剂 | 作为 | 这 | 兄弟 | 拥有 | 管理 | 到 | 他 | . |

兄弟们把他拥有的药物都给了他。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['θæŋkfəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,

| These | arrangements | concluded | , | the | whole | party | thankfully | sat | down | to | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 安排 | 结束 | , | 这 | 所有的 | 派对 | 谢天谢地 | 卫星 | 向下 | 到 | 一个 | 一顿饭 | , |

一切安排妥当后，大家终于可以坐下来吃饭了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['brekfəst] [ðæn; ðən] ['sʌpər] .

| which | was | rather | breakfast | than | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 早餐 | 比 | 晚餐 | . |

与其说是晚餐，不如说是早餐。

[ðə; ði] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['kreɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Gilpins | now | learned | from | Craven | that | he | had | heard | a | rumour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 现在 | 学习 | 从 | 懦夫 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 谣言 | 的 | 这 |

[prə'poʊzd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ,

| proposed | attack | of | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 攻击 | 的 | 这 | 野蛮人 | , |

吉尔平一家从克雷文那里得知，他已经听到了野蛮人即将发动袭击的传闻。

['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːkmən] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['bæʃəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| instigated | by | the | stockmen | , | though | he | did | not | understand | that | Basham | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动 | 经过 | 这 | 牧牛人 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 巴沙姆 | 曾是 | 这 |

[praɪm] ['muːvər] ;

| prime | mover | ; |
|---|---|---|
| 主要的 | 搬家公司 | ; |

虽然他并不知道巴沙姆才是主要推动者，但此事却是在牧民们的唆使下发生的；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]

| that | there | was | only | one | man | whom | he | could | trust | , | and | that | , | having | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 男人 | 谁 | 他 | 可以 | 相信 | , | 和 | 那 | , | 拥有 | 受邀 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他觉得只有一个人值得信任，而且，既然已经邀请了他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [set] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

| they | had | both | set | forward | to | their | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 放 | 向前 | 到 | 他们的 | 协助 | . |

他们两人都已着手提供帮助。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| His | companion | was | evidently | , | like | himself | , | a | man | of | superior | education | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 曾是 | 显然 | , | 喜欢 | 他自己 | , | 一个 | 男人 | 的 | 优越的 | 教育 | 和 |

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .

| fallen | fortunes | . |
|---|---|---|
| 倒下 | 财富 | . |

他的同伴显然和他一样，是一位受过良好教育但家道中落的人。

[ɪn] ['kreɪv(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] ,

| In | Craven | the | necessity | for | unusual | exertion | had | worked | a | marked | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 懦夫 | 这 | 必要性 | 为了 | 异常 | 用力 | 有 | 工作 | 一个 | 标记 | 改变 | , |

在克雷文，非同寻常的辛勤劳作带来了显著的变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['broʊkən] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [wen]

| and | he | no | longer | appeared | the | spirit | - | broken | man | he | had | seemed | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 更长 | 出现 | 这 | 精神 | - | 破碎的 | 男人 | 他 | 有 | 似乎 | 什么时候 |

['ɑːrθər] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] .

| Arthur | first | met | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 第一的 | 遇见 | 他 | . |

他不再像亚瑟第一次见到他时那样，显得意志消沉、心灰意冷。

[ðə; ði] ['faɪər] [kən'tɪnjuːd] ['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts]

| The | fire | continued | raging | , | but | made | no | further | progress | , | and | , | in | spite | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 持续 | 愤怒 | , | 但 | 制成 | 不 | 更远 | 进步 | , | 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 |

['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] ,

| dangerous | neighbourhood | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 邻里 | , |

火势仍在肆虐，但没有进一步蔓延，尽管周围环境十分危险，

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪk'sept] [dʒeɪmz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] .

| all | the | party | except | James | , | who | insisted | on | remaining | on | watch | , | were | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 派对 | 除了 | 詹姆斯 | , | WHO | 坚持 | 在 | 其余的 | 在 | 手表 | , | 是 | 快速地 | 睡着了 | . |

除了坚持要留守的詹姆斯之外，其他人都睡着了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [pæst] [baɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

| The | hours | of | darkness | passed | by | slowly | and | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 黑暗 | 通过了 | 经过 | 缓慢地 | 和 | 焦虑地 | . |

漫漫长夜缓慢而焦虑地过去了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

| He | kept | his | ears | ever | ready | to | catch | any | sound | outside | , | and | he | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 耳朵 | 曾经 | 准备好 | 到 | 抓住 | 任何 | 声音 | 外部 | , | 和 | 他 | 偶尔 |

[lʊkt] [fɔːrθ] ,

| looked | forth | , |
|---|---|---|
| 看起来 | 前进 | , |

他时刻侧耳倾听外面的任何动静，并不时向外张望。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

| thinking | it | possible | that | the | blacks | might | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能的 | 那 | 这 | 黑人 | 可能 | 返回 | , |

考虑到黑人有可能返回，

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

| or | that | some | of | the | white | companions | of | their | prisoner | might | come | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 同伴 | 的 | 他们的 | 囚犯 | 可能 | 来 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

或者说，他们囚犯的一些白人同伴可能会来寻找他。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] .

| The | nearest | police | - | station | was | about | thirty | miles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 警察 | - | 车站 | 曾是 | 关于 | 三十 | 英里 | 离开 | . |

最近的警察局在三十英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] ;

| It | was | necessary | to | convey | their | prisoner | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 传达 | 他们的 | 囚犯 | 那里 | ; |

必须将他们的囚犯押送到那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

| but | then | it | was | very | possible | that | they | might | be | attacked | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 非常 | 可能的 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 这 | 路 | , |

但他们很有可能在路上遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['reskjuːd] .

| and | that | he | might | be | rescued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 获救 | . |

并希望他能获救。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| Knowing | the | bad | feeling | of | the | people | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 坏的 | 感觉 | 的 | 这 | 人们 | 大约 | 他们 | , |

知道周围人的负面情绪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

| it | would | be | imprudent | to | weaken | the | strength | of | their | party | at | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 轻率的 | 到 | 削弱 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 | 派对 | 在 | 这 | 小屋 | . |

削弱他们在小屋里的队伍实力是不明智的。

[dʒeɪmz] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] ['læri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

| James | therefore | resolved | , | if | Larry | was | sufficiently | rested | , | to | send | him | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 所以 | 已解决 | , | 如果 | 拉里 | 曾是 | 足够 | 休息 | , | 到 | 发送 | 他 | 离开 | , |

因此，詹姆斯决定，如果拉里休息充足，就让他上场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [leɪt]

| as | soon | as | it | was | daylight | , | for | a | sufficient | force | to | escort | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 日光 | , | 为了 | 一个 | 充足的 | 力量 | 到 | 护送 | 这 | 晚的 |

['oʊvərsɪr] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| overseer | to | prison | . |
|---|---|---|---|
| 监工 | 到 | 监狱 | . |

天一亮，就派出足够的人手将已故监工押往监狱。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːrmd] [ðɪs] [plæn] [wen] ['læri] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

| Scarcely | had | he | formed | this | plan | when | Larry | jumped | up | , | and | exclaimed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 形成 | 这 | 计划 | 什么时候 | 拉里 | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | 惊呼 | — |

他刚把计划想好，拉里就跳了起来，大声喊道——

“ [naʊ] , [jər] ['ɑːnər] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ]

| “ | Now | , | yer | honour | , | you | have | had | watching | enough | , | and | I'll | just | take | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 你的 | 荣誉 | , | 你 | 有 | 有 | 观看 | 足够的 | , | 和 | 患病的 | 只是 | 拿 | 我的 |

[spel] .

| spell | . |
|---|---|
| 拼写 | . |

“现在，法官大人，您已经看得够多了，我要开始施法了。”

[aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

| I'm | as | fresh | as | a | daisy | with | the | dew | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 一个 | 雏菊 | 和 | 这 | 露 | 在 | 这 | 草 | . |

我感觉像草地上沾着露水的雏菊一样清新。

" [dʒeɪmz] [dɪ'klaɪnd] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [plæn] .

| " | James | declined | doing | this | , | and | told | him | of | his | proposed | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 拒绝 | 正在做 | 这 | , | 和 | 讲述 | 他 | 的 | 他的 | 建议的 | 计划 | . |

詹姆斯拒绝这样做，并告诉他自己提出的计划。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

| " | Nothing | like | taking | time | by | the | forelock | ! | " | exclaimed | the | Irishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 喜欢 | 采取 | 时间 | 经过 | 这 | 前额 | ! | " | 惊呼 | 这 | 爱尔兰人 | . |

"没有什么比悠闲地梳理头发更惬意的了！"这位爱尔兰人惊呼道。

" [aɪv] [maɪ] [rɛzɔ] ,

| " | I've | my | raisons | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 我的 | 原因 | , |

"我有我的理由，

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [stoʊ] [sʌm; səm] [fu:d] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd]

| and | I'll | be | off | — | as | soon | as | I | can | stow | some | food | in | my | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 离开 | — | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 存放 | 一些 | 食物 | 在 | 我的 | 里面 |

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] — [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪlaɪt] ,

| and | catch | the | horse | — | before | it | is | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 马 | — | 前 | 它 | 是 | 日光 | , |

我得赶紧出发——只要我能在肚子里塞些食物，并且赶在天亮前抓住马。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ,

| so | that | it | will | be | a | hard | job | for | any | of | them | fellows | to | find | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 难的 | 工作 | 为了 | 任何 | 的 | 他们 | 伙伴们 | 到 | 寻找 | 我 | , |

这样一来，他们中的任何一个人都很难找到我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] .

| even | if | they | have | a | fancy | for | that | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 想要 | 为了 | 那 | 相同的 | . |

即使他们也对那件事情有独钟。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [dʒeɪmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['lɛri:z] [hɔ:rs] ,

| " | As | there | was | no | time | to | be | lost | , | James | went | out | and | brought | in | Larry's | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 丢失的 | , | 詹姆斯 | 去 | 出去 | 和 | 带来 | 在 | 拉里的 | 马 | , |

"由于时间紧迫，詹姆斯出去把拉里的马牵了进来。"

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɑ:p][ʌv; əv]['dæmpər][ænd; ənd]['spɪrɪts][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [waɪl] ['læri] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] .

| to | which | he | gave | a | sop | of | damper | and | spirits | and | water | , | while | Larry | was | refreshing | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 一个 | 肥皂 | 的 | 阻尼器 | 和 | 烈酒 | 和 | 水 | , | 尽管 | 拉里 | 曾是 | 令人耳目一新 | 他自己 | . |

他递给他们一小块烤饼、烈酒和水，而拉里则在一旁休息。

" [its] [gʊd] [lʌk] [aɪl] [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['erənd] , [aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | It's | good | luck | I'll | have | on | a | good | errand | , | I | hope | , | " | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | 运气 | 患病的 | 有 | 在 | 一个 | 好的 | 差事 | , | 我 | 希望 | , | " | 他 | 惊呼 | , |

"希望这次办事能有好运，"他兴奋地说。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

| as | he | leaped | into | the | saddle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 鞍 | ; |

他纵身跃上马鞍；

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt]['oʊvər] ['frendli] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

| “ | for | though | the | police | and | I | weren't | over | friendly | once | on | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 尽管 | 这 | 警察 | 和 | 我 | 不是 | 超过 | 友好的 | 一次 | 在 | 一个 | 时间 | , |

“虽然我和警察曾经关系不太友好，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [feɪs] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [θæŋks] [tuː; tə] [jər] ['ɑːnər] .

| I | can | now | face | them | like | an | honest | man | , | thanks | to | yer | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 现在 | 脸 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 谢谢 | 到 | 你的 | 荣誉 | . |

感谢您的仁慈，我现在可以像个诚实的人一样面对他们了。

” ['læri] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [priˈveild] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| ” | Larry | was | soon | lost | to | sight | in | the | gloom | which | prevailed | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 视线 | 在 | 这 | 愁云 | 哪个 | 最终获胜 | 在 | 一个 | 距离 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

| from | the | yet | burning | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 然而 | 燃烧 | 木头 | . |

“拉里很快就消失在远处仍在燃烧的木头周围弥漫的昏暗中了。”

['deɪlaɪt] [keɪm] .

| Daylight | came | . |
|---|---|---|
| 日光 | 来了 | . |

天亮了。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .

| All | hands | were | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 是 | 在 | 脚 | . |

所有人都动弹不得。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] .

| The | wounded | man | appeared | to | be | no | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 更糟 | . |

受伤男子看起来并无大碍。

[ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʌns] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | sad | change | had | taken | place | in | the | once | picturesque | appearance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 改变 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 一次 | 如画 | 外貌 | 的 | 这 |

[səˈraʊndɪŋ] ['siːnəri] .

| surrounding | scenery | . |
|---|---|---|
| 周围 | 风景 | . |

周围曾经风景如画的景色发生了令人惋惜的变化。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [triːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['blækənd] [stemz]

| In | the | place | of | the | green | wood | , | with | many | noble | trees | , | a | few | blackened | stems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 绿色的 | 木头 | , | 和 | 许多 | 高贵 | 树木 | , | 一个 | 很少 | 变黑 | 茎 |

,

,

,

原本绿树成荫、高大挺拔的树林，如今只剩下几根枯黑的枝干。

[gɔːnt] [ænd; ənd] [bˈrɑːntʃles] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ,

| gaunt | and | branchless | , | with | still | smouldering | ashes | at | their | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦削 | 和 | 无枝 | , | 和 | 仍然 | 闷烧 | 灰烬 | 在 | 他们的 | 根据 | , |

枯瘦无枝，树干底部还残留着冒着烟的灰烬。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

| were | the | only | objects | to | be | seen | on | the | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 对象 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 山坡 | . |

山坡上只有这些物体。

[ðə; ði] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| The | Gilpins | scarcely | liked | to | keep | Craven | and | his | companion | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 保持 | 懦夫 | 和 | 他的 | 伴侣 | 从 | 他们的 |

[poʊsts] ,

| posts | , |
|---|---|
| 帖子 | , |

吉尔平一家很不情愿阻止克雷文和他的同伴继续坚守岗位。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd]

| though | at | the | same | time | they | felt | the | importance | of | having | a | sufficient | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 毛毡 | 这 | 重要性 | 的 | 拥有 | 一个 | 充足的 | 警卫 |

['oʊvər][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

| over | their | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 囚犯 | . |

但与此同时，他们也意识到必须有足够的守卫来看管囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkmən] [ɔːr] [hʌt] - ['kiːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| They | were | surprised | that | none | of | the | stockmen | or | hut | - | keepers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊讶 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 牧牛人 | 或者 | 小屋 | - | 守门员 | 从 | 这 |

['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| neighbourhood | had | made | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 有 | 制成 | 他们的 | 外貌 | . |

他们很惊讶地发现，附近所有的牧牛人和茅屋主人都没有出现。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'fektɪd] ;

| It | proved | but | too | plainly | that | all | were | disaffected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 但 | 也 | 显然 | 那 | 全部 | 是 | 心怀不满的 | ; |

这清楚地表明，所有人都心怀不满；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tɪl] [ðə; ði]

| and | it | made | them | resolve | not | to | quit | the | vicinity | of | the | hut | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他们 | 解决 | 不是 | 到 | 辞职 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 小屋 | 直到 | 这 |

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| arrival | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 的 | 这 | 警察 | . |

这让他们下定决心，在警察到达之前绝不离开小屋附近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

| They | could | not | , | however | , | come | for | some | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | , | 然而 | , | 来 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

但是，他们几个小时内都无法前来。

['brekfəst] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] , [wen] [griːn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]

| Breakfast | was | just | over | , | when | Green | , | who | had | gone | down | to | fetch | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 只是 | 超过 | , | 什么时候 | 绿色的 | , | WHO | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 拿来 | 一些 |

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

| water | from | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 从 | 这 | 河 | , |

早餐刚结束，格林下楼去河边打水，

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [men] [kə'lektɪŋ] ,

| came | hurrying | back | , | and | reported | that | he | had | seen | several | men | collecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 后退 | , | 和 | 据报道 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一些 | 男人 | 收集 | , |

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| with | arms | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他匆匆赶回，报告说他看到几个人手里拿着武器聚集在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

在另一边。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

| “ | **Who** | **could** | **they** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 可以 | 他们 | 是 | ? |

“他们会是谁呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **What** | **could** | **be** | **their** | **object** | **?** | **”** | **was** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 他们的 | 目的 | ? | ” | 曾是 | 这 | 问题 | . |

“他们的目的是什么？”这是个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [waɪl] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] ,

| **It** | **was** | **decided** | **that** | **while** | **every** | **precaution** | **should** | **be** | **taken** | **to** | **prevent** | **surprise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 尽管 | 每一个 | 预防 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 防止 | 惊喜 | , |

会议决定，虽然应该采取一切预防措施来避免突袭，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['erənd] ,

| **they** | **should** | **be** | **treated** | **as** | **if** | **they** | **could** | **only** | **have** | **come** | **on** | **a** | **friendly** | **errand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 治疗 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 有 | 来 | 在 | 一个 | 友好的 | 差事 | , |

应该像对待朋友的跑腿小弟一样对待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ri'zɔːtɪŋ]

| **and** | **that** | **every** | **attempt** | **should** | **be** | **made** | **to** | **conciliate** | **them** | **before** | **resorting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 试图 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | 和解 | 他们 | 前 | 复原 |

[tuː; tə] [fɔːrs] .

| **to** | **force** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 力量 | . |

在诉诸武力之前，应尽一切努力进行调解。

['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| **Scarcely** | **five** | **minutes** | **had** | **passed** | **before** | **several** | **men** | **were** | **seen** | **approaching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五 | 分钟 | 有 | 通过了 | 前 | 一些 | 男人 | 是 | 已见 | 接近 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| **from** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 河 | , |

不到五分钟，就看到几个男人从河边方向走过来。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

| **in** | **single** | **file** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 单身的 | 文件 | . |

单个文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'gaɪzd] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['blækənd] ['feɪsɪz][ɔːr]['mæsks] ,

| **They** | **were** | **all** | **disguised** | **,** | **either** | **with** | **blackened** | **faces** | **or** | **masks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 伪装 | , | 任何一个 | 和 | 变黑 | 面孔 | 或者 | 面具 | , |

他们都做了伪装，要么把脸涂黑，要么戴着面具。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːr] ['iːðər] [ˌkæŋgə'ruː] [ɔːr] [ʃiːp] [skɪnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| **while** | **they** | **wore** | **either** | **kangaroo** | **or** | **sheep** | **skins** | **over** | **their** | **shoulders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 穿着 | 任何一个 | 袋鼠 | 或者 | 羊 | 皮肤 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | , |

他们肩上披着袋鼠皮或羊皮，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [soʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli]

| **or** | **were** | **covered** | **with** | **the** | **thick** | **-** | **leaved** | **branches** | **of** | **shrubs** | **,** | **so** | **as** | **completely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 厚的 | - | 离开 | 分支 | 的 | 灌木 | , | 所以 | 作为 | 完全地 |

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] .

| **to** | **conceal** | **their** | **figures** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 他们的 | 数据 | . |

或者被灌木丛茂密的枝叶遮盖，完全遮蔽了身形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] .

| **It** | **was** | **evident** | **that** | **they** | **intended** | **mischief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 故意的 | 恶作剧 | . |

很明显，他们意图作恶。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

| They | halted | at | about | twenty | paces | from | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 关于 | 二十 | 步幅 | 从 | 这 | 小屋 | , |

他们停在离小屋大约二十步远的地方，

['siːmɪŋli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌbærɪ'keɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

| seemingly | surprised | at | finding | the | windows | barricaded | and | the | door | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 惊讶 | 在 | 寻找 | 这 | 视窗 | 路障 | 和 | 这 | 门 | 关闭 | , |

他们似乎对发现窗户被堵住、门被关上感到很惊讶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ 'fai,aːrmz ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| with | the | muzzles | of | firearms | protruding | from | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 口套 | 的 | 枪支 | 突出 | 从 | 这 | 墙壁 | . |

墙壁上伸出枪口。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒeɪmz] ['ɪnstəntli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Seeing | their | hesitation | , | James | instantly | went | out | , | and | , | with | his | rifle | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们的 | 犹豫 | , | 詹姆斯 | 即刻 | 去 | 出去 | , | 和 | , | 和 | 他的 | 步枪 | 在 | 他的 |

[hænd] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] —

| hand | , | confronted | them | — |
|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 面对 | 他们 | — |

见他们犹豫不决，詹姆斯立刻走了出去，手里拿着步枪，迎面而来——

“ [men] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [jɔːr'selvz] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

| “ | Men | , | you | have | amused | yourselves | seemingly | with | what | might | be | a | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | , | 你 | 有 | 觉得好笑 | 你们自己 | 似乎 | 和 | 什么 | 可能 | 是 | 一个 | 无害 |

['mʌməri] ,

| mummery | , |
|---|---|
| 哑剧 | , |

“男人们，你们似乎只是在进行一场无伤大雅的滑稽表演，以此取乐。”

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] ;

| were | it | not | for | the | weapons | in | your | hands | , | ” | he | began | , | in | a | firm | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 武器 | 在 | 你的 | 双手 | , | ” | 他 | 开始 | , | 在 | 一个 | 公司 | 语气 | ; |

“若非你手中有武器，”他语气坚定地说道；

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | put | them | down | , | and | let | me | hear | what | you | have | got | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 他们 | 向下 | , | 和 | 让 | 我 | 听到 | 什么 | 你 | 有 | 得到 | 到 | 说 | . |

“放下它们，让我听听你们要说什么。”

” [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [rɪ'plaɪd] ,

| ” | The | leading | man | , | after | consulting | with | his | companions | , | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 领导 | 男人 | , | 后 | 咨询 | 和 | 他的 | 同伴 | , | 回复 | , |

领班与同伴商量后回答说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| “ | You | have | got | shut | up | there | a | friend | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 得到 | 关闭 | 向上 | 那里 | 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 | , |

“你把我们的一位朋友关在里面了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”

| and | you | must | give | him | up | to | us | , | or | take | the | consequences | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 给 | 他 | 向上 | 到 | 我们 | , | 或者 | 拿 | 这 | 结果 | . | ” |

你们必须把他交给我们，否则后果自负。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'mændz] [meɪd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn]

| “ | I | am | not | at | all | likely | to | yield | to | demands | made | by | strangers | in | the | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 到 | 屈服 | 到 | 需求 | 制成 | 经过 | 陌生人 | 在 | 这 | 语气 |

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

| you | make | them | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 他们 | , |

“我绝不会屈服于陌生人用你这种语气提出的要求。”

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [hʌt] ,

| or | to | tell | you | whether | or | not | we | have | any | one | shut | up | inside | this | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 告诉 | 你 | 无论 | 或者 | 不是 | 我们 | 有 | 任何 | 一 | 关闭 | 向上 | 里面 | 这 | 小屋 | , |

或者告诉你我们这间小屋里是否关押着任何人，

" [sed] [dʒeɪmz] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɑːli] . "

| " | said | James | ; | " | you | will | risk | your | own | lives | , | and | gain | nothing | by | persisting | in | such | folly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 詹姆斯 | ; | " | 你 | 将要 | 风险 | 你的 | 自己的 | 生活 | , | 和 | 获得 | 没有什么 | 经过 | 持续 | 在 | 这样的 | 蠢事 | . | " |

詹姆斯说："你执迷不悟，只会危及自己的生命，而且一无所获。"

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːli] , ['mæstər] , [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Yours | is | the | folly | , | master | , | in | refusing | our | demands | ! | " | exclaimed | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | 是 | 这 | 蠢事 | , | 掌握 | , | 在 | 拒绝 | 我们的 | 需求 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男人 | . |

"主人，你拒绝我们的要求，真是愚蠢至极！"那人喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

| " | You | can | gain | no | good | by | keeping | the | man | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 获得 | 不 | 好的 | 经过 | 保持 | 这 | 男人 | 一个 | 囚犯 | , |

"把这个人囚禁起来对你没有任何好处。"

[bʌt; bət] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][hɑːrm] !

| but | will | do | him | and | us | harm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 做 | 他 | 和 | 我们 | 伤害 | ! |

但这样做会对他和我们都造成伤害！

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əd'vænst] [stɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| " | While | the | man | was | speaking | , | he | and | his | companions | advanced | still | closer | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 男人 | 曾是 | 请讲 | , | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 先进的 | 仍然 | 更近 | 到 | 这 | 小屋 | . |

"那人说话的时候，他和同伴们又向小屋走近了一些。"

" [stænd] [bæk] !

| " | Stand | back | ! |
|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | ! |

"退后！"

" [kraɪd] [dʒeɪmz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

| " | cried | James | , | endeavouring | to | bring | his | piece | to | his | shoulder | ; | but | before | he | had | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 詹姆斯 | , | 努力 | 到 | 带来 | 他的 | 片 | 到 | 他的 | 肩膀 | ; | 但 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

"詹姆斯喊道，同时试图把枪扛到肩上；但还没等他扛起来，

[ðə; ði] [men] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] .

| the | men | , | stooping | low | , | sprang | forward | , | keeping | him | between | themselves | and | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 弯腰 | 低的 | , | 弹簧 | 向前 | , | 保持 | 他 | 之间 | 他们自己 | 和 | 这 | 小屋 | . |

男人们弯下腰，猛地扑上前去，将他挡在自己和小屋之间。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [hi:; hi]

| Those | inside | opened | the | door | to | admit | him | , | but | instead | of | retreating | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 里面 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 承认 | 他 | , | 但 | 反而 | 的 | 撤退 | 他 |

[stʊd] [fæst] ,

| stood | fast | , |
|---|---|---|
| 站立 | 快速地 | , |

里面的人打开门让他进去，但他没有退缩，而是站住了脚。

[tɪl] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm]

| till | the | leader | of | the | ruffians | had | struck | up | his | rifle | , | and | , | grasping | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 恶棍 | 有 | 击 | 向上 | 他的 | 步枪 | , | 和 | , | 抓握 | 他 |

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

| by | the | throat | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 喉 | , |

直到暴徒头目举起步枪，并掐住他的喉咙，

[bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] .

| bore | him | backwards | . |
|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他 | 向后 | . |

让他感到厌烦。

['ɑ:rθər] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] , [wʌz; wəz] [si:zd] ['laɪkwaɪz] ,

| Arthur | , | rushing | out | to | his | rescue | , | was | seized | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 匆忙 | 出去 | 到 | 他的 | 救援 | , | 曾是 | 查获 | 同样地 | , |

亚瑟冲出去营救他，结果也被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [dæʃt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [gri:n] ,

| and | the | whole | party | dashed | together | into | the | hut | , | overthrowing | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 派对 | 虚线 | 一起 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 推翻 | 绿色的 | , |

于是，所有人一起冲进小屋，推翻了格林。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] .

| who | came | out | to | help | his | young | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 出去 | 到 | 帮助 | 他的 | 年轻的 | 大师 | . |

他出来帮助他的小主人。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [aɪz] [fɜ:rst] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]

| Fortunately | their | eyes | first | fell | on | the | wounded | man | as | he | lay | on | a | bed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们的 | 眼睛 | 第一的 | 跌倒 | 在 | 这 | 受伤 | 男人 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 一个 | 床 | 在 | 这 |

['aʊtər] [ru:m] .

| outer | room | . |
|---|---|---|
| 外 | 房间 | . |

幸运的是，他们的目光首先落在了躺在外间床上的受伤男子身上。

[ðə; ði] ['stretʃər] [ʌv; əv] [baʊz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [stɪl]

| The | stretcher | of | boughs | , | on | which | he | had | been | brought | to | the | hut | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担架 | 的 | 树枝 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 这 | 小屋 | , | 仍然 |

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

| remained | outside | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 外部 | . |

他被抬到小屋时所用的树枝担架，仍然留在外面。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| A | few | words | passed | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 通过了 | 之间 | 他们 | . |

他们之间说了几句话。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] , ['niːðər] [ðə; ði] [nɔːr] [griːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent]

| They | lifted | him | on | the | litter | , | neither | the | Gilpins | nor | Green | being | able | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | 他 | 在 | 这 | 垃圾 | , | 两者都不 | 这 | 吉尔平斯 | 也不 | 绿色的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 防止 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们把他抬上担架，吉尔平一家和格林都无力阻止。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

| and | , | with | a | shout | of | triumph | , | they | carried | him | off | towards | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 一个 | 喊 | 的 | 胜利 | , | 他们 | 携带 | 他 | 离开 | 向 | 这 | 河 | . |

他们欢呼着，抬着他朝河边走去。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

| The | Gilpins | and | Green | were | quickly | on | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 和 | 绿色的 | 是 | 迅速地 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

吉尔平一家和格林很快就站了起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ['weðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| For | an | instant | they | stood | irresolute | whether | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他们 | 站立 | 徊 | 无论 | 到 | 跟随 | . |

他们犹豫了片刻，不知是否该跟随。

“ [duː][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;

| “ | Do | not | attempt | it | , | ” | cried | a | voice | from | within | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 试图 | 它 | , | ” | 哭 | 一个 | 嗓音 | 从 | 之内 | ; |

“千万不要尝试！”里面传来一个声音；

“ [ðə; ði] ['vilənz] [wɪl] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

| “ | the | villains | will | not | scruple | to | fire | if | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 反派 | 将要 | 不是 | 顾忌 | 到 | 火 | 如果 | 你 | 做 | . |

“如果你这样做，恶人会毫不犹豫地开枪。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kreɪv(ə)n] [huː] [spoʊk] .

| ” | It | was | Craven | who | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 懦夫 | WHO | 辐 | . |

“是克雷文开口说话的。”

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æt; ət] [wʌt] [rɪsk]

| James | was | inclined | to | accuse | him | of | cowardice | till | he | reflected | at | what | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 控 | 他 | 的 | 怯懦 | 直到 | 他 | 反映 | 在 | 什么 | 风险 |

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

| he | had | come | voluntarily | to | their | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 自愿 | 到 | 他们的 | 协助 | . |

詹姆斯原本想指责他是懦夫，但转念一想，他冒着多大的风险自愿前来帮助他们，也就释然了。

['kreɪv(ə)n] [hɪm'self] , [tuː] ,

| Craven | himself | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 他自己 | , | 也 | , |

克雷文本人也是如此。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

| explained | that | being | assured | the | outlaws | would | murder | him | and | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 存在 | 保证 | 这 | 亡命之徒 | 会 | 谋杀 | 他 | 和 | 他的 | 伴侣 |

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ,

| had | they | seen | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 已见 | 他们 | , |

他解释说，他确信如果那些不法之徒看到他和他的同伴，就会杀了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [kæsk] [ænd; ənd]

| they | had | retreated | into | the | storeroom | , | where | they | lay | hid | among | casks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 撤退 | 进入 | 这 | 库房 | , | 在哪里 | 他们 | 躺 | 隐藏 | 之中 | 酒桶 | 和 |

['keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

他们退到了储藏室里，藏身于木桶和箱子之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

| It | was | provoking | to | have | lost | their | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 挑衅 | 到 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 囚犯 | , |

丢失俘虏这件事令他们很恼火。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [noʊ][laɪf][hæd; həd]

| but | at | the | same | time | they | had | reason | to | be | thankful | that | no | life | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 感恩 | 那 | 不 | 生活 | 有 |

[bɪn] ['sækrifaist] .

| been | sacrificed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 牺牲 | . |

但与此同时，他们也有理由感到庆幸，因为没有人因此丧命。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] ['bæʃəm] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti]

| “ | If | they | find | out | from | Basham | that | we | are | here | , | they | will | to | a | certainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 寻找 | 出去 | 从 | 巴沙姆 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | , | 他们 | 将要 | 到 | 一个 | 肯定 |

[rɪ'tɜ:rn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

“如果他们从巴沙姆那里得知我们在这里，他们肯定会回来的。”

” [əb'zɜ:rvd] ['kreɪv(ə)n] ; “ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] . ”

| ” | observed | Craven | ; | “ | and | we | must | be | prepared | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 懦夫 | ; | “ | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 准备 | . | ” |

克雷文说道：“我们必须做好准备。”

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [wʌz; wəz] ['ɑ:rθɝz] [rɪ'mɑ:rk] .

| “ | The | police | will | be | here | by | that | time | , | ” | was | Arthur's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 警察 | 将要 | 是 | 这里 | 经过 | 那 | 时间 | , | ” | 曾是 | 亚瑟的 | 评论 | . |

“到时候警察就会到了。”亚瑟说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wi:; wi] [meɪ] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ['redi] . ”

| “ | If | they | come | , | we | may | follow | , | and | we | should | have | our | horses | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 来 | , | 我们 | 可能 | 跟随 | , | 和 | 我们 | 应该 | 有 | 我们的 | 马匹 | 准备好 | . | ” |

“如果他们来了，我们也可以跟着，我们应该把马匹准备好。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒeɪmz] ;

| “ | None | of | them | said | a | word | about | the | police | , | ” | observed | James | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 他们 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 警察 | , | ” | 观察到 | 詹姆斯 | ; |

“他们谁也没提警察的事，”詹姆斯说道；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] . ”

| “ | I | don't | think | that | they | were | aware | that | we | expected | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 意识到的 | 那 | 我们 | 预期的 | 他们 | . | ” |

“我认为他们并不知道我们期待他们的到来。”

“ [ðen] , [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ]

| “ | Then | , | depend | on | it | , | when | they | find | out | that | Richards | and | I | are | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | 依赖 | 在 | 它 | , | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 出去 | 那 | 理查兹 | 和 | 我 | 是 | 离开 |

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][poʊsts] ,

| from | our | posts | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 帖子 | , |

“然后，你等着瞧吧，当他们发现我和理查兹不在岗位上的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

| they | will | return | to | punish | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 返回 | 到 | 惩治 | 我们 | . |

他们会回来惩罚我们的。

['bæʃəm] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

| Basham | will | not | say | anything | , | however | , | till | he | thinks | that | they | have | placed | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴沙姆 | 将要 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 然而 | , | 直到 | 他 | 思考 | 那 | 他们 | 有 | 放置 | 他 | 在 |

['seɪfti] ,

| safety | , |
|---|---|
| 安全 | , |

然而，巴沙姆要等到确信自己安全后才会开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] .

| and | then | , | of | course | , | he | will | tell | them | of | our | being | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 将要 | 告诉 | 他们 | 的 | 我们的 | 存在 | 这里 | . |

然后，他当然会告诉他们我们在这里。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kreɪvənz] ['veri] [dʒʌst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

| " | In | consequence | of | Craven's | very | just | apprehensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 结果 | 的 | 克雷文的 | 非常 | 只是 | 担忧 | , |

“由于克雷文的担忧完全合情合理，

[ðə; ði]['pɑːrti] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [hʌt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ,

| the | party | set | to | work | to | fortify | the | hut | more | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 强化 | 这 | 小屋 | 更多的 | 完全地 | , |

一行人开始着手加固小屋，使其更加坚固。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [strɔːŋgər] [ baːz ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ dɔːz ] ,

| by | putting | stronger | bars | to | the | windows | and | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 更强 | 酒吧 | 到 | 这 | 视窗 | 和 | 门 | , |

在门窗上加装更坚固的铁栏杆，

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wikər] [pɑːrts] ,

| and | by | placing | a | stockade | outside | at | the | weaker | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 放置 | 一个 | 栅栏 | 外部 | 在 | 这 | 较弱 | 部分 | , |

在较薄弱的部位外侧设置栅栏，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'seɪlənts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

| so | as | to | make | it | more | difficult | for | any | assailants | to | reach | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 难的 | 为了 | 任何 | 袭击者 | 到 | 抵达 | 这 | 屋顶 | . |

以便让任何袭击者更难到达屋顶。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [griːn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

| These | preparations | were | scarcely | completed | , | when | Green | , | who | happened | to | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 准备工作 | 是 | 几乎 | 完全的 | , | 什么时候 | 绿色的 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [ruːf] , [kraɪd] [aʊt] —

| the | roof | , | cried | out | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , | 哭 | 出去 | — |

这些准备工作刚完成，恰巧在屋顶上的格林就喊了起来——

“ [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [tʃæps] [ə'gen] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !

| “ | There | come | the | chaps | again | , | and | twice | as | many | as | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 来 | 这 | 小伙子们 | 再次 | , | 和 | 两次 | 作为 | 许多 | 作为 | 前 | ! |

“那帮家伙又来了，而且人数是之前的两倍！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [nuːz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [bænd] [wʊd]

| " | This | was | serious | news | ; | for | it | was | not | likely | that | the | ruffian | band | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 严肃的 | 消息 | ; | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 这 | 痞子 | 乐队 | 会 |

[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

| have | returned | , |
|---|---|---|
| 有 | 返回 | , |

“这是个严重的消息；因为这伙歹徒不太可能回来了。”

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .

| unless | with | the | intention | of | destroying | those | who | had | offended | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 摧毁 | 那些 | WHO | 有 | 被冒犯了 | 他们 | . |

除非其目的是为了消灭那些冒犯他们的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] ,

| It | is | very | probable | that | they | hoped | to | make | it | appear | that | the | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 他们 | 希望 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 那 | 这 | 黑人 | , |

他们很可能希望营造出这样一种假象：黑人，

['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn]['faɪər] , [hæd; həd] ['æftərwərdz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

| having | set | the | wood | on | fire | , | had | afterwards | killed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放 | 这 | 木头 | 在 | 火 | , | 有 | 然后 | 被杀 | 他们 | . |

他们点燃了木头，然后杀死了他们。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][hʌt] [felt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

| The | whole | party | in | the | hut | felt | , | therefore | , | that | they | must | fight | to | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 在 | 这 | 小屋 | 毛毡 | , | 所以 | , | 那 | 他们 | 必须 | 斗争 | 到 | 这 | 最后的 |

[ɪk'streməti] .

| extremity | . |
|---|---|
| 末端 | . |

因此，小屋里的所有人感到他们必须战斗到最后一刻。

[ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| A | line | was | drawn | round | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 曾是 | 绘制 | 圆形的 | 这 | 建筑 | , |

人们在建筑物周围画了一条线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] ;

| and | it | was | agreed | that | if | an | enemy | passed | it | they | would | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 如果 | 一个 | 敌人 | 通过了 | 它 | 他们 | 会 | 火 | ; |

双方约定，如果敌军越过该标志，就开火；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [blʌd] .

| but | they | would | refrain | as | long | as | possible | from | shedding | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 避免 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | 从 | 脱落 | 血 | . |

但他们会尽可能避免流血。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

| They | had | scarcely | time | to | barricade | the | door | and | windows | before | the | outlaws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 路障 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 前 | 这 | 亡命之徒 |

[ə'pɪrd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

他们还没来得及用东西堵住门窗，歹徒就出现了。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [nɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [bʌt; bət] ['skætərd]

| mounting | the | hill | from | the | river | , | not | as | before | , | in | single | file | , | but | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 爬坡道 | 从 | 这 | 河 | , | 不是 | 作为 | 前 | , | 在 | 单身的 | 文件 | , | 但 | 疏散 |

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

| over | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | , |

他们从河边爬上山坡，不再像以前那样排成一列，而是分散地散落在地上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ['eni] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [maɪt]

| so | as | to | take | advantage | of | the | shelter | any | inequalities | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 庇护所 | 任何 | 不平等 | 可能 |

[ə'fɔːrd] .

| afford | . |
|---|---|
| 买得起 | . |

以便利用任何不平等现象可能提供的庇护。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [blæks] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

| Some | were | disguised | , | but | there | were | several | blacks | who | were | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 伪装 | , | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 黑人 | WHO | 是 | 在 | 他们的 |

['juːʒuəl] [ˌʌn'kloʊðd] [steɪt] ,

| usual | unclothed | state | , |
|---|---|---|---|
| 通常 | 裸体 | 状态 | , |

有些人乔装打扮，但也有一些黑人一丝不挂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ ˌmæskə'reidə ] .

| and | were | evidently | not | masqueraders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 显然 | 不是 | 化装舞会 | . |

显然他们不是化装舞会者。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ,

| It | might | have | been | difficult | to | identify | even | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 确认 | 甚至 | 那些 | , |

即使识别出这些目标也可能很困难。

[æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ 'pigmənts ][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

| as | their | faces | and | bodies | were | bedaubed | with | pigments | in | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 面孔 | 和 | 身体 | 是 | 贝多贝德 | 和 | 颜料 | 在 | 奇怪的 | 和 |

['hɪdiəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

| hideous | devices | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 设备 | . |

他们的脸和身体都被涂上了颜料，制成了奇异而可怕的图案。

[ðɪs] [taɪm] [dʒeɪmz] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

| This | time | James | took | care | not | to | show | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 詹姆斯 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 展示 | 他自己 | . |

这一次，詹姆斯小心翼翼地没有露面。

“ [stænd] [bæk] , [men] !

| “ | Stand | back | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 站立 | 后退 | , | 男人 | ! |

“退后，伙计们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| ” | he | shouted | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

他大声喊道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [əd'vænsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst]['faɪər] .

| “ | If | any | one | advances | across | the | line | we | have | marked | out | , | we | must | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何 | 一 | 进展 | 穿过 | 这 | 线 | 我们 | 有 | 标记 | 出去 | , | 我们 | 必须 | 火 | . |

“如果有人越过我们划定的线，我们就开火。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['hedz] .

| We | do | not | wish | to | shed | blood | , | but | the | consequence | be | on | your | own | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 棚 | 血 | , | 但 | 这 | 结果 | 是 | 在 | 你的 | 自己的 | 头部 | . |

我们不愿流血，但后果将由你们自己承担。

[bæk] , [blæk] [men] !

| Back | , | black | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | 黑色的 | 男人 | ! |

黑人兄弟们，回来了！

[juː; jʊ][get] [kɪld] .

| you | get | killed | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 被杀 | . |

你被杀了。

” [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

| ” | The | outlaws | hesitated | , | and | even | the | natives | seemed | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 亡命之徒 | 犹豫了一下 | , | 和 | 甚至 | 这 | 本地人 | 似乎 | 到 | 理解 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

| what | was | said | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 说 | . |

“不法之徒们犹豫了片刻，就连当地人似乎也听懂了他们说的话。”

['werəbaʊts] [ðə; ði]['mædʒɪk][laɪn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,

| Whereabouts | the | magic | line | was | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 这 | 魔法 | 线 | 曾是 | 绘制 | , |

那条神奇的界线究竟在哪里划定的?

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ]

| at | which | some | of | them | would | be | certain | to | lose | their | lives | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 失去 | 他们的 | 生活 | , | 他们 |

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

| could | not | tell | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 告诉 | . |

他们无法预知其中有些人是否会因此丧命。

['soʊldʒərz][ɪn]['bæt(ə)l] [wɪl] [der] ['eni] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['vɪlənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɑ:r; ər]

| Soldiers | in | battle | will | dare | any | danger | , | but | villains | engaged | in | a | criminal | act | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在 | 战斗 | 将要 | 敢 | 任何 | 危险 | , | 但 | 反派 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 刑事 | 行为 | 是 |

['ɔ:lweɪz] ['kaʊədz] ,

| always | cowards | , |
|---|---|---|
| 总是 | 懦夫 | , |

战场上的士兵无惧任何危险，但从事犯罪活动的恶棍永远是懦夫。

[ən'les] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

| unless | driven | to | desperation | . |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 驱动 | 到 | 绝望 | . |

除非被逼到绝境。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Such | was | not | the | case | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | 在 | 展示 | . |

但目前情况并非如此。

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] —

| A | white | handkerchief | was | shown | on | a | stick | , | and | a | voice | cried | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 手帕 | 曾是 | 所示 | 在 | 一个 | 戳 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 哭 | 出去 | — |

一根棍子上插着一块白手帕，同时传来一声喊叫——

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ['mɪstər]['gɪlpɪn] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɔ:r][mæn] ,

| “ | We | don't | want | to | hurt | you | , | Mr | Gilpin | , | or | your | brother | , | or | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 伤害 | 你 | , | 先生 | 吉尔平 | , | 或者 | 你的 | 兄弟 | , | 或者 | 男人 | , |

“我们不想伤害你，吉尔平先生，也不想伤害你的兄弟或任何人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [gɪv]

| but | there | are | two | fellows | there | , | and | we | must | have | them | ; | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 二 | 伙伴们 | 那里 | , | 和 | 我们 | 必须 | 有 | 他们 | ; | 给 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| them | up | to | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 到 | 我们 | , |

但那里有两个家伙，我们必须把他们带走；把他们交给我们吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

| and | we | will | go | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 去 | 离开 | . | ” |

我们将离开。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ? ” [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | ask | you | , | would | you | give | up | people | who | had | put | confidence | in | you | ? | ” | said |
| ” | 我 | 问 | 你 | , | 会 | 你 | 给 | 向上 | 人们 | WHO | 有 | 放 | 信心 | 在 | 你 | ? | ” | 说 |

[dʒeɪmz] .

| | |
|---|---|
| James | . |
| 詹姆斯 | . |

“我问你，你会放弃那些信任你的人吗？”詹姆斯说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ; [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [men] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | have | nothing | to | say | to | that | ; | give | up | the | men | , |
| ” | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 那 | ; | 给 | 向上 | 这 | 男人 | , |

“我们对此无可奉告；交出这些人吧，

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | we | will | burn | down | the | hut | and | you | in | it | , | ” | was | the | answer | . |
| 或者 | 我们 | 将要 | 烧伤 | 向下 | 这 | 小屋 | 和 | 你 | 在 | 它 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“否则我们就把小屋烧了，你也一起葬身火海。”对方回答道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [haʊ'evər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Remember | the | warning | I | have | given | you | , | ” | said | James | ; | “ | however | , | |
| ” | 记住 | 这 | 警告 | 我 | 有 | 给定 | 你 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | ; | “ | 然而 | , | |

“记住我给你的警告，”詹姆斯说；“但是，

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| we | will | just | talk | the | matter | over | , | and | let | you | know | what | we | decide | . | ” |
| 我们 | 将要 | 只是 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | , | 和 | 让 | 你 | 知道 | 什么 | 我们 | 决定 | . | ” |

我们会好好商量一下，然后告诉你我们的决定。

“ [biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ; “ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Be | sharp | about | it | , | then | , | ” | said | the | first | speaker | ; | “ | we | did | not | come | here | to |
| ” | 是 | 锋利的 | 关于 | 它 | , | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | ; | “ | 我们 | 做过 | 不是 | 来 | 这里 | 到 |

['ʃɪli] - ['ʃæli] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| shilly | - | shally | , | |
| 犹豫不决 | - | 夏利 | , | |

“那就果断一点吧，”第一个发言者说；“我们来这里不是为了磨磨蹭蹭的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [æd'væns] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | we | shall | advance | directly | the | time | is | up | . |
| 和 | 我们 | 将 | 进步 | 直接地 | 这 | 时间 | 是 | 向上 | . |

时间到了，我们将直接前进。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | give | you | five | minutes | to | settle | the | matter | . | ” |
| 我们 | 给 | 你 | 五 | 分钟 | 到 | 定居 | 这 | 事情 | . | ” |

我们给你五分钟时间解决这个问题。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ten] ; [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['redi] [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | must | take | ten | ; | and | recollect | that | our | rifles | will | be | kept | ready | for | |
| ” | 我们 | 必须 | 拿 | 十 | ; | 和 | 追忆 | 那 | 我们的 | 步枪 | 将要 | 是 | 保留 | 准备好 | 为了 | |

[juːz] ,

| | |
|---|---|
| use | , |
| 使用 | , |

“我们必须带上十支枪；记住，我们的步枪要时刻准备着，随时可以使用。”

” ['ædɪd] [dʒeɪmz] , ['fɜːrmli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | added | James | , | firmly | . |
| ” | 额外 | 詹姆斯 | , | 牢牢 | . |

詹姆斯坚定地补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [pʊt] [ðer; ðər] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ” [sed] ['kreɪv(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | am | afraid | the | fellows | will | put | their | threat | into | execution | , | ” | said | Craven | . |
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 伙伴们 | 将要 | 放 | 他们的 | 威胁 | 进入 | 执行 | , | ” | 说 | 懦夫 | . |

“我担心这些人会把威胁付诸行动，”克雷文说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | , | **you** | **see** | , | **our** | **lives** | **are** | **of** | **no** | **use** | **to** | **any** | **one** | , |
| “ | 现在 | , | 你 | 看 | , | 我们的 | 生活 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 任何 | 一 | , |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | , | | | | | | | | | | | | | |
| 和 | 所以 | , | | | | | | | | | | | | | |

“现在，你看，我们的生命对任何人都没有用处，所以，

[wen] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **the** | **ten** | **minutes** | **are** | **up** | , | **tell** | **them** | **that** | **we** | **will** | **go** | **with** | **them** | , |
| 什么时候 | 这 | 十 | 分钟 | 是 | 向上 | , | 告诉 | 他们 | 那 | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 他们 | , |

十分钟结束后，告诉他们我们会和他们一起去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **they** | **will** | **take** | **their** | **departure** | **quietly** | , | **and** | **not** | **injure** | **you** | **.** | **”** |
| 如果 | 他们 | 将要 | 拿 | 他们的 | 离开 | 悄悄 | , | 和 | 不是 | 损伤 | 你 | . | ” |

如果他们能安静地离开，不伤害你的话。”

“ [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [wiː; wi][duː][soʊ] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **On** | **no** | **account** | **would** | **we** | **do** | **so** | **!** |
| “ | 在 | 不 | 帐户 | 会 | 我们 | 做 | 所以 | ! |

我们绝不会这样做!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **exclaimed** | **the** | **brothers** | **in** | **the** | **same** | **breath** | **.** |
| ” | 惊呼 | 这 | 兄弟 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | . |

“兄弟俩异口同声地喊道。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **would** | **not** | **trust** | **them** | , | **even** | **if** | **we** | **should** | **be** | **base** | **enough** | **to** | **give** | **you** | **up** | **.** |
| “ | 我 | 会 | 不是 | 相信 | 他们 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 应该 | 是 | 根据 | 足够的 | 到 | 给 | 你 | 向上 | . |

”

**”**

”

“即使我们卑鄙到愿意出卖你，我也不会相信他们。”

“ ['noʊə] , [ suə ] ; [aɪ'd] ['suːnər] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [gɪv] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ærənt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Noa** | , | **sur** | **;** | **I'd** | **sooner** | **cut** | **out** | **my** | **tongue** | **than** | **give** | **ye** | **up** | **to** | **them** | **arrant** |
| “ | 诺亚 | , | 苏尔 | ; | ID | 很快 | 切 | 出去 | 我的 | 舌头 | 比 | 给 | 是的 | 向上 | 到 | 他们 | 绝对的 |

[neɪvz] !

| | |
|---|---|
| **knaves** | **!** |
| 无赖 | ! |

“诺亚，先生；我宁愿割掉自己的舌头，也不愿把你交给那些无赖！”

” [ɪk'skleɪmd] [griːn] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **exclaimed** | **Green** | **,** | **doubling** | **his** | **fist** | **,** |
| ” | 惊呼 | 绿色的 | , | 翻倍 | 他的 | 拳头 | , |

格林高声喊道，同时攥紧了拳头。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **shaking** | **it** | **in** | **the** | **direction** | **he** | **supposed** | **that** | **the** | **outlaws** | **were** | | | | |
| 和 | 摇晃 | 它 | 在 | 这 | 方向 | 他 | 据称 | 那 | 这 | 亡命之徒 | 是 | | | | |

[kə'lektɪd] .

| | |
|---|---|
| **collected** | **.** |
| 集 | . |

然后朝着他认为匪徒聚集的方向摇晃着它。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **minutes** | **passed** | **slowly** | **by** | **.** |
| 这 | 分钟 | 通过了 | 缓慢地 | 经过 | . |

时间一分一秒地过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

| They | were | doubtful | whether | the | outlaws | would | begin | the | attack | at | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疑 | 无论 | 这 | 亡命之徒 | 会 | 开始 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

| the | five | minutes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 分钟 | , |

他们怀疑不法分子是否会在五分钟结束时发动袭击。

[ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] .

| or | wait | till | the | termination | of | the | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 等待 | 直到 | 这 | 终止 | 的 | 这 | 十 | . |

或者等到十年期满。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [laɪn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

| The | dread | of | the | fatal | line | , | however | , | seemed | to | keep | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 的 | 这 | 致命的 | 线 | , | 然而 | , | 似乎 | 到 | 保持 | 他们 | 后退 | . |

然而，对那条致命绳索的恐惧似乎让他们止步不前。

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'faiˌaːrmz ] [wɜːr; wər] [kept] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ,

| The | muzzles | of | the | firearms | were | kept | protruding | from | the | walls | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口套 | 的 | 这 | 枪支 | 是 | 保留 | 突出 | 从 | 这 | 墙壁 | , | 和 | , |

枪口始终从墙壁伸出，而且

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pistlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪfəlz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'spleɪ]

| as | there | were | several | pistols | as | well | as | rifles | , | they | made | a | good | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 手枪 | 作为 | 出色地 | 作为 | 步枪 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 好的 | 展示 |

[ʌv; əv] [fɔːrs] ,

| of | force | , |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | , |

由于现场既有手枪也有步枪，他们很好地展示了武力。

['ræðər] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪk'spektɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri]

| rather | damping | the | courage | of | those | who | came | expecting | , | probably | , | an | easy | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 减震 | 这 | 勇气 | 的 | 那些 | WHO | 来了 | 期待 | , | 大概 | , | 一个 | 简单的 | 胜利 |

.

| : |
|---|
| . |

这反而打击了那些可能期待轻松取胜的人的勇气。

[ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'nʌðər] [faɪv] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

| The | ten | minutes | came | to | an | end | , | and | fully | another | five | had | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 分钟 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 完全 | 其他 | 五 | 有 | 通过了 | 经过 | , |

十分钟过去了，又过了整整五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [dɪd] [nɑːt] [æd'væns] .

| and | the | outlaws | did | not | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亡命之徒 | 做过 | 不是 | 进步 | . |

于是，不法之徒并未继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'septid] ['læri] ,

| It | was | very | clear | , | therefore | , | that | they | had | not | intercepted | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 清除 | , | 所以 | , | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 截获 | 拉里 | , |

因此，很明显，他们并没有截住拉里。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| nor | were | aware | that | he | had | gone | for | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 意识到的 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 为了 | 这 | 警察 | . |

他们也不知道他已经去报警了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ;

| How | long | it | might | be | before | they | could | arrive | it | was | impossible | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 可能 | 是 | 前 | 他们 | 可以 | 到达 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 说 | ; |

他们何时才能到达，目前还无法确定；

[pər'hæps] [wen] ['læri] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn]

| perhaps | when | Larry | reached | their | quarters | the | larger | number | had | been | sent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 拉里 | 达到 | 他们的 | 四分之一 | 这 | 更大的 | 数字 | 有 | 到过 | 发送 | 在 |

[æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| an | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 对面的 | 方向 | , |

或许当拉里到达他们的住处时，人数较多的那部分人已经被派往了相反的方向。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:st] .

| and | considerable | time | might | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 时间 | 可能 | 是 | 丢失的 | . |

可能会浪费大量时间。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt]

| However | , | the | importance | of | gaining | as | much | time | as | possible | was | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 重要性 | 的 | 获得 | 作为 | 很多 | 时间 | 作为 | 可能的 | 曾是 | 非常 | 伟大的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

然而，争取尽可能多的时间至关重要；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['enəmi] ,

| for | though | the | little | garrison | did | not | despair | of | beating | off | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 小的 | 驻军 | 做过 | 不是 | 绝望 | 的 | 殴打 | 离开 | 这 | 敌人 | , |

虽然这支小守军并没有放弃击退敌人的希望，

[ðeɪ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['blʌdʃed] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'su:] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [wʌns]

| they | earnestly | desired | to | avoid | the | bloodshed | which | must | ensue | if | fighting | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切实 | 想要的 | 到 | 避免 | 这 | 流血事件 | 哪个 | 必须 | 随之而来 | 如果 | 斗争 | 一次 |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

他们真心希望避免一旦开战必然导致的流血事件。

[dʒeɪmz] ['ðerfɔ:r] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɔ:rdər] ,

| James | therefore | waited | with | a | sad | and | beating | heart | to | give | the | fatal | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 所以 | 等待 | 和 | 一个 | 伤心 | 和 | 殴打 | 心 | 到 | 给 | 这 | 致命的 | 命令 | , |

因此，詹姆斯怀着悲伤而悸动的心，等待着下达那致命的命令。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ˌoʊvər'step][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['baʊndri] .

| should | the | outlaws | overstep | the | prescribed | boundary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 亡命之徒 | 超越 | 这 | 规定 | 边界 | . |

如果这些不法分子越过了规定的界限。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

| “ | Well | , | what | are | you | going | to | do | ? | ” | shouted | one | of | the | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 喊叫 | 一 | 的 | 这 | 男人 | ; |

“那你打算怎么办？”其中一个男人喊道；

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ”

| “ | are | you | going | to | give | up | those | fellows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 那些 | 伙伴们 | ? | ” |

“你打算放弃那些家伙吗？”

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] ,

| “ | Who | is | it | you | are | looking | for | ? | ” | asked | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 它 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | ? | ” | 问 | 詹姆斯 | , |

“你在找谁？”詹姆斯问道。

[glæd][ʌv; əv] ['eni] [mi:nz] [tu:; tə][spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

| glad | of | any | means | to | spin | out | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 任何 | 方法 | 到 | 旋转 | 出去 | 这 | 时间 | . |

任何能打发时间的方法我都乐意尝试。

“ ['dʒent(ə)lmən]['dʒɪm][ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [sæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Gentleman** | **Jim** | **and** | **Sulking** | **Sam** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| ” | 绅士 | 吉姆 | 和 | 生闷气 | 山姆 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是“绅士吉姆和闷闷不乐的山姆”。

“ [kʌm] , [tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] ; [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Come** | **,** | **turn** | **them** | **out** | **;** | **you've** | **got** | **them** | **.** | **”** |
| ” | 来 | , | 转动 | 他们 | 出去 | ; | 你已经 | 得到 | 他们 | . | ” |

“来，把他们赶出去；你们有办法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [men] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
**“ I know no men by those names , ” said James .**
“ 我 知道 不 男人 经过 那些 姓名 , ” 说 詹姆斯 .

“我不认识任何叫这些名字的人，”詹姆斯说。

“ [ðə; ði] [roʊgz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] .
**“ The rogues are right enough , though .**
“ 这 流氓 是 正确的 足够的 , 尽管 .

“不过，这些恶棍说的也并非全无道理。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʒɪm] , -
**I have the honour of being designated as ' Gentleman Jim , '**
我 有 这 荣誉 的 存在 指定的 作为 - 绅士 吉姆 , -

我有幸被尊称为“绅士吉姆”。

” [sed] [ˈkreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**” said Craven , with a smile .**
” 说 懦夫 , 和 一个 微笑 .

克雷文笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [raɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] ?
**“ I say , what are the right names of the chaps ?**
“ 我 说 , 什么 是 这 正确的 姓名 的 这 小伙子们 ?

“我说，这些人的正确名字是什么？”

” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .
**” asked one of the outlaws of a comrade .**
” 问 一 的 这 亡命之徒 的 一个 同志 .

“一个亡命之徒问他的同志，”其中一名亡命之徒说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] - [ɪm] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
**“ I never knowed ' em by any other , ” was the answer .**
“ 我 绝不 已知 - 呃 经过 任何 其他 , ” 曾是 这 回答 .

“我从来没叫过他们别的名字，”对方回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈmæstər] , [juː; jʊ] [hænd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Come , come , master , you hand them out , and be done with it !**
“ 来 , 来 , 掌握 , 你 手 他们 出去 , 和 是 完毕 和 它 !

“来吧，来吧，主人，你把它们分发出去，然后就结束了吧！”

” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [təˈgeðər] .
**” cried several of the men together .**
” 哭 一些 的 这 男人 一起 .

“几个男人齐声喊道。”

“ [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm]
**“ Supposing they were with us , and that we were to deliver them**
[ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] ,
**into your hands ,**
进入 你的 双手 ,

“假设他们和我们在一起，而我们要把他们交到你们手中，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] .
**what would you do with them ? ” asked James .**
什么 会 你 做 和 他们 ? ” 问 詹姆斯 .

“你会怎么处置它们？”詹姆斯问道。

“ [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

| “ | Hang | them | up | on | the | nearest | tree | , | as | we | will | you | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悬挂 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 最近的 | 树 | , | 作为 | 我们 | 将要 | 你 | 还 | , |

“把它们挂在最近的树上，就像我们也会把你们挂上去一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] ['prɪti] ['kwɪkli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd]

| if | you | don't | come | to | terms | pretty | quickly | ! | ” | shouted | the | first | ruffian | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 来 | 到 | 条款 | 漂亮的 | 迅速地 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 第一的 | 痞子 | WHO | 有 |

['spoʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

“如果你再不赶紧达成协议！”第一个开口说话的恶棍喊道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [sed] [dʒeɪmz] ;

| “ | I | won't | help | you | to | be | guilty | of | so | great | a | crime | , | ” | said | James | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 帮助 | 你 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 犯罪 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | ; |

“我不会帮你犯下如此严重的罪行，”詹姆斯说；

“ [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

| “ | think | better | of | it | , | and | go | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 更好的 | 的 | 它 | , | 和 | 去 | 离开 | . | ” |

“你还是别想了，走吧。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['taɪmz] [ʌp] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| “ | No | more | of | this | ; | time's | up | ! | ” | cried | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 的 | 这 | ; | 时间 | 向上 | ! | ” | 哭 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

“够了！时间到了！”一个响亮的声音喊道。

“ [tʃɑːrdʒ] , [lædz] !

| “ | Charge | , | lads | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 收费 | , | 小伙子们 | ! |

“冲锋，伙计们！”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

| ” | The | whole | body | sprang | forward | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所有的 | 身体 | 弹簧 | 向前 | 向 | 这 | 小屋 | . |

“整个身体向前猛扑，朝着小屋的方向冲去。”

[ðə; ði] [waɪts] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɔːr] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ,

| The | whites | instantly | began | firing | their | muskets | or | fowling | - | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 即刻 | 开始 | 射击 | 他们的 | 滑膛枪 | 或者 | 捕鸟 | - | 件 | , |

白军立即开始鸣放火枪或猎枪射击。

[ðə; ði] [blæks] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [ spiə ] .

| the | blacks | at | the | same | moment | casting | their | spears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 铸件 | 他们的 | 长矛 | . |

与此同时，黑人也投掷出了他们的长矛。

“ [hʊ'rɑː] !

| “ | Hurra | ! |
|---|---|---|
| ” | 好啊 | ! |

“万岁！”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [pə'liːs] !

| Here | come | the | police | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 警察 | ! |

警察来了！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !

| Look | out | for | yourselves | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 你们自己 | ! |

大家要保重！

" [kraɪd] [sæm] [griːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,
" cried Sam Green , who had been keeping watch at a hole near the roof ,
" 哭 山姆 绿色的 , WHO 有 到过 保持 手表 在 一个 洞 靠近 这 屋顶 ,
['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] .
looking eastward .
寻找 向东 .

“萨姆·格林喊道，他一直在屋顶附近的一个洞口放哨，向东望去。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'loʊd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ɪ'fekt] .
The words , uttered before any one had time to reload , had a magic effect .
这 字 , 说出 前 任何 一 有 时间 到 重新加载 , 有 一个 魔法 影响 .

在任何人来不及重新装弹之前，这些话就被说出口，产生了神奇的效果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
One of the outlaws , springing on one side to ascertain whether the announcement
一 的 这 亡命之徒 , 弹簧 在 一 边 到 探明 无论 这 公告
[wʌz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ,

其中一名歹徒跳到一边，想确认这消息是否属实。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
shouted out the fact to his comrades .
喊叫 出去 这 事实 到 他的 同志们 .

他大声地把这件事告诉了他的战友们。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
Down the hill they rushed , as fast as their legs could carry them .
向下 这 爬坡道 他们 匆忙 , 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .

他们飞快地冲下山坡，用尽全力奔跑。

[ðer; ðər] [ 'bulits ] [hæd; həd] ['iːðər] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːr] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk]
Their bullets had either passed over the hut or had lodged in the thick
他们的 子弹 有 任何一个 通过了 超过 这 小屋 或者 有 已提交 在 这 厚的
['plæŋkɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
planking which formed the sides ,
木板 哪个 形成 这 侧面 ,

他们的子弹要么从小屋上方飞过，要么嵌在了构成小屋侧面的厚木板里。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .
without injuring any of those within .
没有 受伤 任何 的 那些 之内 .

且不伤及在场任何人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] -
The sound of the shots , however , made the police put spurs to their horses '
这 声音 的 这 镜头 , 然而 , 制成 这 警察 放 马刺 到 他们的 马匹 -
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

然而，枪声响起，警察们立刻催马疾驰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and they came galloping up as the last of the outlaws disappeared across the
和 他们 来了 疾驰 向上 作为 这 最后的 的 这 亡命之徒 消失 穿过 这
['rɪvər] .
river .
河 .

当最后一个不法之徒消失在河对岸时，他们策马疾驰而来。

[ðer; ðər] [sti:dz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [nɑ:kt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['dʒɜ:rni] ,

| Their | steeds | were | pretty | well | knocked | up | with | their | long | and | rapid | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 敲门 | 向上 | 和 | 他们的 | 长的 | 和 | 迅速的 | 旅行 | , |

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['greɪəm] ,

| but | Lieutenant | Graham | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 中尉 | 格雷厄姆 | , |

他们的坐骑经过漫长而快速的旅程，疲惫不堪，但格雷厄姆中尉

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

| the | officer | in | command | , | was | most | anxious | to | catch | some | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 在 | 命令 | , | 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 抓住 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | . |

指挥官急于抓捕其中几人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] !

| “ | We | will | join | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 加入 | 你 | ! |

“我们将加入你们！”

” [kraɪd] ['kreɪv(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

| ” | cried | Craven | , | running | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 懦夫 | , | 跑步 | 出去 | . |

“克雷文喊着，跑了出去。”

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['græsi] [nʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

| Their | horses | were | found | in | a | grassy | nook | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 草丛 | 角落 | 到 | 这 | 左边 | . |

他们的马匹在左侧的一片草丛中被发现。

['kreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s]

| Craven | , | with | his | friend | Richards | , | and | Arthur | Gilpin | , | and | ten | of | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | , | 和 | 他的 | 朋友 | 理查兹 | , | 和 | 亚瑟 | 吉尔平 | , | 和 | 十 | 的 | 这 | 警察 |

, [led] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] ,

| , | led | by | their | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 引领 | 经过 | 他们的 | 官 | , |

克雷文和他的朋友理查兹、亚瑟·吉尔平以及十名警察，由他们的警官带领，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] .

| joined | in | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 追逐 | . |

加入追捕行动。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , ['skætərd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

| Before | long | they | came | in | sight | of | the | outlaws | , | scattered | far | and | wide | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 亡命之徒 | , | 疏散 | 远的 | 和 | 宽的 | 超过 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

不久，他们就看到了那些散落在全国各地的亡命之徒。

[i:tʃ] [mæn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [hɪm'self] .

| each | man | endeavouring | to | make | his | escape | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 努力 | 到 | 制作 | 他的 | 逃脱 | 经过 | 他自己 | . |

每个人都试图独自逃脱。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| Most | of | them | had | thrown | away | the | boughs | and | the | skins | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 树枝 | 和 | 这 | 皮肤 | 和 | 哪个 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .

| they | had | been | covered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 涵盖 | . |

他们中的大多数人都扔掉了身上用来遮盖身体的树枝和兽皮。

[θriː] [men] [kept] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [rest] .

| Three | men | kept | closer | together | than | did | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 保留 | 更近 | 一起 | 比 | 做过 | 这 | 休息 | . |

有三个男人比其他人靠得更近。

['kreɪv(ə)n] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [æz; əz] ['stɑːkmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| Craven | , | who | thought | he | recognised | them | by | their | figures | as | stockmen | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | , | WHO | 想法 | 他 | 已确认 | 他们 | 经过 | 他们的 | 数据 | 作为 | 牧牛人 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| to | the | station | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车站 | , |

克雷文认为他从他们的身形就能认出他们是牧场的牧牛人。

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

| recommended | that | they | should | be | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 随后 | . |

建议遵循这些建议。

[ðə; ði] [men] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [pər'suːd] .

| The | men | soon | discovered | that | they | especially | were | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 很快 | 发现 | 那 | 他们 | 尤其 | 是 | 追击 | . |

这些人很快发现，他们尤其受到了追捕。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd]

| When | they | saw | that | all | chance | of | escape | was | gone | , | they | turned | round | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | 全部 | 机会 | 的 | 逃脱 | 曾是 | 已消失 | , | 他们 | 转向 | 圆形的 | 和 | 站立 |

[æt; ət] [beɪ] ;

| at | bay | ; |
|---|---|---|
| 在 | 湾 | ; |

当他们看到逃脱的机会已经完全消失时，他们转身退守，抵挡不住敌人的进攻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbərz] ,

| but | as | the | troopers | advanced | with | drawn | sabres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 骑警 | 先进的 | 和 | 绘制 | 军刀 | , |

但当骑兵们拔出马刀向前推进时，

[ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

| they | threw | down | their | arms | and | cried | out | for | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 向下 | 他们的 | 武器 | 和 | 哭 | 出去 | 为了 | 四分之一 | . |

他们扔下武器，高喊求饶。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [sperd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] ['biːɪŋ] [ læʃ ] [bɪ'haɪnd]

| Their | lives | were | of | course | spared | , | but | their | hands | being | lashed | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 是 | 的 | 课程 | 幸存 | , | 但 | 他们的 | 双手 | 存在 | 鞭打 | 在后面 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们的生命当然得以保全，但他们的双手被反绑在背后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| they | were | conducted | back | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 实施 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | . |

他们被押回了小屋。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| Another | man | was | caught | , | but | the | rest | were | allowed | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 曾是 | 捕捉 | , | 但 | 这 | 休息 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | . |

另一名男子被抓获，但其余人被放走。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] ['eni] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| “ | We | can | always | get | any | we | require | , | ” | observed | one | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 总是 | 得到 | 任何 | 我们 | 要求 | , | ” | 观察到 | 一 | 的 | 这 | 警察 | . |

“我们需要的任何东西我们总能得到，”一名警官说道。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men]['kreɪv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| The | prisoners | were | the | men | Craven | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 这 | 男人 | 懦夫 | 据称 | . |

这些囚犯正是克雷文所猜测的那些人。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| He | himself | was | the | chief | cause | of | their | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 他们的 | 存在 | 已采取 | . |

他本人是导致他们被俘的主要原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [rʌf] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| Except | that | his | dress | was | rough | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他的 | 裙子 | 曾是 | 粗糙的 | , | 作为 | 通常 | , |

只是他的衣着一如既往地粗糙。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

| his | whole | manner | was | changed | as | he | galloped | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 方式 | 曾是 | 已更改 | 作为 | 他 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

他策马飞奔过田野时，整个人都变了。

['greɪəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| Graham | looked | at | him | more | than | once | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 看起来 | 在 | 他 | 更多的 | 比 | 一次 | 和 | 惊讶 | . |

格雷厄姆不止一次惊讶地看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌns] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][hʌt] ,

| They | were | all | once | more | collected | in | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 一次 | 更多的 | 集 | 在 | 这 | 小屋 | , |

他们又一次被聚集到小屋里。

['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [sæm][ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

| doing | justice | to | the | fare | Sam | and | Larry | had | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 正义 | 到 | 这 | 票价 | 山姆 | 和 | 拉里 | 有 | 假如 | . |

对萨姆和拉里提供的菜肴给予应有的尊重。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ə'dresɪŋ] ['kreɪv(ə)n] .

| “ | I | am | nearly | certain | that | I | know | you | ! | ” | said | the | police | officer | , | addressing | Craven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 几乎 | 肯定 | 那 | 我 | 知道 | 你 | ! | ” | 说 | 这 | 警察 | 官 | , | 解决 | 懦夫 | . |

“我几乎可以肯定我认识你！”警官对克雷文说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] — ”

| “ | My | name | is | Graham | , | and | yours | is | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 格雷厄姆 | , | 和 | 你的 | 是 | — | ” |

“我叫格雷厄姆，你叫——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ! ” [kraɪd]['kreɪv(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| “ | All | right | , | old | fellow | ! | ” | cried | Craven | , | jumping | up | and | grasping | his | hand | ; | “ | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 同伴 | ! | ” | 哭 | 懦夫 | , | 跳 | 向上 | 和 | 抓握 | 他的 | 手 | ; | “ | 它 | 是 |

['plez(ə)nt] ,

| pleasant | , |
|---|---|
| 令人愉快的 | , |

“好了，老伙计！”克雷文喊道，跳起来抓住他的手；“这感觉真好，

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [aʊt] [hɪr] .

| indeed | , | to | meet | a | near | relation | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 到 | 见面 | 一个 | 靠近 | 关系 | 出去 | 这里 | . |

确实，在这里遇到了一位近亲。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . ”

| I | never | heard | of | your | coming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 你的 | 未来 | . | ” |

我从未听说过你要来。

“ [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
**“ Nor did I know of your being here .**
” 也不 做过 我 知道 的 你的 存在 这里 .

“我也不知道你在这里。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] .
**However , we will not lose sight of each other again , ” said the lieutenant .**
然而 , 我们 将要 不是 失去 视线 的 每个 其他 再次 , ” 说 这 中尉 .

“但是，我们不会再失去彼此的视线了，”中尉说道。

[æz; əz] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['stɑːkmən] [ɔːr] [hʌt] - ['kiːpəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
**As scarcely any of the stockmen or hut - keepers could be trusted ,**
作为 几乎 任何 的 这 牧牛人 或者 小屋 - 守门员 可以 是 可信 ,

由于几乎没有哪个牧人和茅屋看守人值得信任，

[ðə; ðiː] ['bɛgd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pə'liːs] [maɪt] [rɪ'meɪn] ,
**the Gilpins begged that some of the police might remain ,**
这 吉尔平斯 乞求 那 一些 的 这 警察 可能 保持 ,

吉尔平一家恳求能留下一些警察，

[waɪl] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ðiː] [həːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd]
**while they went round to drive in and concentrate the herds of cattle and**
尽管 他们 去 圆形的 到 驾驶 在 和 集中 这 畜群 的 牛 和
[ðə; ðiː] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
**the flocks of sheep ,**
这 羊群 的 羊 ,

他们四处驱赶牛群和羊群，将它们集中起来。

[naʊ] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['sʌbʤekt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['aʊtlɔːz]
**now probably without keepers , and subject to the depredations of the outlaws**
现在 大概 没有 守门员 , 和 主题 到 这 掠夺 的 这 亡命之徒
.
**:**
.

现在可能没有看守，而且容易受到不法之徒的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [help] [ʌv; əv] ['kreɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
**It was very hard work ; but , with the help of Craven , a few of the**
它 曾是 非常 难的 工作 ; 但 , 和 这 帮助 的 懦夫 , 一个 很少 的 这
['betər] - [dɪ'spoʊzd] [men] ,
**better - disposed men ,**
更好的 - 处置 男人 ,

这是一项非常艰苦的工作；但是，在克雷文和一些比较热心的人的帮助下，

[huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hʌt] ( ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['æftər] [ðə; ðiː] [ɪl] -
**who were found at their huts ( having probably returned there after the ill -**
WHO 是 成立 在 他们的 小屋 ( 拥有 大概 返回 那里 后 这 患病的 -
[sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ) ,
**success of their expedition ) ,**
成功 的 他们的 远征 ) ,

人们在他们的小屋里发现了他们（可能是探险失败后返回了那里），

[wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**were selected , and the task was accomplished .**
是 已选 , 和 这 任务 曾是 完成 .

被选中的人选，任务也完成了。

[freʃ] [hændz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] .
**Fresh hands were sent for .**
新鲜的 双手 是 发送 为了 .

已派人接替新人手。

['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvərsɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| **Craven** | **was** | **appointed** | **overseer** | **,** | **with** | **his** | **friend** | **under** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 曾是 | 任命 | 监工 | , | 和 | 他的 | 朋友 | 在下面 | 他 | . |

克雷文被任命为监工，他的朋友在他的手下。

['greɪəm] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] , ['nɔːrfək] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **Graham** | **set** | **off** | **with** | **his** | **prisoners** | **for** | **headquarters** | **,** | **Norfolk** | **Island** | **being** | **,** | **without** | **doubt** | **,** | **their** | **ultimate** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 放 | 离开 | 和 | 他的 | 囚犯 | 为了 | 总部 | , | 诺福克 | 岛 | 存在 | , | 没有 | 怀疑 | , | 他们的 | 最终的 | 目的地 | . |

格雷厄姆带着他的俘虏前往总部，毫无疑问，诺福克岛是他们的最终目的地。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [ʌv; əv] ['bæʃəm] .

| **No** | **tidings** | **could** | **be** | **gained** | **of** | **Basham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 消息 | 可以 | 是 | 获得 | 的 | 巴沙姆 | . |

未能得到巴沙姆的任何消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| **He** | **was** | **probably** | **hid** | **away** | **in** | **the** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 隐藏 | 离开 | 在 | 这 | 山脉 | , |

他可能躲在山里去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **but** | **it** | **was** | **not** | **likely** | **that** | **he** | **would** | **make** | **any** | **further** | **attempts** | **on** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 任何 | 更远 | 尝试 | 在 | 这 | 车站 | . |

但他不太可能再对车站进行任何进一步的尝试。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [freʃ] [wʌnz] [ə'raɪvd] ,

| **The** | **disorderly** | **servants** | **were** | **dismissed** | **,** | **fresh** | **ones** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乱 | 仆人 | 是 | 解雇 | , | 新鲜的 | 一个 | 到达的 | , |

那些不守规矩的仆人被遣散了，新的仆人到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['setləz] [went] [ɑːn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .

| **and** | **for** | **some** | **time** | **the** | **affairs** | **entrusted** | **to** | **the** | **young** | **settlers** | **went** | **on** | **quietly** | **and** | **prosperously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 事务 | 受托 | 到 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 去 | 在 | 悄悄 | 和 | 繁荣昌盛 | . |

在一段时间内，委托给这些年轻定居者的事务平静而繁荣地进行着。

['tʃæptər] [faɪv] .

| **Chapter** | **Five** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

[ðə; ði] [faʊnd] ['kreɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

| **The** | **Gilpins** | **found** | **Craven** | **a** | **great** | **addition** | **to** | **their** | **social** | **circle** | **in** | **their** | **remote** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 成立 | 懦夫 | 一个 | 伟大的 | 添加 | 到 | 他们的 | 社会的 | 圆圈 | 在 | 他们的 | 偏僻的 | 车站 | . |

吉尔平一家发现，克雷文的加入极大地丰富了他们在偏远站台的社交圈。

[ðeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər] [dɪ'presɪŋ] [nuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪdni] .

| **They** | **,** | **more** | **than** | **ever** | **,** | **required** | **support** | **and** | **assistance** | **,** | **for** | **depressing** | **news** | **began** | **to** | **reach** | **them** | **from** | **Sydney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 更多的 | 比 | 曾经 | , | 必需的 | 支持 | 和 | 协助 | , | 为了 | 沉闷 | 消息 | 开始 | 到 | 抵达 | 他们 | 从 | 悉尼 | . |

他们比以往任何时候都更需要支持和帮助，因为他们开始收到来自悉尼的令人沮丧的消息。

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [bɪn] [ɪn][æn; ən]

| The | financial | affairs | of | the | colony | had | for | some | time | past | been | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金融的 | 事务 | 的 | 这 | 殖民地 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 到过 | 在 | 一个 |

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] .

| unsatisfactory | state | . |
|---|---|---|
| 不令人满意 | 状态 | . |

该殖民地的财政状况在一段时间以来一直不尽如人意。

[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][men][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [əˈrɪr] ;

| Money | for | paying | the | men | was | often | considerably | in | arrear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 付费 | 这 | 男人 | 曾是 | 经常 | 相当 | 在 | 欠款 | ; |

支付给工人的工资经常严重拖欠;

[ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər][sent] [ʌp][ˈoʊnli][ɪn][smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| and | stores | and | provisions | were | sent | up | only | in | small | quantities | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商店 | 和 | 条款 | 是 | 发送 | 向上 | 仅有的 | 在 | 小的 | 数量 | 和 | 的 |

[æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈkwɑːləti] .

| an | inferior | quality | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 下 | 质量 | . |

运上来的物资和补给数量很少，质量也很差。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]

| At | length | , | a | letter | arrived | from | the | agent | , | directing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 一个 | 信 | 到达的 | 从 | 这 | 代理人 | , | 导演 | 他们 | 到 |

[send] [prəˈduːs] [tuː; tə] [ˈsɪdni] ,

| send | produce | to | Sydney | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 生产 | 到 | 悉尼 | , |

最终，代理商寄来了一封信，指示他们将产品运往悉尼。

[tuː; tə] [miːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhevi] [ ˌlaiəˈbilitis ] .

| to | meet | certain | heavy | liabilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 肯定 | 重的 | 负债 | . |

为了偿还某些巨额债务。

[æz; əz] [wʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɔɪl] [daʊn] [bəuθ][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd]

| As | wool | was | not | forthcoming | , | they | were | to | boil | down | both | cattle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 羊毛 | 曾是 | 不是 | 即将推出 | , | 他们 | 是 | 到 | 熬 | 向下 | 两个都 | 牛 | 和 |

[ʃiːp] ,

| sheep | , |
|---|---|
| 羊 | , |

由于羊毛短缺，他们不得不将牛羊都宰杀。

[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd]

| to | dismiss | a | large | number | of | the | men | , | and | to | practise | the | most | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解雇 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | , | 和 | 到 | 实践 | 这 | 最多 | 死板的 |

[ɪˈkɑːnəmi] .

| economy | . |
|---|---|
| 经济 | . |

解雇大量男性员工，并实行最严格的节约措施。

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] [kæsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæloʊ] [suːn] [ˈæftərwərdz] [əˈraɪvd] .

| The | requisite | boilers | and | casks | for | the | tallow | soon | afterwards | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必需品 | 锅炉 | 和 | 酒桶 | 为了 | 这 | 脂 | 很快 | 然后 | 到达的 | . |

随后，所需的锅炉和盛放牛油的木桶也运到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][wɜːrk] .

| It | was | most | disagreeable | and | painful | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 令人不快的 | 和 | 痛苦 | 工作 | . |

这是一项极其令人不快和痛苦的工作。

[flɑːk] ['æftər] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] ['slɔːtəd] ; [ðə; ði] [ 'kɑːkəs ] [wɜːr; wər]

| Flock | after | flock | of | sheep | were | driven | in | and | slaughtered | ; | the | carcases | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 后 | 群 | 的 | 羊 | 是 | 驱动 | 在 | 和 | 屠杀 | ; | 这 | 尸体 | 是 |

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

| put | into | the | cauldrons | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 这 | 坩埚 | , |

一群又一群的羊被赶进来宰杀；羊的尸体被放进大锅里。

[ðə; ði][fæt][wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdz] ['rʌfli] [draɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [miːt]

| the | fat | was | packed | in | the | casks | , | and | the | hides | roughly | dried | ; | while | the | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 曾是 | 包装 | 在 | 这 | 酒桶 | , | 和 | 这 | 隐藏 | 大致 | 干燥 | ; | 尽管 | 这 | 肉 |

,

,

,

脂肪被装进木桶里，兽皮被粗略地风干；而肉，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [fed] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

| which | might | have | fed | thousands | of | the | starving | poor | in | the | old | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 美联储 | 数千 | 的 | 这 | 饥饿 | 贫穷的 | 在 | 这 | 老的 | 国家 | , |

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

| was | allowed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 允许 | , |

这本可以养活祖国成千上万饥饿的穷人，却被允许了。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə][rɑːt] ['juːsləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| of | necessity | , | to | rot | uselessly | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | , | 到 | 腐烂 | 无用 | 在 | 这 | 地面 | . |

必然会无用地腐烂在地上。

[ðerz] [wʌz; wəz][noʊ]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

| Theirs | was | no | solitary | instance | of | the | consequence | of | want | of | capital | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 曾是 | 不 | 孤 | 实例 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 想 | 的 | 首都 | 到 |

['kæri] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

| carry | on | business | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 商业 | , |

他们的遭遇并非个例，而是缺乏资金开展业务的必然结果。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skwɔtəz]

| for | such | was | the | condition | to | which | the | greater | number | of | squatters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 曾是 | 这 | 状况 | 到 | 哪个 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 非法占地者 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] .

| throughout | the | colony | were | reduced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 殖民地 | 是 | 减少 | . |

因为这就是殖民地中大多数非法居住者所处的境地。

['fɔːrtʃənətli] , ['tæloʊ] [ænd; ənd]['haɪdz][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ 'riəlaizd ] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

| Fortunately | , | tallow | and | hides | were | in | demand | , | and | realised | high | prices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 脂 | 和 | 隐藏 | 是 | 在 | 要求 | , | 和 | 意识到 | 高的 | 价格 | , |

幸运的是，牛油和兽皮需求量很大，价格也很高。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | thus | many | of | the | settlers | were | soon | able | to | get | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 许多 | 的 | 这 | 定居者 | 是 | 很快 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 |

['dɪfəkəltɪz] ,

| difficulties | , |
|---|---|
| 困难 | , |

因此，许多定居者很快就摆脱了困境。

[ðoʊ] [left] [wɪð; wɪθ] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hə:dz] .

| though | left | with | sadly | diminished | flocks | and | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 左边 | 和 | 令人遗憾的是 | 减少 | 羊群 | 和 | 畜群 | . |

虽然剩下的牲畜数量已经大幅减少。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊvərsɪr] , ['kreɪv(ə)n] , [sperd] [noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [seɪv] , [æz; əz][fɑːr]

| The | Gilpins | and | their | overseer | , | Craven | , | spared | no | exertion | to | save | , | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 和 | 他们的 | 监工 | , | 懦夫 | , | 幸存 | 不 | 用力 | 到 | 节省 | , | 作为 | 远的 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| as | possible | , |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | , |

吉尔平一家和他们的监工克雷文竭尽全力地尽可能地节省开支。

---

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

| the | loss | of | property | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 财产 | . |

财产损失。

---

[wʌn] [deɪ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

| One | day | Arthur | had | gone | in | search | of | some | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 亚瑟 | 有 | 已消失 | 在 | 搜索 | 的 | 一些 | 牛 | , |

有一天，亚瑟出去寻找一些牛，

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| which | had | strayed | among | the | range | of | mountains | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 迷路了 | 之中 | 这 | 范围 | 的 | 山脉 | 到 | 这 | 西方 | . |

它迷失在了西部的山脉之中。

---

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

| After | looking | for | them | in | vain | , | he | was | returning | , | annoyed | and | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 为了 | 他们 | 在 | 徒劳 | , | 他 | 曾是 | 返回 | , | 恼怒 | 和 | 出去 | 的 |

['spɪrɪts] ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

他徒劳地寻找之后，恼怒而沮丧地返回了。

---

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [striːm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| when | he | observed | a | stream | issuing | from | the | side | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 观察到 | 一个 | 溪流 | 发行 | 从 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

当他看到一条溪流从山坡上流出时，

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ['sʌbstəns] .

| with | the | banks | on | either | side | encrusted | with | a | glittering | white | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银行 | 在 | 任何一个 | 边 | 结壳的 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 白色的 | 物质 | . |

两岸都覆盖着一层闪闪发光的白色物质。

---

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [sɔːlt] .

| He | tasted | it | , | and | found | it | perfectly | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝过 | 它 | , | 和 | 成立 | 它 | 完美 | 盐 | . |

他尝了一口，发现咸度刚刚好。

---

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kəm'pliːtli] [ ri'vaivd ] .

| Collecting | a | pocketful | , | he | returned | home | with | his | spirits | completely | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 一个 | 口袋 | , | 他 | 返回 | 家 | 和 | 他的 | 烈酒 | 完全地 | 复活 | . |

他揣着满满一兜东西，精神焕发地回到了家。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːlt] [sprɪŋ] ;

| All | the | party | were | of | opinion | that | it | was | a | salt | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 派对 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 盐 | 春天 | ; |

所有人都认为那是一处盐泉；

---

[ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

| that | others | would | be | found | in | the | neighbourhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他的 | 会 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 邻里 | ; |

附近应该还能找到其他人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːlt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

| and | that | salt | could | be | manufactured | with | which | the | meat | , | which | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 盐 | 可以 | 是 | 制造 | 和 | 哪个 | 这 | 肉 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 |

[lɔːst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

而那种盐可以用来制作肉，而肉现在已经消失了。

[maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['iːðər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr][fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| might | be | preserved | either | for | sale | or | for | future | consumption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 保存完好 | 任何一个 | 为了 | 销售 | 或者 | 为了 | 未来 | 消耗 | . |

可以保存下来用于出售或留待将来食用。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['iːgərli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

| The | next | morning | they | eagerly | set | out | for | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 急切地 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 点 | . |

第二天一早，他们就兴致勃勃地出发前往目的地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| They | were | not | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 失望的 | . |

他们没有失望。

['ʌðər] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

| Other | springs | were | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 弹簧 | 是 | 成立 | . |

还发现了其他泉眼。

[baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ;

| By | evaporation | alone | , | a | small | supply | could | be | procured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蒸发 | 独自的 | , | 一个 | 小的 | 供应 | 可以 | 是 | 采购 | ; |

仅靠蒸发就能获得少量供应；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | with | some | simple | apparatus | they | hoped | to | produce | as | much | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 简单的 | 设备 | 他们 | 希望 | 到 | 生产 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 |

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

| would | require | . |
|---|---|---|
| 会 | 要求 | . |

他们希望借助一些简单的设备，生产出他们所需的数量。

[ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm][pænz][wɜːr; wər] [sent] [ʌp] ,

| A | cauldron | and | some | pans | were | sent | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 釜 | 和 | 一些 | 平底锅 | 是 | 发送 | 向上 | , |

一口大锅和一些平底锅被送了上去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

| and | after | a | few | experiments | they | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 实验 | 他们 | 成功了 |

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| to | their | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 满意 | ; |

经过几次试验，他们取得了令他们满意的成功；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] ['ɪntuː] ['sɪdni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [dreɪ] - [loʊd] [ʌv; əv]

| and | they | were | able | to | send | into | Sydney | , | with | the | next | dray | - | load | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 发送 | 进入 | 悉尼 | , | 和 | 这 | 下一个 | 货车 | - | 加载 | 的 |

['tæloʊ] ,

| tallow | , |
|---|---|
| 脂 | , |

于是，他们便能将下一批牛油运往悉尼。

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['sɔːltɪd][hæmz][ænd; ənd] [tʌŋz] .

| a | cask | of | salted | hams | and | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒桶 | 的 | 咸的 | 火腿 | 和 | 舌头 | . |

一桶腌火腿和牛舌。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [frend] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , ['mɪstər]

| About | this | time | , | they | received | a | letter | from | their | first | friend | in | the | colony | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | , | 他们 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 他们的 | 第一的 | 朋友 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 先生 |

['prɛntɪs] ,

| Prentiss | , |
|---|---|
| 普伦蒂斯 | , |

大约在这个时候，他们收到了来自他们在殖民地的第一位朋友普伦蒂斯先生的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,

| saying | that | the | losses | of | his | family | had | been | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 家庭 | 有 | 到过 | 所以 | 伟大的 | , |

他说，他的家人遭受了巨大的损失，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

| and | that | his | father | had | so | taken | it | to | heart | , | that | he | was | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 所以 | 已采取 | 它 | 到 | 心 | , | 那 | 他 | 曾是 | 完全地 |

['prɑːstreɪt] ,

| prostrate | , |
|---|---|
| 前列腺 | , |

他父亲对此非常伤心，以至于完全瘫倒在地。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

| and | not | likely | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 可能 | 到 | 存活 | . |

而且不太可能存活下来。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [hɪm'self] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| He | had | , | therefore | , | himself | come | up | to | take | the | management | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 所以 | , | 他自己 | 来 | 向上 | 到 | 拿 | 这 | 管理 | 的 | 事务 | , |

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| accompanied | by | his | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 他的 | 孩子们 | . |

因此，他亲自前来管理事务，他的孩子们也陪同他前来。

[hiː; hi] [ ri'kwestid ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| He | requested | James | to | come | and | pay | him | a | visit | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 请求 | 詹姆斯 | 到 | 来 | 和 | 支付 | 他 | 一个 | 访问 | 没有 | 延迟 | . |

他要求詹姆斯立即前来拜访他。

['liːvɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf] .

| Leaving | Arthur | and | Craven | in | charge | , | he | at | once | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 亚瑟 | 和 | 懦夫 | 在 | 收费 | , | 他 | 在 | 一次 | 放 | 离开 | . |

他留下亚瑟和克雷文负责照看他们，然后立即出发了。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] .

| He | rode | alone | , | though | he | would | probably | have | to | camp | out | one | or | two | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 独自的 | , | 尽管 | 他 | 会 | 大概 | 有 | 到 | 营 | 出去 | 一 | 或者 | 二 | 夜晚 | . |

他独自一人骑行，不过可能要露宿一两晚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] ['distənsiz] ;

| There | were | stations | on | the | road | , | but | they | were | at | inconvenient | distances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 车站 | 在 | 这 | 路 | , | 但 | 他们 | 是 | 在 | 不方便 | 距离 | ; |

沿途有车站，但距离很远，不太方便；

[ænd; ənd] [ən'les] [kəm'peld] [baɪ][bæd] ['weðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | unless | compelled | by | bad | weather | , | he | did | not | purpose | stopping | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 被迫 | 经过 | 坏的 | 天气 | , | 他 | 做过 | 不是 | 目的 | 停止 | 在 | 他们 | . |

除非遇到恶劣天气，否则他并不打算在那里停留。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bʊʃreɪndʒər]

| He | had | a | gun | as | a | protection | ; | but | he | had | no | fear | of | bushrangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 枪 | 作为 | 一个 | 保护 | ; | 但 | 他 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 丛林强盗 |

.

:

.

他有枪防身，但他并不害怕丛林强盗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

| They | were | now | seldom | heard | of | in | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 很少 | 听到 | 的 | 在 | 这 | 殖民地 | . |

现在，殖民地里已经很少有人听到他们的消息了。

[frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] , [ɔː'streɪliə] [ɪz] , ['hæpɪli] , [friː] .

| From | wild | beasts | to | be | dreaded | by | a | traveller | , | Australia | is | , | happily | , | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 荒野 | 野兽 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 经过 | 一个 | 游客 | , | 澳大利亚 | 是 | , | 快乐地 | , | 自由的 | . |

令人欣慰的是，澳大利亚没有令旅行者畏惧的野兽，而且没有野生动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [blæks] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendli] .

| He | was | not | likely | to | meet | any | blacks | inclined | to | be | unfriendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 见面 | 任何 | 黑人 | 倾斜 | 到 | 是 | 不友好 | . |

他不太可能遇到任何不友好的黑人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['məːdəd] [hʌt] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['stɑːkmən] ,

| Occasionally | the | natives | murdered | hut | - | keepers | and | stockmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 本地人 | 被谋杀 | 小屋 | - | 守门员 | 和 | 牧牛人 | , |

土著居民偶尔会杀害茅屋看守人和牧民。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vəukt] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] .

| but | in | most | instances | they | had | been | provoked | to | do | so | by | ill | - | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最多 | 实例 | 他们 | 有 | 到过 | 挑衅 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 患病的 | - | 治疗 | . |

但在大多数情况下，他们这样做是因为受到了虐待。

[wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd]['hoʊlstərz] [wel] [fɪld] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][pɑːt] ,

| With | saddle | - | bags | and | holsters | well | filled | , | a | blanket | , | a | tin | kettle | and | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞍 | - | 包 | 和 | 枪套 | 出色地 | 已填 | , | 一个 | 毯子 | , | 一个 | 锡 | 壶 | 和 | 锅 | , |

马鞍袋和枪套都装满了东西，还有一条毯子、一个锡壶和一个锡锅，

[stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| strapped | to | the | saddle | before | him | , | he | set | forth | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑带 | 到 | 这 | 鞍 | 前 | 他 | , | 他 | 放 | 前进 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

他被绑在前面的马鞍上，开始了旅程。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ]

| There | is | an | elasticity | in | the | atmosphere | and | a | freedom | from | restraint | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 弹性 | 在 | 这 | 气氛 | 和 | 一个 | 自由 | 从 | 克制 | 哪个 |

[meɪks] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| makes | travelling | on | horseback | in | Australia | most | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 旅行 | 在 | 马背 | 在 | 澳大利亚 | 最多 | 愉快 | . |

澳大利亚的氛围轻松自在，人们不受束缚，这使得在澳大利亚骑马旅行成为一种非常愉快的体验。

[dʒeɪmz]['gɪlpɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

| James | Gilpin | enjoyed | it | to | the | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 吉尔平 | 享受 | 它 | 到 | 这 | 满的 | . |

詹姆斯·吉尔平非常享受这一切。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ]

| He | also | found | it | good | to | be | alone | occasionally | , | to | commune | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 成立 | 它 | 好的 | 到 | 是 | 独自的 | 偶尔 | , | 到 | 公社 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| his | heart | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | ; |

他也觉得偶尔独处一下很好，可以和自己的内心对话；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] .

| **and** | **this** | **journey** | **gave** | **him** | **ample** | **opportunity** | **of** | **being** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旅行 | 给予 | 他 | 充足 | 机会 | 的 | 存在 | 所以 | . |

这段旅程给了他充分的机会去做到这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [pæst] ['oʊvər] ['plezntli] .

| **The** | **first** | **day** | **passed** | **over** | **pleasantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 通过了 | 超过 | 愉快 | . |

第一天过得很愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| **He** | **had** | **arranged** | **to** | **spend** | **the** | **evening** | **with** | **an** | **acquaintance** | **on** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安排 | 到 | 花费 | 这 | 晚上 | 和 | 一个 | 熟人 | 在 | 这 | 路 | . |

他原本计划当晚与一位路过的熟人共度时光。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [wɜːr; wər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| **As** | **his** | **own** | **shadow** | **and** | **that** | **of** | **his** | **steed** | **were** | **lengthened** | **out** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自己的 | 阴影 | 和 | 那 | 的 | 他的 | 骏马 | 是 | 加长 | 出去 | 在 | 这 |

[græs] ,

| **grass** | **,** |
|---|---|
| 草 | , |

当他自己的影子和他坐骑的影子在草地上拉长时，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hʌt] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌm] [triːz] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

| **the** | **smoke** | **of** | **his** | **friend's** | **hut** | **,** | **curling** | **up** | **among** | **the** | **gum** | **trees** | **,** | **appeared** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 他的 | 朋友们 | 小屋 | , | 冰壶 | 向上 | 之中 | 这 | 胶 | 树木 | , | 出现 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

朋友小屋的炊烟袅袅升起，在桉树丛中袅袅升起，出现在他眼前。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] ; [ðə; ði]

| **He** | **called** | **out** | **as** | **he** | **rode** | **up** | **to** | **the** | **door** | **,** | **but** | **no** | **voice** | **answered** | **;** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 门 | , | 但 | 不 | 嗓音 | 回答 | ; | 这 |

['dɪstənt] [saʊnd] ,

| **distant** | **sound** | **,** |
|---|---|---|
| 遥远 | 声音 | , |

他骑马来到门口时大声呼喊，但无人应答；远处传来一阵声音，

[haʊ'evər] ,

| **however** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] ['belz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

| **of** | **tinkling** | **sheep** | **bells** | **told** | **him** | **that** | **the** | **flock** | **of** | **the** | **station** | **was** | **being** | **driven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 叮叮当当 | 羊 | 铃铛 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 群 | 的 | 这 | 车站 | 曾是 | 存在 | 驱动 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [pen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| **into** | **a** | **pen** | **for** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 笔 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

叮当作响的羊铃声告诉他，车站的羊群正在被赶进羊圈过夜。

[wer] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [læmz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [ænd; ənd]

| **where** | **the** | **new** | **-** | **born** | **lambs** | **could** | **be** | **better** | **protected** | **from** | **the** | **dingoes** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 新的 | - | 出生 | 羔羊 | 可以 | 是 | 更好的 | 受保护 | 从 | 这 | 澳洲野犬 | 和 |

[hɔːks] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ['enəmi] ,

| **hawks** | **,** | **their** | **chief** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 老鹰 | , | 他们的 | 首席 | 敌人 | , |

在那里，新生羔羊可以更好地免受野狗和鹰的侵害，它们是羔羊的主要天敌。

[ðæn; ðən] [ɪf] [left] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] .

| than | if | left | on | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 左边 | 在 | 这 | 打开 | . |

比露天放置要好得多。

['ʌn'sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pædək] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] ['entərd]

| Unsaddling | and | turning | his | horse | into | a | paddock | near | at | hand | , | he | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卸鞍 | 和 | 转弯 | 他的 | 马 | 进入 | 一个 | 围场 | 靠近 | 在 | 手 | , | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [hʌt] .

| the | hut | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

他卸下马鞍，把马牵到附近的围场里，然后走进了小屋。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmpər][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | kettle | was | hissing | on | the | fire | , | and | the | damper | was | baking | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 曾是 | 嘶嘶声 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 这 | 阻尼器 | 曾是 | 烘烤 | 在下面 | 它 | . |

水壶在火上嘶嘶作响，炉门挡板在它下面烤得滚烫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ( [ðoʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ) ,

| There | were | signs | that | the | hut | was | the | residence | of | a | gentleman | ( | though | all | was | in | the | rough | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标志 | 那 | 这 | 小屋 | 曾是 | 这 | 住宅 | 的 | 一个 | 绅士 | ( | 尽管 | 全部 | 曾是 | 在 | 这 | 粗糙的 | ) | , |

种种迹象表明，这间小屋是一位绅士的住所（尽管一切都很简陋）。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

| and | evidently | that | of | a | bachelor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 那 | 的 | 一个 | 学士 | . |

显然，这是个单身汉的打扮。

['evrɪ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] , ['spɔːrtɪŋ] [prɪnts] ,

| Every | spot | on | the | walls | was | covered | with | shooting | and | fishing | gear | , | sporting | prints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 点 | 在 | 这 | 墙壁 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 射击 | 和 | 钓鱼 | 齿轮 | , | 体育 | 印刷 | , |

墙上到处都挂满了射击和钓鱼用具、体育版画等等。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrəli] [juːst] ['vɑːljəmz] ,

| and | some | of | a | better | description | ; | and | there | was | a | book | - | case | , | with | thoroughly | used | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 一个 | 更好的 | 描述 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 书 | - | 案件 | , | 和 | 彻底 | 用过的 | 卷 | , |

还有一些更详细的描述；此外还有一个书架，上面摆放着一些被翻阅过很多次的书籍。

[ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃelvz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [tʃests] [bɪ'loʊ] ,

| and | coats | and | hats | hung | up | , | and | shelves | loaded | with | all | sorts | of | articles | , | and | chests | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外套 | 和 | 帽子 | 悬挂 | 向上 | , | 和 | 货架 | 已加载 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 文章 | , | 和 | 箱子 | 以下 | , |

衣帽挂了起来，架子上摆满了各种各样的物品，下面还有箱子。

[ænd; ənd] [kæsk] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['flaʊər] ['redi] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['kɔːrnərz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

| and | casks | , | one | with | flour | ready | open | ; | the | corners | also | were | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒桶 | , | 一 | 和 | 面粉 | 准备好 | 打开 | ; | 这 | 角落 | 还 | 是 | 挤 | . |

还有木桶，其中一个装满了面粉，已经打开了；角落里也挤满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] ['bɔːrdɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnər] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [nɑːt]['veri]

| There | was | a | bed | - | chamber | boarded | off | for | the | owner | , | a | refinement | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 床 | - | 房间 | 登机 | 离开 | 为了 | 这 | 所有者 | , | 一个 | 精炼 | 不是 | 非常 |

['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

| often | indulged | in | , |
|---|---|---|---|
| 经常 | 沉溺其中 | 在 | , |

主人专门隔出一间卧室，这种讲究的做派并不常见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] - ['kiːpər] .

| and | a | bunk | at | one | end | of | the | general | room | , | for | the | hut | - | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 假寐 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 一般的 | 房间 | , | 为了 | 这 | 小屋 | - | 守门员 | . |

公共房间的一端还有一个铺位，供看守小屋的人使用。

[ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| The | cheery | voice | of | the | proprietor | addressing | his | dogs | announced | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢快的 | 嗓音 | 的 | 这 | 业主 | 解决 | 他的 | 狗 | 宣布 | 他的 | 返回 | . |

店主用欢快的嗓音叫着他的狗，宣告他回来了。

[hiː; hi] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ( [ðer; ðər][ə'bəʊdz][wɜːr; wər]['oʊnli]['fɔːrti] [maɪlz][ə'pɑːrt] ) ;

| He | warmly | greeted | his | neighbour | ( | their | abodes | were | only | forty | miles | apart | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 热情地 | 问候 | 他的 | 邻居 | ( | 他们的 | 住所 | 是 | 仅有的 | 四十 | 英里 | 除 | ) | ; |

[ænd; ənd] [tiː] , ['dæmpər] ,

| and | tea | , | damper | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 茶 | , | 阻尼器 | , |

他热情地问候了邻居（他们的住处相距仅四十英里）；并奉上茶、烤面包。

[koʊld] [biːf] , [ænd; ənd][pɔːrk][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| cold | beef | , | and | pork | were | speedily | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 牛肉 | , | 和 | 猪肉 | 是 | 迅速地 | 在 | 这 | 桌子 | . |

冷牛肉和冷猪肉很快就端上了桌。

[ðə; ði] [tuː] ['setləz] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .

| The | two | settlers | were | merry | and | contented | , | in | spite | of | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 定居者 | 是 | 欢乐 | 和 | 满足 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 不幸 | . |

尽管遭遇不幸，这两位定居者依然快乐满足。

['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][bɔɪl] [daʊn] .

| Johnstone | had | also | been | compelled | to | boil | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯通 | 有 | 还 | 到过 | 被迫 | 到 | 熬 | 向下 | . |

约翰斯通也被迫简化了流程。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

| “ | Now | is | the | time | for | a | fellow | with | five | or | six | hundred | pounds | to | lay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 一个 | 同伴 | 和 | 五 | 或者 | 六 | 百 | 磅 | 到 | 躺 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

| foundation | of | a | fortune | , |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 一个 | 财富 | , |

“现在正是拥有五六百英镑的人奠定财富基础的好时机。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [bəuθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːmɪn(ə)l]

| ” | he | observed | ; | “ | both | cattle | and | sheep | can | be | bought | at | a | mere | nominal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 观察到 | ; | “ | 两个都 | 牛 | 和 | 羊 | 能 | 是 | 买 | 在 | 一个 | 仅仅 | 名义上的 |

[praɪs] .

| price | . |
|---|---|
| 价格 | . |

他观察到：“牛羊都可以用象征性的价格买到。”

[aɪ][mʌst; məst] [sel] [ɔːr] [bɔɪl] [daʊn] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] ;

| I | must | sell | or | boil | down | still | more | of | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 卖 | 或者 | 熬 | 向下 | 仍然 | 更多的 | 的 | 矿 | ; |

我必须卖掉或提炼出更多我的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪrli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] .

| but | I | see | my | way | clearly | out | of | my | difficulties | , | and | keep | up | my | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 我的 | 方式 | 清楚地 | 出去 | 的 | 我的 | 困难 | , | 和 | 保持 | 向上 | 我的 | 烈酒 | . |

但我清楚地看到了摆脱困境的方法，并且保持着乐观的精神。

" [ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][dʒeɪmz] .

| " | The | hint | was | not | lost | upon | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 暗示 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 之上 | 詹姆斯 | . |

詹姆斯并没有错过这个暗示。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] - ['kæt(ə)l] ,

| He | had | been | unwilling | to | take | any | of | his | employers | ' | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 不情愿 | 到 | 拿 | 任何 | 的 | 他的 | 雇主 | - | 牛 | , |

他一直不愿意拿走雇主的任何一头牛。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

| lest | it | might | throw | him | open | to | suspicion | ; | but | he | now | resolved | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 可能 | 扔 | 他 | 打开 | 到 | 怀疑 | ; | 但 | 他 | 现在 | 已解决 | 到 | 提供 |

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ,

| to | purchase | some | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 购买 | 一些 | , |

以免引起怀疑；但他现在决定提出购买一些。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər]['dʒɑːnˌstoʊn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] .

| and | , | at | all | events | , | to | take | all | that | Mr | Johnstone | might | wish | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 到 | 拿 | 全部 | 那 | 先生 | 约翰斯通 | 可能 | 希望 | 到 | 卖 | . |

无论如何，都要拿走约翰斯通先生可能想卖的所有东西。

['loʊk(ə)l]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skʌst] .

| Local | subjects | were | of | course | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 主题 | 是 | 的 | 课程 | 讨论 | . |

当然，当地事务也进行了讨论。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər]['dʒɑːnˌstoʊn] ,

| " | By | - | the | - | by | , | " | observed | Mr | Johnstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 这 | - | 经过 | , | " | 观察到 | 先生 | 约翰斯通 | , |

“顺便一提，”约翰斯通先生说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ 'ləːkiŋ ] [ə'baʊt] [hɪr]

| " | we | were | surprised | some | days | ago | at | seeing | a | white | man | lurking | about | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 惊讶 | 一些 | 天 | 前 | 在 | 看到 | 一个 | 白色的 | 男人 | 潜伏 | 关于 | 这里 |

,

,

,

“几天前，我们很惊讶地看到一个白人男子在这里徘徊。”

[drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][rægz] .

| dressed | in | skins | and | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 皮肤 | 和 | 破布 | . |

身穿兽皮和破布。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

| The | people | thought | he | must | be | mad | ; | for | whenever | they | approached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 想法 | 他 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ; | 为了 | 每当 | 他们 | 接近 | 他 | , |

人们都认为他一定是疯了；因为每当他们接近他时，

[hiː; hi][ræn] [ɔːf] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

| he | ran | off | howling | into | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 嚎叫 | 进入 | 这 | 衬套 | . |

他嚎叫着跑进了灌木丛。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| I | ordered | some | food | to | be | placed | for | him | at | a | spot | where | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 一些 | 食物 | 到 | 是 | 放置 | 为了 | 他 | 在 | 一个 | 点 | 在哪里 | 我们 | 可以 |

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| watch | him | . |
|---|---|---|
| 手表 | 他 | . |

我点了一些食物放在我们可以看着他的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| He | saw | us | , | and | would | not | approach | ; | but | after | watching | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 我们 | , | 和 | 会 | 不是 | 方法 | ; | 但 | 后 | 观看 | 为了 | 一些 | 时间 |

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,

| we | went | away | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 离开 | , |

他看见我们，却不肯靠近；但我们观察了一会儿后就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv]['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['kærid]

| and | he | then | must | have | darted | out | from | his | concealment | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 必须 | 有 | 飞镖 | 出去 | 从 | 他的 | 隐蔽 | 和 | 携带 |

[ɔːf] [ðə; ði] [fuːd] ,

| off | the | food | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 食物 | , |

然后他一定是迅速从藏身之处冲出来，把食物叼走了。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| for | when | we | returned | it | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我们 | 返回 | 它 | 曾是 | 已消失 | . |

当我们回来的时候，它已经不见了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [ɪn]

| From | that | day | he | disappeared | , | and | whether | he | has | been | drowned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 他 | 消失 | , | 和 | 无论 | 他 | 有 | 到过 | 溺水 | 在 |

[sʌm; səm]['rɪvər][ɔːr]['wɔːtər] - [hoʊl] ,

| some | river | or | water | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 河 | 或者 | 水 | - | 洞 | , |

从那天起他就失踪了，人们不知道他是溺死在了哪条河里还是哪个水坑里。

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

| or | has | been | starved | in | the | bush | , | I | cannot | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 到过 | 饥饿 | 在 | 这 | 衬套 | , | 我 | 不能 | 说 | . |

或者它是否在丛林中被饿死了，我就不得而知了。

〞 [dʒeɪmz]['gɪlpɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| 〞 | James | Gilpin | started | at | an | early | hour | the | next | morning | , | intending | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 詹姆斯 | 吉尔平 | 开始 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 意图 | 到 | 制作 | 一个 |

[lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

| long | day's | journey | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 天 | 旅行 | , |

第二天一大早，詹姆斯·吉尔平就出发了，打算进行一整天的长途跋涉。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæmp] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] [duː] .

| and | to | camp | out | , | as | he | must | in | that | case | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 营 | 出去 | , | 作为 | 他 | 必须 | 在 | 那 | 案件 | 做 | . |

他必须像那样露营。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌn] ,

| His | horse | , | a | peculiarly | fine | and | strong | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | , | 一个 | 奇特地 | 美好的 | 和 | 强的 | 一 | , |

他的马，一匹格外健壮的骏马，

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| bore | him | well | through | the | early | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他 | 出色地 | 通过 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

那天上午的大部分时间他都觉得很无聊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| In | the | afternoon | he | entered | a | forest | , | extending | on | either | side | to | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他 | 进入 | 一个 | 森林 | , | 扩展 | 在 | 任何一个 | 边 | 到 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

下午，他进入了一片森林，森林向两侧延伸很远的距离。

[ðə; ði] [træk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [stɪl] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

| The | track | through | it | was | less | defined | than | usual | , | still | , | by | constant | reference | to | his | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 通过 | 它 | 曾是 | 较少的 | 定义 | 比 | 通常 | , | 仍然 | , | 经过 | 持续的 | 参考 | 到 | 他的 | 罗盘 | , |

虽然穿过那里的路线比平时不太清晰，但他仍然能通过不断参考指南针来辨别方向。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dauts] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| when | he | had | any | doubts | , | he | had | no | fear | about | making | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 任何 | 疑虑 | , | 他 | 有 | 不 | 害怕 | 关于 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

即使他心存疑虑，也从不害怕犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] ,

| He | had | ridden | on | for | some | distance | , | when | he | observed | that | the | sky | was | overcast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 骑 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | , | 什么时候 | 他 | 观察到 | 那 | 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | , |

他骑行了一段距离后，发现天空阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | the | wind | began | to | moan | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 呻吟 | 之中 | 这 | 树木 | . |

风开始在树林间呜咽。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['raɪdər] ,

| Suddenly | , | with | a | spring | which | would | have | thrown | a | worse | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 一个 | 春天 | 哪个 | 会 | 有 | 抛掷 | 一个 | 更糟 | 骑士 | , |

突然间，像弹簧一样猛地弹了起来，这个弹力足以把更差的骑手甩出去。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

| his | horse | started | at | a | vivid | flash | of | lightning | which | darted | from | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 开始 | 在 | 一个 | 生动 | 闪光 | 的 | 闪电 | 哪个 | 飞镖 | 从 | 这 | 天空 | , |

一道耀眼的闪电从天而降，他的马被吓了一跳。

[strʌk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['terɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] ,

| struck | a | huge | tree | near | him | , | tearing | off | a | large | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 一个 | 巨大的 | 树 | 靠近 | 他 | , | 撕裂 | 离开 | 一个 | 大的 | 肢 | , |

他的身体撞到了附近一棵大树，折断了一根粗壮的树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | then | ran | hissing | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 嘶嘶声 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

然后沿着地面发出嘶嘶声逃跑。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] ,

| A | crash | of | thunder | , | such | as | he | had | really | heard | , | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碰撞 | 的 | 雷 | , | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 真的 | 听到 | , | 随后 | , |

随后传来一声巨响，那是他之前真正听到的雷声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] [stiːd] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ɔːf]

| and | he | found | it | impossible | to | prevent | his | affrighted | steed | from | setting | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 防止 | 他的 | 惊恐 | 骏马 | 从 | 环境 | 离开 |

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| at | full | gallop | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 驰骋 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他发现自己根本无法阻止受惊的马儿在树林间全速奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| It | was | with | the | greatest | difficulty | that | he | could | guide | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 最 | 困难 | 那 | 他 | 可以 | 指导 | 这 | 动物 | , |

他费了九牛二虎之力才勉强控制住这头动物。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| so | as | to | save | his | legs | from | being | dashed | against | the | trunks | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 节省 | 他的 | 腿 | 从 | 存在 | 虚线 | 反对 | 这 | 树干 | 和 | 他的 |

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| head | against | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 反对 | 这 | 分支 | . |

以免他的腿撞到树干上，头部撞到树枝上。

[kræʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kræʃ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

| Crash | succeeded | crash | in | rapid | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 成功了 | 碰撞 | 在 | 迅速的 | 演替 | , |

碰撞接连不断，速度极快。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ]['vɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] [wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv]

| and | at | times | so | vivid | was | the | lightning | that | the | forest | seemed | one | blaze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 所以 | 生动 | 曾是 | 这 | 闪电 | 那 | 这 | 森林 | 似乎 | 一 | 火焰 | 的 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

有时闪电如此耀眼，以至于整片森林仿佛变成了一片火海。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| In | vain | he | searched | for | an | open | space | where | he | might | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 搜索 | 为了 | 一个 | 打开 | 空间 | 在哪里 | 他 | 可能 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

他徒劳地寻找着一片空地，至少在那里他可以……

[biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bræntʃɪz] .

| be | free | from | the | danger | of | being | crushed | by | falling | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由的 | 从 | 这 | 危险 | 的 | 存在 | 碎 | 经过 | 坠落 | 分支 | . |

免受被掉落树枝砸伤的危险。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| Now | he | thought | he | saw | an | opening | on | one | side | , | now | on | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 一个 | 开幕 | 在 | 一 | 边 | , | 现在 | 在 | 这 | 其他 | ; |

他一会儿觉得一边有个开口，一会儿又觉得另一边有个开口；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| but | each | time | he | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 他 | 曾是 | 失望的 | . |

但他每次都失望了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

| He | discovered | , | however | , | that | he | had | got | out | of | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 追踪 | , |

然而，他发现自己已经偏离了赛道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

| and | when | he | began | to | consider | in | which | direction | he | should | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 考虑 | 在 | 哪个 | 方向 | 他 | 应该 | 去 | , |

当他开始考虑自己应该朝哪个方向走时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][weɪ] .

| he | was | under | the | somewhat | painful | feeling | that | he | had | lost | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 有些 | 痛苦 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | . |

他隐隐感到自己迷失了方向，这种感觉有些痛苦。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| He | put | his | hand | in | his | pocket | to | examine | his | compass | ; | it | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | 到 | 检查 | 他的 | 罗盘 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

他把手伸进口袋里查看指南针，却发现它不在里面。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['noʊwer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| Again | and | again | he | searched | for | it | ; | nowhere | was | it | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 搜索 | 为了 | 它 | ; | 无处 | 曾是 | 它 | 到 | 是 | 成立 | . |

他反复寻找，却始终找不到。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | had | undoubtedly | been | jerked | out | of | his | pocket | during | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 无疑 | 到过 | 猛地一抖 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 期间 | 一些 | 的 | 这 |

['vaɪələnt] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [hæd; həd] [meɪd] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| violent | springs | his | steed | had | made | when | frightened | by | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 弹簧 | 他的 | 骏马 | 有 | 制成 | 什么时候 | 害怕 | 经过 | 这 | 闪电 | . |

毫无疑问，他的钱包是在马匹被闪电吓到而剧烈弹跳时，从他的口袋里被拽出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | had | not | the | remotest | hope | of | finding | it | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 最远 | 希望 | 的 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , |

他丝毫没有希望在地上找到它。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | would | therefore | not | waste | time | in | looking | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 所以 | 不是 | 浪费 | 时间 | 在 | 寻找 | 为了 | 它 | . |

因此不会浪费时间去寻找它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

| Just | as | he | had | made | this | disagreeable | discovery | , | the | fury | of | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 令人不快的 | 发现 | , | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 风暴 |

[ə'beɪt] ,

| abated | , |
|---|---|
| 减弱 | , |

就在他做出这个令人不快的发现之后，暴风雨的肆虐渐渐平息了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːs] [ˌɔːltə'geðər] .

| and | he | was | in | hopes | that | it | was | about | to | cease | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 希望 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 到 | 停止 | 共 | . |

他当时希望这种情况会彻底停止。

[hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

| He | rode | forward | , | he | believed | , | towards | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向前 | , | 他 | 相信 | , | 向 | 这 | 东方 | . |

他相信自己正策马向前，朝着东方而去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

| If | he | could | get | out | of | the | wood | he | might | still | reach | a | station | before | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 他 | 可能 | 仍然 | 抵达 | 一个 | 车站 | 前 | 黑暗的 | , |

如果他能走出树林，或许还能在天黑前到达车站。

[kən'sɪdərəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðæt] [deɪ] .

| considerably | short | of | the | distance | he | hoped | to | have | made | good | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 短的 | 的 | 这 | 距离 | 他 | 希望 | 到 | 有 | 制成 | 好的 | 那 | 天 | . |

距离他当天希望达到的目标还差得很远。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ 'staːtiŋ ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

| On | he | went | , | his | horse | starting | and | trembling | , | not | having | yet | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 去 | , | 他的 | 马 | 开始 | 和 | 发抖 | , | 不是 | 拥有 | 然而 | 恢复 | 从 |

[ɪts] [fraɪt] .

| its | fright | . |
|---|---|---|
| 它是 | 惊吓 | . |

他继续前行，他的马受惊后颤抖不已，尚未从惊吓中恢复过来。

[ðə; ðiː] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wet] [θruː] — [noʊ]

| The | rain | was | falling | in | torrents | , | and | he | was | already | wet | through | — | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 在 | 种子 | , | 和 | 他 | 曾是 | 已经 | 湿的 | 通过 | — | 不 |

[ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] , [haʊ'evər] ,

| uncommon | occurrence | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 罕见 | 发生 | , | 然而 | , |

雨势倾盆而下，他已经全身湿透——但这并不罕见。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skwɑːtər] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sæd(ə)l] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [jɪr] .

| for | a | squatter | , | who | is | in | the | saddle | many | hours | every | day | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 非法占地者 | , | WHO | 是 | 在 | 这 | 鞍 | 许多 | 小时 | 每一个 | 天 | 的 | 这 | 年 | . |

对于一个一年到头每天都要在马背上待上好几个小时的非法占地者来说。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

| Down | it | came | , | harder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它 | 来了 | , | 更难 | 比 | 曾经 | . |

它轰然倒下，比以往任何时候都更加猛烈。

[ə'nʌðər] ['vɪvɪd] [flæʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [stɑːrt] ['fɔːrwərd] .

| Another | vivid | flash | , | followed | by | a | terrific | clap | of | thunder | , | made | his | horse | again | start | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生动 | 闪光 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 了不起 | 拍 | 的 | 雷 | , | 制成 | 他的 | 马 | 再次 | 开始 | 向前 | . |

又一道耀眼的闪光，紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，让他的马再次向前奔跑起来。

[hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn] [tɪl] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [riːʧt] ; [hɪr] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| He | galloped | on | till | an | open | space | was | reached | ; | here | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疾驰 | 在 | 直到 | 一个 | 打开 | 空间 | 曾是 | 达到 | ; | 这里 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

他策马疾驰，直到抵达一片开阔地；至少在这里，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['brænʧɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] ,

| he | might | be | secure | from | falling | branches | , | though | not | from | the | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 安全的 | 从 | 坠落 | 分支 | , | 尽管 | 不是 | 从 | 这 | 闪电 | , |

他或许能躲过掉落的树枝，但却躲不开闪电。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| which | was | darting | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 飞镖 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

它向四面八方乱窜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wʊd] [ðæt] [naɪt] .

| He | had | almost | lost | hope | of | getting | out | of | the | wood | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 希望 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，他几乎放弃了逃出树林的希望。

[wet] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kæmp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ber] [graʊnd] .

| Wet | as | he | was | , | he | must | camp | out | on | the | bare | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 必须 | 营 | 出去 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | . |

他浑身湿透，只能露宿街头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['teðər] [hɪz; ɪz]

| He | was | searching | for | a | spot | where | he | might | dismount | and | tether | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他 | 可能 | 下马 | 和 | 系绳 | 他的 |

[hɔːrs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

他正在寻找一个可以下马拴马的地方。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɑːrtɪd] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ]

| when | again | the | animal | started | ; | this | time | , | however | , | it | was | not | at | a | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 再次 | 这 | 动物 | 开始 | ; | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 闪光 |

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| of | lightning | . |
|---|---|---|
| 的 | 闪电 | . |

这只动物再次开始行动；然而这一次，却不是在闪电的瞬间。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [raʊnd] , [wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ ja:dz ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ,

| James | looked | round | , | when | , | about | a | dozen | yards | from | him | , | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 看起来 | 圆形的 | , | 什么时候 | , | 关于 | 一个 | 打 | 码 | 从 | 他 | , | 他 | 锯 | , |

詹姆斯环顾四周，突然看到，大约离他十几码远的地方，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɑːrld] [stem] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]

| as | if | endeavouring | to | conceal | himself | behind | the | gnarled | stem | of | an | aged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 努力 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在后面 | 这 | 盘根错节的 | 干 | 的 | 一个 | 老年人 |

[gʌm] [triː] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ prə'pɔːʃəns ] ,

| gum | tree | of | gigantic | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胶 | 树 | 的 | 巨大 | 比例 | , |

仿佛要把自己藏在一棵巨大古老桉树虬曲的树干后面似的。

[ðə; ði] ['veri] ['fɪgjər] ['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| the | very | figure | Johnstone | had | described | to | him | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 数字 | 约翰斯通 | 有 | 描述 | 到 | 他 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

正是约翰斯通前一天晚上向他描述的那个人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]

| At | first | he | thought | that | his | imagination | must | have | deceived | him | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 那 | 他的 | 想像力 | 必须 | 有 | 受骗 | 他 | ; | 这 |

[laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

| light | was | uncertain | , |
|---|---|---|---|
| 光 | 曾是 | 不确定 | , |

起初他以为一定是自己的错觉；光线忽明忽暗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| and | his | eyes | had | been | dazzled | by | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 闪电 | . |

他的眼睛被闪电晃得睁不开眼。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] , [ðə; ði] ['glerɪŋ]

| Still | , | he | could | not | be | mistaken | : | there | was | the | human | face | , | the | glaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 错误 | : | 那里 | 曾是 | 这 | 人类 | 脸 | , | 这 | 刺眼 |

['aɪˌbɔːlz] ,

| eyeballs | , |
|---|---|
| 眼球 | , |

但他不可能看错：那是一张人脸，一双炯炯有神的眼睛。

[ðə; ði] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][rægz] .

| the | matted | hair | and | beard | , | and | the | dress | of | skins | and | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哑光 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 和 | 这 | 裙子 | 的 | 皮肤 | 和 | 破布 | . |

蓬乱的头发和胡须，以及兽皮和破布制成的衣服。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| The | figure | moved | its | arms | and | made | threatening | gestures | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 已搬 | 它是 | 武器 | 和 | 制成 | 威胁 | 手势 | 在 | 他 | . |

那人影挥动双臂，对他做出威胁的手势。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [riˈæləti] [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| “ | I | must | know | whether | this | is | reality | or | imagination | , | ” | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 知道 | 无论 | 这 | 是 | 现实 | 或者 | 想像力 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我必须知道这是现实还是想象，”他自言自语道。

[əˈgen] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fɪgjər] [stʊd] .

| again | urging | on | his | horse | towards | the | tree | under | which | the | seeming | figure | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 敦促 | 在 | 他的 | 马 | 向 | 这 | 树 | 在下面 | 哪个 | 这 | 似乎 | 数字 | 站立 | . |

他再次催马向那棵树奔去，树下似乎站着一个人影。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['viːəmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| As | he | did | so | , | the | threatening | gestures | became | more | vehement | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 威胁 | 手势 | 成为 | 更多的 | 慷慨 | , | 和 | , | 作为 |

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,

| he | continued | to | advance | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 进步 | , |

随着他的举动，威胁性的手势变得更加激烈，而且，他继续向前走去，

[ə; eɪ] [laʊd] , [ʌnˈɜːrθli] [ʃriːk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['meɪniæk] ,

| a | loud | , | unearthly | shriek | rang | through | the | forest | , | and | the | unhappy | maniac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | , | 超凡脱俗的 | 尖叫 | 响铃 | 通过 | 这 | 森林 | , | 和 | 这 | 不开心 | 疯子 | , |

一声响亮而诡异的尖叫响彻森林，那个不幸的疯子，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fled] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,

| for | such | without | doubt | he | was | , | fled | away | into | its | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 没有 | 怀疑 | 他 | 曾是 | , | 逃亡 | 离开 | 进入 | 它是 | 深度 | , |

毫无疑问，他就是这样的人，逃进了它的深处。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [ ˈekəuiŋ ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| his | cries | echoing | amidst | the | trees | till | they | grew | faint | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哭泣 | 回声 | 在……之中 | 这 | 树木 | 直到 | 他们 | 生长 | 头晕的 | 在 | 这 | 距离 | . |

他的呼喊声在树林间回荡，直到渐渐远去，变得微弱。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [waɪld]

| This | incident | did | not | contribute | to | make | the | prospect | of | camping | out | in | that | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 做过 | 不是 | 贡献 | 到 | 制作 | 这 | 前景 | 的 | 野营 | 出去 | 在 | 那 | 荒野 |

[spɑːt] ['plez(ə)nt] .

| spot | pleasant | . |
|---|---|---|
| 点 | 令人愉快的 | . |

这件事并没有让在那片荒野露营的前景变得令人愉快。

[stɪl] , [dʒeɪmz] ['gɪlpɪn] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,

| Still | , | James | Gilpin | had | no | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 詹姆斯 | 吉尔平 | 有 | 不 | 选择 | , |

然而，詹姆斯·吉尔平别无选择。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ]

| and | his | mind | was | too | well | trained | to | allow | him | to | be | made | anxious | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 也 | 出色地 | 受过训练 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 是 | 制成 | 焦虑的 | 经过 |

[ʌnˈnesəseri] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

| unnecessary | apprehensions | . |
|---|---|---|
| 不必要 | 担忧 | . |

他的心智训练有素，不会因不必要的担忧而焦虑。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

| The | only | thing | he | dreaded | was | the | possibility | of | the | maniac | returning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 令人恐惧的 | 曾是 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 疯子 | 返回 | , | 和 |

, [pər'hæps] ,

| , | perhaps | , |
|---|---|---|
| , | 也许 | , |

他唯一害怕的就是那个疯子再次出现，而且，或许，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][drɑːp] [ə'sliːp] , [ kə'mitiŋ ] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| should | he | drop | asleep | , | committing | some | violence | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 降低 | 睡着了 | , | 提交 | 一些 | 暴力 | 在 | 他 | . |

如果他睡着了，我会对他施暴。

[bəuθ] [reɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]

| Both | rain | and | lightning | had | ceased | , | and | having | tethered | his | horse | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 雨 | 和 | 闪电 | 有 | 停止 | , | 和 | 拥有 | 系绳 | 他的 | 马 | 在 | 一个 |

['græsi] [spɑːt] ,

| grassy | spot | , |
|---|---|---|
| 草丛 | 点 | , |

雨停了，闪电也停了，他把马拴在草地上，

[wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [faɪnd] [fuːd] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

| where | the | animal | might | find | food | , | he | bethought | him | of | the | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 动物 | 可能 | 寻找 | 食物 | , | 他 | 思考 | 他 | 的 | 这 | 可能性 | 的 |

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

| lighting | a | fire | . |
|---|---|---|---|
| 灯光 | 一个 | 火 | . |

他想到动物可能找到食物的地方，就考虑着生火的可能性。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

| Under | the | trees | there | was | no | lack | of | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 燃料 | , |

树下不缺燃料。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

| and | with | the | last | remnant | of | daylight | he | collected | enough | to | serve | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 最后的 | 剩 | 的 | 日光 | 他 | 集 | 足够的 | 到 | 服务 | 他 |

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| till | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | . |

他利用最后一丝日光，收集了足够他用到第二天早上的东西。

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['ɔːlsoʊ] ,

| Under | the | lee | side | of | the | trees | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 李 | 边 | 的 | 这 | 树木 | , | 还 | , |

在树木的背风面，也

[hiː; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd][bɑːrk][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

| he | scraped | together | enough | dry | leaves | and | small | twigs | and | bark | to | raise | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刮擦 | 一起 | 足够的 | 干燥 | 树叶 | 和 | 小的 | 树枝 | 和 | 吠 | 到 | 增加 | 一个 |

[bleɪz] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [wet] [wʊd] .

| blaze | and | dry | the | wet | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 和 | 干燥 | 这 | 湿的 | 木头 | . |

他搜集了足够的干树叶、小树枝和树皮来生火烘干潮湿的木头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['friːkwəntli] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['meɪniæk]

| He | looked | up | very | frequently | , | as | was | natural | , | to | ascertain | that | the | maniac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 非常 | 频繁地 | , | 作为 | 曾是 | 自然的 | , | 到 | 探明 | 那 | 这 | 疯子 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| was | not | near | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 靠近 | 他 | . |

他很自然地经常抬头张望，以确认那个疯子不在附近。

[wɪð; wɪθ] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [hiː; hi] ['kwɪkli] [reɪzd] [ə; eɪ] [bleɪz] ; [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz]

| With | flint | , | steel | , | and | gunpowder | he | quickly | raised | a | blaze | ; | his | kettle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燧石 | , | 钢 | , | 和 | 火药 | 他 | 迅速地 | 提高 | 一个 | 火焰 | ; | 他的 | 壶 | 曾是 |

['bɔɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [miːt] ['toʊstɪŋ] ,

| boiling | , | his | meat | toasting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | , | 他的 | 肉 | 祝酒 | , |

他用燧石、钢片和火药迅速生起火来；水壶里的水沸腾了，肉也烤得香喷喷的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæmpər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] ;

| and | his | damper | warming | up | , | while | his | blanket | and | clothes | were | drying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阻尼器 | 变暖 | 向上 | , | 尽管 | 他的 | 毯子 | 和 | 衣服 | 是 | 烘干 | ; |

他的暖气渐渐暖和起来，而他的毯子和衣服也晾干了；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spektər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

| and | had | it | not | been | for | the | spectre | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 幽灵 | 他 | 有 | 已见 | , |

若非他看到了那个幽灵，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

| he | would | have | been | well | content | with | his | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | 内容 | 和 | 他的 | 很多 | , |

他原本对自己的境遇感到非常满意。

— [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪrd] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| — | not | that | he | much | feared | what | the | poor | creature | could | do | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 那 | 他 | 很多 | 害怕 | 什么 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 可以 | 做 | 到 | 他 | , |

——倒不是说他很害怕那可怜的家伙会对他做什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌʃ] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

| but | it | was | the | feeling | that | at | any | moment | he | might | rush | out | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 感觉 | 那 | 在 | 任何 | 片刻 | 他 | 可能 | 匆忙 | 出去 | 在 | 他 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] .

| which | was | so | painful | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 痛苦 | . |

但最让他痛苦的是，他随时都可能冲向他。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'setld] ,

| By | the | look | of | the | sky | he | saw | that | the | weather | was | still | unsettled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 看 | 的 | 这 | 天空 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 天气 | 曾是 | 仍然 | 不安的 | , |

从天空来看，他知道天气仍然不稳定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] ,

| and | the | state | of | the | atmosphere | , | judging | by | his | sensations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 气氛 | , | 评判 | 经过 | 他的 | 感觉 | , |

根据他的感觉判断，大气状况是这样的：

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

| told | him | that | there | might | still | be | more | thunder | and | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 那里 | 可能 | 仍然 | 是 | 更多的 | 雷 | 和 | 闪电 | . |

告诉他可能还会有更多雷电。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði]

| He | consequently | considered | it | imprudent | to | seek | for | greater | shelter | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 经过考虑的 | 它 | 轻率的 | 到 | 寻找 | 为了 | 更大的 | 庇护所 | 在下面 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

因此，他认为在树下寻找更佳的遮蔽处是不明智的。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɑːlərəbli] [draɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]

| His | clothes | and | blankets | were | now | tolerably | dry | , | and | having | shifted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 和 | 毯子 | 是 | 现在 | 勉强可以接受 | 干燥 | , | 和 | 拥有 | 转移 | 这 |

['teðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| tether | of | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 系绳 | 的 | 他的 | 马 | , |

他的衣服和毯子现在基本干了，他挪了挪马的拴绳，

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [freʃ] [fuːd] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ,

| that | the | animal | might | have | fresh | food | , | he | wrapped | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 动物 | 可能 | 有 | 新鲜的 | 食物 | , | 他 | 包装 | 他自己 | 向上 | , |

为了让动物有新鲜食物，他把自己裹得严严实实。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][tuː; tə] [siːk] [ðæt]

| with | his | feet | to | the | fire | and | his | head | on | his | saddle | - | bags | to | seek | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 到 | 这 | 火 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 鞍 | - | 包 | 到 | 寻找 | 那 |

[rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

| rest | of | which | he | stood | so | much | in | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 哪个 | 他 | 站立 | 所以 | 很多 | 在 | 需要 | . |

他双脚踏在火堆旁，头枕在鞍袋上，寻求他如此渴望的安宁。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

| He | , | of | course | , | intended | to | keep | his | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 的 | 课程 | , | 故意的 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | , |

他当然打算睁大眼睛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪniæk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| and | turned | in | the | direction | where | the | poor | maniac | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 这 | 贫穷的 | 疯子 | 有 | 消失 | . |

然后转身朝着那个可怜的疯子消失的方向走去。

[æz; əz] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [fæst]

| As | might | , | however | , | have | been | expected | , | he | closed | them | and | fell | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 预期的 | , | 他 | 关闭 | 他们 | 和 | 跌倒 | 快速地 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

然而，不出所料，他关上眼睛，很快就睡着了。

['wɪrinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] , [bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

| Weariness | made | him | sleep | , | but | anxiety | prevented | him | from | sleeping | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 制成 | 他 | 睡觉 | , | 但 | 焦虑 | 阻止 | 他 | 从 | 睡眠 | 稳固地 | . |

疲惫让他昏昏欲睡，但焦虑却让他无法安睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

| He | was | dreaming | , | it | seemed | , | all | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 做梦 | , | 它 | 似乎 | , | 全部 | 这 | 时间 | ; |

他似乎一直都在做梦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| and | his | dreams | were | painful | and | confused | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 梦境 | 是 | 痛苦 | 和 | 使困惑 | 在 | 这 | 极端 | . |

他的梦境极其痛苦和混乱。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| The | strange | figure | of | the | maniac | was | constantly | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 数字 | 的 | 这 | 疯子 | 曾是 | 不断地 | 前 | 他 | , |

那个疯子的怪异身影始终出现在他眼前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| while | his | unearthly | cries | resounded | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 超凡脱俗的 | 哭泣 | 回荡着 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳边回荡着他那诡异的哭喊声。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt]

| His | chief | idea | was | that | he | was | engaged | in | a | desperate | struggle | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 主意 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 到 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [naʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] ,

| of | some | fearful | difficulty | — | now | swimming | in | a | roaring | torrent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 可怕 | 困难 | — | 现在 | 游泳 | 在 | 一个 | 咆哮 | 激流 | , |

他的主要想法是，他正拼死挣扎，试图摆脱某种可怕的困境——现在就像在咆哮的激流中游泳一样。

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

| now | climbing | a | precipice | with | savage | animals | raging | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 攀登 | 一个 | 悬崖 | 和 | 野蛮的 | 动物 | 愤怒 | 以下 | , |

现在正攀登悬崖，下方是凶猛的野兽在横冲直撞。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] ;

| now | flying | for | his | life | across | a | boundless | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 飞行 | 为了 | 他的 | 生活 | 穿过 | 一个 | 无边无际 | 清楚的 | ; |

现在他正飞越无垠的平原，为了活命而奋力前行；

[ðə; ði]['meɪniæk][wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , [ɔːr]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ]

| the | maniac | was | mocking | him | on | the | banks | of | the | stream | , | or | present | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯子 | 曾是 | 嘲讽 | 他 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | , | 或者 | 展示 | 之中 |

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

| the | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 野兽 | , |

那个疯子在溪边嘲笑他，或者就在野兽群中。

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ 'sævɪdʒɪz ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

| or | following | him | with | a | troop | of | savages | across | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 下列的 | 他 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 野蛮人 | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

或者带领一群野蛮人跟随他穿越平原。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| A | loud | noise | sounded | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 噪音 | 听起来 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳边传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

| It | was | a | peal | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 皮尔 | 的 | 雷 | . |

那是一声雷鸣。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'gen] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] .

| The | storm | was | again | raging | with | redoubled | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 再次 | 愤怒 | 和 | 加倍 | 愤怒 | . |

暴风雨再次肆虐，威力加倍。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| He | started | up | to | secure | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向上 | 到 | 安全的 | 他的 | 马 | , |

他起身去拴好他的马，

[lest] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| lest | the | frightened | animal | should | break | loose | and | escape | into | the | depths | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 害怕 | 动物 | 应该 | 休息 | 松动的 | 和 | 逃脱 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

以免受惊的动物挣脱束缚，逃入森林深处。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slept] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['gloʊɪŋ] ['æʃɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | must | have | slept | long | , | for | a | few | glowing | ashes | only | remained | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 睡着了 | 长的 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 发光 | 灰烬 | 仅有的 | 剩余 | 的 | 他的 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

他一定睡了很久，因为他生下的火堆只剩下几缕闪烁的灰烬。

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [suːn] [kwentʃ] , [ən'les] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [wʊd] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

| which | the | rain | would | soon | quench | , | unless | a | supply | of | fresh | wood | were | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 雨 | 会 | 很快 | 淬火 | , | 除非 | 一个 | 供应 | 的 | 新鲜的 | 木头 | 是 | 额外 | . |

如果不补充新鲜木柴，雨水很快就会浇灭这些木柴。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

| He | felt | for | some | he | had | placed | in | readiness | , | and | threw | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 为了 | 一些 | 他 | 有 | 放置 | 在 | 准备就绪 | , | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 |

['æʃɪz] .

| ashes | . |
|---|---|
| 灰烬 | . |

他觉得有些东西是他已经准备好的，于是就把它们扔到了灰烬里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['oʊpənɪŋ] ,

| As | he | did | so | , | a | vivid | flash | of | lightning | lit | up | the | forest | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 一个 | 生动 | 闪光 | 的 | 闪电 | 点燃 | 向上 | 这 | 森林 | 开幕 | , |

就在这时，一道耀眼的闪电照亮了林间空地。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [æks] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | by | its | light | he | saw | , | with | a | gleaming | axe | uplifted | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 光 | 他 | 锯 | , | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 斧头 | 提升 | 在 | 他的 | 手 | , |

借着那光芒，他看见，那人手中高举着一把闪亮的斧头，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['meɪniæk] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| the | wretched | maniac | stealthily | approaching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 疯子 | 悄悄地 | 接近 | 他 | . |

那个可恶的疯子悄悄地接近他。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wen] [ə'gen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

| He | sprang | to | his | feet | , | seizing | his | rifle | , | when | again | all | was | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 抓住 | 他的 | 步枪 | , | 什么时候 | 再次 | 全部 | 曾是 | 黑暗 | . |

他猛地站起身，抓起步枪，这时，周围再次陷入一片黑暗。

“ [stænd] [bæk] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst]['faɪər] !

| “ | Stand | back | , | whoever | you | are | , | or | I | must | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 站立 | 后退 | , | 谁 | 你 | 是 | , | 或者 | 我 | 必须 | 火 | ! |

“退后，不管你是谁，否则我就要开火了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['liːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| ” | he | shouted | , | at | the | same | time | leaping | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 跳跃 | 在 | 一 | 边 | , |

他一边喊着，一边跳到一边。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

| away | from | the | spot | where | he | had | been | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 说谎 | . |

远离他之前躺着的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| There | was | the | sound | of | feet | , | as | if | a | person | was | springing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 人 | 曾是 | 弹簧 | 超过 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

传来脚步声，好像有人在地上跳跃。

[ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [dɪ'sendɪŋ] .

| a | shriek | , | and | the | crash | of | a | weapon | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | , | 和 | 这 | 碰撞 | 的 | 一个 | 武器 | 下降 | . |

一声尖叫，以及武器坠落的巨响。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .

| Yes | , | he | was | certain | it | had | struck | his | saddle | - | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 曾是 | 肯定 | 它 | 有 | 击 | 他的 | 鞍 | - | 包 | . |

是的，他确信它撞到了他的马鞍袋。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪg'naɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [fleɪm] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

| The | next | instant | , | the | wood | igniting | on | the | fire | , | a | flame | burst | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 这 | 木头 | 点燃 | 在 | 这 | 火 | , | 一个 | 火焰 | 爆裂 | 前进 | , |

下一刻，木柴在火上燃烧起来，火焰瞬间迸发而出。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪniæk] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| revealing | the | figure | of | the | maniac | retreating | across | the | glade | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 疯子 | 撤退 | 穿过 | 这 | 林间空地 | 在 | 这 | 方向 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [triː] ,

| of | the | old | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 树 | , |

画面中显露出疯子的身影，他正穿过林间空地，朝着那棵老树的方向退去。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

| where | he | had | at | first | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 出现 | . |

他最初出现的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

| He | must | have | just | reached | it | when | another | flash | of | lightning | came | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 只是 | 达到 | 它 | 什么时候 | 其他 | 闪光 | 的 | 闪电 | 来了 | 向下 | 在 |

[ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

| a | zigzag | course | from | the | very | clouds | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 之字形 | 课程 | 从 | 这 | 非常 | 云 | 开销 | . |

他刚走到那里，就看到另一道闪电从头顶的云层中以之字形轨迹划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪvn] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['nɑːtɪd]

| It | struck | the | huge | tree | , | which | was | riven | into | several | portions | , | and | its | knotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 巨大的 | 树 | , | 哪个 | 曾是 | 裂隙 | 进入 | 一些 | 部分 | , | 和 | 它是 | 打结的 |

[lɪmz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

| limbs | scattered | around | . |
|---|---|---|---|
| 四肢 | 疏散 | 大约 | . |

它击中了那棵巨大的树，树干被劈成了好几截，盘根错节的树枝散落在周围。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [kræʃt] [ænd; ənd] ['rætld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [tə'rɪfɪk] [saʊnd]

| The | thunder | at | the | same | moment | crashed | and | rattled | with | almost | terrific | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 崩溃了 | 和 | 摇晃 | 和 | 几乎 | 了不起 | 声音 |

.

:

.

与此同时，雷声轰鸣，发出震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['teðər] [roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

| He | seized | the | tether | rope | of | his | horse | , | as | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 系绳 | 绳索 | 的 | 他的 | 马 | , | 作为 | 这 | 动物 | , |

他抓住马的拴绳，因为那匹马，

['hævɪŋ] [tɔːrn][ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

| having | torn | the | pin | from | the | ground | , | was | about | to | dash | off | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 撕裂 | 这 | 别针 | 从 | 这 | 地面 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 短跑 | 离开 | 通过 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他从地上拔出别针，正要冲进森林。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [stʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [stroʊkt] [ɪts] [hed] , [bʌt; bət] ['trembld] ['vaɪələntli] .

| The | poor | creature | stood | as | his | hand | stroked | its | head | , | but | trembled | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 生物 | 站立 | 作为 | 他的 | 手 | 抚摸 | 它是 | 头 | , | 但 | 颤抖 | 暴力 | . |

可怜的动物站着，他的手抚摸着它的头，但它却剧烈地颤抖着。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt]

| He | brought | it | up | to | the | fire | , | looking | round | as | he | did | so | for | his | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 火 | , | 寻找 | 圆形的 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 为了 | 他的 | 晚的 |

[ə'seɪlənt] ,

| assailant | , |
|---|---|
| 袭击者 | , |

他把它拿到火堆旁，一边走一边环顾四周，寻找袭击他的凶手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪniæk][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| but | the | maniac | was | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疯子 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

但那个疯子却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwaɪət] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm]

| He | had | the | greatest | difficulty | in | keeping | his | horse | quiet | ; | for | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 最 | 困难 | 在 | 保持 | 他的 | 马 | 安静的 | ; | 为了 | 这 | 风暴 |

[kən'tɪnjuːd] ['reɪdʒɪŋ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| continued | raging | as | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 愤怒 | 作为 | 前 | , |

他费了九牛二虎之力才让马安静下来；因为暴风雨依然像之前一样肆虐。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | rain | came | down | in | torrents | , | the | wind | howled | and | whistled | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | , | 这 | 风 | 嚎叫 | 和 | 吹口哨 | , | 和 | 这 |

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;

| lightning | flashed | ; |
|---|---|---|
| 闪电 | 闪光灯 | ; |

暴雨倾盆而下，狂风呼啸，闪电划破夜空；

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] ,

| the | thunder | roared | and | rattled | , | and | the | rending | of | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 咆哮 | 和 | 摇晃 | , | 和 | 这 | 渲染 | 的 | 树枝 | , |

雷声轰鸣，树枝断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| and | the | crashing | of | falling | trees | was | heard | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 崩溃 | 的 | 坠落 | 树木 | 曾是 | 听到 | 在 | 每一个 | 边 | , |

四周都传来树木倒塌的轰鸣声。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| warning | him | of | the | danger | of | attempting | to | pass | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 尝试 | 到 | 经过 | 之中 | 他们 | . |

警告他试图从他们中间穿过的危险。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [laɪ] [daʊn] :

| As | may | be | supposed | , | he | did | not | again | lie | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 他 | 做过 | 不是 | 再次 | 说谎 | 向下 | : |

不出所料，他没有再躺下：

['hævɪŋ] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| having | saddled | his | horse | and | thrown | his | blanket | over | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 鞍 | 他的 | 马 | 和 | 抛掷 | 他的 | 毯子 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他给马备好鞍，把毯子披在肩上，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['θroʊɪŋ] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

| he | employed | the | time | in | quieting | the | animal | , | throwing | wood | on | his | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受雇 | 这 | 时间 | 在 | 安静 | 这 | 动物 | , | 投掷 | 木头 | 在 | 他的 | 火 | , |

他利用这段时间安抚牲畜，并往火堆里添柴。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] .

| and | keeping | a | vigilant | watch | for | the | approach | of | the | maniac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 警惕的 | 手表 | 为了 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 疯子 | . |

时刻警惕疯子的靠近。

[ðə; ði][moʊst] ['wɪri] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

| The | most | weary | night | must | have | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 厌倦 | 夜晚 | 必须 | 有 | 一个 | 结尾 | . |

最漫长的夜晚也终有结束之时。

[ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] [kəm'pliːtli] ; [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [æt; ət][læst] .

| The | storm | ceased | completely | ; | the | dawn | came | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 停止 | 完全地 | ; | 这 | 黎明 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

暴风雨彻底停止了；黎明终于到来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| He | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækənd] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðæt]

| The | sight | which | most | attracted | his | attention | was | the | blackened | stump | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 哪个 | 最多 | 吸引 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 这 | 变黑 | 树桩 | 的 | 那 |

[hjuːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| huge | tree | which | had | stood | there | the | previous | evening | — | the | monarch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 树 | 哪个 | 有 | 站立 | 那里 | 这 | 以前的 | 晚上 | — | 这 | 君主 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] [gleɪd] .

| forest | glade | . |
|---|---|---|
| 森林 | 林间空地 | . |

最吸引他注意的景象是那棵大树被烧焦的树桩，这棵树前一天晚上还矗立在那里——它是森林空地的王者。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | approached | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 它 | . |

他走近了它。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [leɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪniˌæks]['bɑːdi] ; [laɪf]

| Under | one | of | the | limbs | lay | a | human | form | — | it | was | the | maniac's | body | ; | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一 | 的 | 这 | 四肢 | 躺 | 一个 | 人类 | 形式 | — | 它 | 曾是 | 这 | 疯子的 | 身体 | ; | 生活 |

[wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .

| was | extinct | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 灭绝 | . |

其中一条肢体下面躺着一个人形——那是疯子的尸体；生命已经消逝。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fitʃər] .

| He | examined | the | features | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 特征 | . |

他仔细观察了这些特征。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ; [ðoʊ] ['hægərd] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd]

| There | could | be | no | mistake | ; | though | haggard | by | starvation | and | exposure | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | ; | 尽管 | 枯槁 | 经过 | 饥饿 | 和 | 接触 | , | 和 |

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] ,

| distorted | by | his | violent | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 经过 | 他的 | 暴力 | 死亡 | , |

毫无疑问，尽管他因饥饿和风吹日晒而面容憔悴，又因惨死而面容扭曲，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

| he | recognised | them | as | those | of | the | former | overseer | of | Warragong | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确认 | 他们 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 以前的 | 监工 | 的 | - | , | 这 |

['aʊtlɔː] ['bæʃəm] .

| outlaw | Basham | . |
|---|---|---|
| 取缔 | 巴沙姆 | . |

他认出他们是沃拉贡的前任监工、亡命之徒巴沙姆的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk]

| A | small | black | mark | on | one | side | of | his | head | showed | that | he | had | been | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黑色的 | 标记 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 显示 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 击 |

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,

| by | the | electric | fluid | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 电的 | 体液 | , |

他头部一侧有一小块黑色印记，表明他曾被电液击中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

| and | that | his | death | must | have | been | instantaneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 死亡 | 必须 | 有 | 到过 | 瞬间 | , |

他的死亡一定是瞬间发生的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | must | have | immediately | followed | the | attempt | on | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 立即地 | 随后 | 这 | 试图 | 在 | 他的 | 生活 | . |

而且肯定是在他遭遇谋杀未遂之后立即发生的。

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| To | bury | the | body | of | the | wretched | man | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 可怜 | 男人 | 曾是 | 不可能的 | . |

埋葬这个可怜人的尸体是不可能的。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːrn][ɔːf][baɪ]

| All | he | could | do | was | to | drag | the | heavier | boughs | of | the | trees | torn | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 拖 | 这 | 较重 | 树枝 | 的 | 这 | 树木 | 撕裂 | 离开 | 经过 |

[ðə; ði][stɔːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [in'tuːmd] ,

| the | storm | over | it | and | leave | it | thus | entombed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 超过 | 它 | 和 | 离开 | 它 | 因此 | 埋葬 | , |

他所能做的，就是把被暴风雨折断的树枝拖到树上，然后把它埋在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

| and | then | to | escape | from | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 场景 | . |

然后逃离现场。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] ,

| The | rising | sun | showed | him | the | direction | he | should | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 太阳 | 显示 | 他 | 这 | 方向 | 他 | 应该 | 追求 | , |

冉冉升起的太阳为他指明了前进的方向。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| and | in | half | an | hour | he | was | out | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | , |

半小时后，他就走出了树林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

| and | had | regained | the | track | with | which | he | was | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 恢复 | 这 | 追踪 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 熟人 | . |

他重新回到了他熟悉的轨道上。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [wen] [hi:; hi] ['nær,eɪtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

| He | reached | a | station | in | time | for | breakfast | , | when | he | narrated | to | the | occupant | what | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一个 | 车站 | 在 | 时间 | 为了 | 早餐 | , | 什么时候 | 他 | 旁白 | 到 | 这 | 居住者 | 什么 | 有 | 发生 | , |

他及时赶到车站吃早餐，并向车站工作人员讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bæʃəm] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

| and | learned | from | him | that | Basham | had | more | than | once | been | there | asking | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 从 | 他 | 那 | 巴沙姆 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 到过 | 那里 | 问 | 为了 | 食物 | . |

并从他那里得知，巴沙姆曾多次到那里乞讨食物。

[ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [rɪ'stɔ:rd] ['dʒeɪmzɪz] [streŋθ] ;

| A | rest | of | a | few | hours | restored | James's | strength | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 休息 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | 恢复 | 詹姆斯的 | 力量 | ; |

休息几个小时后，詹姆斯恢复了体力；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

| but | instead | of | camping | out | as | he | had | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 野营 | 出去 | 作为 | 他 | 有 | 故意的 | , |

但他并没有像原计划那样露营，

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['skwɑ:tərz] [hʌt] .

| he | was | glad | to | take | shelter | that | night | in | another | squatter's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 庇护所 | 那 | 夜晚 | 在 | 其他 | 非法占地者的 | 小屋 | . |

当晚，他很高兴能在另一个棚户区居民的小屋里避难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | was | thus | that | the | traveller | in | those | days | was | able | to | traverse | the | province | from | one | end | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 这 | 游客 | 在 | 那些 | 天 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 横穿 | 这 | 省 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | , |

正因如此，当时的旅行者才能横穿整个省份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

| with | the | certainty | of | finding | food | and | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肯定 | 的 | 寻找 | 食物 | 和 | 庇护所 | , |

在确保能找到食物和住所的情况下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] ['eni] [hʌt] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] .

| and | a | welcome | at | any | hut | where | he | might | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢迎 | 在 | 任何 | 小屋 | 在哪里 | 他 | 可能 | 称呼 | . |

无论他走到哪里，都会受到小屋的欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['prɛntɪs] [taʊn] , [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

| He | was | most | cordially | received | at | Prentiss | Town | , | where | he | arrived | late | in | the | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最多 | 诚挚地 | 已收到 | 在 | 普伦蒂斯 | 镇 | , | 在哪里 | 他 | 到达的 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | ; |

他深夜抵达普伦蒂斯镇，受到了当地居民的热烈欢迎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

| but | he | went | to | a | house | of | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 房子 | 的 | 丧 | . |

但他去了丧屋。

[oʊld]['mɪstər] ['prɛntɪs] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

| Old | Mr | Prentiss | , | under | the | belief | that | his | losses | were | far | greater | than | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | 普伦蒂斯 | , | 在下面 | 这 | 信仰 | 那 | 他的 | 损失 | 是 | 远的 | 更大的 | 比 | 曾是 |

[ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

老普伦蒂斯先生误以为自己损失的金额远比实际情况要大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['broʊkən] -

| and | that | the | whole | country | was | about | to | be | ruined | , | had | sunk | broken | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 所有的 | 国家 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 毁坏 | , | 有 | 沉没 | 破碎的 | - |

['hɑrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| hearted | into | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|
| 心地 | 进入 | 这 | 严重 | . |

想到整个国家即将毁灭，他心碎地倒在了坟墓里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

| He | had | trusted | in | riches | , | and | they | had | failed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 可信 | 在 | 财富 | , | 和 | 他们 | 有 | 失败的 | 他 | . |

他曾寄希望于财富，但财富让他失望了。

[æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

| An | apathetic | indifference | to | everything | around | him | had | seized | his | eldest | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冷漠的 | 漠不关心 | 到 | 一切 | 大约 | 他 | 有 | 查获 | 他的 | 长子 | 儿子 | , |

他的长子对周围的一切都变得冷漠麻木。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɑːləni] .

| who | had | the | same | belief | in | the | ruin | impending | over | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 相同的 | 信仰 | 在 | 这 | 废墟 | 即将到来的 | 超过 | 这 | 殖民地 | . |

他们都同样认为殖民地即将毁灭。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] : [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

| Notwithstanding | this | , | there | was | sunlight | in | the | dwelling | : | there | could | not | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | , | 那里 | 曾是 | 阳光 | 在 | 这 | 住宅 | : | 那里 | 可以 | 不是 | 失败 |

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

| to | be | so | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | , |

尽管如此，屋内却阳光明媚：这是不可能的。

[dʒeɪmz] [θɔːt] , [wer] ['fæni] [ænd; ənd]['eməli] ['prɛntɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| James | thought | , | where | Fanny | and | Emily | Prentiss | were | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 想法 | , | 在哪里 | 舢 | 和 | 艾米丽 | 普伦蒂斯 | 是 | 到 | 是 | 成立 | . |

詹姆斯心想，范妮和艾米莉·普伦蒂斯会在哪里呢?

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['væljuːd] [frend] ,

| They | received | him | as | an | old | and | valued | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 他 | 作为 | 一个 | 老的 | 和 | 有价值的 | 朋友 | , |

他们像对待一位老朋友一样接待了他。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

| and | expressed | their | sorrow | that | his | brother | could | not | have | accompanied | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他们的 | 悲哀 | 那 | 他的 | 兄弟 | 可以 | 不是 | 有 | 伴随 | 他 |

.

| . |
|---|
| . |

他们对他兄弟未能陪伴他表示遗憾。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ]

| He | naturally | expected | that | they | would | complain | of | the | dulness | of | the | life | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自然 | 预期的 | 那 | 他们 | 会 | 抱怨 | 的 | 这 | 沉闷 | 的 | 这 | 生活 | 他们 |

[mʌst; məst] [naʊ] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| must | now | lead | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 现在 | 带领 | 在 | 这 | 国家 | , |

他自然预料到他们会抱怨如今在乡下过着多么乏味的生活。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['sɪdni] ;

| and | regret | all | the | gaieties | and | amusements | they | had | left | behind | in | Sydney | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后悔 | 全部 | 这 | 欢乐 | 和 | 娱乐 | 他们 | 有 | 左边 | 在后面 | 在 | 悉尼 | ; |

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| but | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

他们后悔在悉尼留下的所有欢乐和娱乐；但是，相反，

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

| they | seemed | much | pleased | at | having | escaped | from | its | unsatisfactory | frivolities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 很多 | 高兴 | 在 | 拥有 | 逃脱 | 从 | 它是 | 不令人满意 | 轻浮之事 | . |

他们似乎很高兴摆脱了那些令人不快的无聊活动。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][noʊ]

| Everything | in | the | country | delighted | them | , | and | they | had | no | fear | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 国家 | 高兴极了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 不 |

['hævɪŋ] ['æmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| having | ample | occupation | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 充足 | 职业 | . |

全国的一切都让他们感到快乐，他们也从不担心没有事可做。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

| They | proposed | to | study | the | natural | history | of | the | district | — | the | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议的 | 到 | 学习 | 这 | 自然的 | 历史 | 的 | 这 | 区 | — | 这 | 树木 | 和 |

['flaʊərz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

| flowers | , | the | birds | and | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 这 | 鸟类 | 和 | 昆虫 | , |

他们提议研究该地区的自然历史——树木花卉、鸟类昆虫等。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ;

| and | the | wild | animals | , | of | which | there | were | not | a | few | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 动物 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | ; |

还有不少野生动物；

[ðen] [ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| then | the | farm | would | of | itself | afford | ample | occupation | , | along | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 农场 | 会 | 的 | 本身 | 买得起 | 充足 | 职业 | , | 沿着 | 和 | 这 |

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| improvements | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 这 | 房子 | , |

那么，农场本身就能提供充足的居住空间，再加上房屋的改造，就更是如此。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

| into | which | they | were | about | to | move | , | on | another | part | of | the | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 移动 | , | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 财产 | , |

他们即将搬进的那栋房子，位于庄园的另一部分，

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .

| where | a | garden | was | also | to | be | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 花园 | 曾是 | 还 | 到 | 是 | 形成 | . |

这里还要建一个花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['setləz] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɚz] ,

| And | there | were | also | several | settlers | with | wives | and | grown | - | up | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 一些 | 定居者 | 和 | 妻子们 | 和 | 生长 | - | 向上 | 女儿们 | , |

[huː] [lɪvd] ['sʌmwʌt] [fɑːr] [ɔːf] ,

| who | lived | somewhat | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 有些 | 远的 | 离开 | , |

此外，还有几位定居者，他们有妻子和已经成年的女儿，住在离这里稍远的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [gʊd] [hɔːrs] - ['wɪmɪn] ,

| to | be | sure | ; | but | the | young | ladies | were | good | horse | - | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | ; | 但 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 是 | 好的 | 马 | - | 女性 | , |

的确如此；但这些年轻女士都是优秀的骑手。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz][ɔːr][soʊ] .

| and | thought | little | of | a | ride | of | thirty | miles | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 小的 | 的 | 一个 | 骑 | 的 | 三十 | 英里 | 或者 | 所以 | . |

他丝毫没把三十英里左右的路程放在心上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['nuːmərəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

| There | were | likewise | numerous | families | of | the | lower | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 很多的 | 家庭 | 的 | 这 | 降低 | 订单 | , |

同样，还有许多下层阶级的家庭。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['sekjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| who | had | no | means | of | obtaining | religious | or | secular | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 方法 | 的 | 获得 | 宗教 | 或者 | 世俗 | 操作说明 | . |

他们没有途径接受宗教或世俗教育。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðeɪ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] ,

| Among | these | they | circulated | books | and | tracts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 他们 | 流通 | 图书 | 和 | 小册子 | , |

他们向这些人散发书籍和小册子，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

| and | would | often | stop | and | read | the | Word | of | God | to | those | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 经常 | 停止 | 和 | 读 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 到 | 那些 | WHO | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðəm'selvz] .

| unable | to | read | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 读 | 他们自己 | . |

他经常停下来，为那些不识字的人朗读上帝的话语。

[ðʌs] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

| Thus | every | moment | of | each | day | was | fully | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每一个 | 片刻 | 的 | 每个 | 天 | 曾是 | 完全 | 占领 | . |

因此，每天的每一刻都被充分利用了。

[dʒeɪmz]['gɪlpɪn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['həʊstɪsiz]

| James | Gilpin | could | not | fail | to | admire | the | manner | in | which | his | young | hostesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 吉尔平 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 钦佩 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 年轻的 | 女招待 |

[spent] [ðer; ðər] [taɪm] ,

| spent | their | time | , |
|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 时间 | , |

詹姆斯·吉尔平不禁对年轻女招待们消磨时光的方式赞叹不已。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] .

| or | to | discover | how | many | objects | of | interest | they | had | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 发现 | 如何 | 许多 | 对象 | 的 | 兴趣 | 他们 | 有 | 在 | 常见的 | . |

或者找出他们有多少共同感兴趣的事物。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Even | under | ordinary | circumstances | he | would | have | been | interested | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在下面 | 普通的 | 情况 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | 在 | 他们 | . |

即使在正常情况下，他也会对这些感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðer; ðər]

| As | it | was | , | the | interest | he | felt | increased | the | longer | he | remained | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 兴趣 | 他 | 毛毡 | 增加 | 这 | 更长 | 他 | 剩余 | 在 | 他们的 |

[səˈsaɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

事实上，他在他们的社会中待的时间越长，他对他们的兴趣就越浓厚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə]['mɪstər] ['henri] ['prɛntɪs] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [kəˈnektɪd]

| He | was | of | much | use | to | Mr | Henry | Prentiss | in | arranging | the | affairs | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 很多 | 使用 | 到 | 先生 | 亨利 | 普伦蒂斯 | 在 | 安排 | 这 | 事务 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːpərti] ;

| with | the | property | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 财产 | ; |

他在安排与该房产相关的事务方面对亨利·普伦蒂斯先生大有帮助；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜˈeɪʃənz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

| and | at | length | , | with | new | hopes | and | aspirations | , | he | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | , | 和 | 新的 | 希望 | 和 | 抱负 | , | 他 | 返回 | 到 |

- .

| Warragong | . |
|---|---|
| - | . |

最终，他怀着新的希望和抱负回到了沃拉贡。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [suːn]

| The | arrangements | for | the | purchase | of | the | cattle | and | sheep | were | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 牛 | 和 | 羊 | 是 | 很快 |

[kəmˈpliːt] .

| complete | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

购买牛羊的安排很快就完成了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [leɪ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ,

| The | brothers | did | not | even | now | lay | out | all | their | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 做过 | 不是 | 甚至 | 现在 | 躺 | 出去 | 全部 | 他们的 | 首都 | , |

兄弟俩甚至还没有拿出全部的资金。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈmændz] .

| but | allowed | a | portion | to | remain | in | the | bank | to | meet | any | unexpected | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 一个 | 部分 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 银行 | 到 | 见面 | 任何 | 意外 | 需求 | . |

但允许一部分资金留在银行，以应对任何意外需求。

[ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | had | from | the | first | been | allowed | a | percentage | on | the | increase | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 从 | 这 | 第一的 | 到过 | 允许 | 一个 | 百分比 | 在 | 这 | 增加 | 的 | 这 |

[stɑːk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ;

| stock | under | their | charge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 库存 | 在下面 | 他们的 | 收费 | ; |

从一开始，他们就被允许从他们负责的股票增值中获得一定比例的收益；

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪmˈplɔɪd] ,

| but | this | , | owing | to | the | mismanagement | of | the | persons | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 欠款 | 到 | 这 | 管理不善 | 的 | 这 | 人 | 受雇 | , |

但这都是由于受雇人员管理不善造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] ['bæʃəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]

| and | the | depredations | of | Basham | and | his | associates | , | had | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 掠夺 | 的 | 巴沙姆 | 和 | 他的 | 同事 | , | 有 | 迄今为止 |

[bɪn] [smɔːl] .

| been | small | . |
|---|---|---|
| 到过 | 小的 | . |

而巴沙姆及其同伙的破坏活动，迄今为止规模还很小。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [daʊn] ['prɑːses] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] ,

| The | boiling | - | down | process | at | length | being | no | longer | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沸腾 | - | 向下 | 过程 | 在 | 长度 | 存在 | 不 | 更长 | 必要的 | , |

最终，不再需要进行浓缩过程了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

| and | the | management | in | every | department | being | greatly | improved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管理 | 在 | 每一个 | 部门 | 存在 | 非常 | 改进 | , |

各部门的管理水平都得到了极大的提高。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| the | increase | was | so | much | more | rapid | than | at | first | , | that | they | found | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 迅速的 | 比 | 在 | 第一的 | , | 那 | 他们 | 成立 | 他们自己 |

,

,

,

增长速度比最初快得多，以至于他们发现自己，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['flɑːks] [ænd; ənd]

| a | few | years | after | landing | in | Australia | , | the | owners | of | very | considerable | flocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 后 | 降落 | 在 | 澳大利亚 | , | 这 | 所有者 | 的 | 非常 | 大量 | 羊群 | 和 |

[həːdz] ,

| herds | , |
|---|---|
| 畜群 | , |

抵达澳大利亚几年后，拥有相当数量牲畜的农场主们

[waɪl] [noʊ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] .

| while | no | men | in | the | district | were | more | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 男人 | 在 | 这 | 区 | 是 | 更多的 | 受人尊敬 | . |

该地区没有哪个男人比他更受尊敬。

[ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['prɛntɪs] [taʊn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ; ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

| Their | visits | to | Prentiss | Town | became | more | and | more | frequent | ; | sometimes | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 访问 | 到 | 普伦蒂斯 | 镇 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 频繁 | ; | 有时 | 一 |

['brʌðər] [went] ,

| brother | went | , |
|---|---|---|
| 兄弟 | 去 | , |

他们去普伦蒂斯镇的次数越来越频繁；有时兄弟俩会单独去，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] —

| sometimes | the | other | — | as | they | were | unwilling | to | leave | the | station | together | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 其他 | — | 作为 | 他们 | 是 | 不情愿 | 到 | 离开 | 这 | 车站 | 一起 | — |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| and | they | both | met | with | a | reception | which | made | them | wish | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 遇见 | 和 | 一个 | 接待 | 哪个 | 制成 | 他们 | 希望 | 到 | 返回 | . |

有时他们会分开行动——因为他们都不愿意一起离开车站——而且他们都受到了热烈的欢迎，这让他们想要再次回到车站。

[ðə; ði] ['prɛntɪs] [taʊn] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

| The | Prentiss | Town | property | was | now | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普伦蒂斯 | 镇 | 财产 | 曾是 | 现在 | 分割 | , |

普伦蒂斯镇的房产现在已被分割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] ['henri] ['prɛntɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [tuː; tə]

| and | the | house | inhabited | by | Mr | Henry | Prentiss | was | considerably | nearer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 有人居住的 | 经过 | 先生 | 亨利 | 普伦蒂斯 | 曾是 | 相当 | 更近 | 到 |

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

| them | than | that | of | his | elder | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比 | 那 | 的 | 他的 | 长老 | 兄弟 | . |

亨利·普伦蒂斯先生居住的房子比他哥哥的房子离他们近得多。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [rʌnz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvər] ;

| They | also | had | secured | some | runs | lower | down | the | Warragong | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 有 | 安全 | 一些 | 跑步 | 降低 | 向下 | 这 | - | 河 | ; |

他们还在沃拉贡河下游获得了一些航线；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

| and | having | fixed | on | a | site | for | a | house | in | that | direction | , | somewhat | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 固定的 | 在 | 一个 | 地点 | 为了 | 一个 | 房子 | 在 | 那 | 方向 | , | 有些 | 相似的 |

,

,

,

并且已经选定了朝那个方向建造房屋的地点，形状也有些类似，

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] [stʊd] ,

| but | far | more | picturesque | than | the | spot | where | the | old | hut | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 更多的 | 如画 | 比 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 老的 | 小屋 | 站立 | , |

但比旧小屋原址风景优美得多。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'hæbɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [nuː] ['rezɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'rektid]

| they | built | a | hut | which | they | could | inhabit | till | their | new | residence | could | be | erected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 一个 | 小屋 | 哪个 | 他们 | 可以 | 居住 | 直到 | 他们的 | 新的 | 住宅 | 可以 | 是 | 竖立 |

,

,

,

他们搭建了一间小屋，暂时居住，直到新的住所建成。

['liːvɪŋ] ['kreɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

| leaving | Craven | in | charge | of | that | up | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 懦夫 | 在 | 收费 | 的 | 那 | 向上 | 这 | 溪流 | . |

把溪流上游的那部分工作交给克雷文负责。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'boʊd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| This | change | enabled | them | to | leave | their | own | abode | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 已启用 | 他们 | 到 | 离开 | 他们的 | 自己的 | 住所 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

这一改变使他们能够清晨离开自己的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['prɛntɪs] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

| and | to | reach | that | of | Mr | Prentiss | before | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抵达 | 那 | 的 | 先生 | 普伦蒂斯 | 前 | 日落 | . |

并在日落前到达普伦蒂斯先生那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['setlər] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] ,

| There | was | the | house | of | a | new | settler | about | half | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 新的 | 定居者 | 关于 | 一半 | - | 方式 | , |

大约在半路的地方，有一位新移民的房子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hʌt] [wer] [rɪ'freʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| and | several | huts | where | refreshment | could | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 小屋 | 在哪里 | 清爽 | 可以 | 是 | 获得 | , |

还有几间可以吃点东西的小屋，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

| so | that | their | visits | became | still | more | frequent | and | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 访问 | 成为 | 仍然 | 更多的 | 频繁 | 和 | 预期的 | . |

因此，他们的来访变得更加频繁，也更加令人期待。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['gɑːsɪp] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| Even | in | the | bush | gossip | is | not | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 衬套 | 闲话 | 是 | 不是 | 不可能的 | , |

即使在丛林里，八卦也并非不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɪstər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

| and | it | became | pretty | generally | reported | that | the | two | Mr | Gilpins | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 漂亮的 | 一般来说 | 据报道 | 那 | 这 | 二 | 先生 | 吉尔平斯 | 是 | 关于 |

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['henri] ['prɛntɪs] .

| to | marry | the | two | daughters | of | Mr | Henry | Prentiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 这 | 二 | 女儿们 | 的 | 先生 | 亨利 | 普伦蒂斯 | . |

坊间普遍传出，吉尔平先生二人即将迎娶亨利·普伦蒂斯先生的两个女儿。

['tʃæptər] [sɪks] .

| Chapter | Six | . |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

[ðə; ði] [hæd; həd][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt]

| The | Gilpins | had | not | attained | to | the | prosperous | condition | they | enjoyed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 有 | 不是 | 已达到 | 到 | 这 | 繁荣 | 状况 | 他们 | 享受 | 没有 |

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪg'zɜːrʃn] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

| persevering | toil | and | constant | exertion | both | of | mind | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持不懈 | 辛劳 | 和 | 持续的 | 用力 | 两个都 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

吉尔平一家之所以能享有如今的富裕生活，是因为他们付出了坚持不懈的辛勤劳动和身心上的不懈努力。

[sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət] ,

| Some | stirring | incidents | had | occurred | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 搅拌 | 事件 | 有 | 发生 | ; | 但 | , |

虽然发生了一些令人不安的事件；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌnθs] [pæst] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [mə'nɑːtənəs] ['mænər] .

| at | the | same | time | months | passed | by | in | a | comparatively | monotonous | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 几个月 | 通过了 | 经过 | 在 | 一个 | 比较 | 单调 | 方式 | . |

与此同时，几个月的时间在相对单调乏味的方式中流逝。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

| Every | day | they | were | in | the | saddle | , | sometimes | from | morning | till | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 鞍 | , | 有时 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | ; |

他们每天都骑马，有时从早到晚；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

| but | however | delightful | that | style | of | life | may | be | — | and | that | it | has | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 愉快 | 那 | 风格 | 的 | 生活 | 可能 | 是 | — | 和 | 那 | 它 | 有 | 它是 |

[ət'rækʃnz] [tuː; tə][moʊst][men] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] — [men] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][maɪndz]

| attractions | to | most | men | there | can | be | no | doubt | — | men | of | educated | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 景点 | 到 | 最多 | 男人 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | — | 男人 | 的 | 受过教育 | 思想 |

[mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [fiːl] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['wɪrinəs] ,

| must | at | times | feel | an | almost | insupportable | weariness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 在 | 时代 | 感觉 | 一个 | 几乎 | 站不住脚的 | 疲劳 | , |

但是，无论这种生活方式多么令人愉快——毫无疑问，它对大多数男人都有吸引力——受过良好教育的人有时也必然会感到一种几乎难以忍受的疲惫。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| and | earnestly | long | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切实 | 长的 | 为了 | 一个 | 改变 | . |

并真切渴望改变。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ;

| There | can | be | but | little | social | intercourse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 但 | 小的 | 社会的 | 交往 | ; |

社交活动会很少；

[sʌm; səm] ['sʌfər] [mə'tɪrɪəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

| some | suffer | materially | from | the | want | of | public | worship | and | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 遭受 | 重大 | 从 | 这 | 想 | 的 | 民众 | 崇拜 | 和 | 宗教 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| instruction | , |
|---|---|
| 操作说明 | , |

有些人因缺乏公共礼拜和宗教指导而遭受物质损失。

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst] [fi:l] [ɪts] ['æbsəns] .

| and | all | must | feel | its | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 必须 | 感觉 | 它是 | 缺席 | . |

所有人都会感受到它的缺失。

[stɪl] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| Still | , | those | who | are | fitted | for | a | life | in | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那些 | WHO | 是 | 适配 | 为了 | 一个 | 生活 | 在 | 这 | 衬套 | , |

然而，那些适合在丛林中生活的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][led][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [kwɪt][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

| and | have | led | it | for | any | length | of | time | , | quit | it | generally | with | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 引领 | 它 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | , | 辞职 | 它 | 一般来说 | 和 | 后悔 | , |

并且曾经领导过一段时间，但通常都会带着遗憾离开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| and | return | to | it | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 它 | 和 | 满意 | . |

并带着满意的心情返回。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪn] [mɔ:r] ['bɪzi] .

| Never | had | the | Gilpins | been | more | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 这 | 吉尔平斯 | 到过 | 更多的 | 忙碌的 | . |

吉尔平一家从未如此忙碌过。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

| Their | house | was | nearly | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房子 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | . |

他们的房子快要完工了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [tu:] ['bætʃələz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;

| It | was | rather | large | for | two | bachelors | , | to | be | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 大的 | 为了 | 二 | 单身汉 | , | 到 | 是 | 当然 | ; |

对于两个单身汉来说，这房子确实有点大了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'di:əz][mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spændɪd][ʌv; əv] [leɪt] .

| but | their | ideas | must | have | expanded | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 想法 | 必须 | 有 | 扩展 | 的 | 晚的 | . |

但近来他们的想法肯定有所扩展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ['rendərd] [baɪ]['kreɪv(ə)n] , [ðer; ðər][moʊst]

| They | had | much | more | assistance | than | formerly | rendered | by | Craven | , | their | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 更多的 | 协助 | 比 | 以前 | 渲染 | 经过 | 懦夫 | , | 他们的 | 最多 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['oʊvərsɪr] ,

| efficient | and | active | overseer | , |
|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 和 | 积极的 | 监工 | , |

他们得到的帮助比以前多得多，而克雷文是他们最有效率、最积极的监督者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['læri] .

| and | his | assistant | , | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 助手 | , | 拉里 | . |

以及他的助手拉里。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [hʌt] - ['kiːpər] [ɪn]

| No | one | would | have | recognised | the | dispirited | , | almost | broken | - | hearted | hut | - | keeper | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 有 | 已确认 | 这 | 颓废 | , | 几乎 | 破碎的 | - | 心地 | 小屋 | - | 守门员 | 在 |

[ðə; ði] [faɪn] , ['æktɪv] ,

| the | fine | , | active | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | , | 积极的 | , |

谁也认不出眼前这位神采奕奕、活力四射的小屋主人，就是那个意志消沉、近乎心碎的小屋主人。

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

| intelligent | man | he | had | now | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 男人 | 他 | 有 | 现在 | 变得 | . |

他现在已经变成了一个聪明人。

['dʒentlmənli] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

| Gentlemanly | even | in | his | poverty | , | he | had | always | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士风度 | 甚至 | 在 | 他的 | 贫困 | , | 他 | 有 | 总是 | 到过 | . |

即使在贫困时期，他也一直保持着绅士风度。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'genst]

| He | now | looked | more | fit | to | set | a | squadron | in | order | , | and | lead | them | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 看起来 | 更多的 | 合身 | 到 | 放 | 一个 | 中队 | 在 | 命令 | , | 和 | 带领 | 他们 | 反对 |

[ðə; ði] [foʊ] ,

| the | foe | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

他现在看起来更适合指挥一支中队，并率领他们对抗敌人。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] ; [jet] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

| than | to | keep | sheep | ; | yet | to | superintend | the | keeping | of | sheep | he | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 保持 | 羊 | ; | 然而 | 到 | 督 | 这 | 保持 | 的 | 羊 | 他 | 曾是 | 出色地 |

['kɑːntent] .

| content | . |
|---|---|
| 内容 | . |

比起放羊，他更乐意管理羊群；然而，管理羊群的工作让他感到非常满足。

[hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] , ['hævɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| He | had | greatly | enlarged | and | improved | the | old | hut | , | having | converted | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 放大 | 和 | 改进 | 这 | 老的 | 小屋 | , | 拥有 | 转换 | 它 |

[ɪn'diːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

| indeed | into | a | comfortable | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 进入 | 一个 | 舒服的 | 房子 | , |

他大幅扩建和改造了那间旧小屋，把它变成了一间舒适的房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| with | a | flower | - | garden | in | front | and | one | for | vegetables | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花 | - | 花园 | 在 | 正面 | 和 | 一 | 为了 | 蔬菜 | 在 | 这 | 后部 | . |

前面是花园，后面是菜园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃmən] ,

| One | of | the | greatest | matters | of | interest | to | the | bushman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 事情 | 的 | 兴趣 | 到 | 这 | 丛林人 | , |

布须曼人最关心的问题之一，

[huː] [hæz; həz] [lʌvd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

| who | has | loved | relations | in | the | old | country | , | is | the | arrival | of | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 喜爱 | 关系 | 在 | 这 | 老的 | 国家 | , | 是 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 邮政 | . |

对于在故乡有亲人来说，邮件的到来就是最好的礼物。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] , [hændz][ðə; ði] ['pækɪts] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ;

| Often | with | trembling | , | always | with | eager | , | hands | the | packets | are | opened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 发抖 | , | 总是 | 和 | 渴望的 | , | 双手 | 这 | 数据包 | 是 | 打开 | ; |

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| sometimes | they | give | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 给 | 满意 | , |

人们常常颤抖着、总是满怀期待地打开包裹；有时，它们会带来满足感。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət]

| and | afford | subjects | for | pleasant | conversation | for | many | a | day | ; | but | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买得起 | 主题 | 为了 | 令人愉快的 | 对话 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | ; | 但 | 在 |

['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

| others | , | and | too | often | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 和 | 也 | 经常 | , |

并能提供许多天的愉快谈话话题；但在其他时候，而且往往如此，

[ðeɪ] [brɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɚz] .

| they | bring | news | to | grieve | the | hearts | of | their | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 消息 | 到 | 悲伤 | 这 | 心 | 的 | 他们的 | 读者 | . |

他们带来的消息令读者心碎。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,

| Such | had | been | the | case | with | the | Gilpins | , | some | time | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 吉尔平斯 | , | 一些 | 时间 | 后退 | , |

吉尔平一家以前也遇到过这种情况。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['bɔːrdər] [ə'raɪvd] ,

| when | a | letter | with | a | broad | black | border | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 信 | 和 | 一个 | 广阔 | 黑色的 | 边界 | 到达的 | , |

当一封带有宽黑色边框的信件寄到时，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

| and | told | them | of | the | death | of | a | father | they | had | so | much | reason | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 父亲 | 他们 | 有 | 所以 | 很多 | 原因 | 到 |

['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .

| reverence | and | love | . |
|---|---|---|---|
| 尊敬 | 和 | 爱 | . |

并告诉他们，他们有充分的理由尊敬和爱戴他们的父亲去世了。

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

| Several | changes | had | taken | place | in | their | family | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 变化 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 他们的 | 家庭 | 圆圈 | . |

他们的家庭发生了一些变化。

[ðer; ðər] ['eldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mærɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['sɪstər] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [wen]

| Their | eldest | brother | had | married | ; | and | their | two | sisters | seemed | doubtful | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长子 | 兄弟 | 有 | 已婚 | ; | 和 | 他们的 | 二 | 姐妹 | 似乎 | 疑 | , | 什么时候 |

[ðeɪ] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

| they | last | heard | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后的 | 听到 | 从 | 家 | , |

他们的大哥已经结婚了；他们的两个妹妹最后一次收到家里的消息时，似乎心存疑虑。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| whether | or | not | they | should | continue | to | reside | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 应该 | 继续 | 到 | 居住 | 和 | 他 | . |

他们是否应该继续与他同住。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| The | two | brothers | were | sitting | together | in | their | nicely | furnished | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | 是 | 坐着 | 一起 | 在 | 他们的 | 很好 | 提供 | 用餐 | - | 房间 | . |

两兄弟并肩坐在布置精美的餐厅里。

[ðə; ði][dɑːrk]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ri'maindid]

| The | dark | wainscoting | and | the | proportions | of | the | apartment | reminded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 护墙板 | 和 | 这 | 比例 | 的 | 这 | 公寓 | 提醒 |

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðer; ðər][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

| them | of | the | one | they | had | loved | so | well | in | their | far | - | off | home | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 这 | 一 | 他们 | 有 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | 在 | 他们的 | 远的 | - | 离开 | 家 | 在 | 这 | 老的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

公寓深色的护墙板和整体比例让他们想起了他们在遥远的故乡深爱的那套公寓。

[ə; eɪ] [dreɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| A | dray | had | just | arrived | from | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 货车 | 有 | 只是 | 到达的 | 从 | 这 | 西方 | , |

一辆货车刚刚从西边运到，

[ænd; ənd] [griːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] - [bæg][ɪn][hænd] .

| and | Green | made | his | appearance | with | the | letter | - | bag | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 制成 | 他的 | 外貌 | 和 | 这 | 信 | - | 包 | 在 | 手 | . |

格林手提信袋出现了。

['iːgərli] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [glɑːnst] ['oʊvər] .

| Eagerly | the | contents | were | glanced | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 内容 | 是 | 瞥了一眼 | 超过 | . |

他们迫不及待地快速浏览了内容。

“ ['ɑːrθər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — [bəuθ][ðə; ði] [dɪr] ['gɜːlz] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['suːzn] — [ænd; ənd] ['wɪli]

| “ | Arthur | , | they | are | coming | — | both | the | dear | girls | , | Jane | and | Susan | — | and | Willie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚瑟 | , | 他们 | 是 | 未来 | — | 两个都 | 这 | 亲爱的 | 女孩们 | , | 简 | 和 | 苏珊 | — | 和 | 威利 |

[æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] !

| as | an | escort | ! |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 护送 | ! |

“亚瑟，她们要来了——两位亲爱的姑娘，简和苏珊——还有威利护送！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| ” | exclaimed | James | , | in | a | tone | of | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 詹姆斯 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 伟大的 | 满意 | . |

“詹姆斯非常满意地惊呼道。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| “ | Oh | ! | it | will | be | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 它 | 将要 | 是 | 愉快 | . |

“哦！那一定会很愉快。”

[haʊ] [pliːzd] ['fæni] [ænd; ənd]['eməli] [wɪl] [biː; bi] !

| How | pleased | Fanny | and | Emily | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 舳 | 和 | 艾米丽 | 将要 | 是 | ! |

芬妮和艾米莉一定会很高兴的！

” [kraɪd] ['ɑːrθər] .

| ” | cried | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 亚瑟 | . |

“亚瑟喊道。”

[ɪn'diːd] , [noʊ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][baɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [mɔːr] [truː] ['pleʒər] ;

| Indeed | , | no | event | could | by | possibility | have | caused | the | brothers | more | true | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 事件 | 可以 | 经过 | 可能性 | 有 | 导致 | 这 | 兄弟 | 更多的 | 真的 | 乐趣 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

事实上，没有任何事能给兄弟俩带来比这更真切的快乐；而且，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

| as | may | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , |

正如人们可能预料的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

| it | formed | the | subject | for | conversation | for | the | remainder | of | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 形成 | 这 | 主题 | 为了 | 对话 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 晚上 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['iːvnɪŋz] ['æftərwərdz] .

| and | for | many | evenings | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 晚上 | 然后 | . |

这件事成了当晚剩余时间以及之后许多个晚上人们谈论的话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['prɛntɪs] [taʊn] [tuː; tə]

| Of | course | it | was | necessary | for | James | to | ride | over | to | Prentiss | Town | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 詹姆斯 | 到 | 骑 | 超过 | 到 | 普伦蒂斯 | 镇 | 到 |

[əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] .

| announce | the | event | . |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 事件 | . |

当然，詹姆斯必须骑马前往普伦蒂斯镇宣布这一事件。

“ [æz; əz] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [əˈraɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,

| “ | As | soon | after | they | arrive | as | it | can | be | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 后 | 他们 | 到达 | 作为 | 它 | 能 | 是 | 安排 | , |

“他们到达后尽快安排，

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] [meɪd] [baɪ] ['fæni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| ” | was | the | reply | made | by | Fanny | to | a | question | put | to | her | during | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 回复 | 制成 | 经过 | 舢 | 到 | 一个 | 问题 | 放 | 到 | 她 | 期间 | 他的 | 访问 | . |

这是范妮在听他来访时被问到的问题的回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['haɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ maːrks ][ʌv; əv]

| It | seemed | highly | satisfactory | , | and | was | received | with | strong | marks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 高度 | 令人满意的 | , | 和 | 曾是 | 已收到 | 和 | 强的 | 标记 | 的 |

['grætɪtuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

看起来非常令人满意，并受到了强烈的感谢。

[wen] [dʒeɪmz] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [ɔːf][tuː; tə]

| When | James | returned | home | , | Arthur | was | not | happy | till | he | could | set | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 詹姆斯 | 返回 | 家 | , | 亚瑟 | 曾是 | 不是 | 快乐的 | 直到 | 他 | 可以 | 放 | 离开 | 到 |

['prɛntɪs] [taʊn] .

| Prentiss | Town | . |
|---|---|---|
| 普伦蒂斯 | 镇 | . |

詹姆斯回到家后，亚瑟不肯高兴，直到他能动身前往普伦蒂斯镇。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]['eməli] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][pʊt][tuː; tə]

| He | must | have | put | a | question | to | Emily | , | not | unlike | that | which | James | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 放 | 一个 | 问题 | 到 | 艾米丽 | , | 不是 | 与此不同 | 那 | 哪个 | 詹姆斯 | 放 | 到 |

['fæni] .

| Fanny | . |
|---|---|
| 舢 | . |

他一定问了艾米丽一个问题，和詹姆斯问范妮的问题很相似。

“ [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][ɪz] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .

| “ | Perhaps | the | same | day | that | my | sister | is | , | ” | was | her | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 这 | 相同的 | 天 | 那 | 我的 | 姐姐 | 是 | , | ” | 曾是 | 她 | 回复 | . |

“也许和我姐姐是同一天吧。”她回答说。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [dʒeɪmz] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sɪdni] .

| **Not** | **long** | **after** | **,** | **James** | **set** | **off** | **for** | **Sydney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | , | 詹姆斯 | 放 | 离开 | 为了 | 悉尼 | . |

不久之后，詹姆斯启程前往悉尼。

['ɑːrθər] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['flɑːks] [ænd; ənd]

| **Arthur** | **would** | **gladly** | **have** | **gone** | **also** | **,** | **but** | **what** | **with** | **their** | **own** | **flocks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 会 | 乐意 | 有 | 已消失 | 还 | , | 但 | 什么 | 和 | 他们的 | 自己的 | 羊群 | 和 |

[həːdz] ,

| **herds** | **,** |
|---|---|
| 畜群 | , |

亚瑟也很乐意前往，但他们自己也有羊群和牛群要照看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [wʌnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [θɔːt]

| **and** | **the** | **numerous** | **ones** | **over** | **which** | **they** | **had** | **charge** | **,** | **it** | **was** | **,** | **they** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很多的 | 一个 | 超过 | 哪个 | 他们 | 有 | 收费 | , | 它 | 曾是 | , | 他们 | 想法 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他们认为，他们所管辖的众多机构也是如此。

['skersli] [fer] [tuː; tə] ['kreɪv(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

| **scarcely** | **fair** | **to** | **Craven** | **to** | **leave** | **him** | **so** | **long** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 公平的 | 到 | 懦夫 | 到 | 离开 | 他 | 所以 | 长的 | 独自的 | . |

让克雷文独自一人待这么久，对他来说太不公平了。

[ʌv; əv] [leɪt] , [tuː] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [goʊld] —

| **Of** | **late** | **,** | **too** | **,** | **there** | **had** | **been** | **reports** | **of** | **wonderful** | **discoveries** | **of** | **gold** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | , | 也 | , | 那里 | 有 | 到过 | 报告 | 的 | 精彩的 | 发现 | 的 | 金子 | — |

['nʌgɪts] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ;

| **nuggets** | **to** | **rival** | **those** | **of** | **California** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡块 | 到 | 竞争对手 | 那些 | 的 | 加利福尼亚州 | ; |

最近也有报道称发现了惊人的金矿——金块足以与加利福尼亚州的金矿相媲美；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['stɑːkmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **some** | **of** | **the** | **shepherds** | **and** | **stockmen** | **had** | **already** | **gone** | **off** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 牧羊人 | 和 | 牧牛人 | 有 | 已经 | 已消失 | 离开 | 到 | 这 |

['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

| **region** | **where** | **the** | **gold** | **was** | **reported** | **to** | **have** | **been** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 在哪里 | 这 | 金子 | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 到过 | 成立 | , |

一些牧羊人和牧牛人已经前往据称发现黄金的地区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

| **and** | **it** | **was** | **feared** | **that** | **others** | **might** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 害怕 | 那 | 其他的 | 可能 | 跟随 | . |

人们担心其他人也会效仿。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['sɪdni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| **James** | **had** | **not** | **been** | **in** | **Sydney** | **since** | **his** | **first** | **arrival** | **in** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 悉尼 | 自从 | 他的 | 第一的 | 到达 | 在 | 这 | 国家 | . |

詹姆斯自首次抵达澳大利亚以来，就再也没有去过悉尼。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'ment] .

| **The** | **whole** | **city** | **was** | **in** | **a** | **ferment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | 曾是 | 在 | 一个 | 发酵 | . |

整个城市都陷入了动荡之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][goʊld]

| There | was | no | doubt | of | the | truth | of | the | reports | of | the | discovery | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 金子 |

，

**，**

，

关于发现黄金的报道的真实性毋庸置疑。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][wʌn] , [bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| not | only | in | one | , | but | in | several | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 一 | , | 但 | 在 | 一些 | 方向 | . |

不仅在一个方向上，而是在多个方向上。

['nʌgɪts] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

| Nuggets | of | all | sizes | and | heaps | of | gold | - | dust | had | already | been | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡块 | 的 | 全部 | 尺寸 | 和 | 堆积如山 | 的 | 金子 | - | 灰尘 | 有 | 已经 | 到过 | 带来 | 在 | . |

各种大小的金块和成堆的金粉都已经运进来了。

[ðə; ði][goʊld]['fiːvər][hæd; həd] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ræŋks] ,

| The | gold | fever | had | commenced | , | and | men | of | all | ages | , | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 发烧 | 有 | 开始 | , | 和 | 男人 | 的 | 全部 | 年龄 | , | 排名 | , |

淘金热开始了，各个年龄段、各个阶层的男人们……

[ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['næpsæk] , [speɪdz] , ['wɔʃəz] ,

| and | professions | were | fitting | themselves | out | with | knapsacks | , | spades | , | washers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职业 | 是 | 配件 | 他们自己 | 出去 | 和 | 背包 | , | 黑桃 | , | 垫圈 | , |

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] .

| and | other | apparatus | for | the | gold | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 设备 | 为了 | 这 | 金子 | - | 字段 | . |

各行各业的人们都配备了背包、铁锹、垫圈和其他工具，准备前往金矿淘金。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər][səˈpraɪzd] [ðæt][dʒeɪmz] [tʊk] ['mætərz][soʊ]['kɑːmli] .

| People | were | surprised | that | James | took | matters | so | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 惊讶 | 那 | 詹姆斯 | 采取 | 事情 | 所以 | 平静地 | . |

人们惊讶于詹姆斯处理事情如此冷静。

“ [aɪ][prɪˈfɜːr] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər]

| “ | I | prefer | that | others | should | dig | for | me | — | an | occupation | for | which | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 更喜欢 | 那 | 其他的 | 应该 | 挖 | 为了 | 我 | — | 一个 | 职业 | 为了 | 哪个 | 我 | 绝不 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] ,

| had | a | fancy | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 想要 | , |

“我更喜欢别人为我挖土——我从来都不喜欢这份工作。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

| except | for | an | hour | or | two | in | my | garden | in | a | morning | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 在 | 我的 | 花园 | 在 | 一个 | 早晨 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“除了每天早上在花园里待上一两个小时之外，”他回答说。

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wɪl] ,

| “ | If | people | rush | out | of | the | colony | , | as | it | is | expected | they | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 人们 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 殖民地 | , | 作为 | 它 | 是 | 预期的 | 他们 | 将要 | , |

“如果人们像预期的那样涌出殖民地，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪl] [raɪz] ['veri] ['greɪtli] ,

| the | price | of | stock | will | rise | very | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 库存 | 将要 | 上升 | 非常 | 非常 | , |

股票价格将大幅上涨。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] .

| and | I | shall | have | ample | fortune | for | all | my | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 充足 | 财富 | 为了 | 全部 | 我的 | 愿望 | . |

我将拥有足够的财富来实现我的所有愿望。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][raɪz] , [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | It | did | rise | , | far | higher | than | he | expected | , | and | he | was | not | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 上升 | , | 远的 | 更高 | 比 | 他 | 预期的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 失望的 | . |

“它确实上涨了，而且涨幅远远超出了他的预期，他并没有失望。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| His | heart | throbbed | with | anxiety | as | he | went | down | to | the | harbour | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 悸动 | 和 | 焦虑 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 港口 | 到 | 访问 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

| the | ship | on | board | which | his | sisters | had | taken | their | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | 木板 | 哪个 | 他的 | 姐妹 | 有 | 已采取 | 他们的 | 通道 | . |

他焦虑地走向港口，去查看他姐姐们乘坐的那艘船。

[hiː; hi] ['siŋgld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

| He | singled | them | out | among | a | large | number | of | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 单身 | 他们 | 出去 | 之中 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 乘客 | , |

他从众多乘客中将他们单独挑了出来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [bɪlt] , ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd] [wel] - [braʊn] [mæn]

| though | they | did | not | recognise | the | strongly | built | , | bearded | , | and | well | - | browned | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 认出 | 这 | 强烈 | 建造 | , | 留着胡子的 | , | 和 | 出色地 | - | 棕色 | 男人 |

[æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

| as | their | brother | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 兄弟 | , |

虽然他们没有认出这位身材魁梧、蓄着胡须、皮肤黝黑的男人是他们的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] , [slaɪt] [juːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| who | had | left | them | a | fair | , | slight | youth | a | few | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 他们 | 一个 | 公平的 | , | 轻微 | 青年 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | . |

几年前，他们还只是个身材瘦小、容貌清秀的年轻人。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dis'kʌvəriz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp]

| News | of | the | gold | discoveries | had | reached | England | some | time | before | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 这 | 金子 | 发现 | 有 | 达到 | 英格兰 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 船 |

[seɪld] ,

| sailed | , |
|---|---|
| 航行 | , |

在船只启航前不久，发现金矿的消息就已经传到了英国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [goʊld] - ['digəz] — [ə; eɪ]

| and | a | great | number | of | her | passengers | were | intended | gold | - | diggers | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 她 | 乘客 | 是 | 故意的 | 金子 | - | 挖掘机 | — | 一个 |

[mɪkst] [ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] [ə'semblɪdʒ] , [ɔːl][ɪn'spaɪərd] ,

| mixed | and | ill | - | matched | assemblage | , | all | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 患病的 | - | 匹配 | 装配 | , | 全部 | 灵感 | , |

她的乘客中有很多都是想来捞金的——形形色色、格格不入，但都受到了某种启发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔平家族及其财富：澳大(The Gilpins and their Fortunes A Story of )


[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] ['iːgər] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] .

| however | , | with | the | one | ruling | passion | , | an | eager | to | grow | rich | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 这 | 一 | 裁决 | 热情 | , | 一个 | 渴望的 | 到 | 生长 | 富有的 | 突然 | . |

然而，他们心中只有一个强烈的欲望，那就是渴望一夜暴富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] — [stɪl] [mɪr] [lædz] — [huː] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| There | were | young | men | — | still | mere | lads | — | who | had | time | before | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 年轻的 | 男人 | — | 仍然 | 仅仅 | 小伙子们 | — | WHO | 有 | 时间 | 前 | 他们 | 到 |

[meɪk] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ] ['stedi] ['ɪndəstri] ;

| make | themselves | independent | by | steady | industry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们自己 | 独立的 | 经过 | 稳定的 | 行业 | ; |

有些年轻人——还只是毛头小子——还有时间通过勤奋努力使自己经济独立；

[ænd; ənd][oʊld][men] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| and | old | men | who | , | it | might | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 男人 | WHO | , | 它 | 可能 | 是 | 据称 | , |

还有一些老人，人们可能会认为，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

| had | little | else | to | do | than | to | prepare | for | another | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 小的 | 别的 | 到 | 做 | 比 | 到 | 准备 | 为了 | 其他 | 世界 | . |

除了为迎接另一个世界做准备之外，他们几乎无事可做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nɑːmɪn(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪθs] , [bʌt; bət] [drɔːn] [tə'geðər]

| There | were | nominal | representatives | of | all | religious | faiths | , | but | drawn | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 名义上的 | 代表 | 的 | 全部 | 宗教 | 信仰 | , | 但 | 绘制 | 一起 |

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd] — ['mæmən] ,

| to | worship | one | god | — | Mammon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 崇拜 | 一 | 上帝 | — | 玛门 | , |

名义上，各种宗教信仰都有代表，但他们聚集在一起崇拜同一个神——玛门。

[jet] [nɑːt][æz; əz] ['breðrən] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| yet | not | as | brethren | , | for | each | seemed | eager | to | supplant | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 作为 | 弟兄们 | , | 为了 | 每个 | 似乎 | 渴望的 | 到 | 取代 | 这 | 其他 | . |

然而，他们之间却不像兄弟，因为彼此似乎都急于取代对方。

[ðə; ði] [mɪs] [toʊld][ðer; ðər] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

| The | Miss | Gilpins | told | their | brother | that | the | universal | subject | of | conversation | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错过 | 吉尔平斯 | 讲述 | 他们的 | 兄弟 | 那 | 这 | 普遍的 | 主题 | 的 | 对话 | 期间 |

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][goʊld] ,

| the | voyage | was | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 曾是 | 金子 | , |

吉尔平斯小姐们告诉她们的哥哥，航行期间大家谈论最多的话题是黄金。

[goʊld] - [dɪgɪŋ] , [goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] , [goʊld] - ['skreɪpɪŋ] .

| gold | - | digging | , | gold | - | washing | , | gold | - | scraping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | - | 挖掘 | , | 金子 | - | 洗涤 | , | 金子 | - | 刮擦 | . |

淘金，洗金，刮金。

“ [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] , ['ɔːlweɪz]

| “ | Like | the | old | man | in | the | ' | Pilgrim's | Progress | ' | with | his | muck | - | rake | , | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | - | 朝圣者的 | 进步 | - | 和 | 他的 | 泥浆 | - | 耙 | , | 总是 |

['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] ,

| scraping | with | downcast | looks | , |
|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 和 | 沮丧 | 看起来 | , |

“就像《天路历程》里那个拿着耙子、总是垂头丧气地刮着粪土的老人一样，

['nevər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒeɪmz] .

| never | gazing | upwards | , | ” | remarked | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 凝视 | 向上 | , | ” | 评论 | 詹姆斯 | . |

“从不抬头看，”詹姆斯说道。

“ [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [gets] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| “ | Ah | ! | it | is | sad | work | ; | and | yet | , | when | a | person | gets | down | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 它 | 是 | 伤心 | 工作 | ; | 和 | 然而 | , | 什么时候 | 一个 | 人 | 获得 | 向下 | 在 | 这 | 世界 | , |

“啊！这是一项令人悲伤的工作；然而，当一个人在世上失意时，

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][wʌns] [pə'zest] ,

| and | feels | the | want | of | the | wealth | he | once | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 想 | 的 | 这 | 财富 | 他 | 一次 | 拥有 | , |

他感到失去了曾经拥有的财富。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]

| it | must | be | a | severe | trial | to | him | to | prevent | his | mind | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 严重 | 审判 | 到 | 他 | 到 | 防止 | 他的 | 头脑 | 从 |

[kən'tɪnjuəli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| continually | dwelling | on | the | means | by | which | he | may | regain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 住宅 | 在 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 恢复 | 它 | . |

对他来说，阻止自己不断思考如何才能重新获得它，一定是一件非常艰难的事情。

” [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər]

| ” | The | greater | number | of | the | passengers | were | eager | to | set | off | immediately | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 这 | 乘客 | 是 | 渴望的 | 到 | 放 | 离开 | 立即地 | 为了 |

[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ;

| the | diggings | ; |
|---|---|---|
| 这 | 挖掘 | ; |

“大多数乘客都急于立即出发前往矿区；

[ænd; ənd] ['evri] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

| and | every | vehicle | to | be | found | was | secured | at | a | high | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 车辆 | 到 | 是 | 成立 | 曾是 | 安全 | 在 | 一个 | 高的 | 价格 | , |

所有能找到的车辆都以高价购得。

['meni] ['gɪvɪŋ] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hæf][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] .

| many | giving | promises | of | breaking | down | before | half | the | journey | was | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 给予 | 承诺 | 的 | 打破 | 向下 | 前 | 一半 | 这 | 旅行 | 曾是 | 执行 | . |

许多车辆承诺在行程过半之前就会抛锚。

['meni] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [fʊt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər]

| Many | talked | of | trudging | it | on | foot | ; | and | of | these | , | several | of | them | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 谈话 | 的 | 艰难跋涉 | 它 | 在 | 脚 | ; | 和 | 的 | 这些 | , | 一些 | 的 | 他们 | 绝不 |

[ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| reached | their | destination | , |
|---|---|---|---|
| 达到 | 他们的 | 目的地 | , |

许多人谈到要徒步跋涉；而这些人中，有几个人最终没能到达目的地。

['hævɪŋ] ['i:ðər] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| having | either | lost | their | way | and | died | from | fatigue | and | starvation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 任何一个 | 丢失的 | 他们的 | 方式 | 和 | 死亡 | 从 | 疲劳 | 和 | 饥饿 | 在 | 这 |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

他们要么迷失了方向，要么在丛林中因疲劳和饥饿而死；

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [sʌm; səm]['rɪvər] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

| or | being | drowned | when | crossing | some | river | , | by | being | carried | down | by | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 溺水 | 什么时候 | 过境 | 一些 | 河 | , | 经过 | 存在 | 携带 | 向下 | 经过 | 这 | 当前的 | . |

或者在过河时被水流冲走溺亡。

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] ['sɪdnɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['vɪzɪtɪd] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər]

| The | lions | of | Sydney | were | soon | visited | ; | and | James | , | with | his | two | sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 的 | 悉尼 | 是 | 很快 | 到访 | ; | 和 | 詹姆斯 | , | 和 | 他的 | 二 | 姐妹 |

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

| and | young | brother | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 兄弟 | , |

悉尼的狮子们很快就来了；詹姆斯带着他的两个姐姐和弟弟，

[set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] - .

| set | off | in | high | spirits | for | Warragong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 在 | 高的 | 烈酒 | 为了 | - | . |

兴致勃勃地出发前往沃拉贡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtlɪ] - [bɪlt] ['kʌvərd] ['wægən] ,

| He | had | a | lightly | - | built | covered | waggon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 轻轻 | - | 建造 | 涵盖 | 车皮 | , |

他有一辆轻便的篷车，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [sprɪŋz] — [ðə; ði] [best] [staɪl] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

| with | strong | springs | — | the | best | style | of | vehicle | for | travelling | in | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | 弹簧 | — | 这 | 最好的 | 风格 | 的 | 车辆 | 为了 | 旅行 | 在 | 这 | 衬套 | . |

配备强力弹簧——最适合在丛林中旅行的车辆类型。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [ɪf] [nɑːt]['ræpɪdlɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;

| The | journey | was | performed | , | if | not | rapidly | , | yet | with | great | ease | and | comfort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 执行 | , | 如果 | 不是 | 快速 | , | 然而 | 和 | 伟大的 | 舒适 | 和 | 舒适 | ; |

旅程虽然不算迅速，但却十分轻松舒适；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] —

| and | there | were | so | many | objects | of | interest | , | all | new | to | the | strangers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 对象 | 的 | 兴趣 | , | 全部 | 新的 | 到 | 这 | 陌生人 | — |

[ðə; ði][bɜːrdz] , [biːsts] ,

| the | birds | , | beasts | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , | 野兽 | , |

还有许多令陌生人感到好奇的事物——鸟类、野兽，

['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| reptiles | , | and | scenery | , | the | very | look | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行动物 | , | 和 | 风景 | , | 这 | 非常 | 看 | 的 | 这 | 人们 | , |

爬行动物、风景、以及人们的外貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [met] — [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪri] .

| and | the | characters | they | met | — | that | no | one | was | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人物 | 他们 | 遇见 | — | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 厌倦 | . |

他们遇到的形形色色的人——没有人感到疲惫。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['prɛntɪs] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ,

| As | may | be | supposed | , | they | called | at | Prentiss | Town | on | their | way | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 他们 | 称为 | 在 | 普伦蒂斯 | 镇 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 和 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

不出所料，他们在途中顺道去了普伦蒂斯镇，当然，

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːrθər] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm] [hoʊm]

| spent | a | few | days | there | ; | and | , | naturally | , | Arthur | arrived | to | escort | them | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 那里 | ; | 和 | , | 自然 | , | 亚瑟 | 到达的 | 到 | 护送 | 他们 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

他们在那里待了几天；自然而然地，亚瑟前来护送他们回家。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:rmər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['præktɪkli] [brɔ:t] [ʌp][ðæn; ðən]

| **The** | **daughters** | **of** | **the** | **English** | **farmer** | **had** | **been** | **more** | **practically** | **brought** | **up** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 英语 | 农民 | 有 | 到过 | 更多的 | 几乎 | 带来 | 向上 | 比 |

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

| **the** | **Australian** | **young** | **ladies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳大利亚 | 年轻的 | 女士们 | , |

英国农夫的女儿们比澳大利亚的年轻女士们从小接受的是更务实的教育。

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] ['sɪdni] .

| **educated** | **in** | **a** | **school** | **in** | **Sydney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 在 | 一个 | 学校 | 在 | 悉尼 | . |

在悉尼的一所学校接受教育。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['haʊshoʊld]

| **They** | **could** | **teach** | **them** | **much** | **connected** | **with** | **the** | **dairy** | **and** | **numerous** | **household** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 教 | 他们 | 很多 | 连接 | 和 | 这 | 奶制品 | 和 | 很多的 | 家庭 |

['du:tiz] ,

| **duties** | **,** |
|---|---|
| 职责 | , |

他们可以教给孩子们很多与乳制品生产和各种家务相关的知识，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .

| **of** | **which** | **they** | **had** | **never** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | . |

他们从未听说过。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ,

| **Not** | **that** | **the** | **Miss** | **Gilpins** | **were** | **,** | **in** | **the** | **slightest** | **degree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 错过 | 吉尔平斯 | 是 | , | 在 | 这 | 丝毫 | 程度 | , |

并非吉尔平斯小姐们有丝毫这样的倾向，

[les] [rɪ'faɪnd] [ɔ:r] [les] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [nu:] [frendz] .

| **less** | **refined** | **or** | **less** | **educated** | **than** | **their** | **new** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 精制 | 或者较少的 | | 受过教育 | 比 | 他们的 | 新的 | 朋友们 | . |

比他们的新朋友更缺乏教养或教育水平。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['dʒoʊkɪŋ] ,

| **Of** | **course** | **,** | **the** | **visit** | **was** | **to** | **be** | **returned** | **;** | **there** | **was** | **some** | **joking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 访问 | 曾是 | 到 | 是 | 返回 | ; | 那里 | 曾是 | 一些 | 开玩笑 | , |

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

| **however** | **,** | **on** | **that** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 那 | 主题 | , |

当然，对方也计划回访；不过，关于这一点，双方也开了一些玩笑。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

| **which** | **a** | **stranger** | **might** | **not** | **very** | **clearly** | **have** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 陌生人 | 可能 | 不是 | 非常 | 清楚地 | 有 | 理解 | . |

陌生人可能不太容易理解。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][met][baɪ]['kreɪv(ə)n] , [wel] ['maʊntɪd] ,

| **On** | **the** | **road** | **,** | **the** | **party** | **were** | **met** | **by** | **Craven** | **,** | **well** | **mounted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | , | 这 | 派对 | 是 | 遇见 | 经过 | 懦夫 | , | 出色地 | 安装 | , |

途中，他们遇到了骑着骏马的克雷文。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['fæʃ(ə)n] .

| **and** | **dressed** | **in** | **the** | **most** | **approved** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 时尚 | . |

并且穿着最得体的服装。

[hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪz; ɪz] [frendz] - ['sɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]

| He | came | , | as | in | duty | bound | , | to | escort | his | friends | ' | sisters | to | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | , | 作为 | 在 | 责任 | 边界 | , | 到 | 护送 | 他的 | 朋友们 | - | 姐妹 | 到 | 他们的 | 新的 |

[ə'boʊd] .

| abode | . |
|---|---|
| 住所 | . |

他义不容辞地前来护送朋友的姐妹们前往她们的新家。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [dɪr] ['brʌðərz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

| “ | And | is | this | the | hut | you | spoke | of | , | dear | brothers | ? | ” | exclaimed | the | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 这 | 这 | 小屋 | 你 | 辐 | 的 | , | 亲爱的 | 兄弟 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 姐妹 | , |

“这就是你们说的那个小屋吗，亲爱的哥哥们？”姐妹俩惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

| in | the | same | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 嗓音 | . |

用同样的语气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] !

| “ | What | a | delightful | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 愉快 | 房子 | ! |

“多么令人愉悦的房子啊！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['pɑːrlər] .

| And | this | room | , | the | very | model | of | the | dear | old | parlour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | , | 这 | 非常 | 模型 | 的 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 客厅 | . |

而这间房间，正是我们记忆中温馨客厅的完美典范。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | are | sure | you | intended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 你 | 故意的 | 它 | . |

我们确信这是你的本意。

” [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['suːzn] [kɪst] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

| ” | And | Jane | and | Susan | kissed | their | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 简 | 和 | 苏珊 | 亲吻 | 他们的 | 兄弟 | , |

简和苏珊亲吻了她们的兄弟，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| who | were | more | than | amply | repaid | by | the | happiness | they | felt | for | the | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 更多的 | 比 | 充足的 | 已偿还 | 经过 | 这 | 幸福 | 他们 | 毛毡 | 为了 | 这 | 年 | 的 |

[tɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

| toil | they | had | endured | , |
|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 他们 | 有 | 忍受 | , |

他们多年的辛勤付出得到了丰厚的回报，幸福感让他们觉得一切都是值得的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] ['redi] .

| and | all | the | exertions | they | had | made | to | get | the | house | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 努力 | 他们 | 有 | 制成 | 到 | 得到 | 这 | 房子 | 准备好 | . |

以及他们为准备房子所做的所有努力。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊz] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] ,

| They | had | an | idea | that | those | sisters | would | not | remain | long | under | their | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 那些 | 姐妹 | 会 | 不是 | 保持 | 长的 | 在下面 | 他们的 | 屋顶 | , |

他们预感到那两姐妹不会在他们家待太久。

['sɑːri] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| sorry | though | they | would | be | to | lose | them | ; | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 尽管 | 他们 | 会 | 是 | 到 | 失去 | 他们 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

虽然失去他们会让他们感到惋惜；也就是说，

[nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] ['bætʃələr] ['neɪbərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

| not | if | their | bachelor | neighbours | had | a | particle | of | good | taste | or | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 他们的 | 学士 | 邻居 | 有 | 一个 | 粒子 | 的 | 好的 | 品尝 | 或者 | 判断 | . |

如果他们那些单身邻居稍微有点品味或判断力的话，那就未必了。

['wɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

| Willie | was | delighted | with | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 一切 | . |

威利对一切都非常满意。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['stɑːkmən] .

| His | great | ambition | was | to | become | a | first | - | rate | stockman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 志向 | 曾是 | 到 | 变得 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 牧场工人 | . |

他最大的愿望是成为一流的牧牛人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['æktɪv] [laɪf] ;

| He | was | rather | young | to | begin | active | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | 到 | 开始 | 积极的 | 生活 | ; |

他开始积极生活的时间还很年轻；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

| but | he | had | made | good | use | of | his | time | at | school | , | and | he | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 制成 | 好的 | 使用 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 学校 | , | 和 | 他 | 承诺 | , |

但他充分利用了在校时间，并且他承诺：

[wen] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

| when | he | left | England | , | that | he | would | not | give | up | reading | and | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 左边 | 英格兰 | , | 那 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 阅读 | 和 | 学习 | . |

他离开英国时曾说过，他不会放弃阅读和学习。

[ðə; ði] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

| The | Gilpins | had | found | the | time | pass | quickly | before | the | arrival | of | their | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔平斯 | 有 | 成立 | 这 | 时间 | 经过 | 迅速地 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 他们的 | 姐妹 | , |

吉尔平一家觉得在姐妹们到来之前，时间过得很快。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [stɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] ;

| they | now | found | it | pass | still | more | quickly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 成立 | 它 | 经过 | 仍然 | 更多的 | 迅速地 | ; |

他们现在发现它流逝得更快了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | it | was | only | by | managing | it | with | the | greatest | care | that | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 管理 | 它 | 和 | 这 | 最 | 关心 | 那 | 他们 | 可以 |

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| accomplish | what | they | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 做 | . |

只有极其谨慎地管理，他们才能完成他们必须做的事情。

[ðə; ði] [mɪs] ['entərd] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ɔːl] ['fæniz] [ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] [plænz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

| The | Miss | Gilpins | entered | warmly | into | all | Fanny's | and | Emily's | plans | — | which | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错过 | 吉尔平斯 | 进入 | 热情地 | 进入 | 全部 | 芬妮的 | 和 | 艾米丽的 | 计划 | — | 哪个 | 有 | , |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

吉尔平小姐们热情地参与了范妮和艾米莉的所有计划——事实上，这些计划确实.....

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['brʌðərz] - — [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| now | become | their | brothers | ' | — | for | giving | religious | instruction | to | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 变得 | 他们的 | 兄弟 | - | — | 为了 | 给予 | 宗教 | 操作说明 | 到 | 这 | 周围 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| population | , |
|---|---|
| 人口 | , |

现在他们成了他们的兄弟——因为他们向周围的居民传授宗教教义。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

| which | had | of | late | years | considerably | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 的 | 晚的 | 年 | 相当 | 增加 | . |

近年来，这一数字已大幅增长。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] ,

| Though | many | of | the | men | went | off | to | the | diggings | , | the | women | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 挖掘 | , | 这 | 女性 | 剩余 | , |

虽然许多男人都去了矿区，但女人们留了下来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] .

| hoping | to | see | them | return | , | loaded | with | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 他们 | 返回 | , | 已加载 | 和 | 财富 | . |

希望看到他们满载财富而归。

[nɑːt][ə; eɪ] [hʌt] [nɔːr][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [sɪks] ['æktɪv] [jʌŋ]

| Not | a | hut | nor | a | residence | of | any | sort | remained | unvisited | by | these | six | active | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小屋 | 也不 | 一个 | 住宅 | 的 | 任何 | 种类 | 剩余 | 未访问过的 | 经过 | 这些 | 六 | 积极的 | 年轻的 |

['miʃənəriz] ,

| missionaries | , |
|---|---|
| 传教士 | , |

这六位积极活跃的年轻传教士走遍了所有房屋，没有一间小屋或任何类型的住所幸过。

[huː] [left] [trækts] [ɔːr] [bʊks] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

| who | left | tracts | or | books | wherever | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 左边 | 小册子 | 或者 | 图书 | 无论 | 他们 | 去 | . |

他们所到之处都留下了传单或书籍。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm]['baɪbəlz][frʌm; frəm] ['sɪdni] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

| They | procured | some | Bibles | from | Sydney | , | and | many | a | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采购 | 一些 | 圣经 | 从 | 悉尼 | , | 和 | 许多 | 一个 | 小屋 | , |

他们从悉尼弄到了一些圣经，还有许多小屋，

[wer] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| where | the | Word | of | God | had | never | been | heard | , | was | supplied | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 有 | 绝不 | 到过 | 听到 | , | 曾是 | 供应 | 经过 | 他们 | . |

在人们从未听过上帝圣言的地方，他们传播了上帝的圣言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ ə'tendid ] [ðer; ðər] ['efərts] .

| They | had | great | reason | to | believe | that | a | blessing | attended | their | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 伟大的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 一个 | 祝福 | 参加 | 他们的 | 努力 | . |

他们有充分的理由相信，他们的努力会得到回报。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪdni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | had | often | made | application | in | Sydney | for | an | appointed | minister | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 经常 | 制成 | 应用 | 在 | 悉尼 | 为了 | 一个 | 任命 | 部长 | 的 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] .

| Gospel | . |
|---|---|
| 福音 | . |

他们经常向悉尼申请委任一位福音传道人。

[wʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

| One | at | length | came | , | but | he | had | a | wide | circuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 长度 | 来了 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 宽的 | 电路 | , |

最终来了一个人，但他巡视的范围很广。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [spɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔrnɪŋz] ['dʒɜːrni] [mɔːr]

| so | that | he | could | not | come | to | any | spot | within | the | Sunday | morning's | journey | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 任何 | 点 | 之内 | 这 | 星期日 | 早晨 | 旅行 | 更多的 |

[ðæn; ðən][sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

| than | six | or | eight | times | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 六 | 或者 | 八 | 时代 | 在 | 这 | 年 | . |

因此，一年中，他在星期天早晨的旅途中，任何一个地方最多也只能来六到八次。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['priːtʃɪŋ] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] , [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

| He | went | his | rounds | , | preaching | on | weekdays | , | from | station | to | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 他的 | 回合 | , | 布道 | 在 | 工作日 | , | 从 | 车站 | 到 | 车站 | , |

他平日里挨家挨户地布道，从一个车站走到另一个车站。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wer] [hiː; hi] ['restɪd] .

| and | holding | a | service | every | evening | where | he | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 服务 | 每一个 | 晚上 | 在哪里 | 他 | 休息 | . |

每天晚上，他都会在休息的地方举行仪式。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Such | is | the | only | human | agency | by | which | spiritual | life | can | be | maintained | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 仅有的 | 人类 | 机构 | 经过 | 哪个 | 精神 | 生活 | 能 | 是 | 维持 | 在 | 这 |

[waɪd] - ['skætərd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [stɑːk] ['steɪʃənz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

| wide | - | scattered | sheep | and | stock | stations | in | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 疏散 | 羊 | 和 | 库存 | 车站 | 在 | 澳大利亚 | , |

这是在澳大利亚分散的牧羊场和牧场中维持精神生活的唯一人类手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ɔːl] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd] , [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ]

| and | it | behoves | all | those | connected | with | that | magnificent | land | , | who | love | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 理应 | 全部 | 那些 | 连接 | 和 | 那 | 壮丽 | 土地 | , | WHO | 爱 | 这 |

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 主 | 耶稣 | 基督 | , |

所有与这片壮丽土地有联系、热爱主耶稣基督的人，都应当如此。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] ['sendɪŋ] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .

| to | aid | in | sending | missionaries | of | the | Gospel | through | its | length | and | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 在 | 发送 | 传教士 | 的 | 这 | 福音 | 通过 | 它是 | 长度 | 和 | 宽度 | . |

协助派遣福音传教士前往全国各地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['skersli] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['meni]

| There | are | many | who | have | scarcely | ever | heard | the | glad | tidings | of | salvation | ; | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | WHO | 有 | 几乎 | 曾经 | 听到 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 救恩 | ; | 许多 |

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

| have | passed | away | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 离开 | , |

许多人几乎没有听过救恩的喜讯；许多人已经去世了。

[sʌŋk] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] .

| sunk | almost | in | heathen | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 几乎 | 在 | 异教徒 | 黑暗 | . |

几乎完全沉浸在异教徒的黑暗之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

| At | length | , | a | regular | place | of | worship | was | built | , | to | the | satisfaction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 一个 | 常规的 | 地方 | 的 | 崇拜 | 曾是 | 建造 | , | 到 | 这 | 满意 | 的 |

['meni] ,

| many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

最终，一座正规的礼拜场所建成，这令许多人感到满意。

[wɪtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'kriːst] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk]

| which | satisfaction | was | by | no | means | decreased | by | an | interesting | event | which | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 满意 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 减少 | 经过 | 一个 | 有趣的 | 事件 | 哪个 | 采取 |

[pleɪs] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

| place | there | shortly | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 那里 | 不久 | 然后 | , |

然而，此后不久在那里发生的一件趣事丝毫没有降低这种满意度。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['mæridʒz] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['gɪlpɪn] .

| namely | , | the | marriages | of | Jane | and | Arthur | Gilpin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 婚姻 | 的 | 简 | 和 | 亚瑟 | 吉尔平 | . |

具体而言，就是简·吉尔平与亚瑟·吉尔平的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd] , [kənˈtentɪd] ,

| It | would | be | difficult | to | find | a | more | united | , | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 更多的 | 团结的 | , | 满足 | , |

很难找到比这更团结、更满足的群体了。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ['dwelɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf]

| and | happy | family | than | that | now | dwelling | at | Warragong | , | and | certainly | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 家庭 | 比 | 那 | 现在 | 住宅 | 在 | - | , | 和 | 当然 | , | 如果 |

['stedi] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,

| steady | , | persevering | , |
|---|---|---|---|
| 稳定的 | , | 坚持不懈 | , |

而且比现在住在沃拉贡的家庭更幸福，当然，如果能保持稳定和坚持不懈的话。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [ðə; ði] ['rɪtʃli]

| industry | and | uprightness | of | conduct | should | be | rewarded | , | the | Gilpins | richly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 和 | 正直 | 的 | 执行 | 应该 | 是 | 奖励 | , | 这 | 吉尔平斯 | 丰富 |

[dɪˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [səkˈses] .

| deserved | their | success | . |
|---|---|---|---|
| 应得的 | 他们的 | 成功 | . |

勤劳和正直的品行应该得到回报，吉尔平家族的成功实至名归。

[sæm] [griːn] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| Sam | Green | , | too | , | had | followed | his | young | master's | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 绿色的 | , | 也 | , | 有 | 随后 | 他的 | 年轻的 | 硕士学位 | 例子 | , |

山姆·格林也效仿了他年轻主人的做法。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

| and | had | taken | to | himself | as | a | wife | the | eldest | daughter | of | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 到 | 他自己 | 作为 | 一个 | 妻子 | 这 | 长子 | 女儿 | 的 | 他的 | 老的 |

[əˈkweɪntəns] ,

| acquaintance | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

他娶了自己一位老相识的长女为妻。

['saɪks] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv]['mɪstər] ['henri] ['prɛntɪs] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

| Sykes | , | the | former | coachman | of | Mr | Henry | Prentiss | , | who | had | followed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | , | 这 | 以前的 | 马车夫 | 的 | 先生 | 亨利 | 普伦蒂斯 | , | WHO | 有 | 随后 | 他的 |

['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| master | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 进入 | 这 | 国家 | , |

赛克斯是亨利·普伦蒂斯先生的前马车夫，他跟随主人来到了乡下。

[ænd; ənd] ['setld] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| and | settled | near | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 靠近 | 他 | . |

于是在他附近定居下来。

['læri] ['kilək] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] ,

| Larry | Killock | won | the | heart | of | another | daughter | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 基洛克 | 韩元 | 这 | 心 | 的 | 其他 | 女儿 | ; | 但 | , |

拉里·基洛克又赢得了另一个女儿的芳心；但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈsaɪks] [hæd; həd] [hɪmˈself] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪkˈspens] , [hiː; hi]

| although | Mr | Sykes | had | himself | come | out | at | the | Government | expense | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 先生 | 赛克斯 | 有 | 他自己 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 政府 | 费用 | , | 他 |

[ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlaɪəns] ,

| objected | to | the | alliance | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 这 | 联盟 | , |

尽管赛克斯先生是自费参选的，但他反对结盟。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈlæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

| because | Larry | was | not | yet | entirely | a | free | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 拉里 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完全 | 一个 | 自由的 | 男人 | . |

因为拉里当时还不完全自由。

[ˈlæri] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm]

| Larry | was | , | however | , | able | to | prove | that | his | crime | was | having | joined | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | , | 然而 | , | 有能力的 | 到 | 证明 | 那 | 他的 | 犯罪 | 曾是 | 拥有 | 加入 | 一些 |

[ˈpɑːpjələr] [ˈaʊtbreɪk] ;

| popular | outbreak | ; |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 暴发 | ; |

然而，拉里能够证明他所犯的罪行是参与了一场民众暴动；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [friːd] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][noʊ]

| and | being | at | length | freed | completely | from | bondage | , | his | wishes | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 长度 | 自由 | 完全地 | 从 | 束缚 | , | 他的 | 愿望 | 是 | 不 |

[lɔːŋgər] [əˈpoʊzd] ,

| longer | opposed | , |
|---|---|---|
| 更长 | 反对 | , |

最终他彻底摆脱了奴役，他的意愿不再受到阻碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]

| and | he | settled | down | near | the | friends | to | whom | he | had | , | with | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 定居 | 向下 | 靠近 | 这 | 朋友们 | 到 | 谁 | 他 | 有 | , | 和 | 好的 |

[ˈriːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

于是，他便在朋友们附近安顿下来，这并非没有道理。

[bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈwɔːrmli] [əˈtætʃt] .

| become | so | warmly | attached | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 所以 | 热情地 | 随附的 | . |

彼此之间产生了非常深厚的感情。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

| Chapter | Seven | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .

| Some | time | had | passed | since | the | events | just | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 活动 | 只是 | 提及 | . |

距离刚才提到的事件已经过去了一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [nɑːt] [ˈkrɪsməs] , [haʊˈevər] ,

| It | was | winter | , | not | Christmas | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | , | 不是 | 圣诞节 | , | 然而 | , |

然而，当时是冬天，不是圣诞节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['sʌnɪɪst] [ɪn][ðə; ði]

| but | the | period | which | in | England | is | considered | the | warmest | and | sunniest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时期 | 哪个 | 在 | 英格兰 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 最温暖 | 和 | 阳光最灿烂 | 在 | 这 |

[jɪr] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

但这段时间在英国被认为是全年最温暖、阳光最充足的时期。

[frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

| Frost | and | snow | are | not | looked | for | , | but | the | wind | blows | from | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | 和 | 雪 | 是 | 不是 | 看起来 | 为了 | , | 但 | 这 | 风 | 打击 | 从 | 这 | 寒冷的 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

人们并不期盼霜冻和降雪，但凛冽的南方寒风却吹拂而来。

[ænd; ənd][reɪn] [kʌmz] [daʊn] [ɪn]['plentɪf(ə)l] ['ʃaʊɝz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz] ,

| and | rain | comes | down | in | plentiful | showers | , | filling | the | water | - | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雨 | 来 | 向下 | 在 | 丰富 | 淋浴 | , | 填充 | 这 | 水 | - | 孔 | , |

大雨倾盆而下，灌满了水坑。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːmz] ['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] ['tɔrənts] .

| and | turning | the | sluggish | streams | into | roaring | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 这 | 迟缓 | 溪流 | 进入 | 咆哮 | 种子 | . |

将涓涓细流变成奔腾咆哮的洪流。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

| One | evening | , | as | Arthur | and | Willie | were | riding | homewards | from | a | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 作为 | 亚瑟 | 和 | 威利 | 是 | 骑术 | 回家 | 从 | 一个 | 遥远 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

一天晚上，亚瑟和威利正从远处的一个车站骑马回家，

[ðer; ðər] [kɔːrs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ][kraɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

| their | course | not | far | from | the | Warragong | river | , | a | cry | reached | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | - | 河 | , | 一个 | 哭 | 达到 | 他们的 | 耳朵 | . |

他们航行到离沃拉贡河不远的地方时，听到了一声喊叫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] .

| “ | It | is | some | one | shouting | for | help | ! | ” | exclaimed | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一些 | 一 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | ! | ” | 惊呼 | 亚瑟 | . |

“有人在呼救！”亚瑟惊呼道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

| “ | From | what | direction | does | it | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 什么 | 方向 | 做 | 它 | 来 | ? |

它从哪个方向来?

['lɪs(ə)n] ! ”

| Listen | ! | ” |
|---|---|---|
| 听 | ! | ” |

听！ ”

“ [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːm] ! ” [kraɪd] ['wɪli] , ['spɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| “ | From | up | the | stream | ! | ” | cried | Willie | , | spurring | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 向上 | 这 | 溪流 | ! | ” | 哭 | 威利 | , | 刺激 | 在 | 他的 | 马 | . |

“从上游！”威利喊道，同时策马扬鞭。

“ [steɪ] !

| “ | Stay | ! |
|---|---|---|
| “ | 停留 | ! |

“停留！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] .

| **there's** | **a** | **man** | **in** | **the** | **river** | **,** | **”** | **said** | **Arthur** | **;** | **“** | **he** | **is** | **floating** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 河 | , | ” | 说 | 亚瑟 | ; | “ | 他 | 是 | 漂浮的 | 向下 | . |

“河里有个男人，”亚瑟说，“他正在顺流而下。”

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ker] .

| **We** | **may** | **pass** | **him** | **if** | **we** | **don't** | **take** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 经过 | 他 | 如果 | 我们 | 不 | 拿 | 关心 | . |

如果我们不小心，可能会超过他。

” [ðeɪ] [roʊd][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪd]['rɪvər] .

| **”** | **They** | **rode** | **directly** | **down** | **to** | **the** | **bank** | **of** | **the** | **now** | **rapid** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 骑 | 直接地 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 现在 | 迅速的 | 河 | . |

他们径直骑马来到河岸边，河水现在湍急起来。

['evri] ['stɑːkmən] [raɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

| **Every** | **stockman** | **rides** | **with** | **a** | **rope** | **attached** | **to** | **his** | **saddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 牧场工人 | 骑行 | 和 | 一个 | 绳索 | 随附的 | 到 | 他的 | 鞍 | . |

每个牧牛人骑马时，马鞍上都会系着一根绳子。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

| **They** | **looked** | **out** | **anxiously** | **as** | **they** | **now** | **rode** | **up** | **the** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 出去 | 焦虑地 | 作为 | 他们 | 现在 | 骑 | 向上 | 这 | 溪流 | . |

他们焦急地向外张望，然后乘马沿溪而上。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [bʌt; bət] ['feɪntər] [ðoʊ] [nɪr] ;

| **Again** | **the** | **cry** | **was** | **heard** | **,** | **but** | **fainter** | **though** | **near** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 哭 | 曾是 | 听到 | , | 但 | 较暗 | 尽管 | 靠近 | ; |

又听到了喊声，虽然近在咫尺，但声音却微弱了许多；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| **and** | **through** | **the** | **thickening** | **gloom** | **of** | **evening** | **a** | **man** | **was** | **seen** | **clinging** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 增稠 | 愁云 | 的 | 晚上 | 一个 | 男人 | 曾是 | 已见 | 依恋 | 到 |

[ə; eɪ][lɔːg] ,

| **a** | **log** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 日志 | , |

暮色渐浓，只见一个人紧紧抓住一根圆木。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| **which** | **was** | **borne** | **swiftly** | **down** | **the** | **current** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 出生 | 迅速地 | 向下 | 这 | 当前的 | . |

它被迅速地顺流而下。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ]

| **He** | **had** | **lost** | **all** | **power** | **of** | **guiding** | **it** | **,** | **and** | **from** | **the** | **way** | **his** | **head** | **hung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 力量 | 的 | 指导 | 它 | , | 和 | 从 | 这 | 方式 | 他的 | 头 | 悬挂 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

他已经完全失去了控制它的能力，从他低垂的头来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

| **it** | **was** | **evident** | **that** | **his** | **strength** | **was** | **exhausted** | **,** | **and** | **that** | **he** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他的 | 力量 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 那 | 他 | 必须 |

[suːn] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɪŋk] .

| **soon** | **drop** | **off** | **and** | **sink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 降低 | 离开 | 和 | 下沉 | . |

很明显，他已经筋疲力尽，很快就要倒下沉没了。

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| To | leap | from | their | horses | and | to | secure | them | to | a | tree | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞跃 | 从 | 他们的 | 马匹 | 和 | 到 | 安全的 | 他们 | 到 | 一个 | 树 | 曾是 | 这 |

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| work | of | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | . |

从马上跳下来，把马拴在树上，只用了片刻时间。

" [hɪr] , [hoʊld][wʌn][end] , ['wɪli] !

| " | Here | , | hold | one | end | , | Willie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 抓住 | 一 | 结尾 | , | 威利 | ! |

“来，抓住一端，威利！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] !

| I | think | I | can | reach | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 抵达 | 他 | ! |

我觉得我能联系上他！

" [kraɪd] ['ɑːrθər] , ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [tuː] [roʊps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [wʌn][end] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

| " | cried | Arthur | , | binding | the | two | ropes | together | , | and | fastening | one | end | round | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 亚瑟 | , | 结合 | 这 | 二 | 绳索 | 一起 | , | 和 | 紧固 | 一 | 结尾 | 圆形的 | 他的 |

[oʊn] [weɪst] .

| own | waist | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 腰部 | . |

“亚瑟喊道，一边将两根绳子绑在一起，一边把一端系在自己的腰上。”

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['wɪli] ,

| Throwing | off | his | coat | , | and | without | waiting | for | any | expostulation | from | Willie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | 他的 | 外套 | , | 和 | 没有 | 等待 | 为了 | 任何 | 解释 | 从 | 威利 | , |

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

| he | plunged | into | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 溪流 | , |

他脱下外套，不等威利开口劝阻，就跳进了溪流里。

[ænd; ənd][swæm]['boʊldli][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

| and | swam | boldly | out | towards | the | drowning | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 大胆地 | 出去 | 向 | 这 | 溺水 | 男人 | . |

然后他大胆地游向溺水者。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [bɔːr] [ðə; ði][lɔːg] [ə'lɔːŋ] ,

| The | whirling | eddies | of | the | torrent | bore | the | log | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 涡流 | 的 | 这 | 激流 | 钻孔 | 这 | 日志 | 沿着 | , |

湍急的溪流裹挟着原木向前漂流。

[naʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| now | carrying | it | towards | one | side | of | the | river | , | now | towards | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 携带 | 它 | 向 | 一 | 边 | 的 | 这 | 河 | , | 现在 | 向 | 这 | 其他 | . |

现在把它搬到河的一边，现在搬到河的另一边。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | much | increased | the | difficulty | of | reaching | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 增加 | 这 | 困难 | 的 | 到达 | 它 | . |

这大大增加了到达那里的难度。

[ðə; ði][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

| The | man | clinging | to | it | had | still | sufficient | consciousness | to | be | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 依恋 | 到 | 它 | 有 | 仍然 | 充足的 | 意识 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 |

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

| the | effort | made | to | save | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 制成 | 到 | 节省 | 他 | , |

紧紧抓住它的那个人仍然保持着足够的意识，能够感受到人们为救他所做的努力。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][help] [hɪm'self] .

| but | had | no | strength | to | help | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 帮助 | 他自己 | . |

但他无力自救。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [ə'laʊ] ,

| Arthur | had | swum | out | very | nearly | to | the | extent | of | which | the | rope | would | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 有 | 游泳 | 出去 | 非常 | 几乎 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 哪个 | 这 | 绳索 | 会 | 允许 | , |

亚瑟几乎游到了绳子所能拉出的极限位置。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] .

| and | yet | he | feared | that | he | should | not | reach | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 害怕 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 抵达 | 这 | 男人 | . |

但他又担心自己无法接近那个人。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

| He | doubted | whether | he | should | be | strong | enough | to | return | to | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 无论 | 他 | 应该 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 支撑 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

| without | the | aid | of | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 绳索 | . |

他怀疑自己是否有足够的力气在没有绳索的帮助下返回岸边。

“ [stretʃ] [aʊt][jʊr; jər][ɑːrmz] , ['wɪli] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][roʊp][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəʊnt][fɔːl][ɪn]

| “ | Stretch | out | your | arms | , | Willie | ; | give | me | all | the | rope | you | can | , | but | don't | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉紧 | 出去 | 你的 | 武器 | , | 威利 | ; | 给 | 我 | 全部 | 这 | 绳索 | 你 | 能 | , | 但 | 不 | 落下 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

“威利，伸出你的双臂；尽可能地把绳子给我，但别掉进去。”

[ɪn] ['mɜːrsi] [teɪk] [ker] !

| In | mercy | take | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 怜悯 | 拿 | 关心 | ! |

请您保重!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

['wɪli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

| Willie | stood | on | the | very | edge | of | the | bank | uncoiling | the | whole | of | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 站立 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | 展开 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 绳索 | , |

威利站在河岸边缘，把整根绳子都展开了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][end][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | keeping | only | the | end | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 仅有的 | 这 | 结尾 | 在 | 他的 | 双手 | . |

而他手中只掌握着最终的结果。

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drægd] [ɪn] [hɪm'self] ;

| He | dreaded | lest | , | his | feet | slipping | , | he | should | be | dragged | in | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人恐惧的 | 免得 | , | 他的 | 脚 | 滑倒 | , | 他 | 应该 | 是 | 拖拽 | 在 | 他自己 | ; |

他害怕自己脚下一滑，被拖进去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd]

| and | though | he | did | not | fear | for | himself | , | he | knew | that | , | if | he | was | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 害怕 | 为了 | 他自己 | , | 他 | 知道 | 那 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 拖拽 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

虽然他并不担心自己的安危，但他知道，如果他被卷进来，

['ɑːrθər] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [lɔːst] .

| **Arthur** | **would** | **in** | **all** | **probability** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 是 | 丢失的 | . |

亚瑟很可能会迷路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [stɪl] ['iːðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

| **He** | **found** | **that** | **he** | **could** | **not** | **stand** | **still** | **either** | **,** | **but** | **had** | **to** | **move** | **down** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 仍然 | 任何一个 | , | 但 | 有 | 到 | 移动 | 向下 | 这 | 溪流 | , |

他发现自己也无法停滞不前，必须顺流而下。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [swept] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| **as** | **his** | **brother** | **was** | **swept** | **on** | **by** | **the** | **current** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 扫荡 | 在 | 经过 | 这 | 当前的 | . |

他的兄弟被水流冲走了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| **“** **If** | **it** | **is** | **difficult** | **to** | **hold** | **him** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 抓住 | 他 | 现在 | , |

“如果现在很难控制住他，

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [grɑːsps] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ?

| **what** | **will** | **it** | **be** | **when** | **he** | **grasps** | **the** | **drowning** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 它 | 是 | 什么时候 | 他 | 抓住 | 这 | 溺水 | 男人 | ? |

当他抓住溺水者时，会发生什么?

” [hiː; hi] [θɔːt] .

| **”** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | . |

他心想。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **would** | **have** | **shouted** | **for** | **help** | **had** | **he** | **believed** | **that** | **any** | **one** | **was** | **near** | **to** | **afford** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | 有 | 他 | 相信 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 | 靠近 | 到 | 买得起 | 它 | . |

如果他认为附近有人能帮得了他，他一定会大声呼救。

['ɑːrθər] , ['miːntaɪm] , [sɔː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [əˈproʊtʃɪŋ] .

| **Arthur** | **,** | **meantime** | **,** | **saw** | **the** | **drowning** | **man** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 与此同时 | , | 锯 | 这 | 溺水 | 男人 | 接近 | . |

与此同时，亚瑟看到溺水者正朝他走来。

[æn; ən] ['edi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

| **An** | **eddy** | **seemed** | **to** | **be** | **carrying** | **him** | **off** | **towards** | **the** | **opposite** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涡流 | 似乎 | 到 | 是 | 携带 | 他 | 离开 | 向 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

一股漩涡似乎正把他卷向对岸。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [roʊp] ?

| **Should** | **he** | **venture** | **to** | **swim** | **across** | **without** | **the** | **rope** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 风险投资 | 到 | 游泳 | 穿过 | 没有 | 这 | 绳索 | ? |

他应该冒险不带绳子游过去吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| **Had** | **he** | **a** | **right** | **to** | **run** | **so** | **great** | **a** | **risk** | **of** | **losing** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 一个 | 正确的 | 到 | 跑步 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 风险 | 的 | 输 | 他的 | 生活 | , |

他有权冒如此大的生命危险吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ?

| and | bring | grief | and | sorrow | to | the | heart | of | his | young | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 悲伤 | 和 | 悲哀 | 到 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | ? |

这会给他的年轻妻子带来悲伤和痛苦吗?

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][eɪd] .

| He | prayed | for | strength | and | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 为了 | 力量 | 和 | 援助 | . |

他祈求力量和帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [luːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz]

| He | was | about | to | loose | himself | from | the | rope | , | when | again | the | log | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 松动的 | 他自己 | 从 | 这 | 绳索 | , | 什么时候 | 再次 | 这 | 日志 | 曾是 |

[wɜːrl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| whirled | near | him | . |
|---|---|---|---|
| 旋转 | 靠近 | 他 | . |

他正要挣脱绳索时，原木又一次在他身边旋转过来。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| The | moment | for | the | greatest | exertion | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 为了 | 这 | 最 | 用力 | 有 | 到达的 | . |

最需要全力以赴的时刻已经到来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

| He | sprang | forward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | . |

他向前跃去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

| His | right | hand | grasped | the | drowning | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 抓住 | 这 | 溺水 | 男人 | , |

他的右手抓住了溺水者，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

| but | the | log | on | which | he | floated | escaped | from | his | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 日志 | 在 | 哪个 | 他 | 漂浮 | 逃脱 | 从 | 他的 | 抓住 | , |

但他赖以漂浮的那根木头却从他手中挣脱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɑːnwərdz][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| and | was | borne | onwards | by | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出生 | 开始 | 经过 | 这 | 当前的 | . |

并被水流带走。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt]

| As | he | caught | the | man | , | the | spring | he | made | and | the | additional | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 捕捉 | 这 | 男人 | , | 这 | 春天 | 他 | 制成 | 和 | 这 | 额外的 | 重量 |

['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'bæləns] ['wɪli] ,

| almost | overbalanced | Willie | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 过平衡 | 威利 | , |

当他抓住那个人时，他猛地弹了起来，加上额外的重量，几乎让威利失去平衡。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| who | was | on | the | point | of | falling | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 坠落 | 进入 | 这 | 水 | , |

他当时正要掉进水里，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [traɪb] , ['bendɪŋ]

| when | he | found | himself | close | to | a | young | tree | , | of | the | willow | tribe | , | bending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 关闭 | 到 | 一个 | 年轻的 | 树 | , | 的 | 这 | 柳 | 部落 | , | 弯曲 |

['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

| over | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 溪流 | . |

当他发现自己靠近一棵柳树幼树时，这棵树正弯腰俯视着溪流。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

| He | grasped | it | with | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 它 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他用左手抓住了它，

['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɪl] [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə]

| hauling | with | all | his | might | till | he | drew | in | a | sufficient | length | of | the | rope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 直到 | 他 | 画 | 在 | 一个 | 充足的 | 长度 | 的 | 这 | 绳索 | 到 |

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] .

| pass | it | round | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 圆形的 | 这 | 干 | . |

他使出浑身解数拉绳子，直到拉出足够长的绳子，可以绕在树干上。

[hɪz; ɪz] [dred] [wʌz; wəz] [lest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| His | dread | was | lest | his | brother | should | sink | before | he | could | reach | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐惧 | 曾是 | 免得 | 他的 | 兄弟 | 应该 | 下沉 | 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 支撑 | . |

他最害怕的是，在他到达岸边之前，他的兄弟会沉入海底。

[hiː; hi] [ðen] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]

| He | then | feared | that | the | man | for | whom | Arthur | had | risked | so | much | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 害怕 | 那 | 这 | 男人 | 为了 | 谁 | 亚瑟 | 有 | 冒险 | 所以 | 很多 | 可能 | 是 |

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɪn] .

| torn | from | his | grasp | before | he | could | get | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 从 | 他的 | 抓牢 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 他 | 在 | . |

他担心，亚瑟冒了这么大的风险去保护的那个人，在他能把他带进来之前，可能会从他手中溜走。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

| The | fact | of | the | willow | growing | there | showed | that | there | was | a | permanent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 柳 | 生长 | 那里 | 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 永恒的 |

['wɔːtər] - [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

| water | - | hole | at | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | - | 洞 | 在 | 这 | 点 | , |

柳树在那里生长，表明那里曾经有一个常年不断的水坑。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [depθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

| and | that | , | therefore | , | the | depth | must | be | considerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 所以 | , | 这 | 深度 | 必须 | 是 | 大量 | . |

因此，深度必然相当大。

[hiː; hi] ['drægd] [ɪn][ðə; ði][roʊp] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

| He | dragged | in | the | rope | slowly | , | for | Arthur | seemed | scarcely | able | to | support | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 在 | 这 | 绳索 | 缓慢地 | , | 为了 | 亚瑟 | 似乎 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 支持 | 他的 |

['bɜːrd(ə)n] .

| burden | . |
|---|---|
| 负担 | . |

他慢慢地把绳子拖了回来，因为亚瑟似乎几乎无法支撑自己的重量。

“ [kiːp] — [kiːp] [ʌp] , ['brʌðər] !

| “ | Keep | — | keep | up | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | — | 保持 | 向上 | , | 兄弟 | ! |

“坚持——坚持下去，兄弟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

| ” | he | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 出去 | , |

他喊道：“

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] [tuː; tə] [help]

| considering | whether | he | should | not | make | the | rope | fast | and | jump | in | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 无论 | 他 | 应该 | 不是 | 制作 | 这 | 绳索 | 快速地 | 和 | 跳 | 在 | 到 | 帮助 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他正在考虑是否应该系紧绳子跳下去帮助他。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

| Just | then | he | discovered | that | the | current | itself | was | doing | what | he | wished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 发现 | 那 | 这 | 当前的 | 本身 | 曾是 | 正在做 | 什么 | 他 | 希望 | ; |

就在这时，他发现电流本身正在按照他的意愿运行；

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [roʊp] [ðæn; ðən] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [swept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| scarcely | had | he | secured | the | rope | than | Arthur | was | swept | close | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 安全 | 这 | 绳索 | 比 | 亚瑟 | 曾是 | 扫荡 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

他刚系好绳子，亚瑟就被水流冲到了河岸边。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| He | sprang | on | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他立刻上前帮忙。

[ðə; ði] [bæŋk] , ['hæpɪli] , [ʃelvd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['nɪrli] [draʊnd] [mæn]

| The | bank | , | happily | , | shelved | , | and | together | they | dragged | the | nearly | drowned | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | , | 快乐地 | , | 搁置 | , | 和 | 一起 | 他们 | 拖拽 | 这 | 几乎 | 溺水 | 男人 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| to | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | . |

银行方面欣然同意，他们一起将差点溺水的男子拖到岸边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] ,

| He | was | dressed | as | a | labourer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一个 | 劳动者 | , |

他打扮成一个工人的模样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] .

| and | his | rough | hands | showed | that | he | was | accustomed | to | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 粗糙的 | 双手 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 难的 | 工作 | . |

他粗糙的双手表明他习惯了艰苦的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

| It | was | too | dark | to | distinguish | his | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 区分 | 他的 | 特征 | . |

天色太暗，看不清他的五官。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

| After | they | had | rubbed | him | for | some | time | , | he | gave | signs | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 摩擦 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 他 | 给予 | 标志 | 的 | 生活 | ; |

他们给他揉搓了一段时间后，他出现了生命迹象；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['wɪliːz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

| and | on | his | further | recovering | they | placed | him | on | Willie's | horse | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 更远 | 恢复中 | 他们 | 放置 | 他 | 在 | 威利的 | 马 | , | 和 | , |

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| supporting | him | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 他 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

等他进一步康复后，他们把他扶到威利的马上，并在他两侧扶着他。

[led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .

| led | him | up | to | the | house | , | which | was | about | half | a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

领着他走到房子那里，房子离他大约半英里远。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈskɜrsli] [spoʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ; [ɪnˈdiːd] ,

| The | stranger | scarcely | spoke | all | the | way | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 几乎 | 辐 | 全部 | 这 | 方式 | ; | 的确 | , |

陌生人一路几乎没说话；事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] .

| he | was | but | partially | recovered | from | the | effects | of | his | immersion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 但 | 部分 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 浸没 | . |

他只是部分恢复了浸水带来的影响。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈaʊər]

| The | ladies | of | the | family | , | who | had | been | expecting | them | at | an | earlier | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 的 | 这 | 家庭 | , | WHO | 有 | 到过 | 期待 | 他们 | 在 | 一个 | 早些时候 | 小时 |

,

,

,

家里的女眷们原本预计她们更早一些就会到。

[ræn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

| ran | out | as | they | reached | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 出去 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | . |

他们一到房子就跑了出去。

[ˈeməli] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ; [waɪl] [ˈwɪli] ,

| Emily | hurried | off | her | husband | to | change | his | wet | clothes | ; | while | Willie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 慌忙 | 离开 | 她 | 丈夫 | 到 | 改变 | 他的 | 湿的 | 衣服 | ; | 尽管 | 威利 | , |

艾米莉催促丈夫去换湿衣服；而威利，

[ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ˈbreɪvli] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] , [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| briefly | describing | how | bravely | his | brother | had | behaved | , | conducted | the | stranger | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 描述 | 如何 | 勇敢地 | 他的 | 兄弟 | 有 | 表现 | , | 实施 | 这 | 陌生人 | 到 | 他的 | 房间 | , |

他简要地描述了哥哥英勇的行为，然后领着陌生人回到了自己的房间。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

| that | he | might | go | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 去 | 到 | 床 | , |

他或许会去睡觉，

[waɪl] [draɪ] [ˈgɑːrmənts] [wɜːr; wər] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːt] [poʊˈteɪʃən] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] .

| while | dry | garments | were | got | for | him | and | some | hot | potation | was | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 干燥 | 服装 | 是 | 得到 | 为了 | 他 | 和 | 一些 | 热的 | 一口 | 曾是 | 准备 | . |

同时，人们给他拿来了干衣服，并准备了一些热菜。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈsted] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋk] ,

| Had | he | been | of | the | highest | instead | , | apparently | , | of | the | lowest | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 的 | 这 | 最高 | 反而 | , | 显然 | , | 的 | 这 | 最低 | 秩 | , |

如果他原本是最高等级的，而不是显然最低等级的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] .

| he | could | not | have | been | more | kindly | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 亲切地 | 治疗 | . |

他受到了再好不过的对待了。

['wɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [kloʊðz]

| **Willie** | **was** | **delighted** | **to** | **be** | **of** | **use** | **,** | **and** | **having** | **collected** | **some** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 是 | 的 | 使用 | , | 和 | 拥有 | 集 | 一些 | 衣服 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɔ:rdroʊb] ,

| **from** | **his** | **brother's** | **wardrobe** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 兄弟 | 衣柜 | , |

威利很高兴能帮上忙，他从哥哥的衣柜里拿了一些衣服，

[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['remədiz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər]

| **brought** | **them** | **to** | **the** | **stranger** | **,** | **who** | **,** | **having** | **taken** | **the** | **remedies** | **prescribed** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 到 | 这 | 陌生人 | , | WHO | , | 拥有 | 已采取 | 这 | 补救措施 | 规定 | 为了 |

[hɪm; ɪm] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp] .

| **him** | **,** | **insisted** | **on** | **getting** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 坚持 | 在 | 获得 | 向上 | . |

他们把他们带到陌生人面前，陌生人服用了医生给他开的药后，坚持要起床。

“ [waɪ] , [hu:z] [haʊs] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| **“** | **Why** | **,** | **whose** | **house** | **am** | **I** | **in** | **?** | **”** | **exclaimed** | **the** | **stranger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 谁 | 房子 | 是 | 我 | 在 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 陌生人 | , |

“什么？我这是在谁家？”陌生人惊呼道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| **his** | **eye** | **falling** | **on** | **the** | **mark** | **of** | **some** | **of** | **the** | **linen** | **brought** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 坠落 | 在 | 这 | 标记 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 亚麻布 | 带来 | 为了 | 他 | . |

他的目光落在了为他带来的几块亚麻布上的标记上。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'tendənt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| **His** | **young** | **attendant** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 服务员 | 讲述 | 他 | . |

他的年轻侍从告诉他。

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['gɪlpɪn] !

| **“** | **Then** | **you** | **surely** | **must** | **be** | **little** | **Willie** | **Gilpin** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 一定 | 必须 | 是 | 小的 | 威利 | 吉尔平 | ! |

“那你一定是小威利·吉尔平吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

| **”** | **cried** | **the** | **stranger** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 陌生人 | ; |

“陌生人喊道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] ['feloʊ] [hu:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'i:] [aʊt][ɪz] ['ɑ:rθər] ,

| **“** | **and** | **that** | **fine** | **fellow** | **who** | **jumped** | **into** | **the** | **river** | **and** | **pulled** | **me** | **out** | **is** | **Arthur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 美好的 | 同伴 | WHO | 跳了起来 | 进入 | 这 | 河 | 和 | 拉 | 我 | 出去 | 是 | 亚瑟 | , |

“跳进河里把我拉上来的那个好心人叫亚瑟。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] .

| **and** | **those** | **are** | **your** | **sisters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 是 | 你的 | 姐妹 | . |

她们是你的姐妹。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] . ”

| **I** | **thought** | **I** | **knew** | **their** | **faces** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 知道 | 他们的 | 面孔 | . | ” |

我以为我认得他们的脸。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['wɪli] .

| **“** | **And** | **who** | **are** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **Willie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 威利 | . |

“你是谁？”威利问道。

“ [æn; ən][oʊld] [frend] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
**“ An old friend , though I think it likely a forgotten one , ” answered the**
” 一个 老的 朋友 , 尽管 我 思考 它 可能 一个 被遗忘的 一 , ” 回答 这
['streɪndʒər] .
**stranger .**
陌生人 .

“一位老朋友，不过我想他很可能已经被遗忘了，”陌生人回答道。

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
**“ Do not say that I know your people .**
” 做 不是 说 那 我 知道 你的 人们 .

“不要说我了解你们的人。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ]
**If they recollect me , well and good ; if not , it matters little : I am not worth**
如果 他们 追忆 我 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 , 它 事情 小的 : 我 是 不是 值得
[ˌrekə'lektɪŋ] .
**recollecting .**
回忆 .

如果他们记得我，那很好；如果他们不记得我，也没什么关系：我不值得被记住。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][hɪz; ɪz]
**” It was evident that the stranger did not belong to the rank of life his**
” 它 曾是 明显 那 这 陌生人 做过 不是 属于 到 这 秩 的 生活 他的
[ə'pɪrəns] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'təʊkənd] .
**appearance had at first betokened .**
外貌 有 在 第一的 标记 .

“很明显，这个陌生人的身份地位与他外表所暗示的地位并不相符。”

[dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
**James , who had been at a distance , now arriving , came to the door ,**
詹姆斯 , WHO 有 到过 在 一个 距离 , 现在 抵达 , 来了 到 这 门 ,

詹姆斯原本在远处，现在走了过来，来到门口。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
**and invited him in to supper .**
和 受邀 他 在 到 晚餐 .

并邀请他进来吃晚饭。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
**The stranger followed him , and with a bow to the ladies ,**
这 陌生人 随后 他 , 和 和 一个 弓 到 这 女士们 ,

陌生人跟在他身后，并向女士们鞠了一躬，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntrimən] ,
**which was certainly not like that of a mere countryman ,**
哪个 曾是 当然 不是 喜欢 那 的 一个 仅仅 同胞 ,

这当然不像一个普通乡下人那样。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] , [wen] ['ɑːrθər] ['entərd] .
**was about to take a seat at table , when Arthur entered .**
曾是 关于 到 拿 一个 座位 在 桌子 , 什么时候 亚瑟 进入 .

正要入座时，亚瑟走了进来。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
**The stranger's colour mounted to his cheeks as he said —**
这 陌生人的 颜色 安装 到 他的 脸颊 作为 他 说 —

陌生人脸色涨红，说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] ,
**“ I am indebted to you , sir , for my life , and I am most thankful ,**
” 我 是 负债累累 到 你 , 先生 , 为了 我的 生活 , 和 我 是 最多 感恩 ,

“先生，我这条命都是您救的，我感激不尽。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] ,

| as | it | enables | me | to | enjoy | the | present | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 启用 | 我 | 到 | 享受 | 这 | 展示 | 社会 | , |

因为它使我能够享受现代社会，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][ræn][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | I | fear | my | life | is | not | worth | the | risk | you | ran | to | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 害怕 | 我的 | 生活 | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 风险 | 你 | 跑 | 到 | 节省 | 它 | . |

虽然我担心我的生命不值得你冒这个险去救它。

" ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [waɪl] [hiː; hi]

| " | Arthur | had | been | earnestly | examining | the | countenance | of | the | stranger | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 有 | 到过 | 切实 | 检查 | 这 | 面容 | 的 | 这 | 陌生人 | 尽管 | 他 |

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| was | speaking | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 请讲 | . |

“亚瑟一边认真地观察着陌生人的长相，一边听他说话。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

| “ | I | thought | so | , | " | he | exclaimed | , | coming | round | to | him | and | taking | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 未来 | 圆形的 | 到 | 他 | 和 | 采取 | 他的 | 手 | ; |

“ [mɑːrk] ['wɪðərz] ,

| “ | Mark | Withers | , |
|---|---|---|---|
| “ | 标记 | 威瑟斯 | , |

“我就知道，”他惊呼道，走到他跟前，握住他的手；“马克·威瑟斯，

[ʌv; əv] ['wɔlɪŋtən] ? "

| of | Wallington | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 沃灵顿 | ? | " |

沃灵顿的?

“ [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['waɪzər] ; ['ræðər] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

| “ | The | same | , | though | somewhat | wiser | ; | rather | further | down | the | hill | than | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 相同的 | , | 尽管 | 有些 | 更明智 | ; | 相当 | 更远 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 比 | 什么时候 | 我们 |

['pɑːrtɪd] ,

| parted | , |
|---|---|
| 分手了 | , |

“还是老样子，只是稍微成熟了一些；比我们分别时走得更远了，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | returned | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 这 | 陌生人 | . |

“陌生人回答道。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['meni] [oʊld] [frendz] [tə'geðər] .

| “ | But | I'll | own | it | does | my | heart | good | to | meet | so | many | old | friends | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 患病的 | 自己的 | 它 | 做 | 我的 | 心 | 好的 | 到 | 见面 | 所以 | 许多 | 老的 | 朋友们 | 一起 | . |

“但我必须承认，能和这么多老朋友聚在一起，我真的很高兴。”

" [kaɪnd][ænd; ənd][wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] [səˈluːtid] [ðə; ði]['wɑːndərər] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ 'sɔfənd ] ,

| " | Kind | and | warm | greetings | saluted | the | wanderer | ; | his | heart | softened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 和 | 温暖的 | 问候 | 敬礼 | 这 | 流浪者 | ; | 他的 | 心 | 软化 | , |

“人们向流浪者致以亲切温暖的问候；他的心也软化了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['mænər] .

| and | for | a | time | he | laid | aside | his | cynical | , | discontented | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 愤世嫉俗 | , | 不满 | 方式 | . |

他一度收起了愤世嫉俗、心怀不满的态度。

[ðə; ði] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

| The | well | - | furnished | rooms | , | the | handsome | arrangements | of | the | supper | - | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 提供 | 房间 | , | 这 | 英俊的 | 安排 | 的 | 这 | 晚餐 | - | 桌子 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə'tendəns] ,

| and | the | servants | in | attendance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仆人 | 在 | 出席 | , |

布置精美的房间、雅致的餐桌摆设以及周到的仆人，

[ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [miːnz] .

| all | spoke | of | ample | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 辐 | 的 | 充足 | 方法 | . |

他们都表示经济条件优渥。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]

| A | feeling | of | jealousy | might | possibly | have | passed | through | his | heart | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 妒忌 | 可能 | 可能 | 有 | 通过了 | 通过 | 他的 | 心 | 作为 | 他 |

[meɪd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| made | these | observations | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这些 | 观察 | . |

当他做出这些观察时，心中或许会涌起一丝嫉妒之情。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [haʊ'evər] , [wen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , “ [wel] ,

| He | remarked | , | however | , | when | left | alone | with | the | brothers | , | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | , | 然而 | , | 什么时候 | 左边 | 独自的 | 和 | 这 | 兄弟 | , | “ | 出色地 | , |

然而，当他独自和兄弟俩待在一起时，他说道：“嗯，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪm] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| you | fellows | seem | to | have | fallen | on | your | feet | ; | and | I'm | heartily | glad | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 | 在 | 你的 | 脚 | ; | 和 | 我是 | 衷心地 | 高兴的 | 的 | 它 | , |

你们似乎已经摆脱了困境，我由衷地为此感到高兴。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

| indeed | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 是 | . | ” |

的确如此。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] , [ðoʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] ,

| “ | We | have | been | working | pretty | hard | , | though | , | ” | said | James | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到过 | 在职的 | 漂亮的 | 难的 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | ; | 和 | , |

“不过，我们一直都很努力，”詹姆斯说；而且，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] , [hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd]

| after | giving | a | brief | sketch | of | their | career | in | the | colony | , | he | asked | , | “ | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 一个 | 简短的 | 草图 | 的 | 他们的 | 职业 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 他 | 问 | , | “ | 和 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

在简要概述了他们在殖民地的经历后，他问道：“那么你呢？”

['wɪðərz] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ['sʌmwer]

| Withers | , | I | hope | that | you | have | got | a | comfortable | home | in | Australia | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威瑟斯 | , | 我 | 希望 | 那 | 你 | 有 | 得到 | 一个 | 舒服的 | 家 | 在 | 澳大利亚 | 某处 |

. ”

: ”

. ”

威瑟斯，我希望你在澳大利亚某个地方能找到一个舒适的家。

“ [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪðərz] ; “ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,

| “ | Home | ! | ” | exclaimed | Withers | ; | “ | I | haven't | a | wigwam | I | can | call | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 家 | ! | ” | 惊呼 | 威瑟斯 | ; | “ | 我 | 还没有 | 一个 | 圆锥形帐篷 | 我 | 能 | 称呼 | 我的 | 自己的 | , |

“家！”威瑟斯惊呼道；“我没有一个属于自己的印第安帐篷，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['prɑːpərti] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [dʌdz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [bæk] [wen] [aɪ]
**and** **my** **whole** **property** **consists** **in** **the** **damp** **duds** **I** **had** **on** **my** **back** **when** **I**
和 我的 所有的 财产 由 在 这 潮湿 失败 我 有 在 我的 后退 什么时候 我

[pʊld] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] ['wɪliːz] [ruːm] . ”
**pulled** **them** **off** **in** **Willie's** **room** **.** **”**
拉 他们 离开 在 威利的 房间 . ”

我的全部财产就是我在威利房间里脱下衣服时身上穿的那件潮湿的衣服。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ðen] , [mɑːrk] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .
**“** **Where** **have** **you** **been** **,** **then** **,** **Mark** **,** **all** **this** **time** **?** **”** **asked** **Arthur** **.**
“ 在哪里 有 你 到过 , 然后 , 标记 , 全部 这 时间 ? ” 问 亚瑟 .

“那么，马克，这些日子你都去哪儿了？”亚瑟问道。

“ [bɪn] !
**“** **Been** **!**
“ 到过 !

“到过！

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
**why** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **all** **round** **the** **world** **,** **exemplifying** **the** **truth** **of** **the** **saying** **,**
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 全部 圆形的 这 世界 , 举例说明 这 真相 的 这 说 ,

为什么呢，我的朋友，全世界都在印证这句谚语的真谛：

[ðæt] - [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] .
**that** **'** **a** **rolling** **stone** **gathers** **no** **moss** **.**
那 - 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 .

“滚石不生苔。”

- [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fænsi] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
**'** **My** **father** **did** **not** **much** **fancy** **my** **giving** **up** **his** **business** **;**
- 我的 父亲 做过 不是 很多 想要 我的 给予 向上 他的 商业 ;

“我父亲不太乐意我放弃他的生意；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ænd; ənd]
**and** **indeed** **I** **had** **to** **take** **French** **leave** **at** **last** **,** **and** **then** **write** **and**
和 的确 我 有 到 拿 法语 离开 在 最后的 , 和 然后 写 和

[æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
**ask** **his** **forgiveness** **.**
问 他的 饶恕 .

最后我不得不正式告别，然后写信请求他的原谅。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsləs] ['vægəbɑːnd] ;
**He** **told** **me** **,** **in** **reply** **,** **that** **I** **was** **a** **graceless** **vagabond** **;**
他 讲述 我 , 在 回复 , 那 我 曾是 一个 毫无风度 流浪汉 ;

他回答我说，我是一个没品位的流浪汉；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['maɪndɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
**but** **that** **I** **might** **follow** **my** **own** **devices** **,** **if** **I** **was** **so** **minded** **,** **without** **opposition**
但 那 我 可能 跟随 我的 自己的 设备 , 如果 我 曾是 所以 有思想 , 没有 反对

,
**,**
,

但这样一来，如果我愿意，我就可以随心所欲地行事，而不会受到阻碍。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**though** **without** **help** **from** **him** **.**
尽管 没有 帮助 从 他 .

虽然没有得到他的帮助。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

| I | fancied | that | my | own | devices | were | full | of | wisdom | , | so | resolved | to | follow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 幻想 | 那 | 我的 | 自己的 | 设备 | 是 | 满的 | 的 | 智慧 | , | 所以 | 已解决 | 到 | 跟随 | 他们 |

.

:

.

我自认为我的方法充满智慧，于是决定遵循它们。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['kɑːləni] ,

| I | had | fallen | in | with | a | man | bound | for | the | Cape | of | Good | Hope | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 在 | 和 | 一个 | 男人 | 边界 | 为了 | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | 殖民地 | , |

我结识了一个要去好望角殖民地的男人，

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

| and | , | listening | to | his | representations | , | agreed | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 聆听 | 到 | 他的 | 表现形式 | , | 同意 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

听了他的陈述后，同意陪同他前往。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [aɪ] [went] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːrm] - [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

| Out | to | the | Cape | I | went | , | but | soon | discovered | that | a | farm | - | life | was | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 岬 | 我 | 去 | , | 但 | 很快 | 发现 | 那 | 一个 | 农场 | - | 生活 | 曾是 | 不是 | 到 |

[maɪ] [teɪst] ;

| my | taste | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 品尝 | ; |

我去了海角，但很快发现农场生活不合我的口味；

[ænd; ənd][soʊ] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spɔːrtɪŋ] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ]

| and | so | , | meeting | with | some | sporting | companions | , | I | spent | my | time | in | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 会议 | 和 | 一些 | 体育 | 同伴 | , | 我 | 花费 | 我的 | 时间 | 在 | 射击 |

[ 'elifənts ] [ænd; ənd]['laɪənz] ,

| elephants | and | lions | , |
|---|---|---|---|
| 大象 | 和 | 狮子 | , |

于是，我和一些运动伙伴一起，把时间花在了射杀大象和狮子上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] .

| and | other | beasts | of | the | forests | and | mountains | of | that | wonderful | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 野兽 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 山脉 | 的 | 那 | 精彩的 | 土地 | . |

以及那片美丽土地上森林和山脉中的其他野兽。

[æz; əz][maɪ] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk][wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ]['prɑːfɪts] , [aɪ]

| As | my | expenses | at | this | sort | of | work | were | far | greater | than | my | profits | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 开支 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 是 | 远的 | 更大的 | 比 | 我的 | 利润 | , | 我 |

[spent] ,

| spent | , |
|---|---|
| 花费 | , |

由于这类工作的支出远远大于收入，我花费了

[ɪn] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pə'zest] ,

| in | time | , | all | the | money | I | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | , | 全部 | 这 | 钱 | 我 | 拥有 | , |

随着时间的推移，我所有的钱都.....

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

| and | had | at | length | to | engage | as | a | labourer | on | a | property | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 长度 | 到 | 从事 | 作为 | 一个 | 劳动者 | 在 | 一个 | 财产 | 的 |

[wɪtʃ] , [ɑːn][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

| which | , | on | first | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 第一的 | 降落 | , |

最终不得不受雇于一处地产做劳工，而他第一次登陆时，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] .

| I | might | have | become | the | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 变得 | 这 | 所有者 | . |

我本来有可能成为老板。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ;

| This | was | not | what | I | had | bargained | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 什么 | 我 | 有 | 讨价还价 | 为了 | ; |

这并非我所预料的;

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ræpɪdli] [ɪn] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] ,

| and | hearing | that | fortunes | were | to | be | made | rapidly | in | South | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 那 | 财富 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 快速 | 在 | 南 | 澳大利亚 | , |

听说在南澳大利亚可以迅速发大财,

[aɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ,

| I | saved | enough | money | to | carry | me | to | Cape | Town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已保存 | 足够的 | 钱 | 到 | 携带 | 我 | 到 | 岬 | 镇 | , |

我攒够了钱，可以去开普敦了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləni] .

| where | I | found | a | ship | calling | in | on | her | way | to | that | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 一个 | 船 | 呼叫 | 在 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 那 | 殖民地 | . |

我在那里发现一艘船正前往那个殖民地，途中停靠在那里。

[aɪ] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] ;

| I | shipped | on | board | her | to | work | my | passage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已发货 | 在 | 木板 | 她 | 到 | 工作 | 我的 | 通道 | ; |

我乘船上去打工挣船票;

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| but | finding | the | work | I | had | to | do | and | the | treatment | I | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 这 | 工作 | 我 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 治疗 | 我 | 有 | 已收到 |

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [teɪst] ,

| very | far | from | my | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 远的 | 从 | 我的 | 品尝 | , |

但是，我发现自己不得不做的工作和我受到的待遇都远远不合我的心意。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| I | resolved | never | again | , | if | I | could | help | it | , | to | place | myself | in | the | same | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 绝不 | 再次 | , | 如果 | 我 | 可以 | 帮助 | 它 | , | 到 | 地方 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | . |

我下定决心，只要能避免，绝不再让自己陷入同样的境地。

[aɪ] [faʊnd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['ædəleɪd] , [ðæt] [ɪf] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

| I | found | , | on | reaching | Adelaide | , | that | if | fortunes | were | to | be | made | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 在 | 到达 | 阿德莱德 | , | 那 | 如果 | 财富 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

到达阿德莱德后我发现，如果想快速致富，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| they | were | to | be | lost | still | more | rapidly | — | not | that | I | had | myself | any | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 丢失的 | 仍然 | 更多的 | 快速 | — | 不是 | 那 | 我 | 有 | 我 | 任何 | 机会 |

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pruːv]

| of | making | the | experiment | I | tried | all | sorts | of | plans | which | I | thought | would | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 这 | 实验 | 我 | 尝试 | 全部 | 排序 | 的 | 计划 | 哪个 | 我 | 想法 | 会 | 证明 |

[ʃɔːrt] [roʊdz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ;

| short | roads | to | what | I | so | much | desired | — | to | become | rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 道路 | 到 | 什么 | 我 | 所以 | 很多 | 想要的 | — | 到 | 变得 | 富有的 | ; |

它们消失的速度更快了——当然，我本人并没有机会进行这样的实验。我尝试了各种各样的计划，我认为这些计划可以成为通往我如此渴望的东西——致富——的捷径;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pru:vd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| but | , | somehow | or | other | , | none | of | them | proved | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 已证实 | 令人满意的 | . |

但是，不知何故，这些方法都未能令人满意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ,

| At | length | I | had | struck | out | something | new | which | would | , | I | really | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 有 | 击 | 出去 | 某物 | 新的 | 哪个 | 会 | , | 我 | 真的 | 相信 | , |

最终，我构思出了一些新的东西，我真的相信，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

| have | been | a | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 成功 | , |

取得了巨大的成功，

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [ri:tʃt] [ðə; ði]

| when | the | news | of | the | wonderful | discoveries | of | gold | in | California | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 精彩的 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 加利福尼亚州 | 达到 | 这 |

['kɑ:ləni] .

| colony | . |
|---|---|
| 殖民地 | . |

当加利福尼亚发现黄金的惊人消息传到殖民地时。

['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

| Wonderful | to | relate | , | I | had | made | enough | money | to | pay | my | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 到 | 涉及 | , | 我 | 有 | 制成 | 足够的 | 钱 | 到 | 支付 | 我的 | 通道 | , |

令人欣慰的是，我赚的钱足够支付我的船票费用。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][aɪ]

| which | I | took | on | board | one | of | the | first | vessels | sailing | for | those | regions | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 采取 | 在 | 木板 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 船只 | 帆船 | 为了 | 那些 | 地区 | 我 |

[kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['wʌndərfəli] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ,

| considered | myself | wonderfully | fortunate | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 我 | 太棒了 | 幸运 | 到 | 得到 | 那里 | , |

我登上了最早一批驶往那些地区的船只之一，我当时觉得自己非常幸运能够到达那里。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| for | I | had | now | no | longer | the | slightest | doubt | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 现在 | 不 | 更长 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 的 | 成功 | . |

因为我现在对成功不再有丝毫怀疑。

[sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

| San | Francisco | was | already | a | wonderful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 曾是 | 已经 | 一个 | 精彩的 | 地方 | . |

旧金山本来就是一个很棒的地方。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] [bɔ:rd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði]

| Everybody | on | board | hastened | to | the | shore | as | soon | as | we | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 木板 | 加快 | 到 | 这 | 支撑 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 进入 | 这 |

['hɑ:rbər] ,

| harbour | , |
|---|---|
| 港口 | , |

船一进入港口，船上所有人都赶紧跑向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

| and | in | the | course | of | two | or | three | days | the | whole | of | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 全体人员 | , |

在两三天之内，全体船员

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜ:rst] [meɪt] , [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| except | the | captain | and | first | mate | , | had | deserted | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 队长 | 和 | 第一的 | 伴侣 | , | 有 | 荒凉的 | 这 | 船 | . |

除了船长和大副之外，其他人都弃船逃走了。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kən'sistid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

| The | central | part | of | the | city | consisted | at | that | time | chiefly | of | lodging | - | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 由……组成 | 在 | 那 | 时间 | 主要 | 的 | 住宿 | - | 房屋 | , |

['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

| gambling | - | houses | , |
|---|---|---|---|
| 赌博 | - | 房屋 | , |

当时的城市中心主要由旅馆、赌场组成。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

| and | houses | of | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 的 | 娱乐 | . |

以及娱乐场所。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ʌp] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,

| The | lodging | - | houses | , | fast | as | they | could | be | put | up | , | were | crowded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宿 | - | 房屋 | , | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | 放 | 向上 | , | 是 | 挤 | , |

临时搭建的旅馆很快就住满了人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| and | were | of | the | most | wretched | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的 | 这 | 最多 | 可怜 | 描述 | . |

他们的境况极其悲惨。

[ðə; ði][best][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːrn] - [laɪk] ['edɪfɪs] ,

| The | best | to | which | I | could | gain | admission | was | a | long | barn | - | like | edifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 到 | 哪个 | 我 | 可以 | 获得 | 入学 | 曾是 | 一个 | 长的 | 谷仓 | - | 喜欢 | 大厦 | , |

我能进入的最好的地方，是一座长长的、像谷仓一样的建筑。

[wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [ɔːr] [bɜːθs] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

| with | bunks | or | berths | like | those | on | board | a | ship | , | arranged | along | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上下铺 | 或者 | 泊位 | 喜欢 | 那些 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | , | 安排 | 沿着 | 在 | 任何一个 | 边 |

[wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

| with | straw | , |
|---|---|---|
| 和 | 稻草 | , |

床铺或卧铺如同船上的床铺，两侧铺着稻草。

[heɪ] , [ɔːr] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒːskɒθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərlət] .

| hay | , | or | leaves | as | a | mattress | , | and | a | horsecloth | as | a | coverlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | , | 或者 | 树叶 | 作为 | 一个 | 床垫 | , | 和 | 一个 | 马布 | 作为 | 一个 | 床单 | . |

用干草或树叶做床垫，用马布做被子。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] .

| The | gambling | - | houses | were | the | most | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌博 | - | 房屋 | 是 | 这 | 最多 | 吸引人的 | . |

赌场最吸引人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk]['grætɪs,'greɪtɪs] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃoʊz]

| There | was | music | gratis | , | and | spirits | without | limitation | for | all | who | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 音乐 | 免费 | , | 和 | 烈酒 | 没有 | 局限性 | 为了 | 全部 | WHO | 选择 |

[tuː; tə] [pleɪ] .

| to | play | . |
|---|---|---|
| 到 | 玩 | . |

音乐免费，酒水无限畅饮，所有想玩的人都可以尽情享受。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| I | felt | sure | that | I | should | make | my | fortune | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 我 | 应该 | 制作 | 我的 | 财富 | 在 | 那 | 方式 | . |

我确信自己能靠那个方法发家致富。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪk] ?

| How | was | I | to | get | enough | to | stake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 我 | 到 | 得到 | 足够的 | 到 | 赌注 | ? |

我该如何筹集足够的资金进行投资?

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] .

| I | must | work | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 工作 | . |

我必须工作。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

| I | found | no | difficulty | in | obtaining | employment | as | a | labourer | at | high | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 获得 | 就业 | 作为 | 一个 | 劳动者 | 在 | 高的 | 工资 | . |

我很容易就找到了高薪的体力劳动工作。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| In | a | short | time | I | had | saved | about | twenty | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 有 | 已保存 | 关于 | 二十 | 美元 | . |

短时间内我就攒下了大约二十美元。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][maɪ]

| I | walked | into | the | largest | gambling | - | house | , | with | my | few | dollars | jingling | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 进入 | 这 | 最大 | 赌博 | - | 房子 | , | 和 | 我的 | 很少 | 美元 | 叮当 | 在 | 我的 |

['pɑːkəts] .

| pockets | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

我走进最大的赌场，口袋里仅有的几美元叮当作响。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

| The | hall | was | brilliantly | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 精彩 | 照明 | . |

大厅灯火通明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [sɪlk][ɔːr]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]

| It | was | hung | with | coloured | silk | or | calico | , | and | adorned | with | mirrors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 有色 | 丝绸 | 或者 | 印花布 | , | 和 | 装饰 | 和 | 镜子 | 和 |

['pɪktʃərz] .

| pictures | . |
|---|---|
| 图片 | . |

它挂着彩色丝绸或印花棉布，并装饰着镜子和画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| There | was | a | gallery | with | a | band | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 画廊 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 音乐 | , |

画廊里有一支乐队在演奏，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vaɪəndz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| and | a | bar | where | all | sorts | of | viands | could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酒吧 | 在哪里 | 全部 | 排序 | 的 | 菜肴 | 可以 | 是 | 获得 | . |

还有一家酒吧，可以买到各种各样的菜肴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ teiblz ] [fɔːr; fər][kɑːrdz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɑːrdʒər] [ teiblz ] [ɪn]

| There | were | small | tables | for | cards | on | either | side | , | and | several | larger | tables | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 表格 | 为了 | 牌 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 和 | 一些 | 更大的 | 表格 | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] ,

| the | centre | , |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | , |

两侧摆放着一些小牌桌，中间还有几张大桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['bæŋkərz] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['gæmbəlz] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔːr] ['rɛntɚz] [ʌv; əv]

| at | which | sat | the | bankers | , | the | professional | gamblers | , | the | owners | or | renters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 卫星 | 这 | 银行家 | , | 这 | 专业的 | 赌徒 | , | 这 | 所有者 | 或者 | 租房者 | 的 |

[ðə; ði] [səˈluːn] .

| the | saloon | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | . |

银行家、职业赌徒、酒吧的老板或租户都坐在那里。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ teiblz ] [ænd; ənd] [steɪkt] [faɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːrdli] [geɪnd]

| I | walked | up | to | one | of | these | tables | and | staked | five | of | my | hardly | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 表格 | 和 | 已抵押 | 五 | 的 | 我的 | 几乎 | 获得 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [soʊ] ,

| dollars | against | a | thousand | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 反对 | 一个 | 千 | 或者 | 所以 | , |

我走到其中一张赌桌前，拿出我辛辛苦苦挣来的五美元，去跟大约一千美元的筹码对赌。

[ænd; ənd] [wʌn] .

| and | won | . |
|---|---|---|
| 和 | 韩元 | . |

并且赢了。

[aɪ] [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

| I | won | again | and | again | , | until | I | found | myself | the | owner | of | twenty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 韩元 | 再次 | 和 | 再次 | , | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 这 | 所有者 | 的 | 二十 | 千 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

我一次又一次地赢，直到我拥有了两万美元。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

| I | had | never | been | so | rich | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 富有的 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子从未如此富有过。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

| but | yet | it | was | not | a | sum | which | would | allow | me | to | leave | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 和 | 哪个 | 会 | 允许 | 我 | 到 | 离开 | 离开 | . |

但这个数额还不足以让我就此罢休。

[aɪ] [pleɪd] [ɑːn] [ɔːl] [naɪt] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði]

| I | played | on | all | night | , | losing | and | regaining | ; | and | at | length | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 在 | 全部 | 夜晚 | , | 输 | 和 | 恢复 | ; | 和 | 在 | 长度 | , | 什么时候 | 这 |

[sə'luːn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| saloon | was | closed | , |
|---|---|---|---|
| 酒吧 | 曾是 | 关闭 | , |

我玩了一整夜，输赢交替；最后，当酒吧关门时，

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] ['wɪnɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| I | had | but | a | quarter | of | my | first | winning | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一个 | 四分之一 | 的 | 我的 | 第一的 | 获胜 | 其余的 | . |

我第一次赢的钱只剩下四分之一了。

[ðɪs] [wʊd] ['nevər] [duː] .

| This | would | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 绝不 | 做 | . |

这绝对行不通。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| I | determined | to | go | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 去 | 这 | 下一个 | 天 | , |

我决定第二天去。

[ænd; ənd] [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

| and | I | persuaded | myself | that | if | I | could | win | as | much | as | I | had | done | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 被说服 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 赢 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 这 |

[fɜːrst] [naɪt] ,

| first | night | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 夜晚 | , |

我说服自己，如果我能像第一晚那样赢得那么多比赛，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [bet] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [ə'gen] .
**I would never bet on a card again .**
我 会 绝不 赌注 在 一个 卡片 再次 .

我再也不会赌扑克牌了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] — [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**I returned to that hall of horrors — for so it was ,**
我 返回 到 那 大厅 的 恐怖 — 为了 所以 它 曾是 ,

我重返了那座恐怖的殿堂——事实的确如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
**in spite of its gilding and mirrors and music .**
在 尽管如此 的 它是 镀金 和 镜子 和 音乐 .

尽管它装饰华丽，有镜子，还有音乐。

[ðə; ði] ['hægərd] , ['pælɪd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪɚz] , ['ɔːlmoʊst][sə'tænɪk][ɪn]
**The haggard , pallid countenances of the professional players , almost Satanic in**
[ðer; ðər] ['kɑːmnəs] ; [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ,
**their calmness ; the excited ,**
他们的 平静 ; 这 兴奋的 ,

职业球员面容憔悴苍白，平静得近乎魔鬼；而那些兴奋的球员，

['iːgər] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] , [baɪ] ['steɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] ,
**eager looks of those who had come in the hopes , by staking their all ,**
渴望的 看起来 的 那些 WHO 有 来 在 这 希望 , 经过 质押 他们的 全部 ,

那些怀揣希望而来、孤注一掷的人们，眼中闪烁着渴望的光芒。

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːr] , [baɪ] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [welθ] ;
**of clearing themselves from difficulties , or , by rapidly acquiring wealth ;**
的 清理 他们自己 从 困难 , 或者 , 经过 快速 收购 财富 ;

通过摆脱困境，或者通过迅速积累财富；

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][fɑːr] - ['dɪstənt] ['hoʊmz] !
**of being able to return to their far - distant homes !**
的 存在 有能力的 到 返回 到 他们的 远的 - 遥远 房屋 !

能够返回他们遥远的家乡！

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ;
**To a considerable number , I believe , the scene was thoroughly distasteful ;**
到 一个 大量 数字 , 我 相信 , 这 场景 曾是 彻底 令人厌恶的 ;
[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['fɑːli] [led][ðem; ðəm] ,
**and yet , infatuated folly led them ,**
和 然而 , 迷恋 蠢事 引领 他们 ,

我相信，对相当一部分人来说，这场景令人极其厌恶；然而，是痴迷的愚蠢驱使他们这么做的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] .
**as it did me , there .**
作为 它 做过 我 , 那里 .

就像它对我一样。

[aɪ] [wʌn] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['luːzɪŋ] ['ræpɪdli] .
**I won at first ; but fortune turned against me , and I went on losing rapidly .**
我 韩元 在 第一的 ; 但 财富 转向 反对 我 , 和 我 去 在 输 快速 .

我一开始赢了；但后来运气不好，我开始迅速输掉比赛。

[ɪf] [aɪ] [steɪkt] [haɪ] , [aɪ] [lɔːst] ; [ɪf] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
**If I staked high , I lost ; if low , it was the same .**
如果 我 已抵押 高的 , 我 丢失的 ; 如果 低的 , 它 曾是 这 相同的 .

如果我下注金额高，我就会输；如果我下注金额低，结果也一样。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][fɜ:rst] [gʊd] [lʌk] [kʌm] [bæk] , [tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]

| Every | instant | I | expected | to | have | my | first | good | luck | come | back | , | till | I | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 立即的 | 我 | 预期的 | 到 | 有 | 我的 | 第一的 | 好的 | 运气 | 来 | 后退 | , | 直到 | 我 | 发现 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

我每时每刻都期待着好运再次降临，直到我发现，

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['dɑ:lər] , [maɪ] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] .

| to | the | very | last | dollar | , | my | pocket | was | cleared | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 最后的 | 美元 | , | 我的 | 口袋 | 曾是 | 已清除 | 出去 | . |

我的口袋里一分钱也没剩下。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] — [aɪ] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] — [ðə; ði]

| But | I | saw | a | terrible | sight | that | evening | — | I | spare | you | the | particulars | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | 那 | 晚上 | — | 我 | 空闲的 | 你 | 这 | 细节 | — | 这 |

['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| suicide | of | a | poor | young | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 英国人 | , |

但那天晚上我目睹了可怕的一幕——细节我就不赘述了——一个贫穷的英国青年自杀了。

[hu:] , [laɪk][ˌem 'i:] , [hæd; həd][lɔ:st] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] .

| who | , | like | me | , | had | lost | every | shilling | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 喜欢 | 我 | , | 有 | 丢失的 | 每一个 | 先令 | 他 | 有 | . |

他和我一样，失去了所有的积蓄。

[aɪ] ['trembld] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [laɪk] [ækt] ;

| I | trembled | lest | I | should | be | tempted | to | commit | a | like | act | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 免得 | 我 | 应该 | 是 | 受诱惑 | 到 | 犯罪 | 一个 | 喜欢 | 行为 | ; |

我战栗不已，生怕自己也会受到诱惑，做出同样的事；

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [baɪ][bʌt; bət][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

| for | I | found | that | hardly | a | week | passed | by | but | some | wretched | victim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 成立 | 那 | 几乎 | 一个 | 星期 | 通过了 | 经过 | 但 | 一些 | 可怜 | 受害者 | 的 |

['geɪmɪŋ] [ðʌs] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

| gaming | thus | plunged | into | a | fearful | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 因此 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 可怕 | 永恒 | , |

因为我发现，几乎每周都会有一些可怜的玩家因此陷入可怕的永恒之中。

[waɪl] ['nʌmbərz] [tʊk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm'selvz] ['spi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði]

| while | numbers | took | to | drinking | hard | , | and | brought | themselves | speedily | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 数字 | 采取 | 到 | 喝 | 难的 | , | 和 | 带来 | 他们自己 | 迅速地 | 到 | 这 |

[greɪv] .

| grave | . |
|---|---|
| 严重 | . |

而有些人则沉迷于酗酒，很快就走向了死亡。

['sɪkənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , [aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ə'gen] ,

| Sickened | for | the | time | of | gambling | , | I | worked | hard | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶心 | 为了 | 这 | 时间 | 的 | 赌博 | , | 我 | 工作 | 难的 | 再次 | , |

厌倦了赌博的时光，我又开始努力工作了。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

| till | I | had | saved | enough | to | take | me | up | to | the | diggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 已保存 | 足够的 | 到 | 拿 | 我 | 向上 | 到 | 这 | 挖掘 | . |

直到我攒够了钱，才得以去矿区。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] .

| I | found | one | of | my | shipmates | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一 | 的 | 我的 | 船友 | 关于 | 到 | 开始 | . |

我发现我的一个船友正准备出发。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] [təˈgeðər] .

| We | agreed | to | go | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 到 | 去 | 一起 | . |

我们决定一起去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [nɑːt][baɪ][ˈmjuːtʃuəl][rɪˈgɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][rɪˈkwaɪərd]

| We | were | bound | to | each | other | , | not | by | mutual | regard | , | but | that | we | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 到 | 每个 | 其他 | , | 不是 | 经过 | 相互的 | 看待 | , | 但 | 那 | 我们 | 必需的 |

[kəmˈpænjənʃɪp] ,

| companionship | , |
|---|---|
| 友谊 | , |

我们彼此依偎，并非出于相互尊重，而是因为我们需要陪伴。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| and | believed | we | could | trust | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我们 | 可以 | 相信 | 每个 | 其他 | . |

我们相信彼此可以信任。

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wiː; wi] [ˌʌndərˈwent] .

| I | do | not | much | like | to | think | of | all | the | hardships | we | underwent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 艰辛 | 我们 | 经历了 | . |

我不太愿意去想我们经历过的所有苦难。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| We | had | some | distance | to | go | up | the | river | , | on | the | crowded | deck | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 距离 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 河 | , | 在 | 这 | 挤 | 甲板 | 的 | 一个 |

[ˈves(ə)l] ;

| vessel | ; |
|---|---|
| 血管 | ; |

我们挤在船的甲板上，沿着河向上游走了一段路；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pæks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] , [wiː; wi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [pɑːrt][ʌv; əv]

| then | , | with | our | packs | on | our | backs | , | we | commenced | the | toilsome | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 我们的 | 包装 | 在 | 我们的 | 背部 | , | 我们 | 开始 | 这 | 辛苦 | 部分 | 的 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,

| our | journey | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 旅行 | , |

然后，我们背起行囊，开始了旅途中最艰辛的部分。

[ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [əˈkrɔːs] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ɪkˈspoʊzd]

| over | mountain | and | valley | , | across | rivers | and | plains | , | on | the | highlands | , | exposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 山 | 和 | 谷 | , | 穿过 | 河流 | 和 | 平原 | , | 在 | 这 | 高地 | , | 裸露 |

[tuː; tə] [ʃɑːrp] [ˈwaɪndz] ,

| to | sharp | winds | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 锋利的 | 风 | , |

翻越山川，跨越河流平原，在高地上，饱受强风侵袭，

[wɪtʃ] [pɪrst] [ˈbɪtərli] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [kloʊðz] ,

| which | pierced | bitterly | through | our | light | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 穿孔 | 苦涩地 | 通过 | 我们的 | 光 | 衣服 | , |

那刺痛感穿透了我们轻薄的衣物，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd]

| while | on | the | plains | we | were | scorched | with | the | fierce | rays | of | the | unclouded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 平原 | 我们 | 是 | 烧焦的 | 和 | 这 | 凶猛的 | 射线 | 的 | 这 | 晴朗无云 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

而在平原上，我们则被万里无云的烈日炙烤着。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] .

| A | large | party | had | collected | at | the | foot | of | a | rugged | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 派对 | 有 | 集 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 崎岖 | 山 | . |

一大群人聚集在一座崎岖山峰的山脚下。

[bɪ'fɔːr] [jʊː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][væst] [ɪk'stent] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] .

| Before | us | lay | a | plain | of | vast | extent | , | which | must | be | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 躺 | 一个 | 清楚的 | 的 | 广阔的 | 程度 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 交叉 | . |

在我们面前是一片广袤的平原，我们必须穿越它。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| We | had | heard | that | there | was | a | scarcity | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 缺乏 | 的 | 水 | . |

我们听说那里缺水。

[sʌm; səm][hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [skɪnz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [kegz] ;

| Some | had | filled | their | water | - | skins | and | jars | and | kegs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已填 | 他们的 | 水 | - | 皮肤 | 和 | 罐子 | 和 | 酒桶 | ; |

有些人已经装满了水袋、罐子和桶；

['ʌðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

| others | laughed | at | the | notion | of | not | being | able | to | go | a | few | hours | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 笑了 | 在 | 这 | 概念 | 的 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 去 | 一个 | 很少 | 小时 | 没有 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

其他人则嘲笑这种几个小时不喝水就活不下去的想法。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd] ['eni] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kærid] [flɑːsks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ɔːr]

| even | should | we | not | find | any | ; | and | some | carried | flasks | filled | with | rum | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 应该 | 我们 | 不是 | 寻找 | 任何 | ; | 和 | 一些 | 携带 | 烧瓶 | 已填 | 和 | 朗姆酒 | 或者 |

['brændi] ,

| brandy | , |
|---|---|
| 白兰地 | , |

即使我们找不到任何酒；有些人还携带装满朗姆酒或白兰地的酒瓶。

[boʊstɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [stʌf] [fɔːr; fər] ['kwentʃɪŋ] [θɜːrst] [aɪ] ['nevər] [felt] ['greɪtər] [hiːt]

| boasting | that | that | was | the | best | stuff | for | quenching | thirst | I | never | felt | greater | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹嘘 | 那 | 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 东西 | 为了 | 淬火 | 口渴 | 我 | 绝不 | 毛毡 | 更大的 | 热 |

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ;

| in | the | tropics | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热带 | ; |

他吹嘘说这是最好的解渴饮料，但我从未在热带地区感受到如此酷热；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [dʌst] , [wɪtʃ] [gɑːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] , [stɑːpt]

| the | air | was | filled | with | the | finest | dust | , | which | got | down | our | throats | , | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最好的 | 灰尘 | , | 哪个 | 得到 | 向下 | 我们的 | 喉咙 | , | 停止 |

['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] ,

| our | nostrils | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 鼻孔 | , |

空气中充满了细小的灰尘，它们钻进我们的喉咙，堵塞我们的鼻孔。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'redi] [pɑːrtʃt] [skɪnz] .

| and | filled | up | the | pores | of | our | already | parched | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 向上 | 这 | 毛孔 | 的 | 我们的 | 已经 | 干渴 | 皮肤 | . |

并填满了我们原本就干燥的皮肤毛孔。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['veri] ['wɪrinəs] — [noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| The | first | night | we | stopped | for | very | weariness | — | no | water | was | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 我们 | 停止 | 为了 | 非常 | 疲劳 | — | 不 | 水 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | . |

第一晚我们因为非常疲惫而停下来——却找不到水。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] :

| Those | who | had | some | would | not | part | with | a | drop | to | their | comrades | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 一些 | 会 | 不是 | 部分 | 和 | 一个 | 降低 | 到 | 他们的 | 同志们 | : |

那些拥有少量酒精的人，一滴也不愿分给同伴：

[ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

| they | might | want | it | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 想 | 它 | 他们自己 | . |

他们自己可能也想要。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [hauld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] ['sɛntɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

| All | night | the | wolves | howled | round | us | , | as | if | scenting | their | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 这 | 狼 | 嚎叫 | 圆形的 | 我们 | , | 作为 | 如果 | 香味 | 他们的 | 猎物 | . |

整夜，狼群在我们周围嚎叫，仿佛在嗅探猎物的气味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] , [tuː] , [ðæt] ['hɑːst(ə)l][ 'indiəns ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;

| There | were | reports | , | too | , | that | hostile | Indians | had | been | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 报告 | , | 也 | , | 那 | 敌对的 | 印度人 | 有 | 到过 | 已见 | ; |

另有报道称，有人目睹了敌对的印第安人；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən][ə'lɑːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

| and | several | times | the | camp | was | aroused | by | an | alarm | that | the | redskins | were | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 这 | 营 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 警报 | 那 | 这 | 红皮队 | 是 | 在 | 我们 | . |

营地里曾多次响起警报，说红皮人来了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,

| The | next | day | , | when | the | sun | rose | , | the | sky | was | cloudless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | , | 这 | 天空 | 曾是 | 无云 | , |

第二天，太阳升起时，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

| and | there | was | not | a | breath | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | . |

一丝风也没有。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːt] ,

| Greater | than | ever | was | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 曾经 | 曾是 | 这 | 热 | , |

气温比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðə; ðɪ] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ]['wɔːtər] .

| and | more | intense | the | thirst | of | those | who | had | brought | no | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 激烈的 | 这 | 口渴 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 带来 | 不 | 水 | . |

而那些没有带水的人则更加口渴。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [kept] ['wetɪŋ] [maɪ][lɪps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] ['sʌfərd] ['dredfəli] .

| I | had | a | small | flask | full | ; | but | though | I | kept | wetting | my | lips | occasionally | , | I | suffered | dreadfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 烧瓶 | 满的 | ; | 但 | 尽管 | 我 | 保留 | 润湿 | 我的 | 嘴唇 | 偶尔 | , | 我 | 遭受 | 极其糟糕 | . |

我带了一小瓶润唇膏；虽然我不时地润润嘴唇，但我还是痛苦不堪。

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ; [jet] , [wʌn] [baɪ][wʌn] ,

| Almost | certain | destruction | would | be | the | lot | of | those | who | dropped | behind | ; | yet | , | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 肯定 | 破坏 | 会 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 那些 | WHO | 掉落 | 在后面 | ; | 然而 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

掉队的人几乎肯定会遭遇灭顶之灾；然而，他们一个接一个地……

['sevrəl] [pʊr] [retʃiz] [sʌŋk] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn] [veɪn] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['kæri]

| several | poor | wretches | sunk | down | exhausted | , | in | vain | imploring | the | rest | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 可怜虫 | 沉没 | 向下 | 筋疲力尽的 | , | 在 | 徒劳 | 恳求 | 这 | 休息 | 到 | 携带 |

[ðem; ðəm][ɑ:n] .

| them | on | . |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | . |

几个可怜的人筋疲力尽地倒在地上，徒劳地恳求其他人带他们继续前进。

[sæd][wɜ:r; wər][ðer; ðər][kraɪz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [brests] [wɜ:r; wər] ['sti:ld] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'pi:lz] .

| Sad | were | their | cries | ; | but | our | breasts | were | steeled | against | their | appeals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 是 | 他们的 | 哭泣 | ; | 但 | 我们的 | 乳房 | 是 | 钢铁般的意志 | 反对 | 他们的 | 上诉 | . |

他们的哭喊声令人心碎；但我们却对他们的恳求充耳不闻。

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪfti] [tu:; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r]

| We | had | our | own | safety | to | consult | , | and | the | gold | mines | were | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 自己的 | 安全 | 到 | 咨询 | , | 和 | 这 | 金子 | 矿井 | 是 | 前 |

[ju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们有自己的安全问题需要考虑，而金矿就在我们眼前。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sʌŋk] [daʊn] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hu:] ['kærid] [flɑ:sks] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

| Among | those | who | sunk | down | were | several | who | carried | flasks | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 沉没 | 向下 | 是 | 一些 | WHO | 携带 | 烧瓶 | 的 | 烈酒 | . |

沉入水中的人当中，有好几个人带着酒瓶。

['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [dɪ'klerd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

| Our | guides | declared | that | we | should | reach | water | before | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指南 | 声明 | 那 | 我们 | 应该 | 抵达 | 水 | 前 | 日落 | . |

我们的向导说我们应该在日落前到达水源。

[ðɪs] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [men] .

| This | kept | up | the | spirits | of | the | stronger | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保留 | 向上 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 更强 | 男人 | . |

这鼓舞了体格强壮的男人们的士气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] , [ɔ:r] [hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [di'si:vd] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju: 'es] [tu:; tə]

| They | were | mistaken | , | or | had | purposely | deceived | us | to | encourage | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 错误 | , | 或者 | 有 | 故意 | 受骗 | 我们 | 到 | 鼓励 | 我们 | 到 |

[proʊ'si:d] .

| proceed | . |
|---|---|
| 继续 | . |

他们要么弄错了，要么故意欺骗我们，以鼓励我们继续前进。

[ə'gen] [wi:; wi] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sænd] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pistlz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] ,

| Again | we | slept | on | the | burning | sand | , | with | our | pistols | in | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 睡着了 | 在 | 这 | 燃烧 | 沙 | , | 和 | 我们的 | 手枪 | 在 | 我们的 | 双手 | , |

我们再次睡在滚烫的沙地上，手里都拿着手枪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] - ['bɔtlz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tu:; tə]

| and | our | water | - | bottles | under | our | heads | , | ready | at | a | moment's | notice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 水 | - | 瓶子 | 在下面 | 我们的 | 头部 | , | 准备好 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | 到 |

[dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] ['i:ðər] [ 'indiəns ] ,

| defend | ourselves | against | either | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 我们自己 | 反对 | 任何一个 | 印度人 | , |

我们头顶放着水壶，随时准备抵御印第安人的袭击。

[wʊlvz] , [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kəm'pænjənz] , [hu:] , ['temptɪd] [baɪ] [θɜ:rst] ,

| wolves | , | or | our | own | companions | , | who | , | tempted | by | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | , | 或者 | 我们的 | 自己的 | 同伴 | , | WHO | , | 受诱惑 | 经过 | 口渴 | , |

狼，或者我们自己的同伴，它们受到口渴的诱惑，

[maɪt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]['wɔ:tər][wi:; wi] [faʊnd] [soʊ] ['preʃəs] .

| might | endeavour | to | steal | the | water | we | found | so | precious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 努力 | 到 | 偷 | 这 | 水 | 我们 | 成立 | 所以 | 宝贵的 | . |

可能会试图偷走我们视之为珍贵的水源。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnz] ,

| The | howling | of | the | wolves | in | the | distance | , | and | the | groans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嚎叫 | 的 | 这 | 狼 | 在 | 这 | 距离 | , | 和 | 这 | 呻吟 | , |

远处传来狼嚎声和呻吟声，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][θɜ:rst] , [droʊv] [ə'weɪ] [sli:p] ;

| and | often | the | imprecations | of | those | suffering | from | thirst | , | drove | away | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 这 | 诅咒 | 的 | 那些 | 痛苦 | 从 | 口渴 | , | 驾驶 | 离开 | 睡觉 | ; |

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| and | I | , | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 和 | 其他的 | , |

而那些口渴者的咒骂声常常驱散了睡意；我和其他人一样，

['stɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| started | up | to | reach | the | river | , | which | we | were | assured | was | not | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 到 | 抵达 | 这 | 河 | , | 哪个 | 我们 | 是 | 保证 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 |

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɔ:f] .

| fifteen | miles | off | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | 英里 | 离开 | . |

我们开始向河边进发，有人向我们保证，距离河边不会超过十五英里。

[ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

| In | four | or | five | hours | it | might | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 或者 | 五 | 小时 | 它 | 可能 | 是 | 达到 | . |

四五个小时后或许就能到达。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , ['aʊər; ɑ:r] [mju:lz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] ,

| We | pushed | on | at | a | rapid | rate | , | our | mules | following | willingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 推动 | 在 | 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | , | 我们的 | 骡子 | 下列的 | 心甘情愿 | , |

我们快速前进，骡子也乐意跟随。

['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| instinct | telling | them | that | relief | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 讲述 | 他们 | 那 | 宽慰 | 曾是 | 在 | 手 | . |

他们本能地告诉他们，解脱即将到来。

[ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] , [braɪt] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] , [wʌz; wəz]

| The | green | trees | appeared | in | sight | , | and | the | water | , | bright | and | limpid | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 树木 | 出现 | 在 | 视线 | , | 和 | 这 | 水 | , | 明亮的 | 和 | 清澈的 | , | 曾是 |

[si:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| seen | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 之间 | 他们 | . |

绿树映入眼帘，树间是清澈明亮的水面。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] — [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tə'geðər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,

| We | hurried | on | — | men | and | animals | together | rushing | into | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 慌忙 | 在 | — | 男人 | 和 | 动物 | 一起 | 匆忙 | 进入 | 这 | 溪流 | , |

我们加快脚步——人和牲畜一起冲进溪流里，

[ðə; ði] [men] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp] [laɪk] [dɔ:gz] ,

| the | men | lapping | the | water | up | like | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 交叠 | 这 | 水 | 向上 | 喜欢 | 狗 | , |

男人们像狗一样舔着水，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv]

| and | dipping | their | whole | bodies | in | without | even | stopping | to | pull | off | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浸渍 | 他们的 | 所有的 | 身体 | 在 | 没有 | 甚至 | 停止 | 到 | 拉 | 离开 | 任何 | 的 |

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

| their | clothes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | . |

他们甚至没有停下来脱掉任何衣服，就把整个身体浸入水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld][dɪd][nɑːt] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| It | is | a | wonder | the | sudden | change | from | heat | to | cold | did | not | kill | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 想知道 | 这 | 突然 | 改变 | 从 | 热 | 到 | 寒冷的 | 做过 | 不是 | 杀 | 一些 | 的 |

[ˌjuː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

真奇怪，从炎热到寒冷的骤然变化竟然没有要了我们中的一些人的命；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɔrz] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðæt]

| but | the | fact | is | , | that | our | pores | were | so | completely | closed | up | with | dust | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 是 | , | 那 | 我们的 | 毛孔 | 是 | 所以 | 完全地 | 关闭 | 向上 | 和 | 灰尘 | 那 |

[ðə; ði] [bæθ] ,

| the | bath | , |
|---|---|---|
| 这 | 洗澡 | , |

但事实是，我们的毛孔完全被灰尘堵塞了，以至于洗澡时，

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

| by | removing | the | dirt | , | allowed | the | perspiration | to | escape | and | saved | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 移除 | 这 | 污垢 | , | 允许 | 这 | 汗 | 到 | 逃脱 | 和 | 已保存 | 我们 |

[frʌm; frəm] ['fiːvər] .

| from | fever | . |
|---|---|---|
| 从 | 发烧 | . |

去除污垢后，汗液得以排出，使我们免于发烧。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [suːn] [draɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] ,

| A | few | turns | in | the | sun | soon | dried | our | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 转弯 | 在 | 这 | 太阳 | 很快 | 干燥 | 我们的 | 服装 | , |

在阳光下晾晒了几下，衣服很快就干了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| and | then | delightful | indeed | was | it | to | throw | ourselves | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 愉快 | 的确 | 曾是 | 它 | 到 | 扔 | 我们自己 | 在 | 这 | 草 | , |

然后，我们便兴高采烈地倒在了草地上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] .

| in | the | shade | of | the | tall | trees | , | and | to | rest | after | our | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 高的 | 树木 | , | 和 | 到 | 休息 | 后 | 我们的 | 疲劳 | . |

在参天大树的树荫下，我们可以休息，缓解疲劳。

[wʌn] [mæn] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ] [bæk]

| One | man | proposed | that | we | should | load | our | mules | with | water | and | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 加载 | 我们的 | 骡子 | 和 | 水 | 和 | 去 | 后退 |

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

| for | our | poor | comrades | who | had | dropped | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 贫穷的 | 同志们 | WHO | 有 | 掉落 | 在 | 这 | 沙漠 | , |

有人提议，我们应该给骡子装上水，回去接那些掉进沙漠的可怜的战友们。

[ɪf] [ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ;

| if | the | caravan | would | camp | for | a | couple | of | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 大篷车 | 会 | 营 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | ; |

如果露营车队打算露营几天的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['negətivd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] .

| but | the | proposal | was | instantly | negatived | with | derision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 提议 | 曾是 | 即刻 | 负面 | 和 | 嘲笑 | . |

但该提议立即遭到嘲笑和否决。

" [wʌt] ! [dɪd][hi:; hi] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ?

| " | What | ! | did | he | forget | that | we | were | bound | for | the | diggings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 做过 | 他 | 忘记 | 那 | 我们 | 是 | 边界 | 为了 | 这 | 挖掘 | ? |

“什么！他难道忘了我们要去矿区吗？”

[lu:z] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| Lose | two | whole | days | which | might | be | employed | in | collecting | the | gold | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 二 | 所有的 | 天 | 哪个 | 可能 | 是 | 受雇 | 在 | 收集 | 这 | 金子 | 的 | 哪个 | 我们 |

[wɜ:r; wər][soʊ] ['i:gərli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] !

| were | so | eagerly | in | search | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 急切地 | 在 | 搜索 | ! |

白白浪费了整整两天时间，而这两天本来可以用来收集我们梦寐以求的黄金！

['skersli] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ʌp][ðæn; ðən][ɑ:n][wi:; wi] [pʊʃt] .

| Scarcely | had | our | companions | came | up | than | on | we | pushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我们的 | 同伴 | 来了 | 向上 | 比 | 在 | 我们 | 推动 | . |

同伴们刚赶到，我们就继续前进。

[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| The | diggings | were | at | hand | ; | the | nearer | we | got | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖掘 | 是 | 在 | 手 | ; | 这 | 更近 | 我们 | 得到 | 到 | 他们 | , |

挖掘现场就在附近；我们越靠近，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [kə'mens] [wɜ:rk] .

| the | more | eager | we | became | to | commence | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 渴望的 | 我们 | 成为 | 到 | 开始 | 工作 | . |

我们越发渴望开始工作。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪgɪŋz] .

| We | reached | at | last | the | principal | diggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 在 | 最后的 | 这 | 主要的 | 挖掘 | . |

我们终于到达了主要挖掘地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [waɪld][spɑ:t] — ['maʊntnz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , ['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [tri:z]

| It | was | a | fearfully | wild | spot | — | mountains | on | all | sides | , | almost | destitute | of | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 恐惧地 | 荒野 | 点 | — | 山脉 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 几乎 | 贫困 | 的 | 树木 |

,

,

,

那是一个极其荒凉的地方——四面环山，几乎没有树木。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]

| with | the | river | running | between | them | ; | the | ground | in | every | direction | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 跑步 | 之间 | 他们 | ; | 这 | 地面 | 在 | 每一个 | 方向 | 曾是 |

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɝ:oʊz] ,

| full | of | burrows | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 洞穴 | , |

河流从他们之间流过；四面八方的地面上都布满了洞穴。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ræbəts] ;

| as | if | the | habitation | of | rabbits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 居住地 | 的 | 兔子 | ; |

仿佛是兔子的栖息地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| but | the | chief | work | was | going | forward | by | the | banks | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 工作 | 曾是 | 去 | 向前 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

但主要工作是在河岸边进行的，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['veri]

| where | hundreds | of | men | were | labouring | away | from | morn | till | night | with | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 数百 | 的 | 男人 | 是 | 劳动 | 离开 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | 和 | 非常 |

['verid] [sək'ses] .

| varied | success | . |
|---|---|---|
| 多种多样 | 成功 | . |

数百名男子从早到晚辛勤劳作，但成果却参差不齐。

[maɪ] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'fer] ,

| My | partner | and | I | set | up | a | hut | ; | it | was | a | wretched | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | 和 | 我 | 放 | 向上 | 一个 | 小屋 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 可怜 | 事务 | , |

我和我的伴侣搭了个棚子；那地方糟透了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ; [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['biːtɪŋ]

| but | not | worse | than | many | others | ; | then | we | turned | to | with | eager | , | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更糟 | 比 | 许多 | 其他的 | ; | 然后 | 我们 | 转向 | 到 | 和 | 渴望的 | , | 殴打 |

['hɑːrts] .

| hearts | . |
|---|---|
| 心 | . |

但并不比许多其他人更糟；然后我们怀着渴望、怦怦直跳的心转向。

[wiː; wi] [dʌg] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [bʌt; bət] , [tɔɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd]

| We | dug | and | washed | hour | after | hour | , | but | , | toil | as | we | might | , | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挖 | 和 | 洗过 | 小时 | 后 | 小时 | , | 但 | , | 辛劳 | 作为 | 我们 | 可能 | , | 我们 | 有 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

我们一小时又一小时地挖掘和清洗，但是，无论我们多么努力，我们都没有……

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [əb'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] ;

| at | the | end | of | the | day | , | obtained | more | than | would | pay | our | expenses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , | 获得 | 更多的 | 比 | 会 | 支付 | 我们的 | 开支 | ; |

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

| sometimes | not | so | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 不是 | 所以 | 很多 | . |

最终，我们获得的收益有时足以支付开支，有时则不足以支付。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [ɑːn] .

| We | toiled | on | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 辛勤劳作 | 在 | . |

我们继续努力。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [goʊld] [ɔːr] [stɑːrv] .

| We | had | no | choice | ; | we | must | find | gold | or | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 选择 | ; | 我们 | 必须 | 寻找 | 金子 | 或者 | 饿死 | . |

我们别无选择，要么找到黄金，要么饿死。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl]

| With | the | cold | wind | descending | from | the | mountains | at | night | , | and | the | chill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | 风 | 下降 | 从 | 这 | 山脉 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 寒意 |

[fɔgz] ;

| fogs | ; |
|---|---|
| 雾 | ; |

夜里寒风从山上吹来，伴着凛冽的雾气；

[ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

| the | hot | sun | by | day | striking | down | on | our | heads | while | we | stood | up | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 太阳 | 经过 | 天 | 引人注目 | 向下 | 在 | 我们的 | 头部 | 尽管 | 我们 | 站立 | 向上 | 到 | 我们的 |

[niːz] [ɪn] ['wɔːtər] — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] ['fiːvər] .

| knees | in | water | — | no | wonder | that | all | suffered | more | or | less | from | ague | and | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | 在 | 水 | — | 不 | 想知道 | 那 | 全部 | 遭受 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 从 | 疟疾 | 和 | 发烧 | . |

白天烈日当空，烈日当空，我们站在齐膝深的水中——难怪大家都或多或少地患上了疟疾和发烧。

['meni] [daɪd][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , [sʌm; səm] [went] [mæd] , [sʌm; səm] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

| Many | died | from | disease | , | some | went | mad | , | some | committed | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 死亡 | 从 | 疾病 | , | 一些 | 去 | 疯狂的 | , | 一些 | 坚定的 | 自杀 | . |

许多人死于疾病，一些人精神失常，一些人自杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɔːrn] [ðem; ðəm] ;

| There | was | no | one | to | care | for | them | , | no | one | to | mourn | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 | , | 不 | 一 | 到 | 哀悼 | 他们 | ; |

没有人照顾他们，没有人为他们哀悼；

['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['məːdəz] ['friːkwənt] .

| bowie | - | knives | were | in | constant | requisition | , | murders | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍伊 | - | 刀具 | 是 | 在 | 持续的 | 征用 | , | 谋杀案 | 频繁 | . |

博伊刀经常被征用，谋杀案频发。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .

| One | day | I | heard | shots | fired | , | and | ran | to | see | what | was | occurring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 听到 | 镜头 | 被解雇 | , | 和 | 跑 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

有一天，我听到枪声，便跑过去看发生了什么事。

[sʌm; səm][st'reɪndʒəz] , [ðæt] [ɪz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

| Some | strangers | , | that | is | , | natives | of | various | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 陌生人 | , | 那 | 是 | , | 本地人 | 的 | 各种各样的 | 国家 | , |

一些陌生人，也就是来自不同国家的人们，

[hæd; həd] ['trɛspəst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

| had | trespassed | on | the | ground | claimed | by | a | company | of | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 擅闯 | 在 | 这 | 地面 | 声称 | 经过 | 一个 | 公司 | 的 | 美国人 | . |

擅自闯入了美国公司声称拥有的土地。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] [ə'sembld] [ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

| Without | giving | any | warning | , | the | latter | assembled | and | fired | on | the | new | - | comers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 给予 | 任何 | 警告 | , | 这 | 后者 | 组装 | 和 | 被解雇 | 在 | 这 | 新的 | - | 来者 | , |

['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ;

| killing | several | ; |
|---|---|---|
| 杀 | 一些 | ; |

后者没有发出任何警告，便集结起来向新来者开火，造成多人死亡；

[ðen] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] , ['æksɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ðeɪ]

| then | rushing | on | them | with | bowie | - | knives | , | axes | , | and | revolvers | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 匆忙 | 在 | 他们 | 和 | 鲍伊 | - | 刀具 | , | 轴 | , | 和 | 左轮手枪 | , | 他们 |

['despərətli] ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] ['sevrəl] [mɔːr] ,

| desperately | wounded | or | killed | several | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 受伤 | 或者 | 被杀 | 一些 | 更多的 | , |

然后他们挥舞着博伊刀、斧头和左轮手枪冲向敌人，拼死抵抗，又击伤或击毙了数人。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [flaɪt] .

| putting | the | rest | to | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | 休息 | 到 | 航班 | . |

击退其余敌人。

- [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , - [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [seɪ] ,

| ' | There | , | I | guess | they'll | not | try | it | on | again | , | ' | I | heard | one | of | the | victors | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | , | 我 | 猜测 | 他们会 | 不是 | 尝试 | 它 | 在 | 再次 | , | - | 我 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 胜利者 | 说 | , |

“看来他们不会再试第二次了，”我听到其中一位胜利者说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['pɑːrti] .

| as | he | kicked | the | dead | body | of | one | of | the | conquered | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 踢 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 一 | 的 | 这 | 征服 | 派对 | . |

他踢了一脚战败一方的尸体。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [si:nz] .

| I | could | describe | many | other | similar | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 描述 | 许多 | 其他 | 相似的 | 场景 | . |

我还可以描述许多其他类似的场景。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pistlz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [naɪvz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [saɪdz] ,

| At | night | we | always | slept | with | our | pistols | under | our | pillows | , | and | our | knives | at | our | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 我们 | 总是 | 睡着了 | 和 | 我们的 | 手枪 | 在下面 | 我们的 | 枕头 | , | 和 | 我们的 | 刀具 | 在 | 我们的 | 侧面 | , |

晚上睡觉时，我们总是把手枪放在枕头底下，刀放在身侧。

['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

| ready | to | start | up | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 开始 | 向上 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

随时准备启动。

['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['digəz] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] ,

| Several | successful | diggers | were | murdered | for | the | sake | of | their | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成功的 | 挖掘机 | 是 | 被谋杀 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他们的 | 财富 | , |

一些成功的掘金者为了争夺财富而被谋杀。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ 'indiəns ] , [waɪl] ['prɑ:spektɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪgɪŋz] .

| and | others | were | cut | off | by | Indians | , | while | prospecting | beyond | the | chief | diggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 是 | 切 | 离开 | 经过 | 印度人 | , | 尽管 | 勘探 | 超过 | 这 | 首席 | 挖掘 | . |

还有一些人在主要矿藏之外勘探时被印第安人阻断了去路。

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

| Altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

共，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [ˌpændə'moʊniəm][ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ ˌkæli'fɔ:njən ] ['dɪgɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| I | don't | think | that | any | place | on | earth | could | have | been | more | like | Pandemonium | than | were | those | Californian | diggings | at | the | time | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 任何 | 地方 | 在 | 地球 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 喜欢 | 混乱 | 比 | 是 | 那些 | 加州人 | 挖掘 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

我认为，在我当时身处加州矿区的时候，世界上没有哪个地方比那里更像一片混乱。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

| for | I | have | not | mentioned | half | of | its | horrors | and | abominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 不是 | 提及 | 一半 | 的 | 它是 | 恐怖 | 和 | 可憎之物 | . |

因为我还没有提到它一半的恐怖和罪恶。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | resolved | to | get | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | . |

我决心摆脱它们。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rʌn] [ʌv; əv] [sək'ses] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [mi:nz] ;

| An | unexpected | run | of | success | gave | me | the | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 跑步 | 的 | 成功 | 给予 | 我 | 这 | 方法 | ; |

一连串意想不到的成功让我拥有了所需的条件；

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ['ekspədaɪtɪd] [maɪ] [ 'mu:vmənts ] .

| the | news | of | the | discovery | of | gold | in | Australia | expedited | my | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 澳大利亚 | 加急 | 我的 | 移动 | . |

澳大利亚发现金矿的消息加快了我的行动步伐。

[maɪ]['pɑːrtnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fɔːtʃənz] .

| My | partner | agreed | to | share | my | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | 同意 | 到 | 分享 | 我的 | 财富 | . |

我的合伙人同意与我共享财富。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| We | got | back | to | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

我们回到了旧金山。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['hæzərd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][goʊld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| though | not | without | great | hazard | of | losing | our | gold | and | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 没有 | 伟大的 | 冒险 | 的 | 输 | 我们的 | 金子 | 和 | 我们的 | 生活 | , |

虽然这样做并非没有失去黄金和生命的巨大风险，

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | got | on | board | a | ship | bound | across | the | Pacific | to | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | 边界 | 穿过 | 这 | 太平洋 | 到 | 这 | 国家 | . |

然后登上了一艘横渡太平洋前往这个国家的船。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] , [droʊv] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| The | ship | , | however | , | being | caught | in | a | gale | off | this | coast | , | drove | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 然而 | , | 存在 | 捕捉 | 在 | 一个 | 大风 | 离开 | 这 | 海岸 | , | 驾驶 | 在 | 支撑 | , |

然而，这艘船在海岸附近遭遇狂风，被吹到了岸边。

[wen] [hæf][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [maɪ]['pɑːrtnər] [ə'mʌŋ]

| when | half | the | crew | and | passengers | lost | their | lives | — | my | partner | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一半 | 这 | 全体人员 | 和 | 乘客 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | — | 我的 | 伙伴 | 之中 |

[ðem; ðəm] — [waɪl] [aɪ]['oʊnli] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

| them | — | while | I | only | saved | my | life | and | the | clothes | on | my | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 尽管 | 我 | 仅有的 | 已保存 | 我的 | 生活 | 和 | 这 | 衣服 | 在 | 我的 | 后退 | . |

一半的船员和乘客丧生——我的同伴也在其中——而我只保住了性命和身上的衣服。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt]

| I | had | learned | by | this | time | not | to | be | surprised | at | any | misfortune | which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 经过 | 这 | 时间 | 不是 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | 任何 | 不幸 | 哪个 | 可能 |

[ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

| overtake | me | . |
|---|---|---|
| 超过 | 我 | . |

那时我已经学会了对任何可能降临到我身上的不幸都不要感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['kʌntriːmɪn] ,

| I | was | far | better | off | than | in | California | , | for | I | was | among | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 远的 | 更好的 | 离开 | 比 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 之中 | 同胞们 | , |

我在那里的境况比在加州好得多，因为我身边都是同胞。

[aɪ] ['bɛgd] [maɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | begged | my | way | up | to | the | diggings | , | or | rather | I | had | not | to | beg | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 我的 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 挖掘 | , | 或者 | 相当 | 我 | 有 | 不是 | 到 | 求 | 它 | , |

我费尽口舌才得以进入矿区，或者更确切地说，我根本不需要乞求。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] .

| for | I | was | passed | along | from | station | to | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 通过了 | 沿着 | 从 | 车站 | 到 | 车站 | . |

因为我被从一个车站送到另一个车站。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| I | was | much | better | off | , | too | , | at | the | diggings | than | I | had | been | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 离开 | , | 也 | , | 在 | 这 | 挖掘 | 比 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

我在矿区的日子也比在加州好得多。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

| for | I | was | now | one | of | the | ruling | faction | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 现在 | 一 | 的 | 这 | 裁决 | 派 | ; | 和 | , |

因为我当时已是执政派的一员；而且，

[ðoʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

| though | things | were | bad | enough | in | some | respects | , | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 事物 | 是 | 坏的 | 足够的 | 在 | 一些 | 尊重 | , | 人们 | 是 |

['dʒen(ə)rəli][ 'sivilaizd ][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

| generally | civilised | and | humane | , |
|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 文明 | 和 | 人道 | , |

虽然某些方面的情况很糟糕，但人们总体上还是文明和人道的。

[kəm'perd] [tuː; tə][goʊld] - ['digəz] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

| compared | to | gold | - | diggers | I | had | met | on | the | other | side | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 金子 | - | 挖掘机 | 我 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 地球 | . |

与我在地球另一端遇到的拜金女相比，真是天壤之别。

[maɪ] [lʌk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

| My | luck | , | however | , | was | much | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 运气 | , | 然而 | , | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | . |

然而，我的运气也差不多。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,

| All | I | could | do | was | to | keep | body | and | soul | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 保持 | 身体 | 和 | 灵魂 | 一起 | , |

我所能做的就是保全身心。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]

| till | at | last | I | had | to | come | to | the | conclusion | that | I | was | not | cut | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我 | 有 | 到 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 切 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ][goʊld] - ['dɪgər] .

| a | gold | - | digger | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | - | 挖掘机 | . |

最终我不得不得出结论：我不适合做拜金女。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

| On | my | way | up | to | the | diggings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 挖掘 | , |

在我前往矿区的路上，

[aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [oʊnd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

| I | had | rested | at | a | station | owned | by | an | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 休息 | 在 | 一个 | 车站 | 拥有 | 经过 | 一个 | 老的 | 绅士 | , |

我曾在一位老先生拥有的一个驿站休息过。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

| who | seemed | to | take | an | interest | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 我 | . |

他似乎对我感兴趣。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| At | all | events | , | as | I | was | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 离开 | , |

总之，在我离开的时候，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][goʊld] - [dɪgɪŋ] ,

| he | promised | to | receive | me | when | I | got | tired | of | gold | - | digging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 收到 | 我 | 什么时候 | 我 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 金子 | - | 挖掘 | , |

他承诺等我厌倦了拜金生活后会收留我。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**if** **I** **would** **come** **back** **to** **him** **,**
如果 我 会 来 后退 到 他 ,

如果我回到他身边，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
**and** **to** **put** **me** **in** **the** **way** **of** **making** **my** **fortune** **.**
和 到 放 我 在 这 方式 的 制作 我的 财富 .

并阻碍我发家致富。

[ˈʌtərli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪl] - [səkˈses] [æz; əz][goʊld] - [ˈdɪgər] , [aɪ] [bɪˈθɔːt] [maɪˈself][ʌv; əv]
**Utterly** **disgusted** **with** **my** **ill** **-** **success** **as** **gold** **-** **digger** **,** **I** **bethought** **myself** **of**
完全地 厌恶 和 我的 患病的 - 成功 作为 金子 - 挖掘机 , 我 思考 我 的
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

我对自己拜金女的失败感到无比厌恶，于是我想起了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [wen] , [ɑːn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər]
**and** **was** **on** **my** **way** **to** **his** **abode** **,** **when** **,** **on** **attempting** **to** **cross** **your**
和 曾是 在 我的 方式 到 他的 住所 , 什么时候 , 在 尝试 到 叉 你的
[ˈrɪvər] ,
**river** **,**
河 ,

我正前往他的住处，就在试图过河的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærɪd] [ɔːf][maɪ] [fiːt] ,
**I** **was** **carried** **off** **my** **feet** **,**
我 曾是 携带 离开 我的 脚 ,

我被抬得站不稳了，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ɔːr][ˈwɔːtər] - [ræts][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn]
**and** **should** **have** **become** **food** **for** **fish** **or** **water** **-** **rats** **had** **it** **not** **been**
和 应该 有 变得 食物 为了 鱼 或者 水 - 老鼠 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
**for** **your** **courage** **,**
为了 你的 勇气 ,

如果不是你的勇气，你早就成为鱼或水鼠的食物了。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈwɪli] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [greɪt]
**Arthur** **and** **Willie** **;** **and** **I** **can** **say** **,** **with** **sincerity** **,** **that** **you** **deserve** **great**
亚瑟 和 威利 ; 和 我 能 说 , 和 诚意 , 那 你 应得 伟大的
[ˈkredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**credit** **for** **it** **.**
信用 为了 它 .

亚瑟和威利；我可以真诚地说，你们为此功不可没。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,
**As** **to** **thanking** **you** **,**
作为 到 谢谢 你 ,

至于感谢你，

[aɪ][duː][nɑːt][ˈfænsi] [ðæt] [θæŋks] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈvægəbɑːnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːr; ər]
**I** **do** **not** **fancy** **that** **thanks** **from** **such** **a** **wretched** **vagabond** **as** **I** **am** **are**
我 做 不是 想要 那 谢谢 从 这样的 一个 可怜 流浪汉 作为 我 是 是
[wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] ,
**worth** **anything** **,**
值得 任何事物 ,

我不认为像我这样卑微的流浪汉的感谢有什么价值。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

| and | so | I'll | say | nothing | about | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 患病的 | 说 | 没有什么 | 关于 | 那 | . | ” |

所以对此我无可奉告。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , [oʊld] [frend] ,

| “ | We | are | too | glad | that | we | have | succeeded | in | saving | your | life | , | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 也 | 高兴的 | 那 | 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 保存 | 你的 | 生活 | , | 老的 | 朋友 | , |

“老朋友，我们太高兴成功救了你的命！”

[tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [θæŋks] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

| to | care | about | thanks | , | ” | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 关于 | 谢谢 | , | ” | 说 | 亚瑟 | . |

“要懂得感恩，”亚瑟说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

| “ | And | now | you | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 你 | 是 | 这里 | , |

“而现在你来了，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| we | hope | that | you | will | stay | and | try | if | you | cannot | follow | our | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 停留 | 和 | 尝试 | 如果 | 你 | 不能 | 跟随 | 我们的 | 职业 | . |

如果您无法参与我们的活动，我们希望您能留下来尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [sək'siːdz] [best] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | the | one | that | succeeds | best | in | Australia | in | the | long | run | , | depend | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 一 | 那 | 成功 | 最好的 | 在 | 澳大利亚 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | , | 依赖 | 之上 | 它 | . |

从长远来看，它才是澳大利亚最成功的方案，这一点毋庸置疑。

” [mɑːrk] ['wɪðərz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;

| ” | Mark | Withers | said | that | he | would | think | about | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标记 | 威瑟斯 | 说 | 那 | 他 | 会 | 思考 | 关于 | 这 | 事情 | ; |

马克·威瑟斯表示他会考虑此事；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm]

| but | the | next | morning | he | declared | his | intention | of | proceeding | to | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 声明 | 他的 | 意图 | 的 | 进行中 | 到 | 这 | 农场 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

| of | the | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 绅士 | , |

但第二天早上，他便宣布打算前往那位老先生的农场。

[ə; eɪ]['mɪstər] ['eltən] , [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]

| a | Mr | Elton | , | who | had | invited | him | to | his | house | before | he | went | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先生 | 埃尔顿 | , | WHO | 有 | 受邀 | 他 | 到 | 他的 | 房子 | 前 | 他 | 去 | 向上 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] .

| the | diggings | . |
|---|---|---|
| 这 | 挖掘 | . |

埃尔顿先生曾邀请他到自己家做客，之后他才去矿区。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] ,

| “ | The | fact | is | , | ” | observed | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事实 | 是 | , | ” | 观察到 | 标记 | , |

“事实是，”马克说道，

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

| “ | I | have | an | idea | that | he | intended | to | leave | me | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 离开 | 我 | 他的 | 财产 | , |

“我感觉他原本打算把财产留给我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [juːl] [ə'laʊ] .

| and | that | would | not | be | an | unpleasant | way | of | making | a | fortune | , | you'll | allow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 令人不快的 | 方式 | 的 | 制作 | 一个 | 财富 | , | 你会 | 允许 | . | ” |

而且，这也不失为一种不错的致富方式，您不妨承认吧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒeɪmz] ;

| “ | It | would | be | a | way | of | getting | one | , | certainly | , | ” | observed | James | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 一 | , | 当然 | , | ” | 观察到 | 詹姆斯 | ; |

“这当然是一种获得它的方法，”詹姆斯评论道；

“ [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ 'riəlaizd ] ;

| “ | though | I | doubt | if | your | expectations | will | be | realised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 怀疑 | 如果 | 你的 | 期望 | 将要 | 是 | 意识到 | ; |

“但我怀疑你的期望能否实现；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [baɪ]

| and | I | think | that | you | would | enjoy | it | far | more | if | you | make | it | yourself | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 你 | 会 | 享受 | 它 | 远的 | 更多的 | 如果 | 你 | 制作 | 它 | 你自己 | 经过 |

['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] . ”

| honest | industry | . | ” |
|---|---|---|---|
| 诚实的 | 行业 | . | ” |

而且我认为，如果你靠自己的努力和诚实劳动亲手制作，你会更享受这个过程。”

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [sed] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] ;

| “ | Every | man | to | his | taste | , | ” | said | Mark | , | with | a | careless | laugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 男人 | 到 | 他的 | 品尝 | , | ” | 说 | 标记 | , | 和 | 一个 | 粗心 | 笑 | ; |

“各有所好，”马克漫不经心地笑着说；

“ [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ɑːn] ['plɑːdɪŋ] ['ɪndəstri] [æt; ət][læst] ,

| “ | if | I | fail | in | my | expectations | , | I | can | but | try | on | plodding | industry | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 失败 | 在 | 我的 | 期望 | , | 我 | 能 | 但 | 尝试 | 在 | 缓慢地 | 行业 | 在 | 最后的 | , |

“如果我未能达到预期，我最终只能尝试脚踏实地地努力工作了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”

| you | know | , | and | little | harm | will | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 小的 | 伤害 | 将要 | 是 | 完毕 | . | ” |

你知道，这样不会造成什么伤害。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs]

| “ | It | is | difficult | to | stop | a | rolling | stone | when | it | has | gained | an | impetus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 难的 | 到 | 停止 | 一个 | 滚动 | 石头 | 什么时候 | 它 | 有 | 获得 | 一个 | 动力 |

[ˌdaʊn'hɪl] ,

| downhill | , |
|---|---|
| 下坡 | , |

“当一块石头获得向下滚动的势头时，很难阻止它继续滚动。”

” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [rɪ'membər] [ðæt] , [mɑːrk] .

| ” | said | James | ; | “ | remember | that | , | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 詹姆斯 | ; | “ | 记住 | 那 | , | 标记 | . |

詹姆斯说：“记住这一点，马克。”

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm]

| However | , | I | can | only | say | that | my | brothers | and | I | shall | be | glad | to | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 欢迎 |

[juː; jʊ] [bæk] ,

| you | back | , |
|---|---|---|
| 你 | 后退 | , |

不过，我只能说，我和我的兄弟们非常欢迎你回来。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊps] ,

| **should** | **you** | **find** | **yourself** | **mistaken** | **in** | **your** | **hopes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 寻找 | 你自己 | 错误 | 在 | 你的 | 希望 | , |

如果你发现自己的希望落空了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

| **and** | **to** | **find** | **some** | **employment** | **for** | **you** | **which** | **will** | **put** | **you** | **in** | **the** | **way** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 一些 | 就业 | 为了 | 你 | 哪个 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

| **becoming** | **independent** | **in** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 独立的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

并为你找到一份工作，最终让你走上经济独立的道路。

" [ɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌz; wəz] [mɑːrk] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði]

| **"** | **In** | **so** | **great** | **a** | **hurry** | **was** | **Mark** | **to** | **assure** | **himself** | **that** | **he** | **should** | **obtain** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | 曾是 | 标记 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 他 | 应该 | 获得 | 这 |

[ɪk'spektɪd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['eltən] ,

| **expected** | **fortune** | **from** | **Mr** | **Elton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 财富 | 从 | 先生 | 埃尔顿 | , |

“马克如此急于确保自己能从埃尔顿先生那里得到预期的财富，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| **that** | **he** | **insisted** | **on** | **setting** | **forth** | **on** | **his** | **journey** | **the** | **next** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 坚持 | 在 | 环境 | 前进 | 在 | 他的 | 旅行 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他坚持第二天启程。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [frʌm; frəm]

| **He** | **did** | **not** | **object** | **,** | **however** | **,** | **to** | **borrow** | **a** | **horse** | **and** | **a** | **few** | **pounds** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 目的 | , | 然而 | , | 到 | 借 | 一个 | 马 | 和 | 一个 | 很少 | 磅 | 从 |

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] .

| **his** | **old** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 朋友们 | . |

但他并不反对向老朋友借一匹马和几英镑。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'fɜːrɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər]

| **This** | **he** | **did** | **with** | **the** | **air** | **of** | **a** | **man** | **conferring** | **rather** | **than** | **receiving** | **a** | **favour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | 授予 | 相当 | 比 | 接收 | 一个 | 偏爱 |

.

**:**

.

他这样做时，语气像是在商量而不是接受恩惠。

[wen] ['kreɪv(ə)n] , [huː] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftərwərdz] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] ,

| **When** | **Craven** | **,** | **who** | **arrived** | **soon** | **afterwards** | **,** | **heard** | **of** | **this** | **latter** | **circumstance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 懦夫 | , | WHO | 到达的 | 很快 | 然后 | , | 听到 | 的 | 这 | 后者 | 环境 | , |

随后赶到的克雷文听说了后一种情况后，

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] [mɑːrk] ['wɪðərz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'gen] [siːn] [æt; ət]

| **he** | **predicted** | **that** | **the** | **face** | **of** | **Mr** | **Mark** | **Withers** | **would** | **not** | **be** | **again** | **seen** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预测 | 那 | 这 | 脸 | 的 | 先生 | 标记 | 威瑟斯 | 会 | 不是 | 是 | 再次 | 已见 | 在 |

-

,

| **Warragong** | **,** |
|---|---|

-

,

他预言，人们将不会再在沃拉贡见到马克·威瑟斯先生的身影。

[ən'les] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [mɔːr] .

| **unless** | **he** | **might** | **have** | **the** | **assurance** | **to** | **return** | **and** | **borrow** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 保证 | 到 | 返回 | 和 | 借 | 更多的 | . |

除非他能保证以后还会回来借更多钱。

[tʃɑːrlz] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [leɪt] [æt; ət] - .

| Charles | Craven | had | become | a | very | constant | visitor | of | late | at | Warragong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 懦夫 | 有 | 变得 | 一个 | 非常 | 持续的 | 游客 | 的 | 晚的 | 在 | - | . |

近来，查尔斯·克雷文经常光顾沃拉贡。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| By | his | intelligence | , | activity | , | and | knowledge | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 智力 | , | 活动 | , | 和 | 知识 | 的 | 人类 | , |

凭借他的智慧、勤奋和对人类的了解，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

| he | had | contributed | greatly | to | the | prosperity | of | the | Gilpins | own | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 贡献 | 非常 | 到 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 吉尔平斯 | 自己的 | 财产 | , |

他为吉尔平家族产业的繁荣做出了巨大贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

| as | well | as | to | that | committed | to | their | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 那 | 坚定的 | 到 | 他们的 | 收费 | . |

以及对他们所负责的人员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | had | obtained | permission | to | make | over | a | considerable | portion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获得 | 允许 | 到 | 制作 | 超过 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 |

['lætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

| latter | to | his | management | , |
|---|---|---|---|---|
| 后者 | 到 | 他的 | 管理 | , |

他们已获准将后者的相当一部分移交给他的管理团队。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['ɪnkʌm] .

| so | that | he | had | now | a | comfortable | , | if | not | a | handsome | , | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 现在 | 一个 | 舒服的 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 英俊的 | , | 收入 | . |

因此，他现在拥有了一份舒适但并不丰厚的收入。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd] [mɪs] ['gɪlpɪn] ,

| There | seemed | to | be | no | doubt | that | he | admired | Miss | Gilpin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 钦佩 | 错过 | 吉尔平 | , |

毫无疑问，他很欣赏吉尔平小姐。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| though | he | had | not | proposed | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 建议的 | 到 | 她 | . |

虽然他还没有向她求婚。

[pər'hæps][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Perhaps | he | considered | that | she | was | indifferent | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 经过考虑的 | 那 | 她 | 曾是 | 冷漠 | 到 | 他 | , |

或许他认为她对他漠不关心。

[ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['vælјuːd] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

| or | regarded | him | merely | as | a | valued | friend | of | her | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 认为 | 他 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 有价值的 | 朋友 | 的 | 她 | 兄弟 | . |

或者仅仅把他视为她兄弟们的一位重要朋友。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][mɑːrk] ['wɪðərz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| Nothing | had | been | heard | of | Mark | Withers | since | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 标记 | 威瑟斯 | 自从 | 他的 | 离开 | . |

自马克·威瑟斯离开后，就再也没有他的消息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [drest] [ɪn] [rʌf] [bʊʃ]
**One evening a horseman was seen approaching the house , dressed in rough bush**
一 晚上 一个 骑手 曾是 已见 接近 这 房子 , 穿着 在 粗糙的 衬套
['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ,
**fashion ; and soon afterwards ,**
时尚 ; 和 很快 然后 ,

一天晚上，有人看到一个骑马的人，穿着粗犷的丛林服饰，朝房子走来；不久之后，

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [wɔːkt] [mɑːrk] [hɪm'self] .
**into the room where the ladies were seated , walked Mark himself .**
进入 这 房间 在哪里 这 女士们 是 坐着 , 步行 标记 他自己 .

马克亲自走进了女士们坐着的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['swægər] ,
**He had assumed a careless independent swagger ,**
他 有 假定 一个 粗心 独立的 昂首阔步 ,

他摆出一副漫不经心、桀骜不驯的样子，

[pɪ'kjuːliərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
**peculiarly distasteful to those into whose society he had introduced himself .**
奇特地 令人厌恶的 到 那些 进入 谁 社会 他 有 介绍 他自己 .

他融入的那些社会群体，令他们感到格外反感。

“ [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [raɪt] !
**“ Your brothers were right !**
“ 你的 兄弟 是 正确的 !

“你哥哥们是对的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
**” he exclaimed , throwing himself into a chair .**
” 他 惊呼 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .

“他惊叫一声，一屁股坐在椅子上。”

“ [oʊld] ['eltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
**“ Old Elton was a humbug .**
“ 老的 埃尔顿 曾是 一个 骗子 .

“老埃尔顿是个骗子。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ə'bɑːmɪnəbli] .
**He has cheated me abominably .**
他 有 作弊 我 极其可憎 .

他卑鄙地欺骗了我。

[gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**Got me to labour for him ,**
得到 我 到 劳动 为了 他 ,

他让我为他卖命，

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
**and then laughed in my face when I told him why I had done so ;**
和 然后 笑了 在 我的 脸 什么时候 我 讲述 他 为什么 我 有 完毕 所以 ;

当我告诉他我这样做的原因时，他竟然嘲笑我；

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
**telling me that , as I worked for love , I required no wages ; and that ,**
讲述 我 那 , 作为 我 工作 为了 爱 , 我 必需的 不 工资 ; 和 那 ,

他们告诉我，因为我是为爱而工作，所以我不需要报酬；而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ][sɔːlt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] .

| as | I | was | not | worth | my | salt | , | he | should | give | me | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 值得 | 我的 | 盐 | , | 他 | 应该 | 给 | 我 | 没有任何 | . |

因为我一无是处，他不应该给我任何东西。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

| However | , | here | I | am | , | not | much | the | worse | for | the | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这里 | 我 | 是 | , | 不是 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 冒险 | , |

不过，我现在还活着，这次冒险并没有让我损失太多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]

| with | a | few | months | experience | of | bush | life | , | and | ready | to | become | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 几个月 | 经验 | 的 | 衬套 | 生活 | , | 和 | 准备好 | 到 | 变得 | 你的 |

['brʌðərz] - [tʃiːf] ['stɑːkmən] ,

| brothers | ' | chief | stockman | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | - | 首席 | 牧场工人 | , |

拥有几个月的丛林生活经验，并准备成为你兄弟们的首席牧牛人，

[ɔːr] ['oʊvərsɪr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

| or | overseer | , | or | anything | they | like | to | put | me | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 监工 | , | 或者 | 任何事物 | 他们 | 喜欢 | 到 | 放 | 我 | 到 | , |

或者监工，或者他们想让我做什么都行。

[nɑːt] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| not | derogatory | to | the | character | of | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 贬 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 绅士 | . |

并非有损绅士品格。

" [ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf]

| " | The | Miss | Gilpins | and | their | sisters | - | in | - | law | would | have | been | inclined | to | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 错过 | 吉尔平斯 | 和 | 他们的 | 姐妹 | - | 在 | - | 法律 | 会 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 笑 |

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

| at | this | speech | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演讲 | , |

“吉尔平小姐们和她们的妯娌们听到这番话，恐怕会忍不住发笑。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]['mɑːrks] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊn] .

| had | it | not | been | for | the | impudence | of | Mark's | looks | and | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 厚颜无耻 | 的 | 马克的 | 看起来 | 和 | 语气 | . |

如果不是马克那傲慢无礼的眼神和语气的话。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [ 'sɔfənd ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd]

| On | the | arrival | of | the | gentlemen | he | softened | his | manner | ; | and | James | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 先生们 | 他 | 软化 | 他的 | 方式 | ; | 和 | 詹姆斯 | 和 |

['ɑːrθər] ,

| Arthur | , |
|---|---|
| 亚瑟 | , |

两位先生到来后，他的态度缓和了下来；詹姆斯和亚瑟，

['evər][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]

| ever | kind | and | thoughtful | , | began | at | once | to | consider | how | they | could | employ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 种类 | 和 | 周到 | , | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 考虑 | 如何 | 他们 | 可以 | 采用 |

[ðer; ðər][oʊld] [kəm'pænjən] ,

| their | old | companion | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 老的 | 伴侣 | , |

他们一向善良体贴，立刻开始考虑如何才能让这位老伙伴重新发挥作用。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| so | that | he | might | not | feel | the | weight | of | his | obligation | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 感觉 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 义务 | 到 | 他们 | . |

以免他感到自己对他们负有沉重的责任。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːkmən] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ]

| He | decided | that | he | would | be | employed | as | a | stockman | , | without | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 是 | 受雇 | 作为 | 一个 | 牧场工人 | , | 没有 | 考虑 |

[hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| his | fitness | for | the | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 健康 | 为了 | 这 | 职业 | , |

他决定去当一名牧牛人，却没有考虑自己是否胜任这份工作。

[bʌt; bət] [ pri'fəːiŋ ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| but | preferring | to | ride | about | on | a | good | horse | to | walking | on | foot | or | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偏好 | 到 | 骑 | 关于 | 在 | 一个 | 好的 | 马 | 到 | 步行 | 在 | 脚 | 或者 | 坐着 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| the | house | with | account | - | books | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 帐户 | - | 图书 | 前 | 他 | . |

但他宁愿骑着好马四处走动，也不愿步行或坐在屋里对着账簿。

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ]

| He | acquitted | himself | , | however | , | more | to | his | employers | ' | satisfaction | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 无罪释放 | 他自己 | , | 然而 | , | 更多的 | 到 | 他的 | 雇主 | - | 满意 | 比 | 他们 |

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| had | expected | . |
|---|---|---|
| 有 | 预期的 | . |

然而，他的表现却比雇主预期的还要好，令他们非常满意。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wel] ;

| He | learned | to | ride | and | manage | his | horse | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 骑 | 和 | 管理 | 他的 | 马 | 出色地 | ; |

他学会了如何骑马和驾驭马匹；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | by | the | time | he | had | gained | a | knowledge | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 获得 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 国家 | , |

等他对这个国家有了一定的了解之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɑːkmən] .

| he | had | attained | many | of | the | requisites | of | a | good | stockman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已达到 | 许多 | 的 | 这 | 必备条件 | 的 | 一个 | 好的 | 牧场工人 | . |

他具备了成为一名优秀牧牛人的许多必要条件。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][wʌn] ,

| He | showed | no | inclination | , | however | , | to | consider | himself | of | the | rank | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 不 | 倾角 | , | 然而 | , | 到 | 考虑 | 他自己 | 的 | 这 | 秩 | 的 | 一 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

然而，他丝毫没有把自己视为其中一员的意愿，而是.....

[ə'suːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ ə'piəriŋ ] [æt; ət]

| assuming | on | his | early | friendship | with | the | Gilpins | , | was | constantly | appearing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 在 | 他的 | 早期的 | 友谊 | 和 | 这 | 吉尔平斯 | , | 曾是 | 不断地 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

他自认为早年与吉尔平一家交好，便经常出入他们家。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tɑːlərəbli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz]

| and | at | length | it | became | tolerably | evident | that | he | proposed | to | better | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 它 | 成为 | 勉强可以接受 | 明显 | 那 | 他 | 建议的 | 到 | 更好的 | 他的 |

['fɔːtʃənz] [baɪ] [ 'mæriŋ ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] .

| fortunes | by | marrying | one | of | the | Miss | Gilpins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 经过 | 结婚 | 一 | 的 | 这 | 错过 | 吉尔平斯 | . |

最终，他打算通过娶吉尔平家的一位小姐来改善自己的境遇，这一点已经相当明显了。

[dʒeɪn][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɔd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

| Jane | had | reason | to | believe | that | she | was | honoured | by | his | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 荣幸 | 经过 | 他的 | 偏爱 | . |

简有理由相信，他偏爱她让她感到荣幸。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['kreɪv(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

| Suddenly | , | after | this | discovery | , | Craven | ceased | to | pay | his | visits | at | the | house | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 后 | 这 | 发现 | , | 懦夫 | 停止 | 到 | 支付 | 他的 | 访问 | 在 | 这 | 房子 | 作为 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

发现此事后，克雷文突然不再像往常那样去那所房子拜访了。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [went] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

| or | , | if | he | came | , | went | only | to | the | business | room | , | and | declined | stopping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 来了 | , | 去 | 仅有的 | 到 | 这 | 商业 | 房间 | , | 和 | 拒绝 | 停止 | 到 |

['lʌntʃən] [ɔːr] ['dɪnər] .

| luncheon | or | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 午餐 | 或者 | 晚餐 | . |

或者，如果他来了，也只是去了商务室，拒绝停下来吃午餐或晚餐。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [let] [noʊ][wʌn] [dɪ'skʌvər] .

| Whether | or | not | Jane | was | in | any | way | concerned | at | this | , | she | let | no | one | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 简 | 曾是 | 在 | 任何 | 方式 | 担心的 | 在 | 这 | , | 她 | 让 | 不 | 一 | 发现 | . |

无论简是否对此事感到担忧，她都没有让任何人发现。

[mɑːrk] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['evər] , [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər]

| Mark | came | oftener | than | ever | , | boasting | that | he | should | soon | become | a | stockholder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 来了 | 更频繁 | 比 | 曾经 | , | 吹嘘 | 那 | 他 | 应该 | 很快 | 变得 | 一个 | 股东 |

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

| on | a | large | scale | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , |

马克比以往任何时候都更频繁地来访，吹嘘说他很快就能成为公司的大股东。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

| and | that | he | intended | to | introduce | great | improvements | in | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 介绍 | 伟大的 | 改进 | 在 | 这 | 管理 | 的 |

['kæt(ə)l][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

| cattle | in | Australia | . |
|---|---|---|---|
| 牛 | 在 | 澳大利亚 | . |

他打算对澳大利亚的牛群管理进行重大改进。

[wer] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [streɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ,

| Where | cattle | are | so | apt | to | stray | , | as | in | the | Australian | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 牛 | 是 | 所以 | 易于 | 到 | 流浪 | , | 作为 | 在 | 这 | 澳大利亚 | 衬套 | , |

在像澳大利亚丛林那样牛群很容易走失的地方，

[həːdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [prəp'raɪətəz] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [get] ['miŋgld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| herds | of | different | proprietors | may | occasionally | get | mingled | , | and | therefore | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畜群 | 的 | 不同的 | 业主 | 可能 | 偶尔 | 得到 | 混合 | , | 和 | 所以 | 它 | 是 |

['nesəseri] [tuː; tə][brænd][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

| necessary | to | brand | them | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 品牌 | 他们 | 小心 | . |

不同主人的牛群有时会混在一起，因此必须仔细地给它们打上烙印。

[wen] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊnd] .

| When | this | operation | is | to | be | performed | , | the | animals | are | driven | into | a | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 手术 | 是 | 到 | 是 | 执行 | , | 这 | 动物 | 是 | 驱动 | 进入 | 一个 | 磅 | . |

进行这项手术时，动物们会被赶进圈养处。

[roʊps] [ɑːr; ər] [ðen] [kæst]['oʊvər][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]

| Ropes | are | then | cast | over | the | horns | and | legs | of | the | bullock | to | be | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 是 | 然后 | 投掷 | 超过 | 这 | 角 | 和 | 腿 | 的 | 这 | 犍 | 到 | 是 | 第一的 |

[mɑːrkt] ,

| marked | , |
|---|---|
| 标记 | , |

然后，将绳子套在牛的角和腿上，以便先做标记。

[hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ɪz] [ə'plaɪd] .

| he | is | thrown | to | the | ground | , | and | the | hot | iron | is | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | 热的 | 铁 | 是 | 应用 | . |

他被摔倒在地，然后被烙铁烫伤。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,

| This | is | often | a | work | of | no | little | danger | ; | for | when | a | young | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 经常 | 一个 | 工作 | 的 | 不 | 小的 | 危险 | ; | 为了 | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 公牛 | , |

这通常是一项相当危险的工作；因为当一头小公牛.....

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kɑːfhjd] , [faindz] [hɪm'self] [ðʌs] ['triːtɪd] ,

| who | has | been | roaming | at | liberty | since | his | calfhood | , | finds | himself | thus | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 漫游 | 在 | 自由 | 自从 | 他的 | 小牛犊期 | , | 发现 | 他自己 | 因此 | 治疗 | , |

一个从小就自由自在地四处游荡的人，如今却遭受如此待遇。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

| he | is | apt | to | turn | on | his | tormentors | , | and | to | attempt | to | retaliate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 易于 | 到 | 转动 | 在 | 他的 | 折磨者 | , | 和 | 到 | 试图 | 到 | 报复 | . |

他很可能会反击折磨他的人，并试图进行报复。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æt; ət] - ,

| A | considerable | mob | of | cattle | had | to | be | branded | at | Warragong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 暴民 | 的 | 牛 | 有 | 到 | 是 | 品牌 | 在 | - | , |

在沃拉贡，需要给相当数量的牛打上烙印。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| and | all | the | hands | who | could | be | collected | were | employed | in | driving | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 双手 | WHO | 可以 | 是 | 集 | 是 | 受雇 | 在 | 驾驶 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði] [paʊnd] .

| the | pound | . |
|---|---|---|
| 这 | 磅 | . |

所有能找到的人都参与了将它们赶进牲畜圈的工作。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ; [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]['kwaɪət] [waɪl] ['biːɪŋ] [mɑːrkt]

| To | get | them | there | was | difficult | ; | to | hold | them | quiet | while | being | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 那里 | 曾是 | 难的 | ; | 到 | 抓住 | 他们 | 安静的 | 尽管 | 存在 | 标记 |

[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

| was | still | more | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 更多的 | 所以 | . |

把他们带到那里很困难；在给他们做标记时让他们保持安静就更难了。

[wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [bʊl] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd]

| One | young | and | very | powerful | bull | had | resisted | all | the | attempts | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 和 | 非常 | 强大的 | 公牛 | 有 | 抵抗 | 全部 | 这 | 尝试 | 制成 |

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| to | catch | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他 | , |

一头年轻力壮的公牛，百般抵抗，人们没能抓住它。

[wen] [mɑːrk] ['wɪðərz] — [huː] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['raɪdɪŋ] [baɪ]

| when | Mark | Withers | — | who | at | that | instant | caught | sight | of | the | Miss | Gilpins | riding | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 标记 | 威瑟斯 | — | WHO | 在 | 那 | 立即的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 错过 | 吉尔平斯 | 骑术 | 经过 |

— [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

| — | declared | that | he | could | manage | the | animal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 管理 | 这 | 动物 | ; |

马克·威瑟斯（Mark Withers）——就在那一刻，他看到了吉尔平斯小姐骑马经过——宣称他能驾驭这匹马；

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , ['læsoʊ][ɪn][hænd] , [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| and | , | leaping | over | the | paling | , | lasso | in | hand | , | approached | it | with | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 跳跃 | 超过 | 这 | 苍白 | , | 套索 | 在 | 手 | , | 接近 | 它 | 和 | 意外 |

['hɑːrdiˌhʊd] .

| hardihood | . |
|---|---|
| 坚韧 | . |

然后，他跃过栅栏，手里拿着套索，以出乎意料的勇气向它走去。

[ðə; ði]['ænəməlz][reɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [pɪtʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| The | animal's | rage | appeared | excited | to | an | ungovernable | pitch | at | seeing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 愤怒 | 出现 | 兴奋的 | 到 | 一个 | 无法治理的 | 沥青 | 在 | 看到 | 他 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

看到他，那动物的愤怒似乎达到了无法控制的程度，而且

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| lowering | his | head | with | a | loud | roar | , | he | dashed | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 大声 | 吼 | , | 他 | 虚线 | 向 | 他 | . |

他低下头，发出一声怒吼，朝他冲了过去。

['waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [fʊt] [slɪpt] ,

| While | attempting | to | spring | on | one | side | , | the | unfortunate | man's | foot | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 尝试 | 到 | 春天 | 在 | 一 | 边 | , | 这 | 不幸 | 男人的 | 脚 | 滑倒了 | , |

这名不幸的男子试图向一侧跃起时，脚下一滑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['ænəməlz] [hɔːrnz]

| and | before | he | could | recover | himself | , | he | was | transfixed | by | the | animal's | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 恢复 | 他自己 | , | 他 | 曾是 | 呆若木鸡 | 经过 | 这 | 动物 | 角 |

.

| : |
|---|
| . |

还没等他回过神来，就被这动物的角吸引住了。

[ðə; ði] [bʊl] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | bull | then | , | lifting | up | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 然后 | , | 举重 | 向上 | 他的 | 头 | , |

然后，公牛抬起了头。

[bɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['traɪʌmf] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [paʊnd] .

| bore | his | victim | as | if | in | triumph | round | and | round | the | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他的 | 受害者 | 作为 | 如果 | 在 | 胜利 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 磅 | . |

他扛着受害者，像凯旋般绕着磅转圈。

[ɪn] [veɪn] ['wɪðərz] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [help] .

| In | vain | Withers | struggled | to | release | himself | , | and | shrieked | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 威瑟斯 | 挣扎 | 到 | 发布 | 他自己 | , | 和 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | . |

威瑟斯徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，并大声呼救。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['wɪli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊnd] ,

| James | and | Arthur | and | Willie | , | followed | by | several | men | , | leaped | into | the | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 亚瑟 | 和 | 威利 | , | 随后 | 经过 | 一些 | 男人 | , | 跳跃 | 进入 | 这 | 磅 | , |

詹姆斯、亚瑟和威利，以及后面的几个男人，跳进了粪池。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [ræn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set][ɑːn][baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

| **regardless** | **of** | **the** | **risk** | **they** | **ran** | **of** | **being** | **set** | **on** | **by** | **other** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 风险 | 他们 | 跑 | 的 | 存在 | 放 | 在 | 经过 | 其他 | 动物 | . |

即使冒着被其他动物攻击的风险。

" [oʊ] ! ['hɔːrəb(ə)l] !

| **" Oh** | **!** | **horrible** | **!** |
|---|---|---|---|
| " 哦 | ! | 可怕 | ! |

“哦！太可怕了！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] !

| **Save** | **him** | **!** |
|---|---|---|
| 节省 | 他 | ! |

救救他!

[seɪv] [hɪm; ɪm] !

| **save** | **him** | **!** |
|---|---|---|
| 节省 | 他 | ! |

救救他!

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kraɪd][ðə; ði] [mɪs] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] .

| **" simultaneously** | **cried** | **the** | **Miss** | **Gilpins** | **,** | **who** | **had** | **ridden** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 同时地 | 哭 | 这 | 错过 | 吉尔平斯 | , | WHO | 有 | 骑 | 向上 | . |

“吉尔平斯小姐们同时喊道，她们骑马赶来了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['kreɪv(ə)n] , [huː] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪ] , [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

| **At** | **that** | **moment** | **Craven** | **,** | **who** | **heard** | **their** | **cry** | **,** | **rode** | **up** | **,** | **and** | **,** | **seeing** | **the** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 懦夫 | , | WHO | 听到 | 他们的 | 哭 | , | 骑 | 向上 | , | 和 | , | 看到 | 这 | 状态 |

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| **of** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 事务 | , |

这时，克雷文听到了他们的呼喊声，骑马赶来，看到眼前的状况后，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] .

| **ordered** | **the** | **gate** | **to** | **be** | **opened** | **,** | **and** | **dashed** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 门 | 到 | 是 | 打开 | , | 和 | 虚线 | 在 | . |

他命令打开大门，然后冲了进去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['læsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

| **The** | **next** | **instant** | **he** | **had** | **thrown** | **the** | **lasso** | **over** | **the** | **bull's** | **head** | **,** | **clearing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 有 | 抛掷 | 这 | 套索 | 超过 | 这 | 公牛的 | 头 | , | 清理 | 这 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

下一刻，他把套索甩过公牛的头顶，救了那人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] ,

| **and** | **while** | **he** | **drew** | **it** | **tight** | **round** | **the** | **creature's** | **neck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 画 | 它 | 紧的 | 圆形的 | 这 | 生物的 | 脖子 | , |

他把绳子紧紧勒在怪物的脖子上，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðerz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz]

| **the** | **rest** | **of** | **the** | **party** | **came** | **up** | **and** | **were** | **able** | **to** | **get** | **theirs** | **round** | **his** | **legs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 来了 | 向上 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他们的 | 圆形的 | 他的 | 腿 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **to** | **bring** | **him** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

其他人赶来，抱住他的腿，把他按倒在地。

[mɑːrk] [briːðd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] .

| **Mark** | **breathed** | **,** | **but** | **had** | **received** | **some** | **severe** | **injuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 呼吸 | , | 但 | 有 | 已收到 | 一些 | 严重 | 受伤 | . |

马克还有呼吸，但已受了重伤。

['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

| Whether | they | might | prove | fatal | it | was | difficult | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可能 | 证明 | 致命的 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 说 | . |

它们是否会致命，很难说。

“ [oʊ] ! ['mɪstər]['kreɪv(ə)n] ,

| “ | Oh | ! | Mr | Craven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | 先生 | 懦夫 | , |

“哦！克雷文先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [ðæt] [pʊr] [mæn][frʌm; frəm]

| we | are | indeed | grateful | for | the | way | in | which | you | released | that | poor | man | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 的确 | 感激的 | 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 发布 | 那 | 贫穷的 | 男人 | 从 |

[hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| his | horrible | position | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 可怕 | 位置 | , |

我们非常感谢您以如此方式将那位可怜的人从可怕的境地中解救出来。

” [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [jet] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] , [ɑːn] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] ,

| ” | said | Jane | , | in | a | sweet | , | yet | unfaltering | voice | , | as | , | on | riding | out | of | the | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 简 | , | 在 | 一个 | 甜的 | , | 然而 | 坚定不移 | 嗓音 | , | 作为 | , | 在 | 骑术 | 出去 | 的 | 这 | 磅 | , |

“简用甜美而坚定的声音说道，一边骑马走出了牲畜圈。”

['kreɪv(ə)n] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] .

| Craven | bowed | stiffly | to | the | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 鞠躬 | 僵硬地 | 到 | 这 | 姐妹 | . |

克雷文僵硬地向姐妹俩鞠了一躬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪnz] ['kaʊntənəns] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər]

| He | looked | at | Jane's | countenance | earnestly | , | and | then | rode | up | alongside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 简的 | 面容 | 切实 | , | 和 | 然后 | 骑 | 向上 | 旁边 | 她 |

[hɔːrs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

他认真地看了简一眼，然后骑马走到她的马跟前。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [sed]

| “ | I | have | some | slight | surgical | skill | , | perhaps | I | may | be | of | service | , | ” | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一些 | 轻微 | 外科 | 技能 | , | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 的 | 服务 | , | ” | 他 | 说 |

['kwaɪətli] .

| quietly | . |
|---|---|
| 悄悄 | . |

“我略懂一些外科手术技巧，或许能帮上忙，”他平静地说。

['wɪðərz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| Withers | was | being | carried | at | this | time | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威瑟斯 | 曾是 | 存在 | 携带 | 在 | 这 | 时间 | 向 | 这 | 房子 | . |

当时威瑟斯正被抬着往房子走去。

“ [oʊ] ! [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

| “ | Oh | ! | try | what | you | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 尝试 | 什么 | 你 | 能 | 做 | . |

“哦！尽你所能吧。”

[maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] .

| My | brothers | will | be | most | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 将要 | 是 | 最多 | 感恩 | . |

我的兄弟们会非常感激的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] ,

| It | would | be | dreadful | were | he | to | die | in | his | present | , | as | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 是 | 他 | 到 | 死 | 在 | 他的 | 展示 | , | 作为 | 我 | 害怕 | , |

[ˌʌnprɪ'perd] [steɪt] ,

| unprepared | state | , |
|---|---|---|
| 毫无准备 | 状态 | , |

如果他像现在这样毫无准备地死去，那将是一件非常可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | . |

“她回答道。”

['kreɪv(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| Craven | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

克雷文深吸了一口气。

['suːzn] ['ekəud] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] .

| Susan | echoed | her | sister's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 回声 | 她 | 姐妹 | 字 | . |

苏珊附和了她姐姐的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

| They | were | approaching | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 接近 | 这 | 房子 | . |

他们正走向房子。

['kreɪvənz] [skɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

| Craven's | skill | was | not | very | great | , | but | he | was | gentle | and | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷文的 | 技能 | 曾是 | 不是 | 非常 | 伟大的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 温和的 | 和 | 病人 | , |

克雷文的技艺并不精湛，但他为人温和耐心。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

| and | contributed | to | relieve | the | sufferings | of | the | injured | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贡献 | 到 | 缓解 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

并为减轻受伤男子的痛苦做出了贡献。

['meni] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [ə'raɪvd] .

| Many | hours | passed | before | the | surgeon | , | who | had | been | sent | for | , | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小时 | 通过了 | 前 | 这 | 外科医生 | , | WHO | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | , | 到达的 | . |

几个小时过去了，被请来的外科医生才到达。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

| In | the | mean | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , |

同时，

['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]

| Craven | was | as | assiduous | in | his | attention | as | he | could | have | been | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 曾是 | 作为 | 刻苦 | 在 | 他的 | 注意力 | 作为 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 有 |

[mɑːrk] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

| Mark | been | his | dearest | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 到过 | 他的 | 亲爱的 | 朋友 | . |

克雷文对马克的关注无微不至，就像对待自己最亲密的朋友一样。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [nɑːt] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

| The | surgeon | would | not | pronounce | a | decided | opinion | as | to | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 会 | 不是 | 发音 | 一个 | 决定 | 观点 | 作为 | 到 | 这 | 案件 | . |

这位外科医生没有就此病例发表明确的意见。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] , [ɪf] [ðə; ði]['mænz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt]

| Though | the | injuries | were | severe | , | if | the | man's | constitution | was | good | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 受伤 | 是 | 严重 | , | 如果 | 这 | 男人的 | 宪法 | 曾是 | 好的 | 他 | 可能 |

[rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

| recover | , | but | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | , | 但 | 如果 | 不是 | , |

虽然伤势严重，但如果这名男子的身体状况良好，他或许能够康复；但如果身体状况不佳，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

| they | would | probably | prove | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 大概 | 证明 | 致命的 | . |

它们很可能会致命。

[dʒeɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [mɑːrk][ðə; ði] [truːθ] .

| James | , | as | a | true | friend | , | felt | that | it | was | his | duty | to | tell | Mark | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 作为 | 一个 | 真的 | 朋友 | , | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 告诉 | 标记 | 这 | 真相 | . |

詹姆斯作为马克真正的朋友，觉得他有责任告诉马克真相。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [groʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ;

| The | injured | man | groaned | and | muttered | , | “ | Yes | , | it | was | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 呻吟 | 和 | 低声说道 | , | “ | 是的 | , | 它 | 曾是 | 好的 | ; |

受伤的男子呻吟着嘟囔道：“是的，感觉很好；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | have | done | my | best | to | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 最好的 | 到 | 破坏 | 它 | . |

但我已经尽力摧毁它了。

” [dʒeɪmz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] [meɪk]

| ” | James | spoke | to | him | earnestly | , | and | urged | him | , | without | delay | , | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 詹姆斯 | 辐 | 到 | 他 | 切实 | , | 和 | 敦促 | 他 | , | 没有 | 延迟 | , | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

| his | peace | with | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和平 | 和 | 上帝 | , |

雅各恳切地劝他，要他立刻与神和好。

[θruː] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] ['oʊpən][tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .

| through | the | only | means | open | to | sinful | man | — | the | blood | of | His | dear | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 仅有的 | 方法 | 打开 | 到 | 罪恶的 | 男人 | — | 这 | 血 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 儿子 | . |

通过罪人唯一可行之道——祂爱子的宝血。

[mɑːrk] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪl] [siːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| Mark | listened | , | but | a | veil | seemed | on | his | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 听着 | , | 但 | 一个 | 面纱 | 似乎 | 在 | 他的 | 理解 | . |

马克听着，但他的理解似乎被一层纱幔遮蔽了。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər]

| “ | The | fact | is | , | old | fellow | , | I | haven't | thought | about | the | matter | , | and | I | would | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事实 | 是 | , | 老的 | 同伴 | , | 我 | 还没有 | 想法 | 关于 | 这 | 事情 | , | 和 | 我 | 会 | 相当 |

[nɑːt] [naʊ] ,

| not | now | , |
|---|---|---|
| 不是 | 现在 | , |

“事实上，老兄，我还没考虑过这件事，现在我也不想考虑。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | I | don't | intend | to | die | just | yet | , | if | I | can | help | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 打算 | 到 | 死 | 只是 | 然而 | , | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | ; |

“如果可以的话，我不想这么快就死；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| and | who | knows | but | what | I | may | take | up | your | notions | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 但 | 什么 | 我 | 可能 | 拿 | 向上 | 你的 | 概念 | 的 | 事物 | , |

谁知道呢，说不定我会采纳你的一些想法。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

| and | become | as | good | as | you | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 作为 | 好的 | 作为 | 你 | 是 | ? |

并变得和你一样优秀?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

| You | mean | me | well | , | I | know | you | do | ; | but | just | let | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 我 | 出色地 | , | 我 | 知道 | 你 | 做 | ; | 但 | 只是 | 让 | 我 | 独自的 | . |

我知道你是好意，但请让我一个人待着吧。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

| " | But | a | faithful | man | is | faithful | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 忠实 | 男人 | 是 | 忠实 | 在 | 全部 | 事物 | . |

但忠信的人在一切事上都是忠信的。

['ɑːrθər] [ˌpəːsi'viəd] ,

| Arthur | persevered | , |
|---|---|---|
| 亚瑟 | 坚持不懈 | , |

亚瑟坚持不懈，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['mɑːrks] ['mænər] [wen] [hiː; hi]

| and | at | length | a | perceptible | change | took | place | in | Mark's | manner | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 一个 | 可感知的 | 改变 | 采取 | 地方 | 在 | 马克的 | 方式 | 什么时候 | 他 |

[spoʊk] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['mætərz] .

| spoke | of | sacred | matters | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | 神圣 | 事情 | . |

最终，马克在谈论神圣事物时的态度发生了明显的变化。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [greɪt] .

| The | fear | of | death | in | him | became | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 死亡 | 在 | 他 | 成为 | 伟大的 | . |

他对死亡的恐惧变得非常强烈。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɑːrθər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] :

| More | than | once | Arthur | heard | him | muttering | to | himself | those | awful | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 亚瑟 | 听到 | 他 | 喃喃自语 | 到 | 他自己 | 那些 | 可怕 | 字 | : |

[ˌhɪr'æftər] ! [ɪ'tɜːrnəti] !

| Hereafter | ! | Eternity | ! |
|---|---|---|---|
| 此后 | ! | 永恒 | ! |

亚瑟不止一次听到他喃喃自语那些可怕的词语：来世！永恒！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] ['mɑːrks] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| At | length | the | surgeon | began | to | speak | more | favourably | of | Mark's | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 外科医生 | 开始 | 到 | 说话 | 更多的 | 有利 | 的 | 马克的 | 状况 | . |

最终，外科医生开始对马克的病情给予较为乐观的评价。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | thought | he | would | recover | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 恢复 | , | 他 | 说 | , |

他说，他觉得自己会康复。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| but | would | be | a | cripple | to | the | end | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 一个 | 削弱 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | . |

但他将终生残疾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][mɑːrk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['bɪtər] [terz] ,

| It | was | a | heavy | blow | to | Mark | , | and | caused | him | many | bitter | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 重的 | 吹 | 到 | 标记 | , | 和 | 导致 | 他 | 许多 | 苦的 | 眼泪 | , |

这对马克来说是一个沉重的打击，让他痛哭流涕。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

| although | it | was | evident | that | it | was | a | wonderful | relief | to | his | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 宽慰 | 到 | 他的 | 头脑 | 到 |

[biː; bi][toʊld] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] ,

| be | told | that | God | had | given | him | time | for | repentance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 那 | 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 时间 | 为了 | 悔改 | , |

虽然得知上帝给了他悔改的时间，他显然感到如释重负，

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] .

| and | not | cut | him | off | in | the | midst | of | his | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 切 | 他 | 离开 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 罪孽 | . |

不要在他罪恶滔天之时将他除掉。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [kən'tɪnjuəli] ,

| Arthur | was | by | his | bedside | continually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 曾是 | 经过 | 他的 | 床头 | 持续 | , |

亚瑟一直守在他床边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz]

| and | it | filled | him | with | deep | joy | to | be | able | to | believe | that | Mark | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已填 | 他 | 和 | 深的 | 喜悦 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 相信 | 那 | 标记 | 曾是 |

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

| a | changed | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 已更改 | 男人 | . |

能够相信马克已经改过自新，这让他感到无比欣慰。

[hiː; hi] [spoʊk] ['pɛnɪtəntli] , ['sɑːroʊfəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli]

| He | spoke | penitently | , | sorrowfully | , | of | the | past | , | but | cheerfully | and | hopefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 忏悔地 | , | 悲伤地 | , | 的 | 这 | 过去的 | , | 但 | 愉快地 | 和 | 希望 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| of | the | future | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 未来 | . |

他忏悔、悲伤地谈及过去，但乐观、充满希望地展望未来。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

| One | day | , | as | he | was | lying | on | a | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 沙发 | , |

有一天，他躺在沙发上时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , “ [aɪ]

| to | which | he | had | been | lifted | from | his | bed | , | he | said | to | Arthur | , | “ | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 抬起 | 从 | 他的 | 床 | , | 他 | 说 | 到 | 亚瑟 | , | “ | 我 |

[rɪ'membər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| remember | long | ago | , |
|---|---|---|---|
| 记住 | 长的 | 前 | , |

他被人从床上扶起来后，对亚瑟说：“我记得很久以前，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['ɑːrθər] ,

| in | the | old | country | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 国家 | , | 亚瑟 | , |

在故乡，亚瑟，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][moʊst] [ˈwɜːrðɪ]

| when | you | and | I | were | discussing | what | was | the | object | in | life | most | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 是 | 讨论 | 什么 | 曾是 | 这 | 目的 | 在 | 生活 | 最多 | 值得 |

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪm] ,

| of | our | aim | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 目的 | , |

当你我讨论人生中最值得我们为之奋斗的目标是什么时，

[aɪ] [θɔːt] [welθ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpleʒər] — [ɑːn][maɪˈself] .

| I | thought | wealth | , | for | the | sake | of | spending | it | on | pleasure | — | on | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 财富 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 开支 | 它 | 在 | 乐趣 | — | 在 | 我 | . |

我曾以为财富是为了享乐而花——为了取悦自己。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪgˈzæktlɪ] [wʌt] [jʊr; jər][eɪm][wʌz; wəz] ;

| I | could | not | make | out | exactly | what | your | aim | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 确切地 | 什么 | 你的 | 目的 | 曾是 | ; |

我无法确切地判断你的目的是什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

| but | you | and | your | brothers | seem | to | me | to | have | got | all | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 你的 | 兄弟 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 有 | 得到 | 全部 | 你 | 能 |

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] ,

| desire | to | make | life | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 制作 | 生活 | 令人愉快的 | , |

但是，在我看来，你和你的兄弟们似乎已经拥有了一切让生活舒适惬意的东西。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] . ”

| while | I | have | lost | all | I | had | , | and | gained | nothing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 丢失的 | 全部 | 我 | 有 | , | 和 | 获得 | 没有什么 | . | ” |

我失去了所有，却一无所获。

“ [aɪ][held] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət][ɪz][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

| “ | I | held | , | I | believe | , | that | all | we | should | aim | at | is | to | do | our | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 握住 | , | 我 | 相信 | , | 那 | 全部 | 我们 | 应该 | 目的 | 在 | 是 | 到 | 做 | 我们的 | 责任 | , |

我认为，我们唯一应该追求的就是尽到自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd]

| and | that | openings | for | the | employment | of | our | energies | will | always | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 开口 | 为了 | 这 | 就业 | 的 | 我们的 | 能量 | 将要 | 总是 | 是 | 成立 |

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

而且，我们总能找到发挥自身才能的机会。

” ['ænsər] ['ɑːrθər] .

| ” | answered | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 亚瑟 | . |

“亚瑟回答道。”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] . ”

| “ | We | certainly | have | found | this | to | be | true | in | our | own | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 有 | 成立 | 这 | 到 | 是 | 真的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 案件 | . | ” |

“就我们自身的情况而言，我们确实发现情况确实如此。”

“ [jes] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [mɑːrk] , [wɪˈðaʊt] , [haʊˈevər] , ['eni] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

| “ | Yes | , | that | you | have | , | ” | said | Mark | , | without | , | however | , | any | bitterness | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 你 | 有 | , | ” | 说 | 标记 | , | 没有 | , | 然而 | , | 任何 | 苦味 | 在 | 他的 | 语气 | . |

“是的，你的确有，”马克说道，语气中却没有任何苦涩。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌk] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] .

| “ | I | should | have | called | it | luck | once | , | but | I | won't | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 称为 | 它 | 运气 | 一次 | , | 但 | 我 | 惯于 | 现在 | . |

“我曾经应该称之为运气，但我现在不会了。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , [baɪ]['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [pʊr] ['helpləs] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I | will | try | , | by | God's | mercy | , | poor | helpless | creature | that | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | ，经过 | 神的 | 怜悯 | ， | 贫穷的 | 无助 | 生物 | 那 | 我 | 是 | ， | |

我将尽力而为，仰赖上帝的怜悯，我这可怜无助的人儿。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

| to | find | some | means | of | usefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 用处 | ， |

找到一些有用的方法，

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| that | so | I | may | not | be | a | mere | cumberer | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 仅仅 | 坎伯勒 | 的 | 这 | 地球 | ， |

这样我才不会成为地球的累赘。

[bʌt; bət] [meɪ] [rɪ'peɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [meɪ] ['ɔːfər] [ɪt'self] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

| but | may | repay | in | any | way | that | may | offer | itself | some | little | portion | of | the | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 偿还 | 在 | 任何 | 方式 | 那 | 可能 | 提供 | 本身 | 一些 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 仁慈 |

[ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktəz] .

| of | my | benefactors | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 恩人 | . |

但它可能会以任何方式回报恩人的恩情，哪怕只是一点点。

" [ðə; ði] [hæd; həd] ['truːli] [bɪn] ['fruːtf(ə)l][fɪg] [triːz] .

| " | The | Gilpins | had | truly | been | fruitful | fig | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吉尔平斯 | 有 | 真的 | 到过 | 卓有成效 | 如图 | 树木 | . |

“吉尔平一家真是硕果累累的无花果树。”

[ɔːl] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] ['prɔspəd] .

| All | they | undertook | prospered | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 承担 | 繁荣昌盛 | . |

他们所做的一切都成功了。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| Far | and | wide | they | were | a | blessing | to | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 宽的 | 他们 | 是 | 一个 | 祝福 | 到 | 他们的 | 邻居 | ， |

他们惠及远方的邻居，给他们带来了福祉。

[fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] — [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] — [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| for | as | such | they | looked | upon | all | those | — | rich | or | poor | — | whom | they | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这样的 | 他们 | 看起来 | 之上 | 全部 | 那些 | — | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | — | 谁 | 他们 | 可以 | 抵达 | . |

因为他们就是这样看待所有他们能够接触到的人——无论贫富。

[θruː] [ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][wɜːr; wər]

| Through | their | efforts | and | instrumentality | the | glad | tidings | of | great | joy | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 努力 | 和 | 工具性 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | 是 |

['kærid] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| carried | to | all | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 全部 | 大约 | 他们 | ， |

通过他们的努力和行动，巨大的喜悦消息传遍了周围的每一个人。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [saʊnd] .

| many | of | whom | would | never | otherwise | have | heard | the | Gospel | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 会 | 绝不 | 否则 | 有 | 听到 | 这 | 福音 | 声音 | . |

他们中的许多人原本可能永远都不会听到福音音乐。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwɑːndəm] [frend]

| The | contrast | between | the | career | of | the | brothers | and | their | quondam | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | 之间 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 他们的 | quondam | 朋友 |

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

| was | great | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 伟大的 | ， |

兄弟俩的职业生涯与他们昔日的朋友形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [set][ðə; ði][lɔːrd]

| but | not | greater | than | will | usually | be | found | between | those | who | set | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更大的 | 比 | 将要 | 通常 | 是 | 成立 | 之间 | 那些 | WHO | 放 | 这 | 主 |

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

| always | before | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 前 | 他们的 | 眼睛 | , |

但不会比那些时刻将主放在心上的人之间的关系更密切。

[ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

| and | seek | him | early | while | yet | He | may | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他 | 早期的 | 尽管 | 然而 | 他 | 可能 | 是 | 成立 | , |

趁他尚可寻见之时，尽早寻找他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| and | those | who | turn | aside | from | His | ways | and | refuse | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 转动 | 旁边 | 从 | 他的 | 方式 | 和 | 拒绝 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

以及那些背离祂的道路、拒绝跟随祂的人。

['kreɪv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] [wʌn][koʊd; kəd] [riːp] [mɔːr] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

| Craven | declared | that | it | was | impossible | any | one | could | reap | more | benefit | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 任何 | 一 | 可以 | 收割 | 更多的 | 益处 | 从 |

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

| his | friends | than | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 比 | 他 | 有 | . |

克雷文宣称，没有人能比他从朋友那里获得更多好处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| It | seemed | probable | , | indeed | , | that | , | but | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | , | 的确 | , | 那 | , | 但 | 为了 | 他们 | , |

的确，这似乎很有可能，但对他们来说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [hʌt] - ['kiːpər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| he | would | have | remained | a | hut | - | keeper | to | the | end | of | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 剩余 | 一个 | 小屋 | - | 守门员 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 天 | . |

他本会一直当一名小屋看守，直到生命的尽头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| As | it | was | , | he | became | not | merely | an | upright | man | in | the | eye | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 成为 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 直立 | 男人 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 |

['feloʊ] - [men] ,

| fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 男人 | , |

结果，他在同胞眼中不仅成为了一个正直的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] .

| but | also | a | sincere | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一个 | 真诚 | 基督教 | . |

但同时也是一位虔诚的基督徒。

[hiː; hi] ['mærid] [dʒeɪn] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] [wiː; wi] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

| He | married | Jane | Gilpin | , | and | with | this | event | we | close | our | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 简 | 吉尔平 | , | 和 | 和 | 这 | 事件 | 我们 | 关闭 | 我们的 | 叙述 | . |

他与简·吉尔平结婚，至此，我们的故事就结束了。

[ðə; ði][end] .

| The | End | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Chapter 1** | | **Chapter 2** | | **Chapter 3** | | **Chapter 4** | | **Chapter 5** | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

| ['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] |
| --- | --- | --- |
| **Chapter 6** | | **Chapter 7** |
| 章 6 | | 章 7 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神